الخولاجى المقدس

والألحان المناسبات

(طبعة جديدة)

مكتبة المحبة



الخولاجى المقدس

وألحان المناسبات

(طبعة جديدة)

القداسات الثلاثة

التى للقديسين

باسيليوس وغريغوريوس وكيرلس

اسم الكتاب : الخولاجي المقدس وألحان المناسبات

باب الألحان اعداد ومراجعة : الإيبوذياكون / أسامة لطفى فكرى

الناشر : مكتبة المحبة بشبرا

تليفون : ٢٥٧٥٩٢٤٤ (٢٠٢) فاكس : ٢٥٧٧٧٤٤٨(٢٠٢)

E-mail: mahabba5@hotmail.com

جمع وتصميم الغلاف : شركة فاين للطباعة وفصل الألوان

تليفون : ٢٤٨٢٤١١٣ - ٢٤٨٢٠٩٠٣ (٢٠٢)

E-mail: finestaff@fineprint86.com

fineco_staff@finecoprinting.com

رقم الإيداع بدار الكتب : ١٥٨٣٩ / ٢٠١١

الترقيم الدولى : 5 - 1291 - 12 - 977

طبع بمطابـع النوبـــار - العبـور



صاحب القداسة والغبطة
البابا شنوده الثالث

دليل الألوان

يقـول الكاهـن   يقـول الشماس   يقــول الشـعب

بعد صلاة التسبحة وتلاوة مزاميز باكر وتحليل الكهنة يصافح الكاهن إخوته الكهنة ويطلب السماح من المصلين ويخضع أمام الهيكل. ويفتح الستر

يقول الكاهن

إرحـــمنـا يا اللّه الآب ضابط الكل. أيها الثالوث القدوس ارحمنا. أيها الرب إله القوات كن معنا. لأنه ليس لنا معين فى شدائدنا وضـيـقـاتنا سـواك

إليسـيـون إيماس أوثيـؤوس أوياتيـر أوپان طوكراطور. پان أجيا ترياس إيليسون ايماس. إپشويس افنوتى إنتى نيجوم شوپى نيمان. چى إممون إنتان انؤفوئيثوس خين نينشپسيس نيم نين هوجـهـيج إيقـيل إيروك

ثم يقول الكاهن الصلاة الربية

إجـعلنا مـسـتـحـقين أن نـقــول بـشـكـر: أبانا الذى فى السموات. ليتـقـدس اسمك، ليأت ملكوتك. لتكن مشيئتك كما فى السماء كذلك على

آريتين انئـمـپـشـا انجـوس خين أو شـپـئـهـمـوت چى: پينيوت إتخين نيفيئوى ماريفطوفو إنـچـى پيكران. مـاريـسـئـى إنچـى تيكميتؤرو. پيتيهناك ماريف شوپى إم افريتى خين اتفى نيم هيچين پى كاهى

الأرض. خبزنا الذى للغد اعطنا اليوم واغفر لنا ذنوبنا كما نغفر نحن أيضاً للمذنبين إلينا. ولا تدخلنا فى تجربة لكن نجنا من الشرير. بالمسيح يسوع ربنا.

پين أويك انتى راستى ميف نان امفوؤو أووه كانيئتيرون نان ايڤول إم افريتى هون إنتين كوايڤول إن نيئتى أووئن إنتان ايرؤو. أووه امپير انتين إيخون إى پى راسموس. آلا ناهمين إيڤول هاپى پيتهووؤو خين پى إخرستوس إيسوس پين شويس.

ثم يسجد الكاهن قائلاً

نسجد لك أيها المسيح مع أبيك الصالح والروح القدس لأنك أتيت وخلصتنا.

تين أوؤشت إمموك أو پى اخرستوس نيم پيك يوت إن أغاثوس نيم پى إپنيڤما إثؤاڤ چى أكئ أكسوتى إممون.

ويطامن الكاهن لإخوته الكهنة قائلاً

باركوا علىّ. ها مطانية. اغفروا لى.

إزمو إيروى إس تى ميطانيا كونى إيڤول.

ثم يصلى الكاهن قائلاً

صلّ

إشليل

يقول الشماس

للصـــلاة قــفــوا	إپى اپروس إفكى اسطاثيـــتى

يرشم الكاهن الشعب

يقول الكاهن

الســـلام للكـل	إيـــريـــنـــى پـــاســـى

يقول الشعب

ولروحك أيضــــاً	كــيطو پنيــڤــمــاتى ســو

ثم يقول الكاهن صلاة الشكر

فلنشكر صـــانع	مارين شيپتهموت إنطتف إم پيريف
الخيرات الرحوم الله	إيرپثانيف أووه إن نائيت إفنوتى إفيوت
أبا ربنا وإلهنا ومخلصنا	إم پينشويس أووه پيننوتى أووه پنسوتير
يسوع المسيح لأنه سترنا	إيسوس پى إخرستوس چى أفئير
وأعاننا وحفظنا وقبلنا	إسكيبازين إيجون آفئيرفوئيثين إيرون
إليـــه وأشـــفق علينا	أفاريه إيرون آف شوپتين إيروف آف
وعاضدنا وأتى بنا الى	تى آسوإيرون آفْ تيتوتين آف اينتين
هذه الســـاعـــة.	شـــا إى إهرى إيطاى أونوثاى.
هو أيضـــاً فلنســأله	انثوف أون مارين تيهو إيروف
أن يحفظنا فى هذا اليوم	هوپوس إنتيف آريه إيرون خين پاى
المقدس وكل أيام حياتنا	إيهوؤو إثؤواف فاى نيم نيئهوؤوتيرو

بكل سلام، ضابط الكل	إنتى پين أونخ خين هيرينيى نيڤين إنچى
الرب إلهنا	پى پانطوكراطور إپشويس پيننوتى

يقول الشماس

صلوا	إبروس إيڤ إكساستى

يقول الشعب

يارب ارحم	كيريى ليسون

يقول الكاهن

أيها السيد الرب	إفنيف إپشويس افنوتى پى پانطو
الإله ضابط الكل	كراطور إفيوت إمپين شويس أووه
أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا	پيننوتى أووه پين سوتير إيسوس پى
يسوع المسيح، نشكرك	إخرستوس تين شيپئهموت إن توتك
على كل حال ومن أجل	كاطا هوڤ نيڤين. نيم اثقى هوڤ نيڤين
كل حال وفى كل حال	نيم خين هوڤ نيڤين. چى آك إير
لأنك سترتنا وأعنتنا	إسكيپازين إيچون آك إيرفوئيثين
وحفظتنا وقبلتنا إليك	إيروك أك أريه إيرون أك شوپتين
وأشفقت علينا وعاضدتنا	إيروك أك تى آسوإيرون أكتى توتين
وأتيت بنا إلى هذه	أك إين تين شا إى إهرى إيطاى
الساعة	أو نو ثاى

يقول الشماس

اطلبوا لكى	طقة هينا إنتى إفنوتى ناى نان
يرحمنا الله ويتراءف	إنتيف شينهيت خارون إنتيف سوتيم
علينا ويسمعنا ويعيننا	إيرون إنتيف إيرفوئيشين إيرون
ويقبل سؤالات وطلبات	إنتيف تشى إن نى تيهونيم نى طقه
قديسيه منهم بالصلاح	إنتى نى أثؤواف انتاف إنطوطواى
عنا فى كل حين	إهرى إيجون إپى آغاثون إنسيو
ويغفر لنا خطايانا	نيفين انتيف كانين نوقى نان إيثول

وأثناء رفع الحمل

يقول الشماس

ويجعلنا مستحقين	إنتيف آى تين إن إم إپشا إثرين
أن ننال من شركة	تشى إيثول خين تى كونونيا إنتى نيف
أسراره المقدسة المباركة	مستر يون إثؤواف إتئسماروؤت إى
لمغفرة خطايانا	پى كو إيثول إنتى نين نوقى

يقول الشعب

يارب ارحم	كيريى ليسون

يقول الكاهن

من أجل هذا	إثفى فاى تين تيهو أووه تين طقه
نسأل ونطلب من	إن تيك ميت آغاثوس پى ماى رومى
صلاحك يا محب البشر	ميس نان اثرين جوك إيثول إم پاى

امنحنا أن نكمل هذا اليوم	كى إيهوؤو إثؤواڤ فاى نيم نى إيهوؤو
المقدس وكل أيام حياتنا	تيروإنتى پين أونخ خين هيرينى
بكل سلام مع خوفك	نيڤين نيم تيك هوتى
كل حسد وكل	إفثونوس نيڤين پى راسموس نيڤين
تجربة وكل فعل	إن إرجيا نيڤين إنتى اپساطاناس اپسوتشنى
الشيطان ومؤامرة الناس	إنتى هان رومى إڤ هوؤونيم إپطونف
الأشرار وقيام الأعداء	إى إپشوى إنتى هان جاچى نى اتهيب
الخفيين والظاهرين	نيم نى اثئوأونه إيڤول

يرشم الكاهن ذاته قائلاً

انزعها عنا	آليتو إيڤول هارون

ثم يرشم الكاهن الشعب قائلاً:

وعن سائر شعبك	نيم إيڤول هاپيك لاؤس تيرف

ويكمل بأحد هذه الرشومات، كلٌ في مناسبته
ففى رفع البخور يرشم الكنيسة قائلاً:

وعن هذه الكنيسة	نيم إيڤول هاتاى إككليسيا ثاى

وفى وقت تقدمة الحمل يرشم المائدة وهو يقول:

وعن هذه المائدة	نيم إيڤول هاتاى اتراپيزا ثاى

وفي المعمودية أو اللقان يقول:

وعن هذه الفسقية	نيم إيڤول هاتاى كوليمڤثرا ثاى

وفى عقد الاملاك يقول:

وعن هذه الحلة	نيم إيڤول هاتاى استولى ثاى

وفى عقد الاكليل يقول:

وعن هذين العروسين	نيم إيڤول هاناى پاتشليت ناى.

وفى القنديل يقول:

وعن هذا المريض	نيم إيڤول هافاى إتشونى فاى

وفى الصلاة على الميت يقول:

وعن هذه النفس	نيم إيڤول هاتاى إپسيكى ثاى

ثم يختم بعد أى رشم برشم جوانب الهيكل شمالاً ويميناً ويقول:

وعن موضعك المقدس هذا	نيم إيڤول ها پاى ما إثؤواف إنتاك فاى
(وفى الأديرة) عن ديرنا هذا	نيم كى تو مونا ستريو ايمون طوطو

ثم يكمل الكاهن قائلاً

أما الصالحات	نى ذى إثنانيف نيم نى إتئر
والنافعات فارزقنا. إياها	نوفرى ساهنى إمووْ نان چى إنثوك
لأنك أنت الذى اعطيتنا	پى إتاكتى إم پى إيرشيشى نان
السلطان أن ندوس	إيهومى إيچين نى هوف نيم نى
الحيات والعقارب وكل	إتشيلى نيم إيچين تى جوم ترس إنتى
قوة العدو	پى جاچى

ولا تدخلنا في تجــربة
لكن نجنا من الشــــرير
بالنعمة والرأفات ومحبة البشر
اللواتي لأبنك الوحيد الجنس
ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع
المســـيح. هذا الذي من
قبله المجد والكرامة والعزة
والسجود. تليق بك معه
ومع الروح القدس المحيي
المســـاوي لك الآن وكل
أوان وإلى دهر الدهور
آمـــــــــــين

أووه امـپيـر إنتين إيخـون إى پى
راسموس آلانا همين إيڤول هاپى پتهوؤو
خين پى إهموت نيم نى ميتشنهيت نيم تى
ميتماى رومى أنتى پيك مونوجينيس
إنشيرى پينشويس أووه پيننوتى أووه
بنسوتير ايسوس پى إخرستوس فاى إيتى
إيڤول هيطوطف إيرى پى أوؤونيم پى
طايونيم پى آماهى نيم تى إپروس كنيسيس
إير اپر يبى ناك نيماف نيم پى إپنيڤما اثؤواف
إنريف تنخو أووه إن أومؤوسيوس نيماك
تينونيم إن سيونيڤين نيم شا إينيه
إنتى نى إينيـــه تيـــرو آمين

ثم يصعد الكاهن إلى الهيكل ويقدم له الشماس المجمرة فيضع خمس أياد بخور وهو يرشم درج البخور، وفي كل مرة يجاوبه الشماس قائلاً : امين. وبعد ذلك يتلو أوشية بخور عشية سراً:

أيها المسيح إلهنا العظيم المخوف الحقيقي الابن الوحيد وكلمة اللّه الآب، طيب مسكوب هو اسمك القدوس، وفي كل مكان يقدم بخور لاسمك القدوس صعيدة طاهرة.

يقول الشماس

صـــلـــو مـــن أجـــل	إيروس أفـنكسـاسـتى إيپـرتيس
ذبيـحتنا والذين قدمـوها	ثيسياس إيمون إيروس فيرون طون

يقول الكاهن

نسألك يا سيدنا أقبل إليك طلباتنا ولتستقم أمامك صلاتنا مثل بخور، رفع أيدينا ذبيحة مسائية، لأنك أنت هو ذبيحة المساء الحقيقية الذى أصعدت ذاتك من أجل خطايانا على الصليب المكرم كإرادة أبيك. هذا الذى أنت مبارك معه ومع الروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

وفى صلاة بخور باكر يقول الكاهن هذه الأوشية بدل السابقة:

يا الله الذى قبل إليه قرابين هابيل الصديق وذبيحة نوح وإبراهيم وبخور هرون وزكريا.

يقول الشماس

صـــلـــو مـــن أجـــل	إيروس أفـنكسـاسـتى إيپـرتيس
ذبيـحتنا والذين قدمـوها	ثيسياس إيمون إيروس فيرون طون

ثم يكمل الكاهن

إقبل إليك هذا البخور من أيدينا نحن الخطاة رائحة بخور غفراناً لخطايانا مع بقية شعبك، لأنه مبارك ومملوء مجداً اسمك القدوس

أيها الآب والابن والروح القدس الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

ثم يبخر الكاهن حول المذبح ويطوف ثلاث دورات ويقول الأواشي الثلاث الصغار، ثم ينزل أمام باب الهيكل ويعطي ثلاث أياد بخور شرقاً، وفي كل مرة يخضع برأسه يقول :

(اليد الأولى): نسجد لك أيها المسيح مع أبيك الصالح والروح القدس لأنك أتيت وخلصتنا.

(وفي اليد الثانية): وأنا مثل كثرة رحمتك أدخل بيتك وأسجد نحو هيكلك المقدس.

(وفي اليد الثالثة): أمام الملائكة أرتل لك وأسجد نحو هيكلك المقدس.

ثم يبخر لجهة بحرى لأجل السيدة العذراء قائلاً: نعطيك السلام مع جبرائيل الملاك قائلين: السلام لك يا ممتلئة نعمة، الرب معك.

وفي أثناء ذلك يقول الشعب

نسجد للآب والابن	تين أو أوشت إم افيوت نيم
والروح القدس الثالوث	ابشيرى نيم بى ابنيفما اثؤواف تى
المقدس المساوى	اترياس اثؤواف أن أوموسيوس
السلام لمريم الحمامة	شيرى نى ماريا تى اتشرومبى
الحسنة التي ولدت لنا	اثنيسوس. ثى إيطاس ميسى نان إم
الله الكلمة	افنوتى بى لوغوس

ويقولون ما يوافق من أرباع الناقوس. وفى صلاة عشية يقول الكاهن أوشية الراقدين، ولكن في يوم السبت خاصة تقال فى صلاة باكر بدل أوشيتى المرضى والمسافرين.

يقول الكاهن

صــــــــــــلّ	إشــــــلــــــيــــــل

يقول الشماس

للصــــلاة قــــفــــوا	إپى اپروس إڤكى اسطاســيــتى

ويرشم الكاهن الشعب غرباً قائلاً

السـلام للكـل	إيــريــنــى پــاســى

يجاوبه الشعب قائلاً

ولـروحـك أيضـــــاً	كــيطو پنيــڤــمــاتى ســو

يقول الكاهن

وأيضــاً فلنســأل اللّه	پالين أون مارين تيهو إى إفنوتى پى
ضـــابط الكل أبا ربنا	پان طوكــراطور إفــيــوت إم پين
وإلهنا ومـخلصنا يسـوع	شويس أووه پيننوتى أووه پين سوتير
المسـيح نسـأل ونطلب	إيسوس پى إخرستوس تين تيهو أووه
من صــلاحك يا مــحب	تين طڤه إنتيك ميت آغاثوس پى ماى
البــشــر، أذكــر يارب	رومى أرى إفـمـيـڤـئى إپشويس إن
نفـوس عـبـيـدك آباءنا	نى إپسيكى إنتى نيك ايڤى أيك إيطاڤ
وإخــوتنا الذين رقــدوا	انكوت نينيــوتى نيم نين اسنيــو

يقول الشماس

اطلبوا عن
آبائنا وإخوتنا الذين
رقدوا وتنيحوا فى
الإيمان بالمسيح منذ
البدء. آبائنا القديسين
رؤساء الأساقفة وآبائنا
الأساقفة آبائنا
القمامصة وآبائنا القسوس
وإخوتنا الشمامسة
آبائنا الرهبان وآبائنا
العلمانيين وعن نياح كل
المسيحيين لكى المسيح
إلهنا ينيح نفوسهم أجمعين
فى فردوس النعيم ونحن
أيضاً يصنع معنا رحمة
ويغفر لنا خطايانا

طقه إيچين نينيوتى نيم نين اسنيو
إيتاف انكوت اڤمطون إم موؤو
خين إفنهتى إم پى إخرستوس يس چين
اپ إينيه نينيوتى اثؤواڤ ان أرشى
إپيسكوپوس كى نينيوتى ان
اپيسكوپوس نينيوتى انهيغومينوس
كى نينيوتى إم إپر يسڤيتيروس نيم
نين اسنيو انذياكون نينيوتى إم
موناخوس كى نينيوتى انلايكوس
نيم إى إهرى إيچين تى آنابڤسيس
تيرس إنتى نى إخرستيانوس هينا
إنتى پى إخرستوس بيننوتى امطون
إن نواپسيكى تيروخين پى باراذيسوس
إنتى إبؤونوف أنون ذى هون
انتيف إيريپيناى نيمان انتيف كانين
نوڤى نان إيڤول

يقول الشعب

يارب ارحم

كيريى ليسون

ثم يكمل الكاهن

تفضل يارب نيح نفوسهم جميعاً فى أحضان آبائنا القديسين ابرهيم وإسحق ويعقوب. علهم فى موضع خضرة على ماء الراحة فى فردوس النعيم الموضع الذى هرب منه الحزن والكآبة والتنهد فى نور قديسيك. أقم أجسادهم فى اليوم الذى رسمته كمواعيدك الحقيقية غير الكاذبة. هب لهم خيرات مواعيدك. ما لم تره عين ولم تسمع به أذن ولم يخطر على قلب بشر ما أعددته ياالله لمحبى اسمك القدوس لأنه لا يكون موت

آريكاتكسين إپشويس ما امطون إن نواپسيكى تيرو. خين كنف إن نينيوتى اثؤواف أفراآم نيم إيسآك نيم ياكوب. شانو شوخين أوما إن اخلو إى هيچين افموؤو إنتى اب امطون خين پى پاراذيسوس إنتى اپؤونوف پى ما إتاف فوت إيڤول انخيتف انچى پى امكاه انهيت نيم تى ليپى نيم پى فياهوم خين افئو أوينى انتى نى اثؤواف انتاك. اكئيطونوس انتو كيساركس خين پى ايهؤوو إيتاك ثاشف كاطا نيك إپ انجيليا إممى أووه ان أتميثنوج. اكئى إرخاريزستى نؤو ان نى آغاثون إنتى نيك اپ انجيليا نى ايتى امپى ڤال ناف إيرووؤ أوذى امپى ماشج سوثمو أوذى إمپو إى إيئهرى إيچين إيهيت إن رومى. نى إيتاك سيڤطوطو إڤنوتى إن نيئثمى إم پيكران إثؤواف چى إممون موشوب ان نيك إيڤى

لعبيدك بل هو انتقال
وإن كان لحقهم توان أو
تفريط كبشر وقد لبسوا
جسداً وسكنوا فى هذا
العالم، فأنت كصالح ومحب
البشر اللهم اغفر لهم عبيدك
المسيحيين الأرثوذكسيين
الذين فى المسكونة كلها
من مشارق الشمس إلى
مغاربها ومن الشمال إلى
الجنوب كل واحد باسمه
وكل واحدة باسمها
يارب نيحهم وأغفر لهم
فانه ليس أحد طاهراً من
دنس ولو كانت حياته يوماً
واحداً
على الأرض
أما هم يارب الذين
أخذت نفوسهم نيحهم
وليستحقوا ملكوت
السموات. وأما نحن
كلنا فهب لنا كمالاً

إيك ألا أو أو أوتيف إيڤول پى يسجى
ذى أؤون أوميتآميليس اتشى
إيرووۆيى أوميت أتتى اهثيف هوس
رومى أى أڤثيروفورين ان أوساركس
أووه أفشوپى خين پاى كوزموس
انثوك ذى هوس أغاثوس أووه ام ماى
رومى افنوتى أريكا تكسين إننيكاثيئيك
ان اخرستيانوس ان أورثوذكسوس
اتخين تيئيكومينى تيرس يسچين نى
ما إنشاى انتى افرى شانيف ما انهوتب
نيم يسچين پيمهيت شا افريس
پى أواى پى أواى كاطاپيف ران
نيم تى أوى تى أوى كاطاپيسران
كيريى ما إمطون نوؤو كونؤو
إيڤول چى إممون إهلى إفؤواڤ
إيثوليف أوذى كان أو إيهوؤو إنثو
أوت پى بيفؤنخ هيجين پى كاهى
إنثؤو مين هامنى إپشويس إى أك
تشى إن نو إپسيكى ما امطون نؤو
أووه مارو ارابئميپشا إنتى ميتؤرو
إنتى نيفيؤوى. آنون ذى تيرين
آرى خاريذستى نان أمپين جوك إن

مــسـيـحـيـاً يرضـيك	اخرستيانوس إفراناك إم بيك امثو
أمـامك واعطيـهم وإيانا	أووه موى نؤو نيمان ان أوميروس
نصيباً وميراثاً مع كافة	نيم أو اكليـروس نيم نيـثـثـوواف
قــديســيك	تـيـــــرو انـتــــاك

يقول الشعب .

يـــارب إرحـــم	كــيــريـى ليــســـون

ثم يكمل الكاهن : *كما جاء قبلاً فى صحيفة ١٠*

بالنعمـة والرأفـات. الخ	خـين پـى اهـمـــوت... إلـخ

أما فى الخمسين فيقول الكاهن فى صلاة عشية أوشية المرضى بدل الراقدين

ويقول الشعب : تفضل يارب أن تحفظنا... الخ

ثم (الذكصولوجيات) وأما فى صلاة باكر فيقول أوشية المرضى:

يقول الكاهن

وأيضــاً فلنســأل اللّه	پالين أون مـارين تيـهـو إى إفنوتى
ضــابط الكل أبا ربنا	پى پان طوكـراطور إفيـوت إم پين
وإلهنا ومـخلصنا يسـوع	شويس أووه پيننوتى أووه پين سوتير

المســيح نســأل ونطلب	إيسوس بى إخرستوس تين تيهو أووه
من صــلاحك يا مــحب	تين طقـه إنتيك مـيت آغـاثوس پى
البــشــر، أذكــر يارب	ماى رومى، آرى افميڤئى ايشويس إن
مــرضى شــعـــبك	نيــئــتــشــونى إنتى بيك لاؤس

يقول الشماس

اطلبــــوا عـن آبائنـا	طقـه إيچين نينيـوتى نيم نينسنيـو
وإخـــوتنا المرضى بكل	اتشونى خين چنشونى نيڤين إيتى
مـرض إن كـان فى هذا	خين پاى توپوس إيتى خين مـاى
المسكن أو بكل مــوضـع	نيڤين هينا إنتى پى إخرستوس پيننوتى
لكى المسـيح إلـهنا ينعم	إراهمـوت نان نيمـؤو أمـپى أوجـاى
علينا وعليهم بالعافية والشفاء	نيم پى تلتشو انتيف كانـنوڤى نان
ويغـــفـــر لنا خطايانا	إيــڤـــــــــــــــــول

يقول الشعب

يـــــارب ارحــــــم	كـــيـــريى ليــــســـون

يكمل الكاهن

تعــــهـــدهم بالمراحم والرأفات. اشفـهم، انزع عنهم وعنا كل مــرض وكل سقم وروح الأمراض اطـرده. والـذيـن أبـطـأوا مطروحين فى الأمراض أقمهم وعزهم والمعذبون من الأرواح النجسة اعتقهم جميعاً. الذين فى السجون أو المـطـابـق أو الـذيـن فـى الـنـفـى أو الـســـبـى أو المقــبــوض عليــهـم فى عبـودية مرة، يارب اعتقهم جميعهم وارحمهم لأنـك أنـت الـذى تحـل المـربـوطـين وتـقــــيـم السـاقطين. رجـاء من ليس له رجـاء ومــعين من لـيس لـه مـــــعين

إى أكـچـيم پوشيـلى خين هان ناى نيم هان متشينهيت ماتلتشوو اليئوى إيڤـــــول هـارون انـشـــــونـى نيڤين نيم ياڤى نيڤين پى إپنيڤما إنتى نى شونـى اتشوجى انسوف نيئتاڤ أوسك إيڤنـشـتـيوت خين نـى ياڤى مـاطونوسو أووه ما نومتى نؤونيئت اتهمكيوت انطوطو ان نـى اپنفما ان أكـاثرطون اريتـو تيـرو انريمـهى نيئت خين نـى اشتيكؤوپى نـى ميت آلوس پى نيئتكى خين نـى اكسور يستيا پى نيئخمالوسيا پى نيئيتو أمونى امؤو خين أوميتفوك استشاشى ايشويس أريتـو تيـرو إنريمهى أووه نـاى نؤو چى إنثوك پيتڤول إن نيئتسونه إيڤول أووه إتطاهو إيراتو إن نيئتاڤرا اختو إى إخرى. تى هيلپيس إنتى نيئتى إممون توهيلپيس تى ڤوئيثيا إنتى نيئتى إممون توڤوئيثوس إثنومتى انتى نبتؤوى

عزاء صغيرى القلوب
ميناء الذين فى العاصف
كل الأنفس المتضايقة
أو المقبوض عليها
اعطها يارب رحمة
اعطها راحة. اعطها
برودة. اعطها نعمة
اعطها معونة. اعطها
خلاصاً. اعطها غفران
خطاياها وآثامها. ونحن
أيضاً يارب أمراض نفوسنا
اشفها والتى لأجسادنا
عافها. أيها الطبيب
الحقيقى الذى لأنفسنا
وأجسادنا يا مدبر كل
جسد تعهدنا بخلاصك

انكوچى انهيت پى ليمين انتينى اتكى
خين پى شيمون. اپسيكى نيڤين
اتهيجهوج أووه ايطوأمونى إيجؤو
موى نؤوو إيشويس إن أوناى
موى نوؤو إن أوامطن موى نوؤو إن أو
اكسفف موى نوؤو إن أو اهمت.
موى نوؤو إن أوڤئيثيا. موى نوؤو
إن أو سوتير يا موى نوؤو إن أو
متر يفكو إيڤول إنتى نونوڤى نيم
نوآ نوميا. أنون ذى هون ايشويس
نى شونى انتى نين إپسيكى ما تلتشؤو
أووه نان ان كى سوما أرى فخرى إيرووؤو
پى سينى إممى إنتى نين اپسيكى نيم
نين سوما پى ابيسكوپوس إنتى
ساركس نيڤين، چيمپينشينى خين
پيك أو جاى

يقول الشعب

يـــــارب ارحـــــم	كـــيـــريي ليـــســـون

> *يكمل الكاهن بالنعمة والرأفات ... كما جاء قبلاً فى ص ١٠*
> *ثم يقول أوشية المسافرين فى صلاة باكر بعد أوشية المرضي:*

يقول الكاهن

وأيضـــاً فلنســـأل اللّه	پالين أون مـارين تيهـو إى إفنوتى
ضـــابط الكل أبا ربنا	پى پان طوكـراطور إفيـوت إم پين
وإلهنا ومـخلصنا يسـوع	شويس أووه پيننوتى أووه پين سوتير
المسـيح نسـأل ونطلب	إيسوس پى إخرستوس تين تيهو أووه
من صـلاحك يا مـحب	تين طفـه إنتيك ميت آغـاثوس پى
البشر، اذكر يارب آباءنا	ماى رومى، آرى افميفئى ابشويس ان
وأخـــوتنا المســـافـــرين	نينيوتى نيم نين اسنيو ايتاف شى ائپشيممو

يقول الشماس

اطلبوا عن آبائنا وإخوتنا	طفـه إيچين نينيـوتـى نيم نينسنيـو
المسافرين والذين يضمورن	إيتاف شى ائپشممويى نى إيثميفئى
السفر فى كل موضع لكى	إيشي خين ماى نيڤين سوتون نومويت
يسهل طرقهم أجمعين إن	تيـرو إيتـى إيڤول هيـتين افيـوم يى
كان فى البحر أو الأنهار أو	نى ياروؤويى نيلبمنى يى نيمويت
البحيرات أو الطرق المسلوكة	امموشى يى اڤئيرى امبو چنموشى إن

أو المسـافـرين بكل نوع	ريتى نيڤين هينا إنتى پى اخرستوس
لكى المسيح إلهنا يردهم	پيندوتى تاسطوؤو اى نيئتى نؤو ام ما ان
إلى مـسـاكنهم سـالمين	شوپى خين أوهيرينى انتيف كانين
ويغـفـر لنا خطايانا	نـوڤـى نـان إيڤـول

يقول الشعب

يـارب ارحـم	كـيـريى ليـسـون

يكمل الكاهن

والذين يضـمرون السـفر	پى نيئـثـميڤئى ايشى خين مـاى
فى كل مكان سهل طرقهم	نيڤين سـوطون نومويت تيـرو إيتى
أجمعين. إن كان فى البحر	إيڤول هيتين أفيوم پى نى ياروؤويى
أو الأنهـار أو البـحـيرات	نيليـمنى پى نى مـويت امموشى
أو الطرق المسلوكـة أو	پى أڤئيرى إمپو چنموشى. إنريتى
السـالكين بكل نوع	نيڤين أؤون نيڤيئم إتخين ماى نيڤين
كل أحـد بكل مـوضـع	مـا إتفـوؤو إيخـون إى أوليـمين
ردهم إلى ميناء هادئة، ميناء	انجامى إى أوليميين انتى پى أوجاى
الخلاص. تفضل أصحبهم	أريكاطكسين أريئشفير ان اشتشير
فى الاقلاع وأصحبهم فى	نيم اشـفـيـر ام مـوشى نيـمـوؤو
المسير. ردهم إلى منازلهم	مـيتـو انى أتى نو أيو خين أوراشى

بالفرح فرحين وبالعافية	اڤراشى خين أوتوجو افتوجيوت
معافين اشترك فى العمل مع	أرى اشفير ان ارهوڤ نيم نيك ايڤيئيك
عبيدك فى كل عمل صالح	خين هوڤ نيڤين أن اغاثون أنون
ونحن أيضاً يارب غربتنا	ذى هون ايشويس تين ميتريم
فى هذا العمر احفظها	انجويلى اتخين پاى ڤيوس فاى
بغير مضرة ولا عاصف	آريه ايروس ان أتفلاڤى أن أتشيمون
ولا قلق إلى الانقضاء	إن آتشورتير شا ايڤول

يقول الشعب

يارب ارحم	كيريي·ليسون

> *ويكمل الكاهن: بالنعمة والرأفات... الخ كما جاء قبلاً فى ص ١٠ وإذا كان عيد سيدى يصلى الكاهن أوشية القرابين بدل أوشية المسافرين على المذبح.*

يقول الكاهن

وأيضاً فلنسأل الله	پالين أون مارين تيهو إى إفنوتى
ضابط الكل أبا ربنا	پى پان طوكراطور إفيوت إم پين
وإلهنا ومخلصنا يسوع	شويس أووه پيننوتى أووه پين سوتير
المسيح نسأل ونطلب من	إيسوس پى إخرستوس تين تيهو أووه تين
صلاحك يا محب البشر	طڤه إنتيك ميت آغاثوس بى ماى رومى

أذكــر يارب صـعـــائد	أرى افـمـيـڤـلـى اپشـويس ان نى
وقـــرابين وشكر الذين	ثيسيا نى اپروسفورا نى شيپثهموت انثى
يـقـــــــــرّبـون	نـى إيثـــاف إر اپروســفـــيـرين

هنا يضع يد بخور فى المجمرة بدون رسم ويقول :

كـرامـة ومـجـداً لاسـمك	إى أو طـايو نيم أو أوؤو امـــپـــيك
الــقـــــــــــدوس	ران اثـــــــــــــؤواف

يقول الشماس

اطلبـوا عن المهـتـمين	طڤــه إيچين نـى إتفـى إمـفـرؤوش
بالـصـعـــائد والـقــرابين	إن نى ثيسيا نى اپروسفورا نـى أپارشى
والبكور والزيت والبخور	نى نيه نى اسطو ينوفى نى إس كيباسمانى
والسـتـور وكـتـب القـراءة	جوم ان أوش نـى كيميليون انـثى پى
وأوانـــى المـذبـح لـكـى	مـــا إن إيروشـــؤوشـى هينا انـثـى
المسيح إلهنا يكافـئـهـم	پى اخرستوس پينلوتى تى شيڤيو نوؤو
فى أورشليم السـمـائيـة	خين يروساليم انثى اتڤى انتيف كانين
ويغـــفــر لنا خطايانا	نـوڤـى نــان إيڤــــــــــول

يقول الشعب

يـــــارب ارحــــــم	كـــيـــريى لـيــــســــون

ثم يرفع الكاهن البخور على المذبح ويكمل قائلاً:

اقـــبلهـــا إليك على مـذبحك المقدس الناطق السمائى رائحة بخور تدخل إلـى عظمـــتك التى فى السموات بواسطة خدمة مـــلائكتك ورؤســـاء ملائكتك المقدسين. وكما قبلت إليك قرابين هابيل الصـديق وذبيحـة أبينا ابراهيم وفلسى الأرملة هكذا أيضاً نذور عبيدك اقبلها إليك، أصـحـاب الكثـيـر وأصـــحـــاب القليل الخـفـيـات والظاهرات والـذيـن يـريـدون أن يقـدمـوا لك وليس لهم والذين قـدمـوا لك فى هذا اليـوم هذه القـرابين أعطهم الباقيات عوض

شـوپو إيروك إيچين پيك ثيـسـيـا استيريون اثؤواڤ ان إيللوجيمون إنتى اتڤى أى أواسطوى انسطو ينوڤى إيخون إيتيكمتنشتى إتخين. نى ڤيؤوى إيڤول هيتين إيشيمشى إنتى نيك أنجيلوس نيم نيك أرشى انجيلوس اثؤواڤ إم إڤر يتى إيتاك شوپ إيروك ان نيذورون إنتى پى اثمى آڤيل نيم تى ثيسيا انتى پينيوت أڤرآم نيم تـى تيڤى اسنوتى انتى تى شيرا. پاى ريتى أون نى كى افخار ستيريون انتى نيك إيڤى أيك شوپو ايروك ناپى هوؤونيم ناپى كـوچى نيلتهيب نيم نيلسؤونه إيڤول. نيلثوؤوش إى إينى ناك إيخون أووه إممون انطوؤو نيم نى إيتاڤ إينى ناك إيخون خين پاى أيهـوؤو إنتى فـوؤو ان ناى ذورون ناى. مـوى نوؤو ان نى انتـاكـو ان إتشڤيو ان نيثثناتا كونا نيفيؤوى ان اتشيڤيو ان نا ايكاهى نى شائينيه ان

الفانيات السمائيات عوض الأرضـيـات. الأبديات عوض الزمنيات. بيوتهم ومخازنهم املأها من كل الخيـرات. أحطهم يارب بقـوة مـلائكتك ورؤساء ملائكتك الأطهار. وكما ذكروا أسمك القدوس على الأرض أذكرهم هم أيضاً يارب فى ملكوتك. وفى هذا الدهر لا تتركهم عنك

انتشـيـڤـيـو ان نـى ابروسـوسـيـو نو إيو نو تامـيـون مـا هو إيڤـول خين أغـاثون نيـڤين. مـاتا كـتـو إيـرؤو إيشـــويـس إن انجــــوم انتـى نيك انجـيلوس نيم نيك أرشى إير افـمـيـڤـئى إم پيك ران أتؤواڤ إير افميڤئى پى كاهى أريپوميڤئى هوؤو هيچين بى كاهى أريپوميڤئى هوؤو ايشـويس خين تيك ميتـئـورو أووه خين پاى كى إأون ڤاى امپير كاڤ انـســــــــــوك

يقول الشعب

يــــارب ارحـــــم	كــيـــريى ليــســـون

بعد ذلك يقولون تسبحـة الملائكةفى باكـر أو تفضل فى صلاة عشية، ثم قدوس الله والسلام لك، ثم الذكصولوجيات. أما الكاهن فيصعد إلى الهيكل ويضع يد بخور فى المجمرة ويدور حول المذبح دورة واحدة ثم ينزل أمام باب الهيكل ويعطى ثلاث أيادى بخور شرقاً، ثم يبخر لجهة بحرى لأجل السيدة العذراء كما ورد فى صفحة ١٢

ثم يبخر غرباً قائلاً:

السلام لمصاف الملائكة وسادتى الآباء الرسل وصفوف الشهداء وجميع القديسين.

ويبخر قبلياً قائلاً:

السلام ليوحنا بن زكريا السلام للكاهن ابن الكاهن.

ثم يبخر شرقاً قائلاً:

فلنسجد لمخلصنا محب البشر الصالح لأنه ترأف علينا وأتى وخلصنا.

ثم يعطى البخور للإنجيل وللأب البطريرك أو المطران إذا كان حاضراً ولإخوته الكهنة ويقول للقمص:

اليد الأولى: اسألك يا أبى القمص اذكرنى فى صلاتك.

اليد الثانية: لكى المسيح إلهنا يغفر لى خطاياى الكثيرة.

وللقس يداً واحداً قائلاً: أسألك يا أبى القس اذكرنى فى صلاتك.

فيجاويه كل من القمص أو القس قائلاً :

الرب يحفظ كهنوتك مثل ملكى صادق وهارون وزكريا وسمعان كهنة الله العلى آمين.

هذا فى رفع بخور باكر. أما فى وقت القداس فيجاوبانه قائلين :

الله يقبل ذبيحتك مثل ملكى صادق... الخ

ثم يعطى البخور للشعب جميعاً رجالاً ونساء إذ يبتدئ بالرجال من بحرى باب الهيكل ويطوف يميناً وهو يقول فى بخور عشية :

بركة بخور المساء بركته المقدسة تكون معنا آمين.

وفى بخور باكر يقول :

بركة بخور باكر، بركته المقدسة تكون معنا آمين.

وفى بخورالبولس يقول :

بركة بولس رسول يسوع المسيح، بركته المقدسة تكون معنا آمين.

وفى بخورالابركسيس يقول :

بركة سادتى الآباء الرسل أى أبينا بطرس ومعلمنا بولس وبقية التلاميذ، بركتهم المقدسة تكون معنا آمين.

ثم يعود إلى الهيكل ويضع يد بخور فى المجمرة وهو يقول :

يا الله الذى قبل إليه اعتراف اللص على الصليب المكرم، اقبل إليك اعتراف شعبك. اغفر لهم جميع خطاياهم من أجل اسمك القدوس الذى دعى علينا. كرحمتك يارب ولا كخطايانا.

ثم يدور حول المذبح دورة واحدة ويعطى البخور أمام باب الهيكل ثلاث أياد وللجهات الأربع كما ذكرنا وللآب البطريرك أو المطران ولإخوته الكهنة ويقف بجانب الهيكل ويعطى المجمرة للشماس ويمسك بيمينه الصليب وعليه ثلاث شمعات موقدة ويبتدئ بعد انتهاء الذكصولوجيات وفى ختام الأمانة المقدسة..

يقول الشعب

وننتظر قيامة الأموات وحياة الدهر الآتى آمين	تين جوشت إيڤول خا إتهى ان تى آناسطاسيس انتى نير يفموؤوت نيم پى أونخ انتى پى ايئون إسنيو آمين

ثم يرفع الكاهن الصليب ووجهه إلى الشرق ويقول:

اللهم ارحمنا. قرر لنا رحمة. تراءف علينا. واسمعنا. وباركنا واحفظنا. وأعنا. وارفع غضبك عنا. وافتقدنا بخلاصك واغفر لنا خطايانا	افنوتى ناى نان. ثى شو ناى ايرون شينهيت خارون سوتيم إيرون ازمو إيرون آريه إيرون آر يڤوئثين إيرون. أولى امپيك جنت إيڤول هارون. چيمپين شينى خين پيك أوجاى أووه كانين نوڤى نان ايڤول

يقول الشعب

آمين يارب ارحم (٣مرات)	آمين كيريى ليسون (٣ مرات)

وفى صوم يونان وأيام الصوم الكبير دون السبوت والآحاد تقرأ النبوات وبعدها هذه الطلبات.. يقول الكاهن :

نحنى ركبنا	اكليتومين تاغوناطا

يسجد الشعب قائلاً

ارحمنا يا الله الآب ضابط الكل	ناى نان افنوتى افيوت پى پانطوكراطور

يقول الكاهن

نقف ونحنى ركبنا	آنستومين اكلينومين تاغوناطا

يسجد الشعب قائلاً:

ارحمنا يا الله مخلصنا	ناى نان افنوتى پين سوتير

يقول الكاهن

ثم نقف ونحنى ركبنا	كى آنستومين اكلينومين تاغوناطا

يسجد الشعب قائلاً:

ارحمنا يا الله ثم ارحمنا	ناى نان افنوتى أووه ناى نان

يقول الكاهن

صلوا من أجل الأحياء. صلوا من أجل المرضى. صلوا من أجل المسافرين.

اكلينومين تاغوناطا... الخ

صلوا من أجل الهواء الصالح وثمار الأرض. صلوا من أجل صعود مياه الأنهار وارتفاعها كمقدارها. صلوا من أجل الأمطار الصالحة ومزروعات الأرض.

اكلينومين تاغوناطا... الخ

صلوا من أجل نجاة الناس والدواب. صلوا من أجل سلام العالم وهذه المدينة. صلوا من أجل ملوكنا محبى المسيح.

اكلينومين تاغوناطا... الخ

صلوا من أجل المسبيين. صلوا من أجل الراقدين. صلوا من أجل الصعائد والقرابين.

اكلينومين تاغوناطا... الخ

صلوا من أجل المتضايقين. صلوا من أجل الموعظين. صلوا يارب ارحم.

وفى كل جملة عربية يسجد الشعب ويقول آمين كيرييى ليسون.
وبعد ذلك يرشم الكاهن الشعب ويقول اشليل وايرينى پاسى *ثم يقول أوشية الإنجيل :*

يقول الكاهن

أيها السيد الرب يسوع المسيح إلهنا الذى قال لتلاميذه القديسين المكرمين ورسله الأطهار إن أنبياء وأبراراً كثيرين اشتهوا أن يروا ما أنتم ترون ولم يروا وان يسمعوا ما أنتم تسمعون ولم يسمعوا. أما أنتم فطوبى لأعينكم لأنها تبصر ولآذانكم لأنها

افنيف إپشويس إسوس پى إخرستوس بيننوتى فيتياف جوس اننيف آجيوس ايتطايوت ام ماثيتيس أووه ان آبسطولوس اثؤواف چى هان ميش ام اپروفيتيس نيم هان اثمى اڤثير اپيثيمين ايناف اينيثنيتين ناف ايروؤو أووه امپو ناف أووه اسوتيم اينيثنيتين سوتيم ايروؤو أووه امپو إيسوتيم انثوتين ذى أؤو نياتو اننيتين ڤال چى سيناف نيم نيتين ماشج چى سيسوتيم مارين إير إپ

تسمع فلنستحق أن نسمع	إم إپشا إن سوتيم أووه اى إيرى ان
ونعمل بأناجيلك المقدسة	نيك اڤ أنجيليون اثؤواڤ خين نى
بطلبات قديسيك	طڤه انتى نى اثؤواڤ انتاك

يقول الشماس

صلوا من أجل	اپروس آڤ اكساستى إيپرتو
الانجيل المقدس	أجيو إڤ انجيليو

يقول الشعب

ياربا ارحم	كيريى ليسون

يقول الكاهن

أذكر أيضاً ياسيدنا	آرى افمڤيئى ذى أون پيننيڤ
كل الذين أمرونا أن	أن أؤون نيڤين ايتاڤ هونهين نان
نذكرهم فى تضرعاتنا	اثر پوميڤئى خين نين تيهونيم نين طڤه
وطلباتنا التى نرفعها إليك	إيتين ايرى اموؤو اى اپشوى هاروك
أيها الرب إلهنا. الذين	اپشويس بيننوتى. نيئتاڤ إير شورپ
سبقوا فرقدوا يارب نيحهم	ان انكوت ما امطون نؤونى اتشونى
المرضى اشفهم لأنك أنت	ما تلتشوؤو. چى انثوك غار پى پين
هو حياتنا كلنا وخلاصنا	أونخ تيرونيم پين أوجاى تيرونيم تين
كلنا ورجاؤنا كلنا وشفاؤنا	هلپيس تيرونيم پين تلتشو تيرونيم تين
كلنا وقيامتنا كلنا	أنا ستاسيس تيرين
وأنت الذى نرسل لك	أووه انثوك پى تين أو أرب ناك

إلى فوق المجد والإكرام
والسجود مع أبيك الصالح
والروح القدس المحيى
المساوي لك الآن وكل
أوان وإلى دهر الدهور
آمين

إي ابشوى امپى أؤونيم پى تايونيم تى
ابروس كيلسيس نيم پيك يوت أن
أغاثوس نيم پى ابنيڤما اثؤواڤ انريف
تنخو أووه ان أموسيوس نيماك تينو
نيم أن سيونيڤين نيم شا إينيه انتى پى
إيـنـيـه آمين

أوشية أخرى للإنجيل يقولها الكاهن بدل الأولى متى أراد:

أيها السيد الرب
يسوع المسيح إلهنا الذى
أرسل تلاميذه القديسين
المكرمين ورسله الأطهار
فى العالم كله
ليكرزوا بإنجيل
ملكوتك ويعلموا
كل الأمم معرفتك
الحقيقية.
نسألك يا سيدنا افتح
آذان قلوبنا لكى نسمع
أناجيلك المقدسة

افنيف ابشويس إيسوس پى
إخرستوس پننونى، ڤى إيطاف أوأورپ
انتيف آجيوس اتطايوت امماثيتيس
أووه ان آبسطولوس اثؤواڤ، ايڤول
خين پى كوزموس تيرف
إى هيؤ يش إمپى إيڤانجيليون
انتى تيكمتؤورو، نيم إى تى اسڤو اننى
اثنوس تيرو ايخون اى پيك
ايمى امى
تين تيهو ايروك پين نيف آلو أون
اننى ماشج انتى نينهيت إى إيجنسوتيم
اى نيك إيڤانجيليون اثؤواڤ

يقول الشماس

صلوا من أجل	اپروس إف اكساستى ايپرتو
الإنجيل المقدس	أجيو إڤ انجيليو

يقول الشعب

يارب ارحم	كيريى ليسون

يقول الكاهن

وافتح حواس نفوسنا	أووه آلو أون اننى استير يون انتى نين
ولنستحق أن نكون ليس	ابسيكى أووه مارين إرابئمبشا انشوپى
فقط سامعين بل عاملين	أو مونون انر يفسوتيم أللا انر يف إيرى
أيضاً بأوامرك المقدسة	أون اننيك أواه ساهنى اثؤواڤ كاتا
كمسرة الله أبيك الصالح	اپتيماتى امڤنوتى بيكيوت ان آغاثوس
هذا الذى أنت	ڤاى اتيك اسماروؤوت
مبارك معه مع الروح	نيماف نيم پى اپنيڤما اثؤواڤ
القدس المحيى.. الخ	انر يفتانخو.. الخ

ثم يطرح المزمور قبطياً وفى هذه الأثناء يصعد الكاهن إلى الهيكل ويرشم درج البخور بمثال الصليب رشماً واحداً ويضع يد بخور فى المجمرة ويطوف حول المذبح وأمامه الشماس بالبشارة وهو يقول صلاة سمعان الشيخ :

الآن ياسيد تطلق عبدك بسلام كقولك لأن عينىّ قد أبصرتا خلاصك الذى أعددته قدام جميع الشعوب، نور إعلان للأمم ومجداً لشعبك إسرائيل.

ويعد إنتهاء الدورة ينزل من الهيكل ويعطى البخور للإنجيل وهو يقول:

اسجدوا لإنجيل	أو أوشت ام پى اڤ أنجيليون انتى
ربنا يسوع المسيح	پين شويس إيسوس پى اخرستوس
ابن اللّه الحى له المجد	اپشيرى ام افنوتى ايتئنخ پى أو أو
إلى الأبد	ناف شا إينيه.

ثم يقدم البشارة للكهنة فيقبلونها ويعطى المجمرة للكاهن الشريك إذا وجد ويتقدم للمنجلية لقراءة الإنجيل قبطياً. أما إذا كان الأب البطريرك أو المطران حاضراً فيقول الإنجيل قبطياً على باب الهيكل ووجهه إلى الغرب، بينما يبخر الكاهن الخادم للإنجيل.

يخاطب الشماس الشعب قائلاً:

قفوا بخوف اللّه لسماع	أسطاثيتى ميتا فوڤو ثيئو آكو
الإنجيل المقدس	سومين طو أجيو ايڤ أنجيليو

يقول الكاهن

مبارك الآتى باسم	اف ازمارؤوت انچى فيئثنيو
رب القوات	خين افران ام ابشويس انتى تى جوم
بارك الفصل من الإنجيل	كيرى افلوجيصون إك طو كاطا (...)
المقدس من (...)	أجيو ايڤ انجيلون طو آنا غنوسما

ثم يعطى الكاهن الشريك البخور للإنجيل وهو يقول سراً مع قارئ الإنجيل:

بدء الإنجيل المقدس من (متى) أو من (مرقس) أو من (لوقا) أو من (يوحنا) فصل من الإنجيل المقدس	تى أرشى ام پى ايڤ أنجيليون أثؤواڤ (كاطا ماتثيئون) يى (كاطا ماركون) يى (كاطا لوكان) يى (كاطا يوأنن) أجيو إڤ أنجيليو طو آناغنوسما

يقول الشعب

المجد لك يارب	ذوكساسى كيريى

يقول الشماس

قفوا بخوف من الله وأنصتوا بحكمة لسماع الإنجيل المقدس.

ويكمل الكاهن قائلاً

ربنا وإلهنا ومخلصنا وملكنا كلنا يسوع المسيح ابن الله الحى له المجد إلى الأبد	پين شويس أووه پيننوتى أووه پين سوتير أووه پين أورو تيرين ايسوس پى اخرستوس ابشيرى ام افنوتى ايتئنخ پى أوؤوتاڤ شا إينيه

يقف الكاهن متجهاً إلى الشرق ويعطى البخور أمام الهيكل ثلاث أياد وهو يقول مع القارئ (پين شويس.. الخ) ويلتفت لإخوته الكهنة والشعب جميعاً وهو يقول :

أما أنتم فطوبى لأعينكم لأنها تبصر ولآذانكم لأنها تسمع. فلنستحق أن نسمع ونعمل بأناجيلك المقدسة بطلبات قديسيك	انثوتين ذى أوؤونياتو ان نيتين ڤال چى سيناڤ نيم نيتين ماشج چى سيسوتيم مارين اير اپ ام اپشا انسوتيم أووه إى ايرى إن نيك أيڤ أنجيليون اثؤواڤ خين نى طڤه انتى نى اثؤواڤ انتاك

فى هذه الأثناء يستمر قارئ الإنجيل بصوت عال وعندما ينتهى من القراءة يقول :

المجد لإلهنا إلى أبد الآبدين آمين	پى أووؤفا پيننوتى پى. شا اينيه انتى پى اينيه آمين

يقول الشعب

المجد لك يارب	ذوكساسى كيريى

ثم يعطى الكاهن البخور للإنجيل ثلاث أياد قائلا:

وأنت الذى ينبغى لك التمجيد بصوت واحد من كل أحد والمجد والإكرام والعظمة والسجود لبهائك مع أبيك الصالح والروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل أوان.

ثم يفسر الشماس الإنجيل عربياً بعد ذلك ويقول:

ربنا وإلهنا ومخلصنا وملكنا كلنا يسوع المسيح ابن اللّه الحى له المجد دائماً.

وفي نهايته يقول:	والمجد لله دائماً.

وبعد الانتهاء من العظة يقف الكاهن أمام باب الهيكل ووجهه إلى الشرق ويصلي الأواشي وهي:

صـــــــــلِ	اشـــــــلـــــــيـــــــل

يقول الشماس

للصـــــلاة قـــفـــوا	ايپى اپـروس افكى اسطاثيـــتى

يقول الكاهن

الســـــــلام للكـل	ايـــريـــــنـــى پـــاســـى

يقول الشعب

ومـع روحـك أيضـــــاً	كـــيطو پنيـــڤـــمـــاتى ســـو

يقول الكاهن أوشية السلام

وأيضـــاً فلنســـأل اللّه	پالين أون مـارين تيـهـو إى إفنوتى
ضـــابط الكل أبا ربنا	پى پان طوكـراطور إفيـوت إم پين
وإلهنا ومـخلصنا يسـوع	شويس أووه پيننوتى أووه پين سوتير
المسـيح نسـأل ونطلب	إيسويس پى إخرستوس تين تيهو أووه
من صـلاحك يامـحب	تين طڤه إنتيك ميت آغاثوس پى ماى
البشر، أذكر يارب سلام	رومى أرى أفميڤئى إپشويس انتى هيرينى
كنيستك الواحـدة الوحيدة	انتى تيك أوى امما ڤتس اثؤواڤ ان
المقدسة الجامعة الرسولية	كاثوليكى ان اپسطوليكى أن إككليسيا

يقول الشماس

صلوا من أجل سلام	إپروس اڤ اكساستى ايپرتيس
كنيسة اللّه الواحدة المقدسة	ايرينيس تيس اجياس مونيس
الجامعة الرسولية	كاثوليكيس كى اپوسطوليكيس
الأرثوذكسية	أرثوذوكسو توثيئو إككليسياس

يقول الشعب

يارب ارحم	كيريى ليسون

يقول الكاهن

هذه الكائنة من أقصى	ثاى اتشوب يسچين اڤريجس انتى
المسكونة إلى أقصاها	ايكومينى شا أڤريچس

ثم يقول الكاهن أوشية الآباء

أذكر يارب بطريركنا	أرى أفميفئى ابشويس أم پين
الأب المكرم رئيس الكهنة	پطريرشيس انيوت اتطايوت أن أرشى
البابا الأنبا (...)	ايرڤس پاپا آڤا (...)

يقول الشماس

صلوا من أجل رئيس	إپروس اڤ اكساستى ايپيرتو ارشى
كهنتنا البابا الأنبا (...)	ايريئوس ايمون پاپا اڤا (...)
بابا وبطريرك ورئيس	پاپا كى پاتريارخوكى أرشى

أساقفة المدينة العظمى	إپيسكوپوس تيس ميغالوپوليئوس
الاسكندرية وسائر أساقفتنا	أليكساندرياس كى تون أرثوذكسون
الأرثوذكسيين	إيمون إپيسكوپون

يقول الشعب

يارب ارحم	كيريى ليسون

يقول الكاهن

حفظاً أحفظه لنا	خين أو آريه آريه إيروف نان
سنين كثيرة وأزمنة	إن هان ميش إنرومپى نيم هانسيو
سالمة	إنهيرينى كون

ثم يقول الكاهن أوشية الموضع

أذكر يارب خلاص	أرى إفميڤئى اپشويس أن إتسوتيريا
هذا الموضع المقدس الذى	إمپاى توپوس إثؤواڤ انتاك فاى
لك وكل المواضع وكل	نيم توپوس نيڤين نيم موناستيريون
أديرة آبائنا الأرثوذكسيين	نيڤين انتى نين يوتى إن أورثوذكسوس

يقول الشماس

صلوا من أجل	اپروس اڤ اكساستى ايپرتيس
خلاص العالم ومدينتنا هذه	سوتير ياس طوكوزمو كى تيس پولئوس
وسائر المدن والأقاليم	ايمون طاڤتيس كى پاسون پوليئون كى
والجزائر والأديرة	طون خورون كى نيسون كى موناستيريون

يقول الشعب

يـــــارب ارحـــــم	كـــيـــريى ليــــســـون

يقول الكاهن

وكل مـــــدينة وكل	نيم پوليس نيـڤين نيم خورا نيـڤين
كـــورة والقـــرى وكل	نيم نى تيمى نيم پوسلسيل تيرف أووه
زينتـــهـــا ونجنا كلنا	نهمين تيرين ايڤول ها أوإهفون نيم
من الـغـــلاء والوبـاء	أومو نيم أومنمين نيم أوكاطا پلتسموس
والزلازل والغرق والحريق	نيم أو إكروم نيم أو إخمالوسيا انتى هان
وسبى البربر ومن سيف	ڤرڤاروس نيم ايڤول ها اتسيفى انتى
الغـريب ومن قـيـــام	پيشيممو نيم ايڤول ها ايچين طنف أى
الـهـــــراطـقـــــة	إپشـوى انتـى هان هيـريتـيكوس

يقول الشعب

يـــــارب ارحـــــم	كـــيـــريى ليــــســـون

ثم يقول الكاهن أوشية المياه من ١٢ بؤونه إلى ٩ بابه

تفـضل يارب مـيـاه	أرى كـــاطاكـــسن اپشـــويس
النهـــر فى هذه السنة	نى موؤو انتى افيارو اتخين طاى رومپى
بـاركـــــهــــــا	ثـاى ازمــــــــو ايــروؤو

يقول الشماس

اطلبــوا عن صــعـــود	طـقــــه ايـچـين اپ مـــــوشى اى
مياه الأنهار فى هذه السنة	اپشوى انتى نى يارؤو أم موؤو خين تاى
لكى يبـاركـهـا المسـيح	رومپى ثاى هينا انتى پى اخرستوس
إلهنا ويصعدها كمقدارها	پننوتى ازمو ايروؤو انتيف اينو إثپشوى
ويفّــرح وجــه الأرض	كاطانوشى انتيفتى أم ابؤونوف ام
ويعـــــولـنـا نـحـن	ايهـو ام اپكاهى انتيف شانو شتين
البـشـر ويعطى النجـاة	خانيشيرى انتى نى رومى انتيفتى ام
للدواب، ويغـــفـــر لنا	افنوهيم ان نيتيڤنوؤوى، انتيف كانين
خـــطـــايـــانـــا	نـوڤـى نـان ايڤــــــــول

يقول الشعب

يارب ارحم (٣مــرات)	كــيـريـى ليـســون (٣مــرات)

ومن ١٠ بابه إلى ١٠ طوبه تقال أوشية الزروع

تـفـــــــضل يـارب	أرى كـاطا كسن إپشـويس نيسيتى
الزروع والعـشب ونبـات	نيم نـى سيم نيم نى روت انتى اتكوى
الحــقل فى هذه السنة	ايت خين تاى رومـپى ثاى ازمـو
بـاركـــــهـــا	ايــــــــــــــــــــروؤو

يقول الشماس

اطلبـــــوا عن الزروع	طقه ايجين نى سيتى نيم نى سيم
والعشب ونبات الحقل	نيم نى روت انتى اتكوى خين تاى
فى هذه السنة لكى يباركها	رومپى ثاى هينا انتى پى اخرستوس
المسيح إلهنا لتنمو وتكثر	پننوتى ازمو ايروؤو انتو آى آى أووه
إلى أن تكمل بثمرة عظيمة	انتو اشاى شا انتو جوك ايڤول خين أو
ويتحنن على جبلته التى	نشتى إن كرپوس أووه انتيف شينهيت
صنعتها يداه ويغفر لنا	خا پيف اپلاسما ايتانيف چيچ ثاميوف
خطـــايـــانـــا	انتـيف كـانين نوڤى نان ايڤل

يقول الشعب

يارب ارحم (٣مرات)	كـيـريى ليـسـون (٣مـرات)

ومن ١١ طوبه إلى ١١ بؤونه تقال أوشية الأهوية والثمار

تفـــــضل يارب	أرى كـاطاكـسن ايشـويس نى
أهوية السماء وثمرات	آ إير انتى اتفى نيم كـرپوس انتى
الأرض فى هذه السنة	اپكاهى خين تاى رومپى ثاى ازمو
بـاركـــهـــا	ايـــــــروؤو

يقول الشماس

اطلبـــــوا عن أهوية	طفـــه ايچين نى آ إير انتى اتفى

السماء وثمرات الأرض	نيم نى كرپوس انتى اپكاهى نيم فانى
والشجـر والكروم وكل	إشثين نيم فانى ما ان الولى نيم اشثين
شجرة مثمرة فى كل	نيڤين انريفتى كربوس ايتخين تى اى
المسكونة لكى يباركها	كومينى تيرس. هينا انتى پى اخرستوس
المسيح إلهنا ويكملها	پننوتى ازمو ايرووو انتيف چوكو
سالمة بغير آفة ويغفر	ايفول خين أوهيرينى أتشنى امكاه
لنا خطايانا	انتيف كانين نوڤى نان ايڤول

يقول الشعب

يارب ارحم (٣مرات)	كيريى ليسون (٣مرات)

وفى كل أوشية من هذه الثلاث يكمل الكاهن قائلاً:

اصعدها كمقدارها	أنيتو إيثيپشوى كاطا نوشى كاطا
كنعمتك. فرّح	فى إيتى فوك إنئهموت ما إيؤونوف
وجه الأرض	إم إيهو إم إپكاهى ماروثيخى إنچى
ليروِ حرثها ولتكثر	نيف اثلوم مارو آشاى إنچى نيف
أثمارها أعدها	أوطاه. سيڤ ططف إى أو إجروج
للزرع والحصاد ودبر	نيم أو أوسخ أووه أريثكو نومين إم
حياتنا كما يليق	پين چين أونخ كاطا پيتير نوفرى
بارك اكليل السنة	ازمو اى پى إكلوم انتى تى رومپى
بصلاحك من أجل	هيتين تيك ميت اخرستوس إنڤى نى

فقراء شعبك من أجل الأرملة واليتيم والغريب والضيف ومن أجلنا كلنا نحن الذى نرجوك ونطلب اسمك القدوس لأن أعين الكل تترجاك لأنك أنت الذى تعطيهم طعامهم فى حين حسن. اصنع معنا حسب صلاحك يامعطياً طعاماً لكل جسد. املأ قلوبنا فرحاً ونعيماً لكى نحن أيضاً إذ يكون لنا الكفاف فى كل شئ كل حين نزداد فى كل عمل صالح

هيكى انتى پيك لاؤس إثڤى تيشيرا نيم پى أو رفانوس نيم پى شيممونيم پى ريم إنجويلى نيم اثڤيتين تيرين خانيئت اير هيلپيس إيروك أووه إتطقه إم پيكران إثؤواڤ. چى نين ڤال إن أؤون نيڤين سى إير هيلپيس إيروك چى إنثوك إت تى انطو إخرى نوؤو خين أوسيو اينانيف. اريئوى نيمان كاطاتيك ميت أغاثوس، فيئت تى إخري ان ساركس نيڤين. موه ان نينهيت إن راشى نيم أوأو نوف هينا. أنون هون إرى إفروشى انتوتين خين هوڤ نيڤين انسيو نيڤين إنتين اير هوؤو خين هوڤ نيڤين ان اغاثون

يقول الشعب

يارب ارحم	كيريى ليسون

ثم يقول الكاهن أوشية الاجتماعات

وأيضـــاً فلنســـأل الله	پالين أون مـارين تيهـو إى إفنوتى
ضـــابط الكل أبا ربنا	پى پان طوكـراطور إفيـوت إم پين
وإلهنا ومـخلصنا يسـوع	شويس أووه پيننوتى أووه پين سوتير
المسـيح نسـأل ونطلب	إيسوس پى اخرستوس تين تيهو أووه
من صـلاحك يا مـحب	تين طفه إنتيك ميت آغاثوس پى ماى
البـشـر، اذكـر يارب	رومى، ارى افميفئى إپشويس ان نين
اجـتـمـاعـاتنا	چــين ثـــؤوتـــى

ثم يلتفت إلى الغرب ويرشم الشعب بمثال الصليب ويقول :

بـاركـــهـــا	ازمـــو ايـرووْو

يقول الشماس

صـلـوا مـن أجـل	إپروس اڤـئكسـاسـتى ايپـرتيس
هذه الكنيسـة المقدسـة	آجيـاس إككليسيـاس تاڤتـيس كى
واجـتـمـاعـاتنا	تون ثين الڤـسـيـون إيمون

يقول الشعب

يـــارب ارحـــم	كـــيـــريى ليـــســـون

يقول الكاهن

أعطِ أن تكون لنا بغـيـر	ميس اثروشوپى نان إن آتئير كولين
مانعٍ ولا عائق لنصنعها	ان أت طـهنو اثرين أيطو كـاطاپيك

كمشيئتك المقدسة الطوباوية	أؤوش اثؤواف أووه امما كـاريون
بيـوت صـلاة. بيـوت	هانثى إن اقكى. هانثى انطوقـو.
طـهـارة. بيـوت	هـانـثـى
بـركـة	إن ازمـو. آريخـار يذيسـتى ايموؤو
أنعم بها يارب علينا وعلى	نـان
عبيدك الآتين بعدنا إلى	إيشـويس نيم نيك إيفى أيك اثنيـو
الأبـد	مـينينسـون شـا إينيـه

ثم يرفع الكاهن يده ويبخر شرقاً ثلاث مرات ويكمل قائلاً :

قم أيهـا الـرب الإله	طونك ابشـويس إفنوتى مـاروجـور
وليتفرق جميع أعدائك	إيفـول إنجـى نيك جـاجـى تيـرو
وليـهـرب من قـدام	ماروفوت إيفول خا إتهى أم بيكهو
وجـهك كل مـبغـضى	إنجى إؤون نيفين إثموستى إم بيكرات
اسـمك الـقـدوس	اثـؤواف

ثم يلتفت إلى الغرب ويعطى البخور للكهنة والشمامسة والشعب قائلا:

وأمـا شـعـبك فليكن	بيك لاؤس ذى مـاريف شـوبى
بالبـركـة ألوف ألوف	خين بى إزمو إى هان أنشو إنشونيم
وربـوات ربـوات	هـان إثفـا إن اثفـا إف إيـرى إم
يصنعـون إرادتك	بـيـك أؤوش
بالنعـمـة.. الخ	خـين بـى إهـمـوت.. الـخ

ويبخر شرقاً ثلاث أياد وهو يقول :

هذا الذى من قبله. الخ	فاى إيتى إيڤول هى توتف. الخ

يقول الشعب

أبانا الذى فى السموات..

ويمسك الكاهن الصليب ووجهه إلى الشرق ويقول التحاليل الثلاثة للابن. الأول :

نعم يارب الذى أعطانا السلطان أن ندوس الحيات والعقارب وكل قوة العدو، اسحق رؤوسه تحت أقدامنا سريعاً وبدد عنا كل معقولاته الشريرة المقاومة لنا. لأنك أنت هو ملكنا أيها المسيح إلهنا وأنت الذى نرسل لك إلى فوق المجد والإكرام أيها الآب والابن والروح القدس الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها آمين.

يقول الشماس

احنوا رؤوسكم للرب	طاس كيفلاس ايمون طوكيريو كلينـاتى

يقول الشعب

أمامك يارب	انوبيون سو كيريى

يقول الكاهن التحليل الثانى

أنت يارب الذى طأطأت السموات ونزلت وتأنست من أجل خلاص جنس البشر. أنت هو الجالس على الشاروبيم والسيرافيم

والناظر إلى المتواضعين. أنت أيضاً الآن ياسيدنا الذى نرفع أعين قلوبنا إليك أيها الرب الغافر آثامنا ومخلص نفوسنا من الفساد. نسجد لتعطفك الذى لا ينطق به ونسألك أن تعطينا سلامك لأنك أعطيتنا كل شئ اقتننا لك يا الله مخلصنا لأننا لا نعرف أحداً سواك. اسمك القدوس هو الذى نقوله. ردنا يا الله إلى خوفك وشوقك. مر أن نتمتع بخيراتك. والذين أحنوا رؤوسهم تحت يدك ارفعهم فى السيرة، زينهم بالفضائل ولنستحق كلنا ملكوتك الذى فى السموات بمسرة أبيك الصالح هذا الذى أنت مبارك.. الخ

يقول الشماس

انصتوا بخوف الله | اپروس خومين ثيئو ميتافوڤو

ثم يلتفت الكاهن إلى الغرب ويرشم الشعب بالصليب وهو يقول:

السلام للكل | ايريني پاسي

يجاوبه الشعب

ولروحك أيضاً | كيطو پنيڤماتيسو

ثم يقول التحليل الثالث ووجهه إلى الغرب وهو مطامن الرأس:

أيها السيد الرب يسوع المسيح ابن الله الوحيد وكلمة الآب الذى

قطع كل رباطات خطايانا من قِبل آلامه المخلصة المحيية، الذى نفخ فى وجهِ تلاميذه القديسين ورسلهِ الأطهارِ وقال لهم اقبلوا الروح القدس من غفرتم لهم خطاياهم غفرت ومن أمسكتموها عليهم أمسكت. أنت الآن أيضاً ياسيدنا من قبل رسلك الأطهار أنعمت على الذين يعملون فى الكهنوت كل زمان فى كنيستك المقدسة أن يغفروا الخطايا على الأرض ويربطوا ويحلوا كل رباطات الظلم. الآن أيضاً نسأل ونطلب من صلاحك يامحب البشر عن عبيدك آبائى وإخوتى وضعفى *(يرشم الشعب أولاً ونفسه ثانية ويكمل)* هؤلاء المنحنين برؤوسهم أمام مجدك المقدس ارزقنا رحمتك واقطع كل رباطات خطايانا، وإن كنا أخطأنا إليك فى شئ بعلم أو بغير علم أو بجزع القلب أو بالفعل أو بالقول أو بصغر القلب، فأنت أيها السيد العارف بضعف البشر كصالح ومحب البشر اللهم أنعم علينا بغفران خطايانا. *(يرشم ذاته)* باركنا *(يرشم الخدام)* طهرنا حاللنا *(يرشم الشعب)* وحالل سائر شعبك. أملأنا من خوفك وقوّمنا إلى إرادتك المقدسة الصالحة، لأنك أنت إلهنا ويليق بك المجد والكرامة والعز والسجود مع أبيك الصالح والروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

وتختم *الصلاة بلحن* :آمين الليلويا ذوكساپترى.

ثم يقول البركة الاعتيادية فى ختام عشية وباكر وتسريح الشعب فى ختام القداس :

الله يتـرأف علينا ويبـاركنا ويظهـر وجـهـه علينا ويرحـمنا. يارب خلّص شـعبك. بارك مـيراثك. أرعـهم وأرفـعهم إلى الأبد. ارفع شأن المسيـحيين بقوة الصليب المحيى بالسؤالات والطلبات التى تصنعـهـا عنا كل حين سـيدتنا وملكتنا كلنا والدة الإله القـديسـة الطاهرة مـريم والثـلاثة العظمـاء المنيـرون الأطـهـار مـيـخـائيل وغبريال وروفائيل. والأربعة الحيوانات غير المتجسدين. والأربعة والعشرون قسيساً وكل الطغمات السمائية والقديس يوحنا المعمدان والمائة والأربـعـة والأربعين ألفاً وسـادتى الآباء والرسل والثـلاثة فتية القديسين والقديس اسطفانوس. وناظر الإله الإنجيلى مرقس الرسول القديس والشهيد. والقديس جورجيوس والقديس تادرس وفيلوباتيـر مـركوريوس والقديس أبا مينا وكل مصـاف الشـهداء. وأبونا الصـديق العظيم الأنبا أنطونيـوس والبار أنبا بـولا. والثلاثة أنبـا مـقارات القديسون. وأبونا أنبا يوحنا وأبونا أنبا بيشوى وأبونا أنبا بولا الطموهى وأبوانا الرومانيان مكسيموس ودوماديوس وأبونا أنبا موسى والتسعة والأربعون شهيداً. وكل مصاف لباس الصليب والأبرار والصديقون وجميع العذارى الحكيمات. وملاك هذا اليوم المبارك *(وفى وقت القداس يقول)* «ملاك هذه الذبيـحة المبـاركة» ويذكر *اسم صاحب البيـعة)* وبركـة والدة الإله القديسـة الطاهرة مـريم أولاً وآخراً. *وإذا كان يوم الأحـد يقول :* (وبركـة يوم الأحـد الذى لمخلصنا الصالح) ثم *يكمل قائلاً :* بركتـهم المقدسة ونعمتهم وقوتهم وهبتـهم ومـحبـتـهم ومعونتهم تكون معنا كلنا إلى الأبد آمين.

يقول الكاهن

أيهـــا المســـيح إلهنا	پى اخـــرســـتـــوس پين نوتى

يقول الشعب

آمـــين يـــكـــون	آمـين إس إشـــــــويـــى

يقول الكاهن

يا ملك السلام اعطنا سلامك. قرر لنا سلامك : واغفر لنا خطايانا لأن لك القوة والمجد والبركة والعزة إلى الأبد آمين.

أبانا الذى فى السموات...

ثم يقبل الكاهن الصليب والإنجيل ويصرف الشعب بعد أن يقّبلوا هم أيضاً الصليب والإنجيل فى صلاة عشية أو باكر للاستراحة قليلاً أو يرشم الشعب بالماء فى ختام القداس وهو يقول :

محبة اللّه الآب ونعمة الابن الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح وشركة وعطية الروح القدس تكون مع جميعكم امضوا بسلام الرب معكم جميعاً...

ترتيب
قداس القديس باسيليوس

بعد رفع البخور يرتل الشعب لحن البركة وفى هذه الأثناء يصعد الكاهن إلى الهيكل ويمتحن نفسه روحياً ليكون نقياً داخلاً وخارجاً ويكون نظيف الجسم والملابس محترساً ولم يذق طعاماً على الأقل تسع ساعات ويرشم التونية (بدلة الخدمة الخاصة) مع ملابس الشمامسة ثلاثة رشوم ثم يخضع للرب ويضرب مطانية لإخوته الكهنة ويقّبل المذبح ويحل الآنية من رباطها ويبتدئ بصلاة الاستعداد قائلاً فى السر :

أيها الرب العارف قلب كل أحد. القدوس المستريح فى قديسيه الذى بلا خطية القادر على مغفرة الخطايا. أنت ياسيدى تعلم أنى غير مستحق ولا مستعد ولا مستوجب لهذه الخدمة المقدسة التى لك. وليس لى وجه أن أقترب وافتح فمى أمام مجدك المقدس بل ككثرة رأفاتك أغفر لى أنا الخاطئ وامنحنى أن أجد نعمة ورحمة فى هذه الساعة وارسل لى قوة من العلاء لكى أبتدئ وأهيئ وأكمل خدمتك المقدسة كما يرضيك كمسرة إرادتك رائحة بخور. نعم ياسيدنا كن معنا. اشترك فى العمل معنا. باركنا لأنك أنت هو غفران خطايانا وضياء أنفسنا وحياتنا وقوتنا ودالتنا وأنت الذى نرسل لك إلى فوق

المجـد والإكـرام والسـجـود أيهـا الآب والإبـن والـروح القـدس الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

وبعد أن يكمل صلاة الاستعداد يقول هذه الصلاة سراً :

أنت يارب علمتنا هذا السر العظيم الذى للخلاص. أنت دعـوتنا نحن عبيدك الأذلاء غير المستحقين لنكون خداماً لمذبحك المقدس. أنت ياسيدنا اجعلنا مستوجبين بقـوة روحك القدوس أن نكمل هذه الخدمـة لكى – بغير وقوع فى دينونة أمام مجدك العظيم – نقدّم لك صعيدة البركـة مـجداً وعظم بهاء فى قدسك. اللهم معطى النعمـة مـرسل الخـلاص الذى يفـعل كل شئ فى كل أحـد، أعط يارب أن تكون مقبولة أمامك ذبيحتنا عن خطاياى وجهالات شعبك لأنها طاهرة كموهبة روحك القدوس بالمسيح يسوع ربنا، هذا الذى ينبغى لك معه المجد والإكرام والسجود الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها آمين.

ثم يسجد أمام الهيكل ويقف على يمين بابه ويبتدء بتوزيع صلاة المزامير ففى أيام الآحاد بطول السنة تقال مزامير الساعتين الثالثة والسادسة معاً بإنجيلهما وقطعهما. أما فى أيام الصوم والأربعاء والجمعة فتقال مزامير الساعة الثالثة بإنجيلها وقطعها، ويتلوها مزامير الساعتين السادسة والتاسعة بإنجيليهما وقطعهما. وفى أيام الصوم الكبير وصوم يونان تقال المزامير حتى الساعة الثانية عشرة كل ساعة بإنجيلها وقطعها. أما فى الأعياد السيدية الكبيرة فلا توزع مزامير لأنها تكون تليت فى قداس البرامون

وهو الذى يسبق العيد استعداداً له، وتختم المزامير بالسلام لك ونعظمك والأمانة وكيريى ليسون ٤١ مرة، وأثناء ذلك يغسل الكاهن يديه ثلاث دفعات وهو يقول:

فى الدفعة الأولى: تنضح علىّ بزوفاك فأطهر، تغلسنى فأبيض أكثر من الثلج.

وفى الدفعة الثانية: تسمعنى سروراً وفرحاً فتبتهج عظامى المتواضعة.

وفى الدفعة الثالثة: أغسل يدىّ بالنقاوة وأطوف حول مذبحك يارب كى أسمع صوت تسبيحك.

ثم ينشف يديه ويقف بباب الهيكل فيقدمون له الحمل وقارورة الأباركة فيفحص القربان جيداً ويختار منه حملاً بلا عيب ويرشمه بقارورة الأباركة ومنها، ويسلم القارورة بعد ذلك للشماس الخادم، ومن ثم يعود للمذبح وهو يقول سراً: أعط يارب أن تكون مقبولة أمامك ذبيحتنا عن خطاياى وجهالات شعبك لأنها طاهرة كموهبة روحك القدوس بالمسيح يسوع ربنا *(ثم يذكر من يريد وبالأخص من قدّم القربان عنه). ويبل أطراف أصابعه اليمنى ويحمل القربان على يده اليسرى ويمسحه على مثال العماد الطاهر ثم يذكر من يريد أن يذكره من الأحياء والأموات، ثم يلف القربان بلفافة من الحرير ويضعها على رأسه، وكذلك الشماس يلف القارورة ويرفعها بيده خلف الكاهن ويمسك بيده الأخرى شمعة.*

ويقف الكاهن بباب الهيكل متجهاً للشعب ثم يقول :

مجداً وإكراماً
إكراماً ومجداً للثالوث
الأقدس الآب والابن
والروح القدس سلاماً
وبنياناً لكنيسة الله الواحدة
الوحيدة المقدسة الجامعة
الرسولية آمين
أذكر يارب الذين
قدموا لك هذه القرابين
والذين قدمت عنهم
والذين قدمت بواسطتهم
أعطهم كلهم الأجر
السمائى

أو أو أو نيم أوطايو أوطايو
نيم أو أو أو إنتى پان أجيا ترياس
إفيوت نيم ابشيرى نيم پى اپنيڤما
إثؤواف أوهيرينى نيم أو كوت إيچين
تى أوى إمماڤتس إثؤواف إن كاثوليكى
إن أپوسطوليكى إن اككليسيا انتى
افنوتى آمين
آرى افميڤئى ابشويس ان نى
ايطاف اينى ناك ايخون ان ناى
ذورون. نيم نى ايطاف اينو ايجوؤو
نيم نى ايطاف اينو ايڤول هيطوطو
موى نؤو تيرو امپى ڤيكى پى ايڤول
خين نى فيئوى

ثم يطوف الكاهن وخلفه الشماس حول المذبح وأثناء ذلك

يقول الشماس

صلوا من أجل هذه
القرابين المقدسة الكريمة

اپروس اڤئكساستى ايپيرتون
أجيون تيميون ذورون توطون

وتقدماتنا والذين قدموها	كى ثيسيون ايمون كى إيروس فيرون
يـــــارب ارحـــــم	طون. كــيــريــى ليــســون

يقول الشعب فى الأعياد وأيام الآحاد

هـلـلـيـلـويـا. هـذا هـو	الليلويا فـاى پى پيـئـيـهـؤو ايطا
اليـوم الذى صنعـه الرب	إپشويس ثاميوف مارين ثيليل انتين
فلنفـرح ونبـتـهج فـيـه	أونوف اممون انخيتف أو إپشويس
يـارب خـلـصـنـا. يـارب	ايك إى ناهمين أو إپشويس ايك إى
سـهل سـبلنا. مـبـارك	سوتين نين مويت اف ازماروؤوت
الآتــى بـاسـم الــرب	انچى فيئثنيو خين افران ام ابشويس
هـــلـــلـــيـــلـــويـــا	الـــلـــيـــلـــويـــا

وفى أيام الأصوام وأيام الأسبوع يقولون

هـلـلـيـلـويـا إن فـكـر	الليلوياچى افـمـيـفـئـى ان أورومى
الإنسـان يعـتـرف لك	اف اى أؤونـه نـاك ايـفـــــــول
يارب وبقـــيـــة الفكر	إپشـــويس أووه إپســـجب انتـى أو
تعّـــيـــد لك. الذبائح	مـــيـــفـــئـــى اف إى إرشـــايناك
والتـقـدمـات اقبلهـا إليك	نيثيسيا نى إپروس فورا شوپو إيروك
هـــلـــلـــيـــلـــويـــا	الـــلـــيـــلـــويـــا

ثم يقف الكاهن أمام المذبح ووجهه نحو الشرق ويضع الحمل على يده اليسرى ويقربه للقارورة ويرشم قائلاً:

باسم الآب والإبن	خين افران ام افيوت نيم ابشيرى
والروح القدس إله واحد	نيم پى ابنيڤما اثؤواف أو نوتى ان أو
مبارك الله الآب ضابط	أوت اف ازماروؤوت انچى افنوتى
الكل آمين	افيوت پى پان طوكراطور آمين

يقول الشماس: (آمين)

ويرشم الكاهن ثانياً ويقول

مبارك ابنه الوحيد	اف ازماروؤت انچى پيف
يسوع المسيح ربنا	مونوجينيس انشيرى ايسوس
آمين	پى إخرستوس پينشويس آمين

يقول الشماس: (آمين)

ويرشم الكاهن ثالثاً ويقول

مبارك الروح	اف ازماروؤت انچى پى ابنيڤما
القدس المعزى آمين	اثوواف امپارا كليتون آمين

ثم يضع القربانة فى الصينية وتحتها لفافة ويكمل سراً

مجداً وإكراماً... الخ	أو أو أو نيم أوطايو.. الخ

ويكمل الشماس المرد قائلاً

آمـــــين
واحـــــد هـو الآب
القـــدوس. واحـــد هو
الإبن القـــدوس. واحـــد
هـو الـروح الـقـــدس
آمين. مبارك الرب الإله
إلى الأبد. يا جميع الأمم
باركوا الرب ولتباركـه
جـمـيع الشـعـوب لأن
رحـمـتـه ثبـتت علينا
وحـق الـرب يـدوم إلـى
الأبـد. آمين هـلليلويا

آمـــــــــــين
اســپـاتيـــر أجـيــوس اس ايوس
أجـيــوس. ان اپنيـڤـمـا أجـيـون
آمين. ايڤلوجـيـطوس كـيـريوس
أوثيـــئـــوس اسطوس ايئــوناس
آمين. نيــئـــثنوس تيـــرو ازمـــو
اپشــويس. مـــارو ازمـــو ايروف
انچـى نيـــلاؤس تيــــرو. چـى
آپيـف نـاى تجــــــرو إى إهـرى
إيجــون أووه تـى مـيـثـمـى إنتـى
إيشــويس شــوپ شــا إينيــه آمين
الـــلـــيـــلـــويـــا

ثم يصب الأباركة (ثمرة الكرمة) فى الكأس ويمزجه بقليل من الماء نحو الثلث ثم يصفى القارورة جيداً ويعطيها للشماس

يقول الشعب

المجـــــد لـلآب والابن
والروح الـقـــدس الآن
وكـل أوان وإلـى دهـر
الـدهور آمين هلليلويا

ذو كـسـاپـتـرى كى إيو كـى أجـيـو
پنيـڤـمـاتى، كـيـنين كـى آ إى كـى
اســطــوس إى أونــاس طــون إى
أونـــون آمـــين الـــلـــيـــلـــويـــا

يقول الكاهن

صــــــــــلِّ	اشـــــلـــــيـــــل

يقول الشماس

للصــــلاة قــــفــــوا	اپى اپروس إڤكى ســتــاثيــتى

يقول الكاهن

الســــــلام للــكــل	ايـــريـــنـــى پـــاســـى

يقول الشعب

ولـروحـك أيـضـــــاً	كـــيطوپنيـــڤـــمـــاتى ســـو

ثم يقول الكاهن صلاة الشكر كما جاء فى صحيفة ٥ وبعد الانتهاء منها يقول الشعب باللحن المعروف :

خلصت حقاً ومع روحك	سوتيس آمين كى طوپنيڤماتى سو

وفى حضور الآب البطريرك أو أحد الآباء المطارنة يقول الشعب

يا كل حكمـــاء اسـرائيل	نى ساڤيف تيرو انتى پسرائيل نى
صناع خيوط الذهب اصنعوا	إتِ إيروڤ إنيكاپ ان نوڤ ماثاميو
ثوباً هارونياً لائقاً بكرامة	أن أواشتين ان آآرون كاطا ابطايو انتى
كهنوت أبينا المكرم رئيس	ميت أويف إمپين يوت إت طايوت
الكهنة البـابا أنبا (...)	ان أرشى ايرڤس پاپا اڤــــا (...)
حـــبـــيب المســـيح	پى مينريت إنتى پى اخـرستوس

وأثناء ذلك يقول الكاهن فوق المذبح صلاة التقدمة سراً :

أيها السيد الرب يسوع المسيح الشريك الذاتى وكلمة الآب غير الدنس المساوى له مع الروح القدس أنت هو الخبز الحي الذى نزل من السماء. سبقت أن تجعل ذاتك حملاً بلا عيب عن حياة العالم. نسألك ونطلب من صلاحك يا محب البشر اظهر وجهك على هذا الخبز وعلى هذه الكأس *(يشير إليهما بيديه)* هذين اللذين وضعناهما على هذه المائدة الكهنوتية التى لك. (ثم *يرشمهما*) باركهما، قدسهما طهرهما وانقلهما لكى هذا الخبز يصير جسدك المقدس، وهذا المزيج الذى فى هذه الكأس يصير دمك الكريم وليكونا لنا جميعاً ارتقاء وشفاء وخلاصاً لأنفسنا وأجسادنا وأرواحنا لأنك أنت هو إلهنا الذى يليق بك المجد مع أبيك الصالح والروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل آوان وإلى دهر الدهور كلها آمين.

ثم يضع الكاروبيم (القبة) على الحمل بالصينية ويغطيها بلفافة ويرفع الشماس الأبروسفارين ويسلم طرفه الأمامى للكاهن ليغطى به الكأس والصينية ويضع فوقه لفافة ويقبل المذبح ويطوف حوله وينزل أمام الهيكل ويسجد ويصلى أحد الكهنة تحليل الخدام أو يقف هو أمام الهيكل ويقوله ووجهه متجهاً نحو الغرب، بينما الكل – شمامسة وشعب – ساجدين:

عـبـيـدك خـدام هذا
اليوم القمامصة والقسوس
والشمامسة والإكليروس
وكل الشعب وضعفى
يكونون محاللين من فم
الثالوث القدوس الآب
والابن والروح القدس
ومن فم الكنيسة
الواحدة الوحيدة المقدسة
الجامعة الرسولية ومن
أفواه الأثنى عشر
رسولاً ومن فم ناظر
الإله الإنجيلى مرقس
الرسول الطاهر والشهيد
والبطريرك القديس
ساويرس ومعلمنا
ديوسقورس والقديس
أثناسيوس الرسولى
والقديس بطرس
الكاهن والشهيد ورئيس
الكهنة والقديس يوحنا

نيك ايڤى أيك انريف شمشى أنتى پاى
ايهووُو فاى نى هيغومينوس نيم نى
إپريسڤيتيروس نيم نى ذياكون نيم
پى اكليروس نيم پى لاؤس تيرف
نيم تامتجوڤ اڤ ابشوپى اڤ أوى
انريمهى ايڤول خين روس انتى پان
أجيا ترياس افيوت نيم إپشيرى نيم
پى إپنيڤما اثؤواڤ نيم ايڤول خين روس
انتى أوى امماڤتس اثؤواڤ إن كاثوليكى
إن أپوسطوليكى ان إككليسيا نيم
ايڤول خين روؤو امپى ميت اسناڤ ان
آپوسطولوس نيم ايڤول خين روف ام
پى ثيؤريموس ان اڤ انجيليستيس
ماركوس پى أپسطولوس اثؤواڤ أووه
إم مارتيروس. نيم پى بطريارشيس
إثؤواڤ ساڤيروس، نيم پينساخ
ديوسكوروس. نيم پى أجيوس
أثاناسيوس پى أپوسطوليكوس نيم
پى أجيوس پترس يرومارتيروس
پى أرشى ارڤس نيم پى أجيوس يوأنس
پى إخرسوسطوموس، نيم پى أجيوس

ذهبى الفم والقديس كيرلس والقـديس باسـيليـوس والقـديس اغـريغـوريوس ومن أفواه الثلاثمائة والثمانية عشر المجتمعين بنيقية والمئة والخمسين بالقسطنطينية والمئتين بأفسس. ومن فم أبينا المكرم رئيس الكهنة البـابا أنبـا (...) ومن فم حقارتى لأنه مبارك ومملوء مجـداً اسمك القدوس أيها الآب والابـــن والــروح الـقـــــــدس الآن وكـل أوان... الـــــــــخ

كيـرلس، نيم پى أجيوس ڤـاسيلوس نيم پى أجـيوس اغـريغـوريوس. نيم ايڤـول خين روؤو إم پـى شـمت شى مـيت إشـمين إيطاڤ ثوؤوتـى خين نيكيــآ. نيم پـى شى تيــڤى إنتى كـسطنطينو پوليس. نيم پى اسناڤ شى إنتى إيفيسوس، نيم ايڤول خين روڤ ام پين يوت اتطايوت ان أرشي إيرڤس پاپا آڤـا (...). نيم ايڤـول خين روس إنتا ميت إلا شسطوس چى اڤ إزماروؤوت أووه إفميه إن أوؤو إنچى پيكران إثؤواڤ افـيـوت نيم اپشيرى نيم پى اپنيڤما اثؤواڤ. تينو نـيـم انـســـــيـــــو.. الـخ

ثم ينـهض الجـميع ويصـافح الكاهن اخـوته ويصـعد إلى الهـيكل ويقف أمام المذبح ويقدم له الشماس المجمرة فيضع فيها خمس أياد بخور ثم يقول سر بخور البولس.

ياالله العظيم الأبدى الذى بلا بداية ولا نهاية العظيم فى مشورته والقوى فى أفعاله الذى هو فى كل مكان وكائن مع كل أحد، كن معنا نحن أيضاً ياسيدنا فى هذه الساعة وقف فى وسطنا كلنا. طهر قلوبنا وقدس أنفسنا ونقنا من كل الخطايا التى صنعناها بإرادتنا وبغير إرادتنا وامنحنا أن نقدم أمامك ذبائح ناطقة وصعائد بركة.

يقول الشماس

صلوا من أجل ذبيحتنا والذين قدموها.

يكمل الكاهن

وبخوراً روحانياً يدخل إلى الحجاب فى موضع قدس أقداسك. نسألك ياسيدنا، أذكر يارب سلام كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة..

ثم يكمل الأواشى الثلاثة الصغار كما تقدم فى رفع البخور صفحة ١٢ وينزل من الهيكل ويعطى البخور أمام باب الهيكل كما تقدم فى رفع البخور صفحة ٢٧ وأما الشعب فإنهم بعد تحليل الخدام يرتلون لحن العذراء:

يقول الشعب

هذه المجمرة الذهب	طاى شورى ان نوف إن
النقى الحاملة العنبر	كاثاروس إيت فاى خا پى آروماطا
التى فى يدى هرون	اتخين نين چيچ ان آ آرون پى أويف

الكاهن يرفع بخوراً على المـــــــذبـــــــح	افطالى أو إسطوى نوڤى إى إيشوى ايچين پيـــمــــا إن إير شـــؤوشى

أرباع تقال لطلب شفاعات القديسين

للعـــــذراء : هيتين نى اپريسڤيا إنتى تى ثيؤطوكوس إثؤواڤ ماريا ابشويس..

للملائـــكة : هيتين نى اپريسڤيا إنتى پى شاشف إن أرشى آنجيلوس نيم نى طغما إن إيورانيون ابشويس..

للرســـــل : هيتين نى إڤكى إنتى ناشويس انيوتى إن آپوسطولوس نيم إپسيپى انتى نى ماثيتيس اپشويس..

لمارمرقس : هيـــتين نى إڤكى إنتى پى ثيـــؤريموس إن إڤ آنجيليستيس ماركوس پى أپوسطولوس ابشويس..

لمارجرجس : هيتين نى إڤكى إنتى پى أثلوفوروس إم مارتيروس پاشويس إپؤرو جيئورجيوس ابشويس..

لمارمينا العجائبى : هيتين نى إڤكى إنتى پى أثلوفوروس إم مارتيروس آڤامينا انتى نى ڤايات ابشويس..

لقديسى اليوم : هيتين نى إڤكى إنتى نى اثؤواڤ انتى پاى ايهووؤ پى أوواى پى أوواى كاطا پيفران ابشويس..

للآب البطريرك: هيتين نو إڤكى آريه ابؤنخ إمبين يوت إتطايوت ان أرشي ار يڤس پاپا آڤا (...) ابشويس، آرى إهموت نان امبى كو إيڤول انتى نين نوڤى.

نسجد لك أيها	تين أو أشت اممووك أو
المسيح مع أبيك الصالح	بى اخرستوس نيم بيك يوت ان
والروح القدس لأنك	أغاثوس نيم بى.پنيڤما اثؤواڤ چى أك
أتيت وخلصتنا	إى أك سوتى اممون

ويستمر الكاهن فى إعطاء البخور للإنجيل وبعده للآب البطريرك إذا كان حاضراً ولإخوته الكهنة ويطوف على الشعب بالبخور واضعاً يده بالبركة على رؤوسهم وهو يقول :

بركة بولس رسول	إزمو إمپاڤلوس پى أبوسطولوس
يسوع المسيح، بركته	إنتى إيسوس بى اخرستوس إرى پيف
المقدسة تكون معنا آمين	ازمو اثؤواڤ شوپى نيمان آمين

ويعود إلى الهيكل ويضع يد بخور ويقول سر اعتراف الشعب ثم يدور حول المذبح دورة واحدة وينزل ويبخر ثانية أمام باب الهيكل شرقاً وبحرى وغرباً وقبلى كما جاء فى صحيفة ٢٧ ويعطى البخور للكهنة.

وأثناء ذلك يتقدم أحد الشمامسة إلى المنجلية ويقول البولس قبطياً وهذه مقدمته :

بولس عبد ربنا	پاڤلوس إڤ ڤوك إمپين شويس
يسوع المسيح الرسول	ايسوس پى اخرستوس پى أپوسطولوس
المدعو المفرز لبشارة	ايتثاهيم ڤيثياڤ تشف إى پى هى شيننوفى
الله	إنتى إفنوتى

ويكمل بالجمل القبطى المكتوبة فى أول رسالة اليوم ويختم بهذه :

النعمة معكم والسلام	پى اهموت غارنيموتين نيم اتهيرينى
يكون معنا آمين	اڤسوب چى آمين ايس إيشوپى

وإذا كان الآب البطريرك أو المطران حاضراً فيقول الشعب هذه بدل السابقة:

نعمة ربنا يسوع	پى إهموت غار امپين شويس
المسيح تكون مع روحك	ايسوس پى اخرستوس اف ايشوپى
الطاهرة ياسيدى الآب	نيم پيك أجيون اپنيڤما پاشويس ان
المكرم رئيس الكهنة البابا	يوت اتطايوت ان أرشى ايرڤس
أنبا (...) وأبانا المطران	پاپا آڤا (...) نيم پين يوت امميت
أنبا (...) فليكن	روپوليتيس آڤا (...) مارى
الإكليروس وكل	پى إكليروس نيم پى لاؤس تيرف
الشعب معافين فى الرب	أوجاى خين اپشويس چى آمين اس
آمين يكون	ايشوپى

ويقرأ البولس عربياً

وأثناء ذلك يقول الكاهن الخديم أو شريكه هذه الصلاة سراً:

يارب المعرفة ورازق الحكمة الذى يكشف الأعماق من الظلمة والمعطى كلمة للمبشرين بقوة عظيمة الذى من قبل صلاحك دعوت بولس هذا الذى كان طارداً زماناً أناء مختاراً، وبهذا سررت أن يكون رسولاً مدعواً وكارزاً بإنجيل ملكوتك. أيها المسيح إلهنا أنت الآن أيضاً أيها الصالح محب البشر نسألك أنعم علينا وعلى شعبك كله بعقل غير مشتغل وفهم نقي، لكى نعلم ونفهم ما هى منفعة تعاليمك المقدسة التى قرئت علينا الآن من قبله. وكما تشبه بك أنت يارئيس الحياة هكذا نحن أيضاً أجعلنا مستحقين أن نكون متشبهين به فى العمل والإيمان ممجدين اسمك القدوس ومفتخرين بصليبك كل حين وأنت الذى نرسل لك إلى فوق المجد والإكرام والسجود مع أبيك الصالح والروح القدس المحيى والمساوى لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها آمين.

ثم يقرأ الشماس الكاثوليكون قبطياً وهذه مقدمته :

الكاثوليكون من أبينا (...) يا أحبائى	كاثوليكون ڤيديوت (...) نامين راتى

ثم يتلو ثلاث *أو أربع* جمل *من أول الفصل القبطى* ويختمها بهذه:

يا إخوتى لا تحبوا العالم	نا إسنو إمپير ميثرى پى كوزموس
ولا الأشياء التى فى العالم،	أوذى نيلتشوپ خين پى كوزموس
العالم يزول وشهواته	پى كوزموس ناسينى نيم تيف ابيثيميا
والذى يصنع إرادة الله	فى ذى إتئيرى ام افثوش ام افنوتى افنا
يدوم إلى الأبد آمين	شوپى شا إينيه آمين

ثم يفسر الكاثوليكون عربياً، وأثناء تفسيره يقول الكاهن سر الكاثوليكون وهو :

أيها الرب إلهنا الذى من قبل رسلك القديسين أظهرت لنا سر إنجيل مجد مسيحك وأعطيتهم حسب موهبة نعمتك العظيمة التى لا تحد أن يبشروا فى كل الأمم بغنى رحمتك الذى لا يستقصى. نسألك ياسيدنا اجعلنا مستحقين نصيبهم وميراثهم وأنعم علينا كل حين أن نسلك فى آثارهم ونكون متشبهين بجهادهم ونشترك معهم فى الأعراق التى قبلوها على التقوى. احرس قطيعك واجعل هذه الكرمة تكثر هذه التى غرستها بمينك بالمسيح يسوع ربنا. هذا الذى ينبغى لك معه المجد.. الخ

وبعد ذلك يصعد الكاهن الخديم إلى المذبح ويقول أوشية القرابين كما توضح فى صحيفة ٢٣ ويرشم درج البخور ويضع يداً واحدة ثم يقول هذا السر بعد أوشية القرابين :

يا الله الذى قبل إليه محرقة إبراهيم، وبدلاً عن اسحق أعددت له خروفاً. هكذا اقبل منا أيضاً ياسيدنا محرقة هذا البخور وأرسل لنا

عوضه رحمتك الغنية. إجعلنا أن نكون أنقياء من كل نتن الخطية واجعلنا مستحقين أن نخدم أمام صلاحك يامحب البشر بطهارة وبر كل أيام حياتنا بالمسيح يسوع ربنا هذا الذى ينبغى لك معه المجد..... الخ

ثم يقول الثلاث أواشى الصغار وهو يطوف حول المذبح ثلاث مرات وينزل ويخر أمام الهيكل وللانجيل وللآباء كما هو موضح فى صلاة باكر صحيفة ٢٧ ويعطى البركة للشعب ويقول:

بركة سادتى الآباء	ازمو ان ناشويس ان يوتى ان
الرسل أى أبينا بطرس	اپسطولوس ايتى پينيوت پترس نيم
ومعلمنا بولس وبقية	پينساخ پاڤلوس نيم ايسيپى انتى نى
التلاميذ بركتهم المقدسة	ماثيتيس ايرى پو ازمو اثؤواب شوپى
تكون معنا آمين	نيمان آمين

أما فى الأعياد السيدية فلا تقال أوشية القرابين هنا لأنها قيلت فى صلاة باكر.

وبعد الانتهاء من قراءة الكاثوليكون عربياً يرتل الشعب مرد الابركسيس:

السلام لك يامريم	شيرى نى ماريا تى اتشرومپى
الحمامة الحسنة التى ولدت	اثنيسوس ئى ايطاسميسى نان ام
لنا الله الكلمة	افنوتى پى لوغوس

أو يقول هذه القطعة

مرد الابركسيس فى أيام الاسبوع من الصوم المقدس وصوم نينوى

الـلّـه يـرفـع هـنـاك	شارى افنوتى أولى ام ماڤ ان نى
خطايا الشـعب من	نوڤى انتى پى لاؤس. ايڤول هيتين
قبل المحرقات ورائحة	پى اتشليل نيم پى اسطوى انتى پى
البـخـور. هذا الذى	اسطوى نوفى. فـاى ايطاف إنف
أصـعـد ذاته ذبيـحـة	اى ابشوى ان أوثيسيا اس شيب
مقبولة على الصليب عن	هيچين پى اسطاڤروس، خـا إپ
خـلاص جـنسـنـا	أو جـاى ام پين جـينوس

وتختم هذه القطعة أو السابقة بما يأتى:

مبارك أنت بالحقيقة	اك ازمـاروؤت آليـثوس نيم
مع أبيك الصالح والروح	پيك يوت إن آغاثوس نيم پى إپنيڤما
القـدس لأنك أتيت	إثؤواڤ چى أك إى أك سـوتى
وخلـصـتـنـا	إممـون

ثم يقرأ الشماس الاپركسيس قبطياً ويقول فى مقدمته

أعـمـال آبائنا الرسل	إپركـسـيس انتى نين يوتى إن
بركتهم المقدسة تكون	آپوسطولوس إيرى پو ازمـو إثؤواڤ
مـعـنـا	شـوپى نيـمـان

ثم يتلو الجمل القبطي ويختم

وكلمـــة الرب تنمـــو	پى ســاچى ذى إنتى اپشــويس
وتكثـر وتعـتـز وتثـبت	إفئى آى آى أووه إفئى آشاى افئى
فى كنيسة اللّه المقدسة	أماهى أووه افئى تجرو خين تى أجيا ان
آمـــــــــين	اككليــســيــا انتى إفنوتى آمين

ثم يفسر الاپركسيس عربياً وتقال مقدمته هكذا:

فصل من أعمال آبائنا الرسل الأطهار المشمولين بنعمة الروح القدس، بركتهم المقدسة تكون معنا آمين.

ويختم الفصل بهذه الجملة:

لم تزل كلمة الرب تنمو وتزداد فى هذه الكنيسة وكل كنيسة آمين.

يعطى الكاهن البخور أمام باب الهيكل وللكهنة وللشعب فى الخورس الداخلى ثم يعود إلى باب الهيكل ويعلق المجمرة ويقول سر اعتراف الشعب خارج الهيكل ويقرأ السنكسار وفى عيدى القيامة والخمسين يدورون بأيقونة القيامة وفى نهايته يقف جميع الشعب والشمامسة ويقولون الثلاث التقديسات:

قـــدوس اللّه . قـــدوس	أجـيـوس أوثيـئـوس. أجـيـوس
القوى قدوس الحى الذى	اس شـــيـــروس أجـــيـــوس
لا يموت. يامن ولد من	أثاناطـوس أو إكـبـر ثينو چينّيـتـيس
العـــذراء، ارحـــمـنا	إليــــســــــون إيماس

قدوس الله. قدوس
القوى. قدوس الحى الذى
لا يموت. يامن صلب
عنا، ارحمنا
قدوس الله. قدوس
القوى. قدوس الحى الذى
لا يموت. يامن قام من
الأموات وصعد إلى
السموات، ارحمنا
المجد للآب والابن
والروح القدس الآن وكل
أوان وإلى دهر الدهور
آمين. أيها الثالوث
القدوس ارحمنا

أجيوس أوثيئوس أجيوس إس
شيروس. أجيوس أثاناطوس أو
إسطفرو تيس ذى إيماس إليسون
إيماس
أجيوس أوثيئوس أجيوس إس
شيروس أجيوس أثاناطوس أو
أناسطاس ايك طون نيكرون
كى آنلسون يسطوس أورانوس
إليسون إيماس
ذوكساپترى كى إيو كى أجيو
إپنيڤماتى كى نين كى آ إى كى
إسطوس إى أوناس طون إى
أنون آمين. أجيا اترياس
إليسون إيماس

يمسك الكاهن المجمرة ويقول أوشية الإنجيل الواردة فى رفع البخور ص ٣١ وأثناء تلاوة الإنجيل قبطياً يقول الكاهن الشريك هذه الصلاة سراً:

أيها الطويل الأناة الكثير الرحمة الحقيقى اقبل سؤالاتنا وطلباتنا منا. اقبل ابتهالاتنا وتوبتنا واعترافنا على مذبحك المقدس غير الدنس السمائى. فلنستحق سماع أناجيلك المقدسة ونحفظ وصاياك وأوامرك ونثمر فيها بمائة وستين وثلاثين بالمسيح يسوع ربنا. أذكر يارب

مرضى شعبك. افتقدهم بالمراحم والرأفات، اشفهم. أذكر يارب آباءنا وإخوتنا المسافرين ردهم إلى أوطانهم بسلام وعافية.

يقـــول: أذكر يارب أهوية السماء وثمرات الأرض، باركها.

أو يقول: أذكر يارب مياه النهر باركها اصعدها كمقدارها كنعمتك.

أو يقول: أذكر يارب الزروع والعشب ونبات الحقل باركها.

أذكر يارب خلاص الناس والدواب. أذكر يارب خلاص هذا الموضع المقدس الذى لك وكل المواضع وكل أديرة آبائنا الأرثوذكسيين. أذكر يارب عبدك رئيس أرضنا احفظه فى سلام وعدل وقوة. أذكر يارب المسبيين، نجهم جميعاً. أذكر يارب آباءنا وأخوتنا الذين رقدوا وتنيحوا فى الإيمان الأرثوذكسى، نيح نفوسهم أجمعين. أذكر يارب الذين قدموا لك هذه القرابين والذين قدمت عنهم والذين قدمت بواسطتهم، أعطهم كلهم الأجر السمائى. أذكر يارب المتضايقين من الشدائد والضيقات، خلصهم من جميع شدائدهم. أذكر يارب موعوظى شعبك، ارحمهم. ثبتهم فى الإيمان بك. كل بقية عبادة الأوثان انزعها من قلوبهم. ناموسك، خوفك، وصاياك، حقوقك، أوامرك المقدسة ثبتها فى قلوبهم. أمنحهم أن يعرفوا قوة الكلام الذى وعظوا به. وفى الزمان المحدد فليستحقوا حميم الميلاد الجديد لغفران خطاياهم، إذ تعدهم هيكلاً لروحك القدوس، بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتى لابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، هذا الذى ينبغى.. الخ.

ثم يقول الكاهن الخادم صلاة الحجاب سراً وهو واقف بخضوع متجهاً إلى الشرق:

يا الله الذى من أجل محبته للبشر التى لا ينطق بها أرسلت ابنك إلى العالم ليرد إليه الخروف الضال، نسألك ياسيدنا لا تردنا إلى خلف إذ نضع أيدينا على هذه الذبيحة المخوفة غير الدموية لأننا لا نتكل على برنا بل على رحمتك، هذه التى بها أحييت جنسنا. نسأل ونتضرع إلى صلاحك يامحب البشر أن لا يكون هذا السر الذى دبرته لخلاصنا دينونة لنا ولا لشعبك أجمع ولكن محواً لخطايانا وغفراناً لتكاسلنا ومجداً وإكراماً لأسمك القدوس أيها الآب والابن والروح القدس الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

وهنا مجال بعد تلاوة الإنجيل عربياً يتمكن فيه الكاهن من القاء التعاليم الروحية والمواعظ النافعة وبعد ذلك يرد الشعب بمرد الإنجيل السنوى:

يقول الشعب

طوباهم بالحقيقة قديسى
هذا اليوم كل واحد
وواحد باسمه أحباء
المسيح اشفعى فينا...
واطلب من الرب...

أو نياتو خين أو ميثمى نى اثؤواب
انثى باى ايهؤو. بى أواى بى أواى
كاطا بيفران نيمنراتى انثى
باخرستوس اريسفافين..
طقه ام ابشتويس...

ويختم الشعب مرد الإنجيل بهذا:

لأنه مـــبـــارك الآب	چـى أف از مـــــاروؤوت انـچـى
والابن والروح القـــدس	إفيوت نيم ابشيرى نيم پى ابنيڤما
الثـالوث الكامل نسـجـد	اثؤواف تـى اترياس اتچيك ايڤول تين
لـه ونمـجـــــــده	أو أشت ام مـوس تين تـى أو أوناس

ثم يسجد الكاهن أمام الهيكل ويصافح اخوته الكهنة ويطلب السماح من الشعب أمام المذبح ويقبله ويبتدئ بالصلاة قائلاً:

صـــــــــل	إشـــــلـــــيـــــل

يجاوبه الشماس

للصـــــلاة قـــفـــوا	إپى إپروس إڤكى إسطاثيـــتى

ثم يرشم الشعب قائلاً

الســـــــلام للكـل	ايـــريـــــــى پـــاســـى

فيجاوبونه قائلين

ولروحـك أيضــــــاً	كـــيطوپنيـــڤـــمـــاتى ســـو

ويبتدئ بالأواشى الثلاث الكبار. أولها أوشية السلام:

وأيضــاً فلنســأل الله	پالين أون مـــارين تيـــهـــو إى
ضـــابط الكل أبا ربنا	افنوتى پى پانطوكـراطور إفـيوت
وإلهنا ومـخلصنا يسوع	إم پين شـويس أووه پيننوتـى أووه

المسيح، نسأل ونطلب	بينسوتير ايسوع بى اخرستوس تين
من صلاحك يامحب	تى هو أووه تين طقه إنتيك ميت
البشر. أذكر يارب	أغاثوس بى ماى رومى. أرى افميفئى
سلام كنيستك الواحدة	ابشويس إنتى هيرينى إنتى تيك أوى
الوحيدة المقدسة الجامعة	إم ماڤتس إثؤواڤ إن كاثوليكى إن
الرسولية	أبوسطوليكى إن اككليسيا

يقول الشماس

صلوا من أجل سلام	ابروس اڤئكساستى ابيرتيس
كنيسة الله الواحدة	ايرينيس تيس آجياس مونيس
المقدسة الجامعة الرسولية	كاثوليكيس كى ابسطوليكيس
الأرثوذكسية	أرثوذكسو طوثيئو اكليسياس

يقول الشعب

يارب ارحم	كيريى ليسون

يقول الكاهن

هذه الكائنة من أقاصى	ثاى اتشوب يسجين أڤرجس
المسكونة إلى أقاصيها	إنتى إيكومينى شا أڤرجس. نى
كل الشعوب وكل	لاؤس تيرونيم نى أوهى تيرو إزمو
القطعان باركهم. السلام	إيروؤوتى هيرينى تى ايڤول خين

الذى من السموات
انزله على قلوبنا جميعاً
بل وسلام هذا العمر
أنعم به علينا إنعاماً
الرئيس والجند والرؤساء
والوزراء والجموع
وجيراننا ومداخلنا
ومخارجنا، زينهم بكل
سلام يا ملك السلام
أعطنا سلامك لأن كل
شئ قد أعطيتنا، اقتننا
لك يا الله مخلصنا لأننا
لا نعرف آخر سواك
إسمك القدوس هو الذى
نقوله، فلتحيا نفوسنا
بروحك القدوس ولا
يقوى علينا نحن
عبيدك موت الخطية
ولا على كل شعبك

نى فيئووى. ميس إى إخرى
اننهيت تيرو ألا نيم تى كى هيرينى
إنتى پاى ڤيوس فاى أرى خارزستى
إمموس نان إن اهموت. پى أورو
نى ميت ماطوى نى أرخون نى سوتشنى
نى ميش نين ثيشيف نيم نين چينموشى
إيخون نيم نين چينموشى ايڤول سيلسولو
خين هيرينى نيڤين اپؤورو انتى تى
هيرينى موى نان انتيك هيرينى هوڤ
غار نيڤين أكتيتونان إجفون ناك
إفنوتى پيسوتير چى تين سوؤون
إنكى أواى آن ايڤيل إيروك پيكران
إثؤواڤ پيتين جو إمموڤ، مارو
أونخ إنچى نى ايتينون ام اپسيكى
هيتين پيك اپنيڤما اثؤواڤ أووه
امپين اثريڤ جيمجوم إيرون
أنون خانك ايڤيئيك إنچى إفمو
إنتى هان نوڤى أوذى خاپيك لاؤس
تيرف

يقول الشعب

يـــارب ارحـــم	كـــيـــريى ليـــســـون

يقول الكاهن أوشية الآباء

وأيضـــاً فلنســـأل اللّه	پالين أون مـارين تيهـو إى إفنوتى
ضابط الكل أبا ربنا وإلهنا	بى پانطوكـراطور إفـيـوت إم پين
ومخلصنا يسوع المسيح	شـويس أووه پننوتى أووه پينسوتير
نســـأل ونطـلـب مـن	إيسوس پى اخرستوس تين تى هو أووه
صـلاحك يامحب البشر	تين طلّه إنتيك ميت أغاثوس پى ماى
أذكــر يارب بطـريركنا	رومـى أرى إفميڤئى ابشويس إمپين
الآب المـكـرم رئـيـس	بطريارشيس انيوت اتطايوت إن أرشى
الكهنة البـابا أنبـا (...)	إرڤس پـاپـا آڤـــــا (...)

وفى حضور الآب المطران يقول:

وأبـانـا المـطـران المـكـرم	نيم پين يوت إتطايوت إمميـتـرو
أنــبــــا (...)	پـوليـــتـــيس اڤـــا (...)

يقول الشماس

صـلـوا من أجـل رئـيـس	إپروس افـئكساستى إيبـرتو أرشى
كـهنتنا البـابا أنبـا (...)	إيريئــوس إيمون بـابا آڤـــا (...)
بـابا وبطـريرك ورئيس	پاپا كى طريارخوكى أرشى ابيسكوپو

أساقفة المدينة العظمى الاسكندرية وسائر أساقفتنا الأرثوذكسيين	تيس ميغالوپوليئوس أليكساندرياس كى طون أورثوذكسون إيمون اپيسكوپون

يقول الشعب

يارب ارحم	كيريى ليسون

يقول الكاهن

حفظاً احفظه لنا سنين كثيرة وأزمنة سالمة، مكملاً رئاسة الكهنوت المقدسة التى ائتمنته عليها من قبلك كإرادتك المقدسة الطوباوية. مفصلاً كلمة الحق باستقامة، راعياً شعبك بطهارة وبر. وجميع الأساقفة الأرثوذكسيين والقمامصة والقسوس والشمامسة وكل املاء	خين أو آريه آريه ايروف نان انهان ميش ان رومپى نيم هان سيو إنهيرينيكون، إڤجوك ايڤول انثيئثؤواڤ ايتاك تين هطف إيروس إيڤول هيططك إمميت أرشى إريفس كاطاپيك أو أوش اثؤواڤ أووه إم ما كاريون. إفشوت إيڤول إم إپساچى انتى تى ميثمى خين أوسوأو تين إف أمونى امپيك لاؤس خين أوطوڤو نيم أو ميثمى. نيم نى اپيسكوپوس تيرو إن أرثوذكسوس نيم نى هيغومينوس نيم نى اپريسڤيتيروس نيم نى ذياكون نيم إفموه تيرف انتى

كنيستك الواحدة الوحيدة
المقـدسـة الجـامـعـة
الرسـوليـة، أنعم عليـهم
وعلينا بالسلام والعافـية
فـي كـل مـوضـع
وصلواتهم التي يقدمونها
عنا وعن كل شـعـبك
وصلواتنا نحن أيضاً عنهم

تيك أووى امماڤتس اثؤواب انكاثوليكى
إن أپوسطوليكى ان إككليسيا، ايك
إى خارزستى نوؤو نيمان ان أوهيرينى
نيم أو أوجاى ايڤول خين ماى نيڤين
نو اپروس اڤكى ذى ايتـو إيرى
امموؤو إى إهرى ايجون نيم ايچين
بيك لاؤس تيرف نيم نونهون إى
إهـرى إيـجـوؤو

ويقدم الشماس المجمرة للكاهن فيضع فيها البخور يداً واحدة.

ويكمل الكاهن قائلاً

إقـبلهـا إليك على
مذبحك المقدس الناطق
السمـائي رائحـة بخـور
وسائر أعدائهم الذين يرون
والذين لا يرون، اسحقهم
وأذلهم تحت أقـدامـهم
سريعاً وأما هم فاحفظهم
في سـلام وعـدل في
كنيـسـتك المقـدسـة

شـوپو إيروك إيچين پيك ثيـسـيـا
ستيريون اثؤواب إن إيللوجيمون
إنتى اتفى إى أو اسطوى ان اسطو يدوفى
نوجاچى مين تيرو نيتيطوناڤ ايروؤو نيم
نى اتى انسيناڤ ايروؤو آن خيم خومو
أووه ماثيڤيو ساپيسيت إن نوتشالفج
إنكوليم ان ثوؤذى آريه ايروؤو خين
أوهيرينى نيم أوذيكيئوسينى خين تيك
اككليـسـيـا اثؤواب

يقول الشعب

يـــــارب ارحــــــــم	كـــــيــــريى لـيـــســـــون

يقول الكاهن أوشية الاجتماعات

وأيضــــاً فلنســـأل الله	پالين أون مـارين تيـهـو إى إفنوتى
ضـــــابط الكل أبا ربنا	پى پانطوكـراطور إفـيـوت امـپين
وإلـهنـا ومـــــــخـلـصـنـا	شويس أووه پيننوتـى أووه پينسوتير
يســوع المسـيح نســأل	ايسوس پى اخرستوس تين تيهو أووه
ونطلب من صـــلاحك	تين طفه انتيك ميت آغاثوس پى ماى
يامـحب البـشـر، أذكـر	رومـى، آرى افميڤلى اپشويس انئين
يارب اجـتـمـاعـتنا	چـــــين ثــــــوؤوتــــــى

ثم يرشم الشعب بيده مثال الصليب مرة واحدة ويقول:

بـاركـــــــهـــــــا	ازمـــــــــــــــــــو ايــروؤو

يقول الشماس

صــــلـــوا مـــن أجـــل	إپروس افـنكسـاسـتى ايپـرتيس
هذه الكنيـسـة المقـدسـة	آجـيـاس إككلسـيـاس طاف تيس
واجـــتـــمـــاعـــاتنا	كـيطون سين ايلڤسـيـون ايمون

يقول الشعب

يـــــارب ارحـــــــم	كـــــيــــريى لـيــســـــون

يأخذ الكاهن المجمرة من الشماس ثم يكمل على المذبح قائلاً:

اعــــطِ أن تــكـــــون	مـيس إثرو شـوپـى نان ان أتـئـيـر
لنا بغيرِ مانع ولا عائق	كـــولين ان أتطاهنو اثرين أيطو
لنصنعها كمشيئتك	كـــاطـا پـيك أؤوش اثؤواف أووه
المقـــدســة الطوباوية	إممـا كـــــــــاريــون

ثم يرفع البخور على المذبح بمثال الصليب وهو يقول:

بيــوت صـــلاة بيــوت	هانئى إن إڤكى هانئى إن انطوڤـو
طهارة بيوت بركة أنعم بها	هانئى إن إزمو أريخارزستى امموؤو
علينا يارب وعلى عبيدك	نان ابشـــويس نيم نيك إيڤى أيك
الآتين بعــدنا إلى الأبد	اثئيــو مــيئين ســون شـا إينيــه

وإذا كان وقت فليقل بقية هذه الأوشية أو يتركها:

عبادة الأوثان بالكمال اقلعها من العالم. الشيطان وكل قواته الشريرة اسحقهم وأذلهم تحت أقدامنا سريعاً. الشكوك وفاعلوها ابطلهم. ولينقض افتراق فساد البدع. أعداء كنيستك المقدسة يارب مثل كل زمان والآن أذلهم. حل تعاظمهم. عرفهم ضعفهم سريعاً. أبطل حسدهم وسعايتهم وجنونهم وشرهم ونميمتهم التى يصنعونها فينا. يارب اجعلهم كلهم كلا شئ. وبدد مشورتهم يا اللّه الذى بدد مشورة أخيتوفل.

يقول الشعب

يـــــارب ارحـــــــم	كــــيـــــريـى ليـــــســــون

وإذا قال الكاهن بقية الأوشية السابقة أو لم يقلها فليكمل وهو يبخر إلى الشرق:

قم أيهـــــا الـرب الإله	طـنـك إيشـــــــويس افـنـوتـى
وليتفرق جميع أعدائك	مـارجـور إيڤول إنچى نيك جاچى
وليــهــــربِ من قـــدام	تيرو ماروفوت ايڤول خا اتهى إمپيك
وجـهـك كل مــبـغـضى	هو انچى أؤون نيڤين إثمـوستى إم
إســــمك القـــــدوس	پــــيـــــكـــــران اثــــؤواڤ

ثم يلتفت إلى الغرب ويعطى البخور ثلاث أياد للكهنة والشمامسة والشعب قائلاً:

وأمـــــا شــعــبك فليكن	پيك لاؤس ذى مــاريف شــوپى
بالبـــركـــة ألوف ألوف	خين پى ازمـو ايهان آنشو إنشونيم
وربوات ربوات يصنعون	هان إثڤـا ان إثڤـا افـئيـرى إمـپـيك
إرادتــــــــــــــك	أؤوش

ثم يعود مبخراً إلى الشرق وهو يقول: بالنعمة والرأفات كما جاء فى صحيفة ١٠

ثم يأخذ الشماس المجمرة من الكاهن وينادى الشعب قائلاً:

انصتوا بحكمة الله	ان سوفيا ثيئو اپروس خومين
يارب ارحم. يارب ارحم	كيريى ليسون كيريى ليسون خين
بالحقيقة	أوميثمى

يقول الشعب قانون الإيمان

وفى نهايته يقولون الجملة الأخيرة بصوت عال

وننتظر قيامة	تين جوشت إيڤول خا إتهى إنتى
الأموات وحياة الدهر	آناسطاسيس إنتى نيريف موؤوت نيم
الآتى آمين	پى أونخ إنتى پى إؤون اثنيو آمين

وأثناء تلاوة قانون الإيمان يغسل الكاهن يديه ثلاث مرات كما جاء فى ص ٥٥ ثم ينفضها، وبهذا كأنه يحذر الشعب لئلا ينكر أحدهم إيمانه بالسيد المسيح، أو أن تكون تلاوة قانون الإيمان من الفم فقط، ويعلن بنفض يديه براءته من المخالف.

وبعد ذلك ينشف يديه جيداً ويقف أمام المذبح بخشوع.

يقول الكاهن

صلِ	إشليل

يقول الشماس

للصلاة قفوا	إپى إپروس إفكى إسطاثيتى

يقول الكاهن

السلام للكل	إيرينى پاسى

يقول الشعب

ولروحك أيضاً	كيطو پذيفماتى سو

يقول الكاهن صلاة الصلح

يا الله العظيم	افنوتى پى نشتى پى شا إينيه فى
الأبدى الذى جبل	إيطاف كوت امپى رومى إى إهرى
الإنسان على غير فساد	ايچين تى ميت اتطاكو. أووه افمو
والموت الذى دخل	ايطاف إى ايخون إى پى كوزموس
إلى العالم بحسد	هيتين پى اڤثونوس انتى پى ذياڤولوس
إبليس هدمته، بالظهور	آك شير شورف، هتين پى أو أونه
المحيى الذى لابنك	ايڤول انريف تنخو انتى پيك
الوحيد الجنس ربنا	مونوجينيس انشيرى پنشويس أووه
وإلهنا ومخلصنا	پنوتى أووه پينسوتير ايسوس
يسوع المسيح. وملأت	پى اخرستوس أووه آك موه إم پى كاهى
الأرض من السلام	ايڤول خين تى هيرينى تى ايڤول خين
الذى من السموات	نيفيئووى ثاى إت إيرى تى ستراتيا
هذا الذى أجناد الملائكة	انتى نى أنجيلوس تى أوأوناك انخيتس
يمجدونك به قائلين	افجو امموس جى أوأو إم افنوتى

المجد لله فى الأعالى
وعلى الأرض السلام
وفى الناس المسرة

خين نى ايتشوسى نيم أوهيرينى
هيچين پى كاهى نيم أوتيماتى خين
نى رومى

يقول الشماس

صلوا من أجل
السلام الكامل والمحبة
والقبلة الطاهرة الرسولية

إيروس افنكساستى ايپرتيس
تيلاس إير ينيس كى آغاپيس كيطون
أجيون إسپاسمون طون أپوسطولون

يقول الشعب

يارب ارحم

كيريى ليسون

يرفع الكاهن اللفافة الموضوعة فوق الأبروسفارين بيديه ويقول:

بمسرتك يا الله املأ
قلوبنا من سلامك. وطهرنا
من كل دنس ومن كل
غش ومن كل رياء ومن
كل فعل خبيث ومن
تذكار الشر الملبس بالموت
واجعلنا مستحقين كلنا
ياسيدنا أن نقبل

خين پيك تيماتى إفنوتى موه إنتهيت
خين تيك هيرينى. أووه ماطوڤون
إيڤول هاثوليڤ نيڤين نيم إكروف
نيڤين نيم ميتشوڤى نيڤين نيم پان
أورجيا نيڤين نيم تى ميت ريف اير
إفميڤئى إنتى تى كاكيا إتئيرفور ين إم
إفمو. أووه أر يتين إن إيم إپشا تيرين
پين نيف إيثرين إيراس پازيستى إن

بعضنا بعضاً بقبلة مقدسة. لكى ننال بغير وقوع فى دينونة من موهبتك غير المائتة السمائية بالمسيح يسوع ربنا هذا الذى من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود تليق بك معه ومع الروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين

نين إيريو خين أوفى إثؤواف. إى إيچين تين تشى خين أو ميت أتهيتين إى إيهاب إيڤول خين تيك ذوريا إن أثمو أووه إن إيپورانيون خين پى إخرستوس إيسوس پين شويس ڤاى إيتى إيڤول هيططف إيرى پى أو أو نيم پى طايو نيم تى إيروس كينسيس إير إير پى ناك نيماف نيم پى إپنيڤما إثؤواف إنريف تنخو أووه إن أومؤو سيوس نيماك تينو نيم إنسيو نيڤين نيم شا إينيه انتى پى إينيه آمين

يقول الشماس

قبلوا بعضكم بعضاً بقبلة مقدسة.
يارب ارحم(٣) نعم يارب الذى هو يسوع المسيح ابن الله الحى اسمعنا وارحمنا. تقدموا تقدموا – تقدموا على هذا الرسم – قفوا برعدة وإلى الشرق انظروا، ننصت.

أسپاذستى ألليلوس إن فيليماتى آجيو.
كيريى إليسون(٣) ناى كيريى إيتى فاى پى إيسوس پى إخرستوس إبشيرى إم إفنوتى سوتيم إيرون أووه ناى نان.
إبروسفرين كاطا إطربو إستاثيتى كاطا إطرومو ايس أناطولاس إفليبساتى إبروس خومين.

صلاة صلح أخرى للآب
للقديس يوحنا المثلث الطوبى

يقول الكاهن

عالٍ فوق كل قوة النطق، وكل فكر العقل، غنى مواهبك ياسيدنا. لأن ما أخفيته عن الحكماء والفهماء، هذا أعلنته لنا نحن الأطفال الصغار. وما أشتهى الأنبياء والملوك أن يروه ولم يروا، هذا انعمت به علينا نحن الخطاة، لكى نخدمه ونتطهر بواسطته، عندما أقمت لنا تدبير ابنك الوحيد الجنس، والسر الخفى الذى لهذه الذبيحة، هذه التى ليس دم الناموس حولها ولا بر الجسد. أما الحمل فروحى، والسكين فعقلية وغير جسمية، هذه الذبيحة التى نقدمها لك.

يقول الشماس

صلوا من أجل السلامة... الخ

يقول الشعب

يارب ارحم.

يقول الكاهن

نسأل ونطلب من صلاحك يامحب البشر، طهر شفاهنا واعتق عقولنا من كل أخلاط الهيولى وأرسل علينا نعمة روحك القدوس، واجعلنا أهلاً أن نقبل بعضنا بعضاً بقبلة مقدسة.
لكى ننال بغير وقوعنا فى دينونة من موهبتك غير المائتة السمائية بالمسيح يسوع ربنا.
هذا الذى من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود... الخ.

ويقول الشعب هذا الأسْبَسْمُس أو ما يوافق اليوم

افرحي يامريم العبدة	أونوف إممو مارياتى فوكى أووه
والأم لأن الذى	تيماف چى فيئت خين پى آمير نى
فى حجرك الملائكة	أنجيلوس سيهوس إيروف. أووه نى
تسبحه والشاروبيم	شيروبيم سى أو أوشت إمموف
يسجدون له باستحقاق	أكسيوس. نيم نى سيرافيم خين
والسيرافيم بغير فتور	أو ميت آت مونك
ليس لنا دالة عند ربنا	إممون إنتان إنؤو پارّيسيا خاتين
يسوع المسيح سوى	پينشويس إيسوس پى إخرستوس
طلباتك وشفاعتك	خوريس نى طلثه نيم نى إپر يسڤيا اوتين
ياسيدتنا كلنا والدة الإله	شويس إن نيف تيرين تى ثيؤطوكوس
لكى نسبحك مع الشاروبيم	هينا انتين هوس ايروك نيم نى
والسيرافيم صارخين قائلين	شيروبيم نيم نى سيرافيم انؤوش ايڤول
قدوس قدوس قدوس	انجو امموس. چى اكوواف اكؤواف
أيها الرب ضابط الكل	اكؤواف ابشويس پى پانطوكراطور
السماء والأرض مملوءتان	اتفى نيم ابكاهى ميه ايڤول خين پيك
من مجدك وكرامتك	أو أو نيم پيك طايو
نسألك ياابن الله	تين تيهو إيروك أو إيوس
أن تحفظ حياة	ثيئوس إثريك آريه إى إپ أونخ أم
بطريركنا أنبا (...)	پين پطرياركيس آڤا (...) پى

رئيس الكهنة ثبته على كرسيه	أرشى ارڤس ماطجروف هيچين پيف اثرونوس

وإذا قيل الأسْبَسْمَس السابق أو لم يقل

يقول الشعب

بشفاعات والدة الإله القديسة مريم يارب أنعم علينا بمغفرة خطايانا. نسجد لك أيها المسيح مع أبيك الصالح والروح القدس لأنك أتيت وخلصتنا رحمة السلام ذبيحة التسبيح	هيتين نى ابريسڤيا انتى تى ثيئو طوكوس اثؤواڤ ماريا ابشويس آرى إهموت نان امپى كو إيڤول انتى نين نوڤى. تين أو أوشت امموك أو پى اخرستوس نيم پيك يوت ان أغاثوس نيم پى اپنيڤما اثؤواڤ چى آك إى آك سوتى اممون إى ليئوس ايرينيس ثيسيا ايني سيئوس

يرفع الكاهن الابروسفارين ويستلمه الشمامسة

ثم يضع الكاهن اللفافة التى معه على يده اليسرى ويأخذ اللفافة التى على القربانة بيمينه ويرشم بها الشعب أولاً بمثال الصليب ويقول:

الرب مع جـــمـــيـــعكم	أو كـيـريوس مـيطا پانطون ايمون

يقول الشعب

ولـروحـك أيضـــــــاً	كى مى طاطو پنيـڤـمـاتو سـو

ثم يرشم الخدام إلى جانبى المذبح ويقول:

ارفــــعـــوا قلوبكم	آنو إيمون طـاس كــــارذياس

يقول الشعب

هـــى عـنـــد الـــرب	ايخـومين پروس طون كـيـريون

ثم يرشم ذاته ويخضع قائلاً:

فـلـنـشـكـر الـرب	ايڤـخـاريس تيـسـومين طوكـيـريو

يقول الشعب

مـــســتـحق وعـــادل	أكــســيــون كى ذى كــيــئـــون

يقول الكاهن

مـــســتـحق وعـــادل	أكــســيــون كى ذى كــيــئـــون
مـــســتـحق وعـــادل	أكــســيــون كى ذى كــيــئـــون

لأنه حقاً بالحقيقة مستحق
وعـــــــــادل
أيهـــا الكائن الســيـد
الرب إله الحق الكائن
قبل الدهور والمالك إلى
الأبد، الســـــاكن في
الأعـــالي والناظر إلى
المتواضعين. الذي خلق
السماء والأرض والبحر
وكل ما فيها. أبو ربنا
وإلهنا ومخلصنا يسوع
المسيح. هذا الذي
خلقت به كل شئ ما
يرى ومـــــا لا يرى
الجالس على كرسي مجده
المسجود له من جميع
القـــوات المقــدســة

أليثوس غارخين أوميثمي أكسيون
كـي ذي كـــيـــئـــون
فـيـئـتـشـوپ افنيڤ اپشـويس
افنوتي انتي نی میثمی فيئتشوپ
خاجوؤو أن ني إينيه أووه إت اوى
ان أورو شا إينيه، فيئتشوب خين نى
اتشـوسى أووه إت جـوشت ايچين
نيئتثيڤوت فيئيتاف ثاميو ان اتفى نيم
ايكاهي نيم إفيوم نيم نيئتى انخيتو
تيـرو. افـيـوت امـپين شويس أووه
پيننوتي أووه پين سوتير ايسوس
پي اخرستوس. فای ایتاك ثاميو ام
ايتيرف ايڤول هی طبطف نی ايتو ناڤ
ايروؤو نيم نيئيتى انسيناف ايروؤو آن
فيئت هيمسی هيچين پی اثرونوس
انتی پیف أوأو فيئتو أوأوشت امموف
هيـتين جـوم نيـڤين إتؤواڤ

يقول الشماس

أيهـا الجلوس قـفـوا

ايكاثي مـيـنى اناسـثـيـتى

يقول الكاهن

الذى يقف أمامه	فيئتو أو هى إى راتو ناهراف
الملائكة ورؤساء	انچى نى أنجيلوس نيم نى أرشى
الملائكة، الرئاسات	أنجيلوس، نى أرشى نى إكسوسيا
والسلطات والكراسى	نى اثرونوس. نى ميت شويس
والأرباب والقوات	نى جوم

يقول الشماس

وإلى الشرق انظروا	إيس انا طولاس اڤلپساتى

يقول الكاهن

أنت هو الذى يقف	انثوك غار پى إتو أوهى ايراتو إم
حولك الشاروبيم	پيك كوتى انچى نى شيروڤيم
الممتلئون أعيناً،	اثميه امڤال، نيم نى سيرافيم ناپى
والسيرافيم ذوو الستة	سو ان تنه، ايڤئير هيمنوس خين
الأجنحة، يسبحون دائماً	أومون ايڤول إن أت كاروؤو ايڤجو
بغير سكوت قائلين	إممس

يقول الشماس

ننصت	اپروس خومين

يقول الشعب الأسپسمس السنوى الآتى:

الشاروبيم يسجدون	نى شيروفيم سى أو أشت إمموك
لك، والسيرافيم يمجدونك	نيم نى سيرافيم سى تيؤوأو ناك
صارخين قائلين قدوس	ايف أوش ايڤول اڤجو امموس
قدوس قدوس رب	چى أجيوس أجيوس أجيوس
الصاباؤوت، السماء	كيريوس ساڤاؤوت إپلى ريس
والأرض مملوءتان من	أو أورانوس كى إيجى تيس آجياس
مجدك الأقدس	سوذوكسيس

أو يقول الشعب هذا الاسپسمس الواطس

أيها الرب إله القوات	إپشويس افنوتى إنتى نيجوم
ارجع واطلع من	كوتك أووه جوشت إيڤول خين
السماء وانظر وتعهد	إتفى آناڤ أووه چيم إپشيني إنتاى
هذه الكرمة، اصلحها	ڤو إن ألولى سيڤطس أووه
وثبتها. هذه التى غرستها	سيمنتس. ثاى إيطاس إتشوس
يمينك هلليلويا هلليلويا	إنچى تيك أوى نام. الليلويا الليلويا
هلليلويا. بارك الزرع	الليلويا إزمو إيني سيتى نيم نى
والعشب. فلتكن رحمتك	سيم مارى بيك ناى نيم تيك هيريني
وسلامك حصناً لشعبك	أوى ان سوڤت ام بيك لاؤس

وإذا كان الوقت من ١١ طوبه إلى ١١ بؤونه فيقال فى الاسبسمس (بارك أهوية السماء : إزمو إى نى آيبر إنتى إتفى) ومن ١٢ بؤونه *إلى* ٩ بابه *يقال* (بارك مياه النهر : إزمو إى نى موؤو ام افيارو) *وباقى أيام السنة يقال* لأجل الزرع *كما* توضح قبلاً.

ثم يمسك الكاهن اللفافة التى على الكأس بيمينه ويرشم بها ثلاثة رشوم: الأول على ذاته، والثانى على الخدام، والثالث على الشعب، وفى كل رشمة يقول:

قدوس	آجيوس

ثم يستمر الكاهن فى الصلاة قائلاً

قدوس قدوس
قدوس بالحقيقة أيها
الرب إلهنا. الذى
جبلنا وخلقنا ووضعنا
فى فردوس النعيم
وعندما خالفنا وصيتك
بغواية الحية سقطنا
من الحياة الأبدية
ونفينا من فردوس

اكؤواب اكؤواب اكؤواب خين
أوميثمى اپشويس پيننوتى. فيئيطاف
اير اپلازين اممون أوووه أفثاميون
أووه أفكان خين پى پاراذيسوس
انتى اپؤونوف. خين ايچين ايثرين
اير پراڤيئين ذى انتيك إنتولى هيتين
تى آپاتى انتى پيهوف أنهى ايڤول
خين پى أونخ ان إينيه أووه
أڤئيرا كسور يزين اممون ايڤول

النعيم. فلم تتركنا عنك	خين پى پاراذيسوس انتى إپؤونوف
أيضاً إلى الانقضاء بل	إمپيك كان إنثوك أون شا إيڤول
تعهدتنا دائماً بأنبيائك	آلا أك چيم پين شينى خين أومون
القديسين وفى آخر الأيام	إيڤول هيتين نيك إپروفيتيس إثؤواف
ظهــــــرت لنا نحن	أووه خين ايتخائى إنتى نيئيهوؤو أكؤونه
الجلوس فى الظلمــــة	نان إيڤول أنون خانيئتهيمسى خين
وظلال المـوت بابنـك	ايكاكى نيم انخيڤى ام افمو. هيتين پيك
الوحــيــد الجنس ربنا	مونوجينيس انشيرى پين شويس أووه
وإلهنا ومـخلصنا يسـوع	پيننوتى أووه پينسوتير ايســوس
المســيح. هذا الذى من	پى اخرستوس فاى ايتى ايڤول خين
الروح القدس ومن العذراء	پى اپنيڤما اثؤواف نيم ايڤول خين تى
القــــديســـة مــــريم	بارثينـوس.اثؤواف مـــــاريا

يقول الشعب

حـــــقــــــاً.	آمــــــــــــــين

يقدم الشماس المجمرة للكاهن فيضع فيها يد بخور

ويكمل الكاهن قائلاً:

تجـــــــسد وتأنـس	آفتشى ساركس أووه آفئير رومى
وعلمنا طرق الخــلاص	أووه. آف انساڤـون ايهـان مـويت
وأنعم علينا بالميلاد الذى	انتى پى أوجاى. أى افئير خارزستى

من فوق بواسطة الماء	نان أمپى ميسى پى ايڤول ام اپشوى
والروح وجعلنا له شعباً	هيتين أومووؤ نيم ابنيڤما. آف
مجتمعاً وصيرنا أطهاراً	أيتين ناف إن أو لاؤس إفثوّيت
بروحك القدوس	أفثئرين شوپى اثؤواف هيتين پيك
هذا الذى أحب	اپنيڤما اثؤواف فاى ايطاف منرى
خاصته الذين فى العالم	نى ايتى نوف ايتخين پى كوزموس
وأسلم ذاته فداء عنا إلى	آفتيف امين امموف إن سوتى خارون
الموت الذى تملك علينا	ايثفمو ات أوى اثئورو ايثهرى ايجون
هذا الذى كنا ممسكين به	فاى ايناف أمونى اممون ايڤول هيططف
مبيعين من قِبل خطايانا	انطوى ايڤول هيتين نين نوڤى
نزل إلى الجحيم من	أفشيناف ايپيسيت اى آمنتى ايڤول
قبل الصليب	هيتين پى اسطڤروس

يقول الشعب

حقاً نؤمن	آمين تى ناهتى

يقول الكاهن

وقام من الأموات	آفطنف إيڤول خين نيئثموؤوت
فى اليوم الثالث وصعد	خين پى ايهووؤ ام ماه شمت
إلى السموات وجلس	أفشيناف اى اپشوى اينيفيؤوى

وعن يمينك أيها الآب	أفهمسى ساتيك أوى نام افيوت إى
ورسم يوماً للمجازاة	أفئوش إن أو ايهوؤو انتى شيڤيو فاى
هذا الذى يظهر	ايتيف ناؤوأونه ايڤول انخيتف اتيهاپ
فيه ليدين المسكونة	اتيئيكوميلى خين أوذيكيئوسينى أووه
بالعدل ويعطى كل	افناتى امپى أوّاى پى أوّاى كاتا نيف
واحد كأعماله	اهڤيئوّى

يقول الشعب

كرحمتك يارب	كاطا طو ايليؤوس سوكيريى
وليس كخطايانا	كى مى كاطاطاس امرتياس ايمون

يشير الكاهن بيديه إلى الخبز ثم إلى ثمرة الكرمة وهو يقول:

ووضع لنا هذا السر	أفكوذى نان اى إخرى امپاى نشتى
العظيم الذى للتقوى	إمميستير يون إنتى تيميت ايڤسيپيس

ثم يبخر يديه فوق المجمرة استعداداً لمسك السر وهو يقول:

لأنه فيما هو راسم	ايفئيش غار ايتيف اى
أن يسلم نفسه للموت عن	إفموخا اپؤنخ ام پى
حياة العالم	كوزموس

يقول الشعب

نؤمن	پيستيف أومين

يأخذ الكاهن الخبز على يديه ويرفع اللفافة التى بالصينية ويقبلها بفمه ويضعها على المذبح ويقول:

أخـــذ خـــبـــزاً على	أفـــتـــشى ان أو أويك ايـچين
يديه الطاهرتين اللتين	نيف چيج اثؤواڤ اناتتشلى أووه إن
بلا عـــيب ولا دنس	أئثـــوليف أووه إم مكاريون أووه
الطوباويتين المحييتين	أنـريـف تـنـخـــــو

يقول الشعب

نــؤمــن أن هــذا هــو	تين ناهتى چى فــاى پى خين
بالحــقـــيــقــة آمين	أو مــــيــــثــــمى آمين

يضع الكاهن أصبعه اليمين على الخبز الذى على يده اليسرى

ويرفع نظره إلى فوق وهو يقول:

ونظر إلى فــوق نحــو	أفــجــوشت اى ايشــوى اى اتڤى
الســمـــاء إليك يا الله	هاروك فيئتيفوف إنيوت إفنوتى أووه
أباه وســيــد كل أحــد	إفنـيف إنـتـى أؤون نـيــــڤين

يرشم الخبز بإصبعه ثلاث رشومات مثال الصليب

ويجاوبه الشماس فى كل مرة قائلاً:

آمـــــــــــــــــين

الرشم الأول

وشـــــكـــــر	إيطاف شـيـپـئـهـمـوت

الرشم الثانى

ويـاركـــــه	آف أزمـــــو إيـروف

الرشم الثالث

وقـــدّســـه	آف إير أجــيــازين إمموف

يقول الشعب

نؤمن ونعـتـرف	پستيف أومين كى أومولو غومين
ونمـجـــد	كى ذوكـســاذومين

يقسم الكاهن القربانة بتأن إلى ثلثين وثلث بدون فصل بإبهام يده اليمنى من أعلى إلى أسفل. الثلث عن اليمين والثلثان عن اليسار،

وأثناء ذلك يقول:

وقـسـمـه وأعطاه	آف فشف أفـتيف إننى ايتـيـنوف
لخـواصـه التـلامـيـذ	إن أجـپـوس إم مـاثيـتـيس أووه
القديسين والرسل الأطهار	إن أپوسطولوس إثؤواف إفــجــو
قـــائلاً خـــذوا كلوا	إمموس چـى تشى أؤوم إيڤــول
مـنـه كـلـكـم لأن هـذا	إنخـيـتف تيـرو فـاى غـار پى
هـو جـســدى	پـاســومـــا

وهنا يفرق رأس القربانة وأسفلها بأصبعه بدون فصل ويضعها بالصينية ثم ينظف يديه داخلها لئلا يكون قد التصق بهما شئ من القربانة

وهو يقول:

الذى يقسم عنكم	إتو نافشف إيچين نيم هان
وعن كثيرين يعطى	كى ميش انسى تيف إى إيكو
لمغفرة الخطايا. هذا	إيڤول انتى نى نوفى فاى أريتف
أصنعوه لذكرى	إيپا إير افميڤى

يقول الشعب

هذا هو بالحقيقة آمين	فاى پى خين أوميثمى آمين

يضع الكاهن يده على حافة الكأس ويمر بأصبعه على حافتها ويقول

وهكذا أيضاً الكأس	پاى ريتى أون پى كى أفوت
بعد العشاء مزجها	مينينسا پى ذيپنون أفثوطف إيڤول
من ثمرة الكرمة وماء	خين أو إرپ نيم أو مووؤو

ويرشم الكاهن الكأس ثلاثة رشوم مثال الصليب

ويجاويه الشماس فى كل مرة قائلاً:

آمـــــــــــــــين

الرشم الأول

وشكر	إيطاف شيپهموت

الرشم الثانى

وباركـــــــهــــــا	آف إزمــــــــــو إيــروف

الرشم الثالث

وقــــدّســـهــــا	آف إير أجـــيـــازين إمموف

يقول الشعب

وأيـضـــــاً نـؤمـن	كى پالين پســتــيف أومين كى
ونـعـــتـــرف ونمـجــد	أو مـولوغـومين كى ذو كـساذومين

يمسك الكاهن حافة الكأس بيده ويقول:

وذاق وأعطاها أيضـــاً	آف چيـمـتـيـپى أف تيف أون إنى
لتلاميذه القديسين ورسله	إيتينوف إن أجيوس إم ماثيتيس أووه
الأطـهـــار قـــائلاً	إن ابسطولوس اثؤواف إفجو إمموس

ثم يحرك الكأس مثال الصليب بلطف وهو يقول:

خـــذوا اشـــربوا منه	چى تشى سو إيڤول إنخيتف تيرو
كلكم لأن هـذا هو دمـى	فاى غارپى پا إسنوف إنتى تى ذياثيكى
الذى للعهد الجديد الذى	إمڤيرى إيطو نافونف إيڤول إيچين ثينو
يسفك عنكم وعن كثيرين	نيم هان كى ميش إنسيتيف إى إپكو
يعطى لمغـفـرة الخطايا	إيڤول إنتى نى نوڤى فاى أريتف إيپا
هذا اصنعـوه لذكـرى	إير إفـــمـــيـــڤـــى

يقول الشعب

وهذا هو أيضاً	فاي أون پي خين أوميثمي
بالحقيقة آمين	آمين

يشير الكاهن بيديه إلى الجسد ويقول:

لأن كل مرة	سوپ غار نيڤين إيتيتين نا أوم
تأكلون من هذا الخبز	إيڤول خين پاي أويك فاي

يشير الكاهن إلى الكأس أيضاً ويقول:

وتشربون من هذه	أووه إنتي تين سو إيڤول خين
الكأس	پاي أفوت فاي

ثم يكمل قائلاً:

تبشرون بموتي	إير يتين هي أويش إمپامو إير يتين
وتعترفون بقيامتي وتذكروني	إير أمولوجين إنتا أناسطاسيس إيري
إلى أن أجيء	تين إيري إمپاميڤئي شاتي إي

يقول الشعب

حقاً حقاً حقاً بموتك	آمين آمين آمين طون ثاناطون
يارب نبشر وبقيامتك	سو كيريي كاطا نجيلومين كي تين
المقدسة وصعودك	أجيان سو اناسطاسين كي تين
إلى السموات نعترف	أناليم إپسين سو إنتيس أورانيس

نسبحك نباركك نشكرك	سى أمولوغومين. سى إنومين سى
يارب ونتــضــرع إليك	إڤلوغومين سى إفخارستومين كيريى
يــــا إلــــهــــنـــــا	كى ذى أو ميطا سو أوثيئوس إيمون

يقول الكاهن

ففيما نحن أيضاً نصنع	إنئيـرى أون هون إم إفـميـڤئى إن
ذكـر آلامــه المقـدسـة	نيف خيسى إثؤواڤ نيم پيف چين
وقيـامـتـه من الأمـوات	طنف إيڤول خين نى إثمووت نيم
وصعوده إلى السموات	پيف چين شى إى إپشوى إى نيفيتئوّى
وجلوســـه عن يمينك	نيم پيف چين هيمسى سانيك أوّى نام
أيها الآب وظهوره الثانى	إفيوت نيم تيف ماه إسنوتى إمپاروسيا
الآتـى من الـســمــوات	إثنيو إيڤول خين نى فيئوّى إتئوى
المخوف المملوء مـجداً	إنهــوتـى أووه إثمـــيـــه إن أو أو
نقـرب لك قـرابينك من	تين ايرإپروس فيرين ناك ان نيئيينوك
الذى لك على كل حـال	انذورون ايڤول خين نيئيينوك كاطا
ومن أجل كل حـال وفى	هوڤ نيڤين نيم اثڤى هوڤ نيڤين نيم
كـل حـــــــال	خـين هـوڤ نـيـــــــــڤـين

يقول الشماس

اســجــدوا للّه بخــوف	أو أشت ام افنوتى خين أو هوتى
ورعــــــــــدة	نـيم أو اســــتــــــرتـيـــر

يسجد جميع الشعب ويقولون:

نسبحك نباركك نخدمك	تينهـوس ايروك تين إزمـو ايروك
يارب ونسـجـد لك	تين اسنى امموك تين أو أشت إمموك

ثم يخضع الكاهن باسطاً يديه ويقول سراً سر حلول الروح القدس:

نسألك أيها الرب إلهنا نحن عبيدك الخطاة غير المستحقين، نسجد لك بمسرة صلاحك. وليحل روحك القدوس علينا.

(ويشير عندئذ إلى ذاته ثم إلى القرابين ويكمل قائلاً)

وعلى هذه القرابين الموضوعة ويطهرها وينقلها ويظهرها قدساً لقديسيك.

يقول الشماس

نـصـت آمـين	إپـروس خـومـين آمـين

يرفع الجميع رؤوسهم ويرشم الكاهن القربان المقدس ثلاث مرات بسرعة وهو فى الصينية ويقول جهراً:

وهذا الخـبـز يجـعله	أووه پاى أويك مين انتـيف أيف
جـسـداً مـقـدسـاً له	إنسـومـا إثؤوآڤ إنتـاف

يسجد الشعب ويقول:

نـؤمـن	تـى نـاهـتـى آمـين

يخضع الكاهن ثانية ويبسط يديه ويقول سراً

ربنا وإلهنا ومخلصنا	پين شويس أووه پننوتي أووه
يسوع المسيح، يعطى	پين سوتير إيسوس پى إخرستوس إڤتى
لغفران الخطايا وحياة أبدية	إمموف إإيكو إيڤول إنتى نى نوڤى نيم أو
لمن يتناول منه	أونخ إن إنيه إن نيئثناتشى إيڤول إنخيتف

ثم يرشم الكأس ثلاثاً ويقول:

وهذه الكأس أيضاً	أووه پاى أفوت ذى أون
دماً كريماً للعهد	انئسنوف إنتايوت إنتى تى ذياثيكى
الجديد الذى له	إمڤيرى إنتاف

يسجد الشعب أيضاً ويقولون:

وأيضاً نؤمن	كى پالين تى ناهتى آمين

ثم يخضع الكاهن ثانية ويقول سراً:

ربنا وإلهنا ومخلصنا	پين شويس أووه پننوتى أووه
يسوع المسيح، يعطى	پين سوتير إيسوس پى إخرستوس إڤتى
لغفران الخطايا وحياة أبدية	إمموف إإيكو إيڤول إنتى نى نوڤى نيم أو
لمن يتناول منه	أونخ إن إنيه إن نيئثناتشى إيڤول إنخيتف

يقول الشعب

يارب ارحم يارب ارحم	كيريي ليسون كيريي ليسون
يـــــارب ارحـــــم	كـــتيـــريي ليـــســـون

يقف الكاهن ويقول

اجعلنا مستحقين كلنا	آريتين إن ايم إيشـا تيـرين پين
ياسيدنا أن نتناول من	نيف إتشي إيفول خين نيئثؤواف
قدساتك طهارة لأنفسنا	إنتاك إى أو طوڤو إنتي نين إپسيكى
وأجسادنا وأرواحنا، لكي	نيم نين سوما نيم نين ابنيڤما
نكون جسداً واحداً	هينا انتين شوپى أن أو سوما ان أو
وروحاً واحداً ونجد نصيباً	أوت نيم أو ابنيڤما ان أو أوت انتين
وميراثاً مع جميع	چيمى أن أو ميروس نيم أو اكليروس
القديسين الذين أرضوك	نيم نيئثؤواف تيرو ايتاڤراناك
منذ البدء	يســـچين ابئـــينيـــه
أذكـــر يارب ســلام	آرى افميڤئى إپشويس انتى هيريني
كنيستك الواحدة الوحيدة	انتى تيك أوّى امماڤتس اثؤوآف ان
المقدسة الجامعة الرسولية	كاثوليكى ان أپو سطوليكى ان اككليسيا

يقول الشماس

صلوا من أجل سـلام	اپروس ايڤلكساستى اپيرتيس
كنيسة الله الواحدة	ايرينيس تيس آجياس مونيس
المقدسة الجامعة الرسولية	كاثوليكيس كى أپو سطوليكيس
الأرثوذكسية	أورثوذكسو طو ثيئو اككليسياس

يقول الشعب

يارب ارحم	كيريى ليسون

يقول الكاهن

هذه التى اقتنيتها	ثاى ايطاك اجفوس ناك ايڤول
لك بالدم الكريم	هيتين پى اسنوف اتطايوت انتى
الذى لمسيحك احفظها	پيك إخرستوس آريه ايروس
بسلام وجميع الأساقفة	خين أو هيرينى نيم نى إپيسكوپوس
الأرثوذكسيين الذين	تيرو ان أورثوذكسوس ايتى
فيها. وأولاً أذكر	انخيتس. انشورب مين آرى
يارب أبانا الطوباوى	افميڤئى اپشويس أمپين مكاريوس
المكرم رئيس	انيوت اتطايوت أن أرشى
الأساقفة بطريركنا البابا	إپيسكوپوس پين پطريارشيس پاپا
أنبا (..)	آڤا (..)

يقول الشماس

صلوا من أجل رئيس	اپروس ايڤئكساستى ايپرتو أرشى
كهنتنا البابا أنبا (...)	ايريئوس ايمون پاپا آڤا (...) پاپا كى
بابا وبطريرك ورئيس	پاطريارخو كى أرشى اپيسكوپو
أساقفة المدينة العظمى	تيس ميغالوپليئوس آليكساندرياس
الاسكندرية وسائر أساقفتنا	كى طون أرثوذكسون ايمون
الأرثوذكسيين	إپيسكوپون

يقول الشعب

يارب ارحم	كيريى ليسون

يقول الكاهن

والذين يفصلون معه	نيم نيئيتشوت إيڤول نيماف إم
كلمة الحق باستقامة	إپساچى إنتى تى ميثمى خين أو
أنعم بهم على كنيستك	سوؤوتين، آرى خاريزيستى إمموؤو
المقدسة ليرعوا قطيعك	إنتيك إككليسيا إثؤواڤ ايف أمونى
بسلام	امپيك أوهى خين أو هيريني
أذكر يارب القمامصة	أرى افميڤئى اپشويس انئيهيغو مينوس
والقسوس الأرثوذكسيين	نيم نى اپريسڤيتيروس أن أورثوذكسوس
والشمامسة	نيم نى ذياكون

يقول الشماس

صلوا من أجل	إيروس إيڤئكساستى إيپرتون
القمامصة والقسوس	إيغومينون كى إيريسڤيتيرون كى
والشمامسة والإبوذياقونين	ذياكونون كى إيو ذياكولون ابتا
وسبع طغمات كنيسة الله	طغماتون توثيئوتيس اككليسياس

يقول الشعب

يارب ارحم	كيريي ليسون

يقول الكاهن

وكل الخدام وكل	نيم ريف شمشى نيڤين نيم نى
الذين فى البتولية وطهارة	تيرو اتخين تى پارثى نيا نيم أوطوڤو
كل شعبك المؤمن	امپيك لاؤس تيرف امپستوس
أذكر يارب أن	ارى افميڤئى ايشويس انتيك
ترحمنا كلنا معاً	ناى نان تيرو اڤسوب

يقول الشعب

ارحمنا يا الله الآب	ايليسون ايماس اوثيئوس إوپاتير
ضابط الكل	أوپانطوكراطور

يقول الكاهن

أذكــــر يارب خـــلاص	أرى إفميڤئى ابشويس ان إتسوتير يا
هذا الموضع المقدس الذى	إمپـاى توپوس إثؤواڤ انتـاك فـاى
لك وكـل المواضـع وكـل	نيم توپوس نيڤين نيم موناستيريون
أديرة آبائنا الأرثوذكسيين	نيڤين انتى نين يوتى إن أورثوذكسوس

يقول الشماس

صـــلـــوا مـــن أجـــل	ابروس اڤ اكســاســتى ايپـرتيس
خلاص العالم ومدينتا هذه	سوتير ياس طوكوزمو كى تيس پوليئوس
وســائر المدن والأقــاليم	ايمون طاڤتيس كى پاسون پوليئون كى
والجــــــزائر والأديـرة	طون خورون كى نيسون كى موناستيريون

يقول الشعب

يــــارب ارحـــــم	كـــــيـــريى لـيـــســـــون

يقول الكاهن

والســاكنين فـــيـــهــا	نيم نيـئـنـتشـوپ انخيـتـو خين پى
بـــإيمـــان الـــلّــــه	نـــاهــــتـــى إنــتـــى إفـنــوتـــى

ثم يقول الكاهن أوشية المياه من ١٢ بؤونه إلى ٩ بابه

تـفـضـل يارب مــيــاه	أرى كـــاطاكـــسن ابشـــويس
النـهـــر فـى هـذه السنـة	نى موؤو انتى افيارو اتخين طاى رومپى
بـاركــــــهـــــا	ثـاى ازمـــــــــــو ايـرووؤ

يقول الشماس

اطلبــوا عن صــعــود	طقــه ايچين اب چين مــوشى اى
مياه الأنهار فى هذه السنة	ابشوى انتى نى ياروؤو ام موؤو خين تاى
لكى يبــاركـهـا المسيح	رومپى ثاى هينا انتى پى اخرستوس
إلهنا ويصعدها كمقدارها	پننوتى ازمو ايروؤو انتيف اينو إثپشوى
ويفّــرح وجــه الأرض	كــاطاوشى انتـيفـتـى ام ابؤونوف ام
ويعـــــولنـا نـحـن	ابهـو ام ابكاهـى انتـيف شـانو شـتين
البـشـر ويعطى النجـاة	خانيشيرى انتى نى رومى انتيفتى ام
للدواب، ويغــفــر لنا	افنوهيم ان نيتيڤنوؤوى، انتيف كانين
خــطـــايـــانـــا	نــوڤــى نــان ايڤــــــــــول

يقول الشعب

يارب ارحم (٣مــرات)	كــيــريى ليــســون (٣مــرات)

ومن ١٠ بابه إلى ١٠ طوبه تقال أوشية الزروع:

تـفــــــــضل يارب	أرى كـاطاكـسن إپشويس نيسيـتى
الزروع والعشب ونبات	نيم نى سيم نيم نى روت انتى اتكوى
الحــقل فـى هذه السنة	ايت خين تاى رومــپى ثاى ازمــو
بــاركـــــهــــا	ايــــــــــــــــــروؤو

يقول الشماس

اطلبـــــوا عـن الزروع	طقه ايچين نى سيتى نيم نى سيم
والعـشب ونبـات الحـقل	نيم نى روت انتـى اتكوى خين تاى
فى هذه السنة لكى يباركها	رومپى ثاى هينا انتى پى اخرستوس
المسيح إلهنا لتنمو وتكثر	پننوتى ازمو ايروؤو انتو آى آى أووه
إلى أن تكمل بثمرة عظيمة	انتو اشاى شا انتو جوك ايڤول خين أو
ويتحنن على جبلته التى	نشتى إن كرپوس أووه انتيف شينهيت
صنعتـها يداه ويغفر لنا	خا پيف اپلاسما ايتانيف چيج ثاميوف
خـــطـــايـــانـــا	انتــيف كــانين نوڤى نان ايڤــول

يقول الشعب

يارب ارحم (٣مــرات)	كـــيـريى ليـــســون (٣مــرات)

ومن ١١ طوبه إلى ١١ بؤونه تقال أوشية الأهوية والثمار:

تـفــــــــضل يـارب	أرى كـــاطا كـــسن إيشــويس نــى
أهويـة السـمـاء وثـمـرات	آ إير انتى اتفى نيم نى كرپوس انتى
الأرض فــى هـذه السـنـة	اپكاهى خين تاى رومپى ثاى ازمو
بــاركـــــــهــــــا	ايـــــــــــــــــــــــروؤو

يقول الشماس

اطـلبـــــوا عـن أهـويـة	طقـــه ايچين نــى آ إير انـتى اتفـى

السمـاء وثمرات الأرض	نيم نى كرپوس انتى اپكاهى نيم فانى
والشـجـر والكروم وكل	إششين نيم فانى ما أن الولى نيم اششين
شـجـرة مـثـمـرة فى كل	نيڤين انريفتى كرپوس ايتخين تى اى
المسكونـة، لكى يباركـها	كوميڤى تيرس، هينا انتى پى اخرستوس
المسـيح إلهنا ويكملهـا	پنلوتى ازمـو ايروؤو انتيـف جـوكـو
سالمة بغير آفة ويغفر	ايڤول خين أوهيـريڤى أتشنى إمكاه
لـنـا خـطـايـانـا	انتـيف كـانين نوڤى نان ايڤـول

يقول الشعب

يارب ارحم (٣مـرات)	كـيـريى ليـسـون (٣مـرات)

وفى كل أوشية من هذه الثلاث يكمل الكاهن قائلاً:

اصـعـدها كـمـقـدارها	أنيـتو إيئيپشوى كـاطا نوشى كـاطا
كنعـمـتك. فـرّح	فى إيتى فوك إنئهموت. ما إپؤونوف
وجـِـه الأرض	إم إپهو إم إپكاهى ماروثيخى إنچى
ليـروَ حـرثهـا ولتكثـر	نيف اثلوم مـارو آشـاى إنچى نيف
أثمـارها. أعـدها	أوطاه. سيف طـطف إى أو إجـروج
للزرع والحـصـاد ودبر	نيم أو أومخ أووه أريئـيكونومين إم
حـيـاتنا كـمـا يليق	پين چين أونخ كـاطا پيتير نوفرى
بـارك اكـليـل الـسـنـة	ازمـو اى پى إكلوم انتى تى رومپى
بصـلاحك من أجل	هيتين تيك ميت اخرستوس إتڤى نى

فقراء شعبك من أجل الأرملة واليتيم والغريب والضيف ومن أجلنا كلنا نحن الذين نرجوك ونطلب اسمك القدوس، لأن أعين الكل تترجاك لأنك أنت الذى تعطيهم طعامهم فى حين حسن. اصنع معنا حسب صلاحك يا معطياً طعاماً لكل جسد. املأ قلوبنا فرحاً ونعيماً لكى نحن أيضاً إذ يكون لنا الكفاف فى كل شئ كل حين نزداد فى كل عمل صالح

هيكى انتى پيك لاؤس إثقى تيشيرا نيم پى أورفانوس نيم پى شيممو نيم پى ريم إنجلو يلى نيم اثقيتين تيرين خانيئت ايرهيلپيس إيروك أووه إتطقه إم پيكران إثؤواف، چى نين ڤال إن أؤون نيڤين سى إير هيلپيس إيروك چى إنثوك إت تى انطو إخرى نوؤو خين أوسيو ايدانيف. اريئوى نيمان كاطاتيك ميت أغاثوس، فيئت تى إخرى ان ساركس نيڤين. موه ان نينهيت إن راشى نيم أو أونوف هينا أنون هون إرى إفروشى انتوتين خين هوڤ نيڤين إنسيو نيڤين إنتين اير هوؤو خين هوڤ نيڤين ان اغاثون

يقول الشعب

يارب ارحم | كيريى ليسون

يقول الكاهن

أذكــــــر يارب الذين	آرى إفميڤلى إپشويس إن نيئيتاڤ
قدموا لك هذه القرابين	إينى ناك إيخــون إن نـاى ذورون
والذين قدمت عنهم والذين	نيم نيئيتاڤ إينو إيجوؤو نيم نيئيتاڤ
قدمت بواسطتهم اعطهم	إينو إيڤول هيطوطوموى نوؤو تيرو
كلهم الأجـر السـمـائى	إمپى ڤيكى پى إيڤول خين نيفيئوى

يقول الشماس

صـلـوا مـن أجـل هـذه	إپروس ايفـئكسـاسـتـى إيپـرتـون
ألقــرابين المقـــدسـة	اجـيـون تـيمـيـون ذورون طـوطـون
الكريمة وتقدماتنا والذين	كى ثيـسـيـون ايمون كـى اپروس
قــــدمــــوهـا	فــــبـــــرون طـون

يقول الشعب

يــــارب ارحـــــم	كـــيـــريى لـيـــســـون

يقول الكاهن مجمع الآباء القديسين:

لأن هـــذا يـــارب	إيپـــذى إپشـــويس أواه ســاهنى
هـو أمــــــر ابـنـك	پى إنتى پيك مونو جنيس إنشيرى
الوحـيد أن نشـترك فى	إيثـرين إراشـڤير اپى إيرافـمـيڤئى
تذكــار قـديســيك	انتـى نيـــئـــثـؤواڤ انتـــاك

تفضل يارب أن تذكر
جميع القديسين الذين
أرضوك منذ البدء
آباءنا القديسين رؤساء
الآباء والأنبياء والرسل
والمبشرين والانجيليين
والشهداء والمعترفين وكل
أرواح الصديقين الذين
كملوا فى الايمان، وبالأكثر
القديسة المملوءة مجداً
العذراء كل حين
والدة الإله القديسة
الطاهرة مريم التى ولدت
اللّه الكلمة بالحقيقة
والقديس يوحنا السابق
الصابغ والشهيد والقديس
استفانوس رئيس الشمامسة
وأول الشهداء. وناظر
الإله الإنجيلى مرقس
الرسول الطاهر والشهيد
والبطريرك القديس ساويرس

أرى كاطكسين ايشويس انتيك
اير افميڤئى ان نيئثؤواڤ تيرو
ايطڤراناك يسچين ايئينيه. نينيوتى
اثؤواڤ نى پطريارشيس نى
اپروفيتيس نى اپوسطولوس نيريف
هى أويش نى إڤ أنجيليستيس نى
مارتيروس نى أومولوجيتيس نيم اپنيڤما
نيڤين ان اثمى ايتاڤ جوك ايڤول خين
افناهتى. انهووؤ ذى ثيئثؤواڤ ايثميه
ان اوأو إت أوى امپارثينوس انسيو
نيڤين تى ثيئوطوكوس اثؤواڤ
تى آجيا ماريا ثيتيتاس اجفى افنوتى
پيلوغوس خين أو ميثمى. نيم پى
أجيوس يوأنس پى إپروذروموس
أمڤاپتس تيس أووه أم مارتيروس
نيم پى أجيوس استيفانوس پى أرشى
ذياكونوس أووه إم اپروطومار
تيروس. نيم پيثئوريموس ان إڤ
انجيليستيس ماركوس پى آبسطولوس
اثؤواڤ أووه ام مارتيروس. نيم پى
پطريارشيس اثؤواڤ سڤيروس

ومعلمنا ديوسقورس
والقديس أثناسيوس الرسولى
والقديس بطرس الكاهن
والشهيد رئيس الكهنة
والقديس يوحنا ذهبى
الفم والقديس ثيئودوسيوس
والقديس ثيئوفيلوس
والقديس ديمتريوس والقديس
كيرلس والقديس باسيليوس
والقديس اغريغوريوس
الناطق بالإلهيات
والقديس اغريغوريوس
الصانع العجائب
والقديس اغريغوريوس
الأرمنى والثلاثمائة
والثمانية عشر المجتمعين
بنيقية والمئة والخمسين
بالقسطنطينية والمائتين
بأفسس. وأبانا الصديق
العظيم أنبا أنطونيوس
والبار أنبا بولا والثلاثة

نيم پينساخ ديوسكورس نيم پى
أجيوس اثناسيوس پى آبوسطوليكوس
نيم پى أجيوس پيترس پيرومارتيروس
پى أرشى إرڤس. نيم پى أجيوس
يوأنس پى اخرزوستوموس نيم
پى أجيوس ثيئودوسيوس نيم پى
أجيوس ثيئوفيلوس نيم پى أجيوس
ديمتريوس. نيم پى أجيوس
كيرلس. نيم پى أجيوس
ڤاسيليوس. نيم پى أجيوس
اغريغوريوس پى ثيئولوغوس
نيم پى أجيوس اغريغوريوس
بيثاڤ ماطور غوس. نيم پى
أجيوس اغريغوريوس پى أرمينيوس
نيم پى شمت شى ميت اشمين
ايطاڤ ثووتى خين نيكيئا
نيم پى شى تيڤى انتى
كوسطانطينو پوليس نيم پى اسناڤ
شى انتى ايفيسوس. نيم پينيوت ان
ذيكيئوس پيلشتى آڤا أنطونيوس
نيم پى انمى آڤا پاڤلى. نيم پى شمت

أنبا مقارات القديسين
وجميع أولادهم لباس
الصليب وأبانا أنبا
يوأنس القمص وأبانا
أنبا بيشوى البار
الرجل الكامل حبيب
مخلصنا الصالح

إثؤآف آڤا مكارى. نيم نو شيرى
تيرو إن إسطاڤروفورس
نيم پنيوت آڤا يؤانس پى
هيغومينوس نيم پينيوت آڤا
پيشوى پى إثمى پى رومى انتى
ليوس پى مينريت انتى پين سوتير
ان أغاثوس

وإذا أراد الكاهن فليكمل قائلاً:

وأبانا أنبا بولا الطموهى
وحزقيال تلميذه. وسيدىّ
الأبوين القديسين
الروميين مكسيموس
ودوماديوس والتسعة
والأربعين شهيداً شيوخ
شيهيت. والقوى القديس
أنبا موسى ويحنس كاما
القس وأبانا أنبا دانيال
القمص وأبانا أنبا
ايسيذوروس

نيم پينيوت آڤا پڤلى پيريم طموه
نيم إيزاكيئيل پيف ماثيتيس. نيم
ناشويس انيوتى اثؤآڤ انروميئوس
مكسيموس نيم دوميتيوس. نيم
پى إهمى إپسيت إم مارتيروس
نيخللوى انتى شيهيت. نيم پى جورى
اثؤآڤ آڤا موسى. نيم يؤأنس
كامى پى اپر يسڤيتيروس. نيم
پينيوت آڤا دانيئيل پيهيغومينوس
نيم پينيوت آڤا ايسيذوروس پى
اپريسڤيتروس. نيم پينيوت

القس وأبانا أنبا باخوم	آڤا پاخوم فاتى كونونيا. نيم
صاحب الشركة وتادرس	ثيئودوروس پيف ماثيتيس نيم
تلميذه وأبانا أنبا شنوده	پينيوت آڤا شينوتى پى أرشى
رئيس المتوحدين وأنبا	مينيدريتيس نيم آڤا بيصا پيف
ويصا تلميذه والقديس	ماثيتيس نيم بنيوت آڤا ابرام بى
أنبا ابرآم أسقف الفيوم	ابسكوبو انتى افيوم

ثم فى جميع الأحوال يكمل قائلاً

وكل مصاف قديسيك	نيم ابخوروس تيرف انتى نيثئؤواف
هؤلاء الذين بسؤالاتهم	انطاك. ناى ايتى ايڤول هيتين نو تيهو
وطلباتهم ارحمنا كلنا معاً	نيم نوطڤه ناى نان تيرو اڤسوپ. أووه
وانقذنا من أجل اسمك	ما طوجون اثڤى پيكران اثؤواڤ
القدوس الذى دعى علينا	ايطاڤ موتى امموف إى إهرى إيجون

يقول الشماس

القارئون فليقولوا أسماء	نيثئوش ماروطاؤو ان نيران
آبائنا البطاركة القديسين	انتى نينيوتى اثؤآف امپاطر يارشيس
الذين رقدوا. الرب ينيح	ايطاڤ انكوت ابشويس ما إمطون
نفوسهم أجمعين ويغفر	ان نواپسيكى تيرو أووه انتيف
لنا خطايانا	كا نين نوڤى نان ايڤول

ثم إذا أراد الكاهن فليقل هذا الترحيم من قداس القديس كيرلس باللحن المعروف.

وهؤلاء وكل أحـــــد	أووه ناى نيم أو أن نيـــــڤين
يارب الذين ذكرنا أسماءهم	ابشـويس نيـتـيطان طا أو ايئوران
والذين لم نذكرهم، الذين	نيم نيئتى امپين طاؤو أوأو نيئتخين
فى فكر كل أحـــد منا	افميڤئى امپى أوواى پى أوواى اممون
والذين ليسوا فى فكرنا	نيم نيـئـيـتىّ انخيـتين آن ايطاڤ
الذين رقدوا وتنيحوا فى	انكوت آڤـــئـمطون ام مـؤو خين
الإيمان بالمســـــيح	افنا هتى ام پى اخـرســتــوس

ثم يضع بخوراً فى المجمرة ويقول:

أذكـــــر يارب نـفس	آرى إفميڤئى ابشويس إن إت اپسيكى
عــبـــدك (فــلان)	إم پيـك ڤـــــــوك (...)

ويكمل أوشية الراقدين كما جاء فى صحيفة ١٥ وفى ختامها

يرد الشعب

يـــارب ارحـــم	كـــيـريى ليـــســـون

ثم يقول الشماس

العظيم أنبا أنطونى
والبار أنبا بولا
والقديسون الثلاثة مقارات
أنبا يوأنس القصير. أنبا
بيشوى. أنبا بولا. أبوانا
القديسان الروميان
مكسيموس ودوماديوس
أنبا موسى. أنبا يؤانس
كاما. أنبا دانيال. أنبا
ايسيذوروس. أنبا باخوم
أنبا شنوده. وأنبا بفنوتى
أنبا برسوم. أنبا رويس
وجميع الذى علموا بكلمة
الحق باستقامة، الأساقفة
الأرثوذكسيون والقسوس
والشمامسة والإكليروس
والعلمانيون وهؤلاء وجميع
الأرثوذكسيين آمين

پى نيشتى آڤا أنطونى
نيم پيثمى آڤا پاڤلى نيم پى
شمت إثؤواڤ ماكاريوس
آڤا يؤانس پى كولوڤوس
آڤا پيشوى. آڤا پاڤلى
نينيوتى إثؤواڤ إنروميئوس
ماكسيموس نيم دوميتيوس
آڤا موسى. آڤا يوأنس كامى
آڤا دانيئيل. آڤا إيسيذوروس
آڤا پاخوم. آڤا شينوتى كى آڤا
پفنوتى. آڤا بارسوما. آڤا تيجى
كيپانطون طون أورثوذيذاكسان
طون طون لوغون تيس آليثياس
أورثوذكسون آپيسكوپون
إپريس ڤيتيرون. ذياكونون
إكليريكون كى لائكون كى طوطون
كى پانطون أورثوذكسون
آمين

يرد الشعب

بركتهم المقدسة	إرى پو إزمو إثؤواف شوپى
تكون معنا آمين. المجد	نيمان آمين. ذو كساسى كيريى
لك يارب. يارب ارحم	كيريى ليسون كيريى ليسون
يارب ارحم يارب باركنا	كيرى إڤلوجيسون كيريى
يارب نيحهم آمين	آنا پاڤصون آمين

يبسط الكاهن يديه ويرفعهما إلى فوق ويقول:

أولئك يارب الذين	نيمين ايشويس إى آكتشى
أخذت نفوسهم نيحهم	إن نو إپسيكى ما إمطون نوؤو
فى فردوس النعيم فى كورة	خين پى پارذيسوس إنتى إپؤونوف
الأحياء إلى الأبد فى	خين اتخورا إنتى نيئيت أونخ شا إينيه
أورشليم السمائية فى ذلك	خين يروساليم إنتى إتفى خين پى
الموضع ونحن أيضاً الغرباء	ما إيتى إمماف أنون ذى هون
فى هذا العالم احفظنا	خانيلتؤوى إنريم إنجو يلى إم پاى ما آريه
فى ايمانك وانعم علينا	إيرون خين پيك ناهتى آريئهموت نان
بسلامك إلى التمام	إنتيك هيرينى شا إيڤول

يقول الشعب

كما كان هكذا	أوس پيرين كى إستى إستين

يكون من جيل إلى جيل	أبو جـيـنيـآس يس چى نـى آن كى
وإلـى دهـر الـدهـور	پانطاس طوس إيئوناس طون إيئونون
آمـــــين	آمـــــين

يقول الكاهن

واهدنـا إلى مـلكـوتك	تشي مـويت خـاجـون ايخـون
لكى بهـذا كـمـا أيضـاً	إيتيك ميت أورو هينا نيم خين فاى
فى كل شئ يتـمـجـد	كاطا افريتى أون خين هوڤ نيڤين
ويتـبـارك ويرتفع	إنتـيف تشى أوأو أووه إنتـيف تشى
اسمك العظيم القدوس	إزمو أووه إنتيف تشيسى إنچى پيك
فـى كل شئ كـريم	نشـتى انران اثؤواڤ. خين هوڤ
ومـبـارك مع يسـوع	نيڤين اتطايوت أووه ايتئسماروؤوت نيم
المسيح ابنك الحـبيب	ايسوس پى اخرستوس پيك مينريت
والـروح الـقـدس	انشـيـرى نيم إپنيـڤـمـا اثؤواڤ

يخضع الكاهن برأسه نحو الكهنة والشمامسة بلا رشم ويقول:

الســلام لـلكـل	إيـريـنـى پـاسـى

يقول الشعب

ولـروحـك أيضـاً	كـيطو پنيـڤـمـاتى سـو

يقول الكاهن

وأيضـــاً فلنشكر الله	پالين أون مـارين شـيپـئـهـمـوت
ضـــابط الكل أبا ربنا	إنططف إم إفنوتى پى پانطوكراطور
وإلهنا ومخلصنا يسوع	إفيوت ام پين شويس أووه پيننوتى
المسيح لأنه جعلنا أهلاً	أووه پين سوتير إيسوس پى إخرستوس
الآن أن نـقف فـى هـذا	چى آفـثرين إپر ابئـمپـشا أون تينو
الموضع المقدس ونرفع	إى أوهـى ايراتين خين پاى مـــا
أيدينا إلى فـوق ونخـدم	إثؤواف فاى أووه إيفاى إن نينچيج
اسـمـه القـدوس. هو	إى إپشوى أووه إى شمشى إمپيف ران
أيضـــاً فلنسـألـه أن	إثؤواف إنثـوف أون مـارين تيـهـو
يجـعلنا مـسـتـحـقين	إيروف هوپوس إنتيف آيتين إنتيمئپشا
لشـركـة وصـعـود	إنتى ميت اشفير نيم تى ميت آليمپسيس
أسراره الإلهية غـيـر	إنتى نيف ميستيريون إن نوتى أووه
المـائـتـــــة	أن آثـمــــــــــــو

يقول الشعب

حـــقـــاً	آمـــــــــــين

يرفع الكاهن الجسد بيده اليمنى ويضعه على يده اليسرى ويضع أصبعه السبابة اليمنى بجانب الاسباديقون ويقول:

الجـســد المقــدس	پـى ســومـــا اثـؤواب

يرد الشعب

نسجد لجسدك المقدس	تين أو أوشت امپيك سوما اثؤواف

ثم يرفع الكاهن اصبعه من على الجسد ويمده إلى الكأس ويغمس اصبعه من الدم الكريم ويرفعه قليلاً ويرشم داخل الكأس رشماً واحداً وهو يقول:

والدم الكريم	نيم پى إسنوف اتطايوت

ثم يرشم الجسد بالدم رشمين فوق وأسفل ويقول:

اللذان لمسيحه الضابط الكل الرب إلهنا	انتى پيف اخرستوس انچى پى پانطوكراطور ابشويس پينوتى

يقول الشعب

يارب ارحم	كيريى ليسون

يقول الكاهن

السلام للكل	إيرينى پاسى

يقول الشعب

ولروحك أيضاً	كيطو پذيفماتى سو

يقول الكاهن هذه القسمة أو غيرها من القسم وهى موضحة فى الباب المختص ليختار ما يشاء

أيها السيد الرب إلهنا	افنيف إيشويس بيننوتى پى نشتى
العظيم الأبدى والمتعجب	پى شا إينيه، أووه إيتو إير اشفيرى
منه بالمجد	اممووف خين أوأوأو
حافظ عهده ورحمته	فى إيتاآريه إيتيفذياثيكى
للذين يحبونه بكل	نيم پيفناى إننيثتير آغا پان امموف
قلبهم	خين پوهيت تيرف
الذى أعطانا الخلاص	فيئيطافتى نان إن أوسوتى
من خطايانا بابنه الوحيد	انتى هاننوڤى هيتين بيفمونوجينيس
الجنس يسوع المسيح	انشيرى إيسوس پى إخرستوس پينشويس
ربنا حياة كل أحد	اپؤنخ انتى أوأون نيڤين
يا معين الملتجئين إليه	تى ڤوإيثّيا انتى نيئيتاڤ فوت
ورجاء الذين يصرخون	هاروف تى هيلپيس انتى نيئتؤوش إى
نحوه	إهرى أوڤيف
الذى يقف أمامه	ڤيئتو أوهى إيراتو ناهراف انچى
ألوف الوف وربوات	نى أنا إنشو أنشونيم أنا إن إثڤا إن
ربوات الملائكة ورؤساء	اثڤا إنچى نى أنجيلوس نيم أرشى
الملائكة المقدسين	أنجيلوس إثؤواڤ
الشاروبيم والسيرافيم	نى شيروبيم نيم نى سيرافيم نيم

وكل الجمع غير المحصى
الذى للقوات السمائية
يا اللّه الذى قدّس
هذه القرابين الموضوعة
بحلول روحك القدوس
عليها وطهرتها
طهرنا نحن أيضاً
ياسيدنا من خطايانا الخفية
والظاهرة، وكل فكر
لا يرضى صلاحك
يا اللّه محب البشر
فليبعد عنا
طهر نفوسنا وأجسادنا
وأرواحنا وقلوبنا
وعيوننا وأفهامنا وأفكارنا
ونياتنا
لكى بقلب
طاهر ونفس مستنيرة
ووجه غير مخزى
وإيمان بلا رياء ومحبة
كاملة ورجاء ثابت

پى ميش تيرف إن آت اتشى إيپى إمموف
انتى نى جوم إن إيپورانيون
افنوتى فيئيتاف إير آجيازين انناى
ذورون ناى اتكى إى إخرى هيتين
ابچينئى إى إخرى إيجوأو انتى پيك
اپنيڤما إثؤواڤ أكتوڤوأو
ماتوڤون هون پيننيف إيڤول
ها نيننوڤى نى إتهيب نيم نى إثؤوأنه
إيڤول أووه ميڤئى نيڤين إيتى ان
افران آن انتيك ميت آغاثوس افنوتى
پى ماى رومى ماريف أوّى ساڤول
اممون
ما توڤو إننين اپسيكى نيم نين
سوما نيم نين اپنيڤما نيم نين هيت
نيم نين ڤال نيم نين كاتى نيم نين ميڤئى
نيم نين سينيپيسيس
هينا خين أوهيت إفؤواڤ نيم
أو اپسيكى إى آستشى أو أوينى
نيم أوهو إن آنتشى شيپى نيم أوناهتى
إن آتميتشوپى نيم أو أغاپى اتچيك
إيڤول نيم أوهلپيس استاجريوت

نجسر بدالة بغير خوف أن نطلب إليك يا الله الآب القدوس الذى فى السموات ونقول أبانا الذى...	انتين إيرتولمان خين أوپاريسيا إن آت إيرهوتى إى توفه إمموك افنوتى افيوت اثؤواب اتخين نى فيؤوى أووه إيجوس چى پينيوت..

يقول الشعب

أبانا الذى فى السموات..	پينيوت اتخين نى فيؤوى...

يقول الكاهن صلاة الآب سراً

نعم نسألك أيها الآب القدوس الصالح محب الصلاح، لا تدخلنا فى تجربة ولا يتسلط علينا كل إثم، لكن نجنا من الأعمال غير النافعة وأفكارها وحركاتها ومناظرها وملامسها، والمجرب ابطله واطرده عنا، وانتهر أيضاً حركاته المغروسة فينا، واقطع عنا الأسباب التى تسوقنا إلى الخطية، ونجنا بقوتك المقدسة، بالمسيح يسوع ربنا، هذا الذى من قبله يليق بك معه مع الروح القدس المحيى.. الخ.

يقول الشماس

احــنــوا رؤوســكــم لــلــرب	طاس كيـفالاس إيمون طوكيـر يو إكــلــيــنــاتــى

يقول الشعب

أمــامك يارب	إينو پيــون ســوكــيــر يى

يقول الكاهن صلاة خضوع للآب سراً

كـملتْ نعمُ إحسان ابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، اعترفنا بآلامه المخلصة، بشرنا بموته، آمنا بقيامته وكمل السر. نشكرك أيها الرب الإله ضابط الكل لأن رحمتك عظيمة علينا إذ أعددت لنا ما تشتهى الملائكة أن تطلع عليه. نسأل ونطلب من صلاحك يامحب البشر لكى إذ طهرتنا كلنا توحدنا بك من جهة تناولنا من أسرارك الإلهية، لكى نكون مملوئين من روحك القدوس وثابتين فى إيمانك الأرثوذكسى، ومملوئين من شوق محبتك الحقيقية، وننطق بمجدك كل حين بالمسيح يسوع ربنا. هذا الذى من قبله يليق بك معه مع الروح القدس المحيى... الخ.

يقول الشماس

ننصت بخــوف اللّه آمــــين	إپروس خومين ثيئو ميتآفوڤو آمــــين

يقول الكاهن

السلام للكل	ايريني باسي

يقول الشعب

ومع روحك أيضاً	كيطو بنيفماتي سو

يقول الكاهن تحليل الآب سراً

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل، شافي نفوسنا وأجسادنا وأرواحنا، أنت الذى قلت لأبينا بطرس من فم ابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح: أنت هو بطرس وعلى هذه الصخرة أبنى كنيستى، وأبواب الجحيم لن تقوى عليها. وأعطيك مفاتيح ملكوت السموات، وما ربطته على الأرض يكون مربوطاً فى السماء، وما حللته على الأرض يكون محلولاً فى السموات. فليكن ياسيدنا عبيدك آبائى وأخوتى وحقارتى محاللين من فمى بروحك القدوس، أيها الصالح محب البشر. اللهم يا حامل خطية العالم ابدأ بقبول توبة عبيدك منهم نوراً للمعرفة وغفراناً للخطايا لأنك أنت إله رؤوف رحوم. أنت طويل الأناة كثير الرحمة وبار. وإن كنا قد أخطأنا إليك بالقول أو بالفعل فسامح واغفر لنا كصالح ومحب البشر. اللهم حاللنا وحالل شعبك من كل خطية، ومن كل لعنة، ومن كل جحود، ومن كل يمين كاذب، ،من كل ملاقاة الهراطقة الوثنيين. أنعم علينا

ياسيدنا بعقل وقوة وفهم لنهرب إلى التمام من كل أمر ردئ وامنحنا أن نصنع مرضاتك كل حين. أكتب أسماءنا مع كل صفوف قديسيك فى ملكوت السموات بالمسيح يسوع ربنا. هذا الذى لك معه المجد... الخ.

هنا يذكر الكاهن من يريد أن يصلى من أجلهم

ثم يقول الكاهن هذه الصلاة أيضاً سراً

أذكر يارب ضعفى أنا أيضاً واغفر لى خطاياى الكثيرة وحيث كثر الإثم فلتكثر هناك نعمتك. ومن أجل خطاياى خاصة ونجاسات قلبى لا تمنع شعبك من نعمة روحك القدوس. حاللنا وحالل كل شعبك من كل خطية...

ثم يقول أوشيتى السلام والآباء سراً

ثم يمسك الأسباديقون بيده فوق الصينية ويقول جهراً أوشية الاجتماعات:

أذكر يارب اجتماعاتنا باركها	أرى افميفئى إيشويس إن نين چينئؤوتى إزمو إيروؤو

يرفع الشماس الصليب ويقول

خلصت حقاً ومع روحك ننصت بخوف الله	سوتيس آمين كيطو پنيڤماتى سو ميتا ڤوڤو ثيئو بروس خومين

يقول الشعب

آمــين يــارب ارحــم، يارب ارحم، يارب ارحم	آمين كيريى ليسون، كيريى ليسون، كــيــريى لــيــســون

يرفع الكاهن الاسباديقون باحتراس ويرشم به الدم ويغمسه فى الدم ثم يرشم به الدم مرة ثانية وهو يقول:

القـدسـات للقـديسين مــبــارك الرب يســوع المسيح إبن الله وقدوس الروح الـقــدس آمين	طا آجـيـاتيس آجيس إڤلوجيطوس كـيـريوس إيسوس إخـرسـتوس إيوس ثيئـو إجـيا سموس پنيڤما آجــيــون آمين

يرد الشعب قائلين

واحـــد هـو الآب القــدوس. واحــد هو الابن القــدوس. واحــد هو الروح القـدس آمين	إيس أو پان آجـيـوس پاتيـر إيس أو پان آجـيـوس إيوس إنطو پاناآجـيـون پنيـڤـمــا آمــين

يقول الكاهن

الســلام للـكـل	إيــريــنــى پــاســى

يقول الشعب

ولـروحـك أيـضـــاً	كــيطو پنيـڤـمـاتى ســو

ينزل الكاهن يده بالاسباديقون ويرشم به الجسد ويقول:

جسد مقدس ودم	سوما آجيون كى إيما تيميون
كريم حقيقى ليسوع	آليثينون إيسو خرستو طو إيوّ طو ثيئو
المسيح ابن إلهنا آمين	إيمون آمين

يقول الشعب

حقاً	آمين

يرشم الكاهن الجسد ثانية وهو يقول

مقدس وكريم جسد	آجيون تيمون سوما كى إيما
ودم حقيقى ليسوع المسيح	آليثينون إيسو خرستو طو إيوّ طوثيئو
ابن إلهنا آمين	إيمون آمين

يقول الشعب

حقاً	آمين

يرشم الكاهن الجسد ثالثة بالاسباديقون ثم يرفع يده ويرشم به الدم ثم يضعه فى الكأس وهو يقول:

جسد ودم عمانوئيل	پى سوما نيم پى إسنوف إنتى
إلهنا هذا هو بالحقيقة	إممانوئيل پيننوتى فاى پى خين أو ميثمى
آمين	آمين

يقول الشعب

حقاً أؤمن	آمين تيناهتى

ثم يحمل الكاهن الصينية وبها الجسد على يديه ويقول الاعتراف:

آمين آمين آمين
أؤمن أؤمن أؤمن
واعترف إلى النفس
الأخير، أن هذا هو
الجسد المحيي الذى أخذه
ابنك الوحيد ربنا
وإلهنا ومخلصنا يسوع
المسيح من سيدتنا
وملكتنا كلنا والدة
الإله القديسة الطاهرة
مريم. وجعله واحداً
مع لاهوته بغير
اختلاط ولا امتزاج ولا
تغيير. واعترف الاعتراف
الحسن أمام بيلاطس
البنطي. وأسلمه عنا على
خشبة الصليب المقدسة
بإرادته وحده عنا كلنا
بالحقيقة أؤمن أن

آمين آمين آمين تيناهتى
تيناهتى تيناهتى أووه تيئير
أومولوجين شابى نيفى إنخائيه چى
ثاى تى تيساريكس إنريف تنخو
إيطا پيك مونوجينيس انشيرى پين
شويس أووه پيننوتى أووه
پينسوتير إيسوس پى إخرستوس
تشيتس إيڤول خين تينشويس إننيف
تيرين تيثيئوطوكوس إثؤواف تى
آجيا ماريا. آف أيس انؤواى نيم
تيفميثنوتى خين أوميت اتموجت
نيم أوميت آتثوخ نيم أوميت
آتشيڤتى. إى أفئير أومولوجين إنتى
أومولوجيا ايئنانيس ناهر ين پونتيوس
پيلاتوس. آفتيس إى إهرى إيجون
هيچين پى شى اثؤواف إنتى پى
استاڤروس خين پيف أؤوش إممين
إمموف إى إهرى إيجون تيرين
أليثوس تيناهتى چى امپى تيفميثنوتى

لاهوته لم يفارق ناسوته
لحظة واحـدة ولا طرفـة
عين. يعطى عنا خلاصاً
وغـفراناً للخطايا وحـيـاة
أبديـة لمن يتـنـاول مـنـه
أؤمن أؤمن أن هذا
هو بـالحـقـيـقـة آمين

فـورج ايتيـفمـيتـرومى ان أوسوسو
انئـسوأوت أوذى أوريكى امـسـثـال
إفـتى إمموس إيجـون أن أو سـوتى
نيم أوكـو إيفـول إنتـى نى نوفى نيم
أو أونخ أن إينيه إن نيئثناتـشى إيفول
انخيتس. تيناهتى تيناهـتى تيناهتى
جى ثاى تى خين أو ميثـمى آمين

يضع الصينية على المذبح ويغطيها بلفافة ويسجد لله قائلاً:

إن كل مـجـد وكل كـرامـة وكل سجـود كل حين يليق بالثـالوث القدوس الآب والإبن والروح القدس الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

ثم يقـول الشمـاس وهو واقف مـواجـهـاً للكاهن ضـابطاً الصليب بيمينه والشمعة بيساره تصل بينهما لفافة:

آمين آمين آمين آمين	آمين آمين آمين آمين
أؤمن أؤمن أؤمن أن	تيناهتي تيناهتي تيناهتي
هذا هو بالحقيقة آمين	جي ثاى تي خين أو ميثمى آمين
اطلبوا عنا وعن كل	طقه إى إهرى إيجون نيم إيچين
المسيحيين الذين قالوا لنا	إخرستيانوس نيڤين ايطاڤ جوس نان
من أجلهم أن نذكرهم في	إثڤيطوچي آر پينميڤتى خين إپئى إم
بيت الرب. سلام ومحبة	ايشويس إى إيرينى كى آغاپى إيسو
يسوع المسيح معكم. رتلوا	آخرستو ميث ايمون إپسلاتى چو
بنشيد الليلويا صلوا من	الليلويا إپروس اڤكساستى إيپرتيس
أجل التناول باستحقاق من	أكسياس ميتاليپسيوس أكرانتون كى
هذه الأسرار المقدسة الطاهرة	ايپورانيون تون اجيون ميستيريون
السمائية يارب ارحم	كيريي ليسون

يقول الشعب

المجد لك يارب	ذوكسا سى كيريى
المجد لك	ذوكسا سى

يقول الكاهن هذه الصلاة سراً قبل تناوله

حل واغفر واصفح لنا يا الله عن زلاتنا التى صنعناها بإرادتنا والتى صنعناها بغير إرادتنا، التى فعلناها بمعرفة والتى فعلناها بغير معرفة، الخفية والظاهرة، يارب اغفرها لنا من أجل اسمك القدوس الذى دعى علينا كرحمتك يارب ولا كخطايانا.

وأيضاً صلاة قبل التناول

يا رئيس الحياة وملك الدهور، كلمة الله الآب، ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، الخبز الحقيقي الذى نزل من السماء واهب الحياة لمن يتناوله. اجعلنا أهلاً، بغير وقوع فى دينونة، أن نتناول من جسدك المقدس ودمك الكريم. وليصيرنا تناولنا من أسرارك المقدسة واحداً معك إلى الانقضاء وباركنا. أنت هو ابن الله، لك المجد معه مع الروح القدس المحيى إلى الأبد آمين.

وأيضاً صلاة أخرى قبل التناول

اجعلنا مستحقين كلنا ياسيدنا أن نتناول من جسدك المقدس ودمك الكريم طهارة لأنفسنا وأجسادنا وأرواحنا ومغفرة لخطايانا وآثامنا لكى نكون جسداً واحداً وروحاً واحداً معك. المجد لك مع أبيك الصالح والروح القدس إلى الأبد آمين.

ثم يتناول الكاهن من الجسد المقدس ويناول الشمامسة والشعب وبعد مناولتهم من الأسرار المقدسة يكمل مناولة من هم على استعداد من الرجال والسيدات.

وإذا ناول الجسد الطاهر يقول:

الجسد الذى لعمانوئيل إلهنا هذا هو بالحقيقة آمين	پى سوما انتى إممانوئيل پيننوتى فاى پى خين أو ميثمى آمين

وإذا ناول الدم الكريم يقول:

الدم الذى لعمانوئيل إلهنا هذا هو بالحقيقية آمين	پى إسنوف انتى إممانوئيل پيننوتى فاى پى خين أو ميثمى آمين

وإذا ناول الجسد مصبوغاً بالدم يقول:

الجسد والدم اللذان لعمانوئيل إلهنا هذا هو بالحقيقية آمين	پى سوما نيم پى إسنوف إنتى إممانوئيل پيننوتى فاى پى خين أو ميثمى آمين

وأثناء التوزيع يسبح الشعب بالمزمور الآتى وهو مزمور ١٥٠

هلليلويا. سبحوا الله فى جميع قديسيه هلليلويا. سبحوه فى جلد قوته هلليلويا. سبحوه على مقدرته هلليلويا سبحوه ككثرة عظمته هلليلويا. سبحوه بصوت البوق هلليلويا سبحوه بمزمار وقيثارة هلليلويا. سبحوه	الليلويا. إزمو إى افنوتى خين نيثئوواف تيرو إنطاف الليلويا إزمو إيروف خين پى تجرو إنتى تيفجوم الليلويا. إزمو إيروف إيئهرى هيچين تيف ميتجورى الليلويا. إزمو إيروف كاطا اپآشاى انتى تيف ميتنشتى الليلويا. ازمو ايروف خين أو اسمى انسلپنغوس الليلويا. ازمو ايروف خين أو اپسالتيريون نيم أو كيثارا الليلويا. ازمو ايروف

بدفوف وصفوف هلليلويا
سـبـحـوه بأوتار
وأرغن هلليلويا
سبحوه بصنوج حسنة
الصوت هلليلويا
سبحوه بصنوج التهليل
كل نسمة فلتسبح اسم
الرب إلهنا هلليلويا
المجد للآب والإبن
والروح القدس الآن
وكل أوان وإلى
دهر الدهور آمين
هلليلويا. المجد لإلهنا
هلليلويا. يايسوع المسيح
ابن الله اسمعنا وارحمنا

خين هان كيمكيم نيم هان خوروس
الليلويا. ازمو ايروف خين هان كاپ
نيم أو أورغانون الليلويا. ازمو
ايروف خين هان كيمڤالون إنى
سى توازمى الليلويا. ازمو ايروف
خين هانكيم ڤالون انتى أوّى اشليلوّى
نيفى نيڤين مارو إزمو تيرو اى افران
ام ابشويس پيننوتى الليلويا
ذو كسابترى كى ايو كى أجيو اپنيڤماتى
كى نين كى آ إى كى إسطوس إى
أوناس طون اى أونون آمين
الليلويا. پى أوأو فا پيننوتى پى
الليلويا. ايسوس پى اخرستوس
اپشيرى ام افنوتى سوتيم ايرون
أووه نساى نان

ثم يكمل الشعب حسبما يوافق اليوم. أما فى الصوم والأعياد والآحاد فتقال هذه الجملة:

لأنه مبارك الآب
والإبن والروح القدس

چى اف ازماروؤوت انچى افيوت
نيم ابشيرى نيم پى اپنيڤما اثؤواف

الثـــــالوث الكامل	تى إترياس إتچـيك إيڤـول تين
نسـجـد له ونمجـده	أو أوشت إمموس تين تى أو أو ناس

وفى الأيام السنوية تقال هذه الجملة

مبارك أنت بالحقيقة	إك إزمـاروؤت آليـثـوس نيم
مع أبيك الصالح والروح	پيك يوت إن أغاثوس نيم پى إپنيڤما
القـدس لأنك أتيت	إثؤواف چـى آك إى آك سـوتى
وخلصـتـنا	إممـــون

وإذا لم ينته التوزيع فتقال أية مديحة موافقة لليوم أو هذه القطعة فى الأيام السنوية.

خـبـز الحـيـاة الذى	پـى أويك انـتـى إپ أونخ ايطـاف
نزل من السماء، وهب	إى ايپـيـسيت نـان ايڤول خين اتفى
الحـيـاة للعـالم	أفتى ام اپ أونخ امپى كوزموس
وأنتِ أيضاً يامـريم	انثـو هوى مـاريا آرى فـاى خين
حملت فى بطنك المن العقلى	تى نيچى امپى ماننا إنو ايطون ايطاف
الـذى أتـى مـن الآب	اى ايڤـول خين افـسيـوت
ولدته بغـيـر دنس	أرى مـاسف أتشنى ثوليف أفـتى
وأعطانا جسده ودمه	نان امپيف سوما نيم پيف اسنوف

الكريم فحيينا إلى الأبد
يقوم حولك الشاروبيم
والسيرافيم ولا
يستطيعون أن ينظروك
ونحن ننظرك على
المذبح ونتناول من
جسدك ودمك الكريم
من أجل هذا نعظمك
باستحقاق بتماجيد نبوية
لأنهم تكلموا من أجلك
بأعمال كريمة أيتها المدينة
المقدسة التى للملك
العظيم نسأل ونطلب أن
نفوز برحمة، بشفاعتك
عند محب البشر
بشفاعات والدة الإله
القديسة مريم يارب أنعم
لنا بمغفرة خطايانا
بشفاعات رئيسى
الملائكة المقدسين
ميخائيل وغبريال يارب..

اتطايوت آن أونخ شا اينيه
سيطوؤونو هاروك انچى نى شيروفيم
نيم نى سيرافيم سى اشناف ايروك
آن تين ناف ايروك ام مينى
هيچين پى ما انثيرشوؤوشى تين
تشى ايڤول خين پيك سوما نيم پيك
اسنوف اتطايوت
اثڤى فاى تين تشيسى اممو
أكسيوس خين هان امنولوجيا ام
اپروفيتيكون چى آف ساچى ايثڤيتى
ان هان اهڤيئوى اتطايوت تيڤاكى
اثؤواف انتى پى نشتى إن أورو تين
تيهوتين طڤه ايثرين شاشنى ايڤناى،
هيتين نى اپريسڤيا انطوطف امپى
ماى رومى
هيتين ابريسفيا انتى تى ثيئوتيكوس
اثؤواب ماريا ابشويس ارهموت نان
ام بكو ايڤول انتى نينوڤى.
هيتين ابريسڤيا انتى نى أرشى
انجيلوس اثؤواب ميكائيل وجبراييل
ابشويس...

ويعد ذلك يقول الكاهن صلاة الشكر الآتية لله:

فمنا امتلأ فرحاً ولساننا تهليلاً من أجل تناولنا من أسرارك غير المائتة يارب. لأن ما لم تره عين ولم تسمع به أذن ولم يخطر على قلب بشر ما أعددته يا الله لمحبى اسمك القدوس، هذا أعلنته للأطفال الصغار الذين لبيعتك المقدسة. نعم أيها الآب إن هذه هى المسرة التى كانت أمامك لأنك رحيم. ونرسل لك إلى فوق المجد والإكرام أيها الآب والإبن والروح القدس الآن وكل أوان... الخ.

يقول الكاهن صلاة وضع يد بعد التناول

عبيدك يارب هؤلاء الذى يخدمونك ويطلبون اسمك القدوس ويخضعون لك، حل فيهم يارب وسر بينهم. ساعدهم فى كل عمل صالح. انهض قلوبهم من كل فكر ردئ أرضى. امنحهم أن يحيوا ويفكروا فى ما للأحياء ويفهموا ما هو لك. بابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح هذا الذى نحن وكل شعبك نصرخ قائلين: ارحمنا يا الله مخلصنا.

وبعد غسل الآنية يضع الكاهن ماء فى يديه ويرش منه قليلاً على المائدة ويقول:

يا ملاك هذه الصعيدة الطائر إلى العلو بهذه التسبحة أذكرنا قدام الرب ليغفر لنا خطايانا.

ويمر بيديه على وجهه تبركاً وهكذا يصنع مع أخوته الكهنة والشمامسة وجميع الشعب. وأثناء ذلك يتلو البركة كما جاء فى صحيفة ٥١

ثم يطلب الكاهن مصلياً صلاة الختام ويختمها بقوله:

أبانا الذى فى السموات... الخ

ثم يصرّح الكاهن للشعب بالإنصراف قائلاً:

محبة الله الآب ونعمة الابن الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح وشركة وعطية الروح القدس تكون مع جميعكم، امضوا بسلام الرب معكم.

ويجاوبه الشعب قائلين

ومـــع روحـــك أيـــضــــــــــــــــاً

ويعطى الجميع الايڤلوجيا (لقمة البركة) فينصرفون ممجدين الله. وأثناء ذلك يطوف الكاهن حول المذبح وهو يتلو مزمور ٤٦

(يا جـــمـــيع الأمم صـــفـــقـــوا بـأيـديكم)

وينزل من الهيكل منصرفاً بسلام.

قداس
القديس اغريغوريوس
الناطق بالإلهيات

بعد صلاة باكر يبتدئ الكاهن كما جاء في قداس القديس باسيليوس بسرى الاستعداد وتقديم الحمل إلى ما بعد قراءة انجيل القداس :

يقول الكاهن صلاة الحجاب سراً

أيها الرب الإله ضابط الكل. العارف أفكار البشر والفاحص القلوب والكلى. إذ وأنا غير مستحق دعوتنى إلى خدمتك المقدسة هذه، لا ترذلنى ولا تصرف وجهك عنى، بل امح جميع سيئاتى واغسل عيب جسدى ودنس نفسى وطهرنى كاملاً لكى لا أطلب من صلاحك أن تعطى غفران الخطايا لآخرين وأكون أنا غير مستحق. نعم يارب لا تردنى ذليلاً مخزيا بل أرسل علىّ نعمة روحك القدوس، واجعلنى مستحقاً أن أقف على مذبحك المقدس بغير وقوع فى دينونة، وأقرب لك الذبيحة الناطقة غير الدموية بسريرة نقية، صفحاً لخطاياى وسيئاتى. وغفراناً لجهالات شعبك. ونياحة وراحة لآبائنا واخوتنا الذين سبقوا فرقدوا فى الايمان الأرثوذكسى. وبنياناً

لشعبك أجمع. ومجداً لك ولابنك الوحيد والروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

ثم يقول الأواشى الثلاث الكبار: السلام والآباء والاجتماعات. ويقول الشعب بعد ذلك الأمانة المقدسة كما جاء فى القداس الباسيلى صحيفة ٧٦

يقول الكاهن صلاة الصلح هذه للإبن

أيها الكائن الذى كان الدائم إلى الأبد، الذاتى والمساوى والجليس والخالق الشريك مع الآب، الذى من أجل الصلاح وحده مما لم يكن كونت الإنسان وجعلته فى فردوس النعيم. وعندما سقط بغواية العدو ومخالفة وصيتك المقدسة، وأردت أن تجدده وترده إلى رتبته الأولى، لا ملاك ولا رئيس ملائكة ولا رئيس آباء ولا نبياً ائتمنته على خلاصنا. بل أنت بغير استحالة تجسدت وتأنست، وشابهتنا فى كل شئ ما خلا الخطيئة وحدها، وصرت لنا وسيطاً لدى الآب، والحاجز المتوسط نقضته، والعداوة القديمة هدمتها. وأصلحت الأرضيين مع السمائيين، وجعلت الاثنين واحداً، وأكملت التدبير بالجسد. وعند صعودك إلى السموات جسدياً إذ ملأت الكل بلاهوتك، قلت لتلاميذك ورسلك القديسين، سلامى أعطيكم، سلامى أنا أترك لكم. هذا أيضاً الآن أنعم به علينا ياسيدنا. طهرنا من كل دنس، ومن

كل غش، ومن كل رياء، ومن كل شر، ومن كل مكيدة، ومن تذكار الشر الملبس الموت.

يقول الشماس

صلوا من أجل السلام الكامل والمحبة والقبلات الطاهرة الرسولية.

يقول الشعب

يـــــــــــــــارب ارحـــــــــــــــم

يقول الكاهن

واجعلنا مستحقين كلنا ياسيدنا أن نقّبل بعضنا بعضاً بقبلة طاهرة، لنتناول بغير انطراح فى الحكم من موهبتك غير المائتة السمائية، بنعمتك ومسرة أبيك الصالح وفعل روحك القدوس، لأنك أنت الرازق ومعطى جميع الخيرات.

وأنت الذى نرسل لك إلى فوق المجد والإكرام والسجود مع أبيك الصالح والروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها آمين.

يقول الشماس

قبلوا بعضكم بعضاً بقبلة مقدسة. يارب ارحم. يارب ارحم. يارب ارحم. نعم يارب الذى هو يسوع المسيح ابن الله اسمعنا وارحمنا.

تقدموا على الرسم، قفوا برعدة وإلى الشرق انظروا. فلنقف حسناً. لنقف بتقوى. لنقف باتصال. لنقف بسلام. لنقف بخوف الله ورعدة وخشوع. أيها الإكليروس وكل الشعب، بطلبة وشكر، بهدوء وسكوت، ارفعوا عيونكم إلى ناحية المشرق لتنظروا المذبح وجسد ودم عمانوئيل إلهنا موضعين عليه. الملائكة ورؤساء الملائكة قيام. السيرافيم ذوو الستة الأجنحة، والشاروبيم الممتلئون أعيناً، يسترون وجوههم من أجل بهاء عظمة مجده غير المنظور ولا منطوق به. يسبحون بصوت واحد صارخين قائلين: قدوس قدوس قدوس رب الصاباؤوت، السماء والأرض مملوءتان من مجدك الأقدس.

يقّبل الكهنة والشعب بعضهم بعضاً.

ويقول الشعب

بشفاعة والدة الإله القديسة مريم، يارب انعم علينا بمغفرة خطايانا، نسجد لك أيها المسيح مع أبيك الصالح والروح القدس، لأنك أتيت وخلصتنا. رحمة السلام وذبيحة التسبيح.

صلاة صلح أخرى للإبن البطريرك ساويروس

أيها المسيح إلهنا القوة المخوفة غير المفهومة التى لله الآب، الجالس فوق العرش الملتهب الشاروبيمى، والمخدوم من القوات

النارية. وأنت نار آكلة كـإله، من أجل تنازلك غـيـر الموصـوف ومحبتك للبشر لم تحرق الخائن الغاش عندما دنا منك، بل قبلته قبلة المصاحبة جاذباً إياه إلى التوبة ومعرفةجسارته. اجعلنا مستحقين نحن أيضاً ياسيدنا في هذه الساعة المخوفة بفكر واحد بغير شئ من التشكك وبقية الشر، أن نقبل بعضنا بعضاً بقبلة مقدسة. ولا تطرحنا في الحكم، وإن كنا غير أنقياء بالكمال من حمأة الخطية والخبث وتذكار الشر القاتل كما يرضى صلاحك، ولكن أنت بتعطفك غير الموصوف ولا مخبر به إذ تعرف ضعف جبلتنا وانغماسها إلى أسفل، أمح كل أدناس سيئاتنا لكى لا يكون لنا هذا السر الذى للاهوتك دينونة ولا وقوع في دينونة.

يقول الشماس

صلوا من أجل السلام... الخ.

يقول الشعب

يـــــارب ارحـــــم

يقول الكاهن

لأنك أنت القادر أن ترفع كل الخطايا وتنقل الظلم والآثام التى للناس والأشقياء، إذ أنت طهر العالم كله، وأنت الذى ينبغى لك التمجيد بصوت واحد من كل أحد، المجد والكرامة والعظمة والسجود مع أبيك الصالح والروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور كلها آمين.

يقول الشماس

قبلوا بعضكم بعضاً... الخ

وإذا أراد الشعب فيقولون الأسپسمس الآدام وباقى المرد كما جاء في صحيفة ٩٠ من القداس الباسيلي.

يقول الكاهن وهو يرشم الشعب باللفافة التى على الصينية

محبة الله الآب	إى أغاپى تو ثيئو كى پاتروس
ونعمة الابن الوحيد الجنس	كى إيخاريس تو مونوجينيس
ربنا وإلهنا	إيّو كيريّو ذى كى ثيئو كى
ومخلصنا يسوع المسيح	سوتيروس إيمون إيسو خريستو
وشركة وموهبة الروح	كى إى كينونيا كى إى ذوريئا
القدس تكون مع	تو آجيو پنيڤماتوس، إى إى ميتا
جميعكم	پانطون إيمون

يقول الشعب

ومع روحك أيضاً	كى ميتا تو پنيڤما توس سو

يقول الكاهن وهو يرشم الخدام شرقاً

ارفعوا قلوبكم	آنو إيمون تاس كارذياس

يقول الشعب

هى عند الرب	إيخومين پروس تون كيريون

يقول الكاهن وهو يرشم ذاته

فلنشكر الرب	إفخاريس تيسومين توكيريون

يقول الشعب

مستحق وعادل	آكسيون كى ذيكيئون

يقول الكاهن

مستحق وعادل. مستحق وعادل. مستحق وعادل. مستحق بالحقيقة وعادل. أن نسبحك، ونباركك، ونخدمك، ونسجد لك، ونمجدك. أيها الواحد وحده الحقيقى، الله محب البشر، الذى لا ينطق به، غير المرئى، غير المحوى، غير المبتدئ، الأبدى، غير الزمنى، الذى لا يحد، غير المفحوص، غير المستحيل، خالق الكل، مخلص الجميع، غافر خطايانا، منقذ حياتنا من الفساد، مكللنا بالمراحم والرأفات.

أنت الذى تسبحك الملائكة، وتسجد لك رؤساء الملائكة. أنت الذى تباركك الرؤساء، وتصرخ نحوك الأرباب. أنت الذى تنطق السلاطين بمجدك. أنت الذى ترسل لك الكراسى الكرامة. ألوف ألوف وقوف قدامك. وربوات ربوات يقدمون لك الخدمة. أنت الذى يباركك غير المرئيين، وأنت الذى يسجد لك الظاهرون، ويصنعون كلهم كلمتك ياسيدنا.

يقول الشماس

أيـهـــــــــــــــا الجـلـوس قـــــــــــــــفـــــــــــــــوا.

يقول الكاهن

أيها الكائن السيد الرب، الإله الحق من الإله الحق، الذى أظهر لنا نور الآب، الذى أنعم علينا بمعرفة الروح القدس الحقيقية، الذى أظهر لنا هذا السر العظيم الذى للحياة، الذى ثبت قيام صفوف غير المتجسدين فى البشر، الذى أعطى الذين على الأرض تسبيح السيرافيم. اقبل منا نحن أيضاً أصواتنا مع غير المرئيين. احسبنا مع القوات السمائية. ولنقل نحن أيضاً مع أولئك، إذ قد طرحنا عنا كل أفكار الخواطر الشريرة، ونصرخ بما يرسله أولئك، بأصوات لا تسكت، وأفواه لا تفتر، ونبارك عظمتك.

يقول الشماس

وإلـــــى الـــــشـــــــــــــــــــــــــــــــــرق انـــــظـــــروا.

يقول الكاهن

أنت هو القيام حولك الشاروبيم والسيرافيم. ستة أجنحة للواحد، وستة أجنحة للآخر. فبجناحين يغطون وجوههم، وباثنين يغطون أرجلهم، ويطيرون باثنين، ويصرخون واحد قبالة واحد منهم. يرسلون تسبحة الغلبة والخلاص الذى لنا بصوت ممتلئ مجداً، يسبحون، وينشدون، ويصرخون، ويصوتون قائلين:

يقول الشماس

فـــــــــــلـــــــــــنـــــــــــنـــــــــــصـــــــــــــــــــــــت.

وإذا أراد الشعب فليقولوا الأسپسمس الواطس كما جاء فى صحيفة ٩٥ من القداس الباسيلى ثم يكملون قائلين:

قدوس قدوس رب الصاباؤوت، السماء والأرض مملوءتان من مجدك الأقدس.

ثم يرشم الكاهن ذاته باللفافة التى على الكأس أولاً والخدام ثانياً ثم الشعب غربياً - وفى كل مرة يقول (آجيوس)

ثم يكمل الكاهن قائلا:

قدوس قدوس أنت أيها الرب وقدوس فى كل شئ، وبالأكثر مختار هو نور جوهريتك، وغير موصوفة هى قوة حكمتك، وليس شئ من النطق يستطيع أن يحد عمق محبتك للبشر. خلقتنى إنساناً كمحب للبشر، ولم تكن أنت محتاجاً إلى عبوديتى، بل أنا المحتاج إلى ربوبيتك. من أجلِ تعطفاتك الجزيلة كونتنى إذ لم أكن، أقمتِ السماء لى سقفاً، وثبت لي الأرض لأمشى عليها. منِ أجلى ألجمت البحرِ، من أجلى أظهرت طبيعة الحيوان، أخضعت كل شئ تحت قدمى، لم تدعنى معوزاً شيئاً مِن أعمال كرامتك. أنت الذى جبلتني ووضعت يدك علىِ، وكتبت فى صورة سلطانك، ووضعت فى موهبة النطق، وفتحت لى الفردوس لأتنعم، وأعطيتنى علم معرفتك. أظهرت لى شجرة الحياة، وعرفتنى شوكة الموت. غرس واحد

نهيتنى أن آكلٍ منه، هذا الذى قلت لى لا تأكل منه وحده، فأكلت بإرادتىٍ وتركت عنى ناموسك برأيي. وتكاسلت عن وصاياك، أنا اختطفت لى قضية الموت.

يقول الشعب

يـــــــــــــــارب ارحـــــــــــــــم

يقول الكاهن

أنت ياسيدى حولتَ لى العقوبةِ خلاصاً. كراع صالح سعيتَ فى طلب الضال. كأب حقيقى تعبت معى أنا الذى سقط. ربطتنى بكل الأدوية المؤدية إلى الحياة. أنت الذى أرسلت لى الأنبياء من أجلى أنا المريضِ. أعطيتنى الناموس عوناً. أنتِ الذى خدمت لى الخلاص لما خالفت ناموسك. كنورٍ حقيقى أشرقتَ للضالين وغير العارفين.

يقول الشعب



يـــــــــــــــارب ارحـــــــــــــــم

يقول الكاهن

أنت الكائن فى كل زمـــان. أتيت إلينا على الأرض. أتيت إلى بطن العذراء. أيها الغير المحوى إذ أنت الإله لم تضمر اختطافاً أن تكون مساوياً لله. لكن وضعت ذاتك وأخذت شكل العبد. وباركت طبيعتى فيك. وأكملت ناموسك عنى. وأريتنى القيام من سقطتى. أعطيت إطلاقاً لمن قبض عليهم فى الجحيم. أزلت لعنة الناموس. أبطلت الخطيئة بالجسد. أريتنى قوة سلطانك. وهبت النظر للعميان.

أقمت الموتى من القبور. أقمت الطبيعة بالكلمة. أظهرت لى تدبير تعطفك. احتملت ظلم الأشرار. بذلت ظهرك للسياط وخديك أهملتهما للطلم. لأجلى ياسيدى لم ترد وجهك عن خزى البصاق.

يقول الشعب

يـــــــــــــــــــــارب ارحـــــــــــــــــــــم

يقول الكاهن

أتيت إلى الذبح مـــثل	آكــثى إى إپخــوخــيل إمــڤـريتى
حـــمل حـــتى إلى	إن أو إيســوأو شــا إى إخــرى إى
الصليب. أظهـــرت	أو إستــاڤـروس. آكــثـوأونه ايڤـول
عظم اهتــمــامك بى	انتيك نيشتى أمميت فاى رووش
قتلت خطيئتى بقبرك	خاروى. آكخوتيف إمپانوڤى خين
أصــعـدت باكـورتى	پيك إمـــــهــــاف. آك أولـى
إلى الســمــاء. أظهـرت	إنتــا أپارشى إى إپشــوى إى إتفى
لى إعــلان مـجـيـئك	أك أوأونه نى إيڤـول إن إتپاروسـيا
هــذا الــذى تــأتــى	إنتى پيك چينئى. ثاى إيتــيكنيّـو
فـيـه لتـدين الأحـيـاء	إنخيتس إيتيهاپ إى نى إيتئونخ نيم
والأمــوات. وتعطى كل	نيئثموؤوت. أووه إيتى إمپى أوّاى
واحــد كــأعــمــاله	پى أوّاى كــاتا نيف اهڤـيـئـوّى

يقول الشعب

كـــرحـــمـــتك يارب	كـاتا تو إيليـئـوس سـو كـيـريى
وليس كـــــخـطـايانا	كى مى كـاتـا تاس آمـرتيّاس ايمون

> *يرشم الكاهن درج البخور رشماً واحداً، ثم يأخذ من البخور ويضعه فى المجمرة ويقول:*

أقـــدم لك ياســيـــدى	تـى إيـنـى نـاك إى إهـرى پـانيف
مـــشـــورات حـــريتى	إنتى سيمڤولون انتى تاميت ريمهى
وأكـتب أعـمـالى تبـعـاً	تـى إســخـــاى إننا اهڤـــيـــئـــوّى
لأقـــــوالك. أنـت الذى	انسا نيكساچى. انثوك پى ايتاكتى
أعطيتنى هذه الخدمـة	إيتـوت امـپاى شـيـمشى اثمـيـه إم
المملوءة سراً. أعطيتنى	ميستيريون. آكتى نى ان اثميت
إصـعـاد جـسـدك بخـبـز	آلمپـسيس انتى تيك ساركس خين
وثمــــرة كـــرمـــة	أو أويــــك نـــيـــم أو إيـــرپ

> *وأثناء ذلك يشير بيديه إلى الخبز وثمرة الكرمة*

يقول الشعب

نــــــؤمــــــن	پيـــســـتـــيـــڤـــومين

يبخر الكاهن يديه على المجمرة ثلاث مرات ويقول:

لأنـك فـي الـلـيـلـة	إن إهرى غـار خين پى ايجـوره
التى أسلمت فيـهـا ذاتك	إيتاك ناتيك انخيتف خين پيك أوأوش
بـإرادتـك وسـلـطـانـك	إممين إمموك نيم تيك اكسوسيا
وحـــــدك	امماقـــــاتـك

(يرفع يديه من على المجمرة ويأخذ الخبز عليهما ويرفع اللفافة من الصينية وهو يقول):

أخـذت خـبـزاً على يديك الطاهرتين اللتين بلا عـيب ولا دنس الطوباويتين المحييتين.

يقول الشعب

نؤمـن أن هـذا هـو بـالحـــقـــيـــقـــة آمين.

يرفع الكاهن نظره إلى فوق ويقول:

ونظرت إلى فوق نحو السماء إلى الله أبيك وسيد كل أحد.

ويرشم الخبز ثلاثة رشوم وفى كل مرة يقول :

وشكـرت. وبـاركـــتـــه. وقـــدّســـتـــه.

ويجاوبه الشماس فى كل مرة قائلاً: آمـــيـــن.

يقـــــول الشـــــعب: نؤمـن ونعـترف ونمجـد.

يقسم الكاهن القربانة ثلثاً عن اليمين وثلثين عن اليسار بدون أن يفصلهما وهو يقول:

وقسمت وأعطيته لتلاميذك المكرمين القديسين ورسلك الأطهار قائلاً: خذو كلوا منه كلكم لأن هذا هو جسدى.

وعندئذ يفرّق رأس القربانة وأسفلها بدون فصل ويقول:

الذى يُقسم عنكم وعن كثيرين يُعطى لمغفرة الخطايا، هذا اصنعوه لذكرى.

يقـــول الشـــعب: هذا هو بالحقيقة آمين.

يضع الكاهن يده على حافة الكأس ويقول:

هكذا أيضاً بعد أن أكلوا أخذت كأساً ومزجتها من ثمرة الكرمة والماء.

يرشم الكاهن الكأس ثلاثة رشوم وفى كل رشم يقول:

وشكرتَ. وباركـــتـــهـــا. وقـــدّســـتـــهـــا.

يقول الشماس فى كل رشم: آمـــــــــــين.

ثم يقول الشعب: وأيضاً نؤمن ونعترف ونمجد.

ثم يمسك الكاهن حافة الكأس ويميلها لأربع جهات مثال الصليب ويقول:

وذقت وأعطيتها أيضاً لتلاميذك المكرمين القديسين ورسلك الأطهار قائلاً: خذوا اشربوا منها كلكم لأن هذا هو دمى الذى للعهد

الجديد الذى يسفك عنكم وعن كثيرين يعطى لمغفرة الخطايا، هذا اصنعوه لذكرى.

يقـــول الشـــعب: وهذا هو أيضاً بالحقيقة آمين.

(يشير الكاهن بيديه إلى الجسد والدم ويقول):

لأن كل مــرة تأكلون من هذا الخـبـز وتشـربون من هذه الكأس تبشرون بموتى، وتعترفون بقيامتى، وتذكرونى إلى أن أجئ.

يقول الشعب

حقاً. حقاً حقاً. بموتك يارب نبشر، وبقيامتك المقدسة وصعودك إلى السموات نعترف، نسبحك نباركك نشكرك يارب ونتضرع إليك يا إلهنا.

يقول الكاهن

فإذا ياسيدنا فيما نحن نصنع ذكر نزولك على الأرض، وموتك المحيى، وقبرك ثلاثة أيام، وقيامتك من الأموات، وصعودك إلى السـمـوات، وجلوسك عن يمين أبيك، وظهورك الثانى الآتى من السموات المخوف المملوء مجداً، نقرّب لك قرابينك من الذى لك على كل حال ومن أجل كل حال وفى كل حال.

يقـــول الشـمـاس: اسجدوا للحمل كلمة اللّه.

يسجد الشعب جميعه للّه، ويقول:

نسبحك نباركك نخدمك يارب ونسجد لك.

يخضع الكاهن برأسه ويقول سراً:

أنت ياسيدنا بصوتك وحدك حوّل هذين الموضوعين. أنت الحالّ معنا هيئ لنا هذه الخدمة المملوءة سراً. أنت أغرس فينا ذكر خدمتك المقدسة. أنت أرسل علينا نعمة روحك القدوس، لكي تطهر وتنقل هذه القرابين الموضوعة إلى جسد ودم خلاصنا.

يقول الشماس: ننصت آمين.

يرشم الكاهن القربانة ثلاثة رشوم سريعاً وهو يقول:

وهذا الخبز تجعله جسداً مقدساً لك.

يقول الشعب

نؤمن آمين | تيناهتى آمين.

يقول الكاهن

ربّنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، يعطى لمغفرة الخطايا وحياة أبدية لمن يتناول منه.

ثم يرشم الكاهن الكأس ثلاثة رشوم سريعاً وهو يقول:

وهذا الكأس أيضاً دماً كريماً لعهدك الجديد.

يقول الشعب

وأيضاً نؤمن آمين | كى پالين تيناهتى آمين.

يقول الكاهن

ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح. يُعطى لمغفرة الخطايا وحياة أبدية لمن يتناول منه.

يقول الشعب: آمين. يارب ارحم. يارب ارحم. يارب ارحم.

ثم يقول الكاهن هذه الطلبة

نعم نسألك أيها المسيح إلهنا : ثبت أساس الكنيسة.

وفى كل ربع منها يجاوبه الشعب قائلين: يارب ارحم.

ثم يكمل الكاهن الطلبة

وحدانية القلب التى للمحبة، فلتتأصل فينا.
لينم بر الإيمان، سهل لنا طريق التقوى.
الرعاة اضبطهم، والذين يرعونهم ثبتهم.
اعط بهاء للإكليروس، نسكاً للرهبان والراهبات.
طهارة للذين فى البتولية، حياة صالحة للمتزوجين.
رحمة للتأبين، صلاحاً للأغنياء.
نجاحاً للطلبة وعملاً للمحتاجين.
وداعة للفضلاء، معونة للمساكين.
الشيوخ قوّهم، الذين فى الحداثة أدبهم.
غير المؤمنين ردهم، لتنقضِ افتراقات الكنيسة.
حل تعاظم أهل البدع، ونحنَ كلنا احسبنا فى وحدانية التقوى.

يقول الشعب: يارب ارحم. يارب ارحم. يارب ارحم.

ثم يقول الكاهن الأواشى الآتية

أذكر يارب سلام كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية.

يقول الشماس

صلوا من أجل سلام كنيسة الله الواحدة المقدسة الجامعة الرسولية الأرثوذكسية.

يقول الشعب: يارب ارحم.

يقول الكاهن

هذه الكائنة من أقصى المسكونة إلى أقصاها، والذين يفصلون فيها كلمة الحق باستقامة، وبالأكثر بطريركنا الأب المكرم البابا أنبا (...).

يقول الشماس

صلوا من أجل رئيس كهنتنا البابا أنبا (...) بابا وبطريرك ورئيس أساقفة المدينة العظمى الإسكندرية وسائر أساقفتنا الأرثوذكسيين.

يقول الشعب: يارب ارحم.

يقول الكاهن

أذكر يارب الكائنين ههنا والأساقفة والقمامصة والقسوس والشمامسة والإبودياقونين.

يقول الشماس

صلوا من أجل القمامصة والقسوس والشمامسة والأبودياقونين وسبع طغمات كنيسة الله.

يقول الشعب: يارب ارحم.

يقول الكاهن

والأغنسطسين والمرتلين والقارئين والرهبان والراهبات والعذارى والأرامل والأيتام والنساك وعن كل امتلاء كنيستك المقدسة يا إله المؤمنين.

يقول الشعب: يارب ارحم.

يقول الكاهن

أذكر يارب الذين تملكوا فى التقوى الذين هم الآن حكامنا.

يقول الشماس: صلوا من أجل حكامنا محبى المسيح.

يقول الشعب: يارب ارحم.

يقول الكاهن

أذكر يارب إخوتنا المؤمنين الأرثوذكسيين الذين فى الجهاز الحكومى وجميع الأجناد.

يقول الشماس

صلوا من أجل الإخوة المؤمنين الأرثوذكسيين الذين فى الجهاز الحكومى وسائر الأجناد.

يقول الشعب: يارب ارحم.

يشير الكاهن إلى القرابين بيديه ويقول:

أذكر يارب الذين قدموا لك هذه القرابين، والذين قُدمت عنهم، والذين قدمت بواسطتهم، أعطهم كلهم الأجر الذى من السموات.

يقول الشماس

صلوا من أجل هذه القرابين المقدسة الكريمة وتقدماتنا والذين قدموها.

يقول الشعب: يارب ارحم.

يقول الكاهن

أذكر يارب الساكنين فى الجبال والمغاير وإخوتنا الذين فى السبى.

يقول الشماس: صلوا من أجل المسبيين.

يقول الشعب: يارب ارحم.

يقول الكاهن: أنعم عليهم بالعودة سالمين إلى منازلهم.

يقول الشماس: اسجدوا لله بخوف.

يخضع كل الشعب للرب، ويخضع الكاهن برأسه ويقول سراً:

أذكر يارب ضعفى أنا أيضاً واغفر لى جميع خطاياى، وحيث كثر الإثم فلتكثر هناك نعمتك، ومن أجل خطاياى خاصة ونجاسات قلبى لا تمنع عن شعبك نعمة روحك القدوس.

يقول الشعب باللحن (ارحمنا يا الله مخلصنا) ثلاث مرات وفى هذه الأثناء يلف الكاهن يده بلفافة ويلتفت إلى الشعب بغير رشم ويقول باللحن القطعة الآتية، وعند كلمة يطلبون يلتفت إلى الشرق ويكمل:

لأن شعبك وكنيستك	پيك لاؤس غار نيم تيك اككليسيا
يطلبون إليك وبك إلى	سى تيهو إيروك أووه ايڤول هيطوطك
الآب معك قائلين:	إى إفيوت نيماك إڤجو إمموس:

ثم يقول ثلاث مرات

ارحمنا يا الله مخلصنا	چى ناى نان إفنوتى پينسوتير

يجاوبه الشمامسة والشعب فى كل مرة قائلين

ارحمنا يا الله	إيليسون إيماس أوثيئوس
مخلصنا	أوسوتير إيمون

وبعد ذلك يقول الكاهن

أنعم على شعبك	آرى إهموت إمپيك لاؤس
بوحدانية القلب أعط	إنتى ميتهيت إن أو أوت، موى
طمأنينة للعالم واعتدالاً	إن أو سيمنى إمپى كوزموس
حسناً للهواء	أوثوت إينانيف إمپى آ إير

ثم يكمل الكاهن بأوشية من الثلاثة حسب زمانها: إما المياه أو الزرع أو الأهوية والثمار وتجدها من ص ١١٢ إلى ص ١١٦ وفى ختامها يقول الطلبة الثانية وفى آخر كل ربع يرد الشعب قائلين:

يـــــــــــــــــــارب ارحـــــــــــــــــــم.

شفاء للمرضى، راحة للمعوزين.
إطلاقاً للمسبيين، قبولاً للأيتام.
مساعدة للأرامل، المتضايقون اشبعهم بالخيرات.
الساقطون أقمهم، القيام ثبتهم.
الراقدون أذكرهم، المعترفون اقبل إليك اعترافهم.
الخطاة الذين تابوا عـدّهم مع مـؤمنيك، ومـؤمنوك عُـدّهم مع شهدائك.
الذين ههنا اجعلهم متشبهين بملائكتك.
ونحن أيضاً المدعوين بنعمتك إلى خدمتك ونحن غير مستحقين اقبلنا إليك.

يقول الشعب

يـــــارب ارحـــــم. يـــــارب ارحـــــم. يـــــارب ارحـــــم.

يقول الكاهن

أذكر يارب خلاص هذا الموضع المقدس الذى لك وكل المواضع وكل أديرة آبائنا الأرثوذكسيين.

يقول الشماس

صلوا من أجل خلاص العالم ومدينتنا هذه وسائر المدن والأقاليم والجزائر والأديرة.

يقول الكاهن

وكل مدينة وكل اقليم والقرى وكل زينتها ونجنا كلنا من الغلاء والوباء والزلازل والغرق والحريق وسبى البربر ومن سيف الغريب ومن قيام الهراطقة.

يقول الشعب: يارب ارحم.

يقول الكاهن مجمع الآباء القديسين

تفضل يارب أن تذكر جميع القديسين الذين أرضوك منذ البدء آبائنا القديسين رؤساء الآباء والأنبياء والرسل والمبشرين والإنجيليين والشهداء والمعترفين وكل أرواح الصديقين الذين كملوا فى الإيمان. وبالأكثر القديسة المملوءة مجداً العذراء كل حين والدة الإله الطاهرة القديسة مريم. والقديس يوحنا السابق المعمدان والشهيد. والقديس استفانوس أول الشمامسة وأول الشهداء. والقديس مرقس الرسول الطاهر الإنجيلى والشهيد والبطريرك القديس ساويرس. والقديس كيرلس. والقديس باسيليوس. والقديس اغريغوريوس. وأبانا الصديق العظيم أنبا أنطونيوس. والبار أنبا بولا. والثلاثة أنبا مقارات

القديسين. وأبانا أنبا يحنس. وأبانا أنبا بيشوى. وأبوينا القديسين الروميين مكسيموس ودوماديوس. والتسعة والأربعين شهيداً. والقوى القديس أنبا موسى. والقديس ايسيذوروس وأبانا أنبا باخوم أب الشركة. وأبانا أنبا شنوده رئيس المتوحدين. وأبانا أنبا نفر السائح. وأبانا أنبا صموئيل المعترف. وكل مصاف قديسيك، هؤلاء الذى بسؤلاتهم وطلباتهم ارحمنا كلنا معاً وانقذنا من أجل إسمك القدوس الذى دعى علينا.

يقول الشماس

القارئون فليقولوا أسماء آبائنا البطاركة القديسين الذين رقدوا، الرب ينيح نفوسهم أجمعين ويغفر لنا خطايانا.

ثم يضع الكاهن يد بخور وهو يقول سراً

أذكر يارب آباءنا وإخوتنا الذين سبق رقادهم فى الإيمان الأرثوذكسى، نيحهم جميعهم مع قديسيك، مع هؤلاء الذين نذكر أسماءهم.

ثم يقول الترحيم ويذكر أسماء الراقدين كما توضح فى صحيفة ١٢٢ وإذا أراد الشمامسة فليقولوا ترحيم الآباء البطاركة السالفين.

ترحيم الآباء البطاركة السالفين

بصلوات وشفاعات ذات كل قداسة الممجدة الطاهرة المباركة سيدتنا والدة الإله الدائمة البتولية مريم. والقديس النبى السابق المعمدان الشهيد يوحنا والقديس استفانوس رئيس الشمامسة وأول الشهداء والقديسين الرسل الممجدين والأنبياء. والحسنى الظفر الشهداء. وكل مصاف القديسين. أنبا (...) رئيس أساقفة المدينة العظمى الاسكندرية. وأساقفتنا الأرثوذكسيين المشكورين ومن أجل الراقدين ونياحتهم وآبائنا القديسين القديس مرقس الرسول الإنجيلى رئيس الأساقفة والشهيد

إڤشيس كى إپريسڤياس تيس پان اجياس إيپيرين ذكسو اكرانطو إيپير إڤلو جيمينيس ذيس پينيس ايمون ثيئوتو كو كى آ إى پارثينو مار ياس كيتو آجيو إپروفيتوكى إپرودرومو ڤاپتيستو كى مارتيروس يوأنو. كيتو آجيو إستيفانو تو أرشى ذيا كونو كى إپروتو مارتيروس. كيتون آجيون أپوسطولون إنذوكسون إپروفتيون. كى كالليينيكون مارتيرون كى پان طون طون خورون طون آجيون سو، اڤا (..) كير يوتو أرشى إپسكو پوتيس ميغالو پوليئوس أليكسندرياس. كيتون أورثوذكسون إيمون إپيسكوپون تو إڤخارستيريون كى إپير غيمنيسيئوس كى آنا پڤسيئوس كيتو آجيون پاتيرون إيمون أواى مركو تو آجيو أپوسطولو إيڤ انجيليستو أرشى إپيسكوپو كى مارتيروس

ويكمل الشماس (پى نيشتى...) ص ١٢٣

ثم يرد الشعب قائلين

المجد لك يارب. يارب ارحم. يارب ارحم. يارب باركنا. يارب نيحهم. آمين.

ثم يقول الكاهن بصوت مرتفع ويداه مرتفعتان إلى فوق:

أذكـــر يارب المؤمنين	ارى إفـمـيـڤـئى اپشـويس إن نى
الآخرين الذين ذكرناهم	كـيكوؤونى ايتـان اير پومـيـڤـئى ام
وأيضـاً الأرثوذكسـيين	پيستوس نيم نيؤن ايتى امپين إير پو
الـذين لـم نذكـــرهـم	ميڤئى ان أورثوذكسوس. ناى ايتى
هؤلاء ونحن معهم ياالله	آنون نيمـوؤو هوس أغاثوس أووه ام
كـصالح ومـحب البـشـر	مـــــاى رومـى إفـنوتـى

يقول الشعب

حل وأغـفـر وأصـفح	ڤـول ايڤـول كـو ايڤـول أريسين
لـنا يـا الـلّه عن زلاتـنـا	خـــورين نان افنوتي ان نـين
التى صنعناها بإرادتنا	پاراپطومـا: نى إيتـان آيتـو خين
والتى صنعناها بغـيـر	پين أو أوش. نيم نى إيتـان آيتـو
إرادتنا. التى فـعلناها	خين پين أو أوش آن. نى إيتـان
بمعـرفـة والتـى فـعلناها	آيتو خين پين أو ايمى نيم نى إيتان

بغير معرفة. الخفية	آيتو خين أوميت آتتيمى. نى إتهيب نيم
والظاهرة يارب	نى اثؤوأونه ايڤول إپشويس ايك
اغفرها لنا	ايكاڤ نان ايڤول

يقول الكاهن

لأنك أنت هو الله	إنثوك غاربى افنوتى پى نائيت
الرحوم الذى لا يشاء	فى اثؤو أوش ام افمو آن ام پى
موت الخاطئ مثل	ريفئير نوڤى ام افريتى انتيف كوتف
ما يرجع ويحيا. ردنا	أووه انتيف أونخ ماتستون افنوتى ايخون
يا الله إلى خلاصك	إپيك أوجاى. آرى أوى نيمان كاطاتيك
واصنع معنا كصلاحك	ميت أغاثوس ڤيثيت إيرى ام پى هوؤو
يامن يصنع أكثر مما	إى نيئيتين اريتين ام موؤويى نيئيتين
نسأل أو نفهم	كاتى إيروؤو

يرد الشعب: كما كان وهكذا يكون... إلخ.

يقول الكاهن

كى بهذا كما أيضاً	هينا نيم خين فاى كاطا افريتى أوْن
فى كل شئ يتمجد	خين هوڤ نيڤين انتيف تشى
ويتبارك ويرتفع إسمك	أوأو أووه انتيف تشى إزمو أووه انتيف
العظيم القدوس فى كل	تشيسى إنچى پيك نشتى انران اثؤواڤ

شئ كــريم ومــبــارك	خين هوڤ نيـڤين اتطايوت أووه
مـع أبيك الصـــالح	ايتــســمــاروؤوت نيم پيك يوت أن
والـروح الـقـــــدس	أغـاثوس نيم پى اپنيـڤمـا اثؤواڤ
الســـلام للكـل	إيـــريــنيــى پــاســى

يقول الشعب

ولـروحـك أيضـــــاً	كــيطو پنيــڤــمــاتى ســو

يقول الكاهن مقدمة القسمة

يا سيدنا ومخلصنا محب	پيننيڤ پينسوتير پى ماى رومى إن
البشـر الصـالح. مـحيى	أغاثوس. پى ريڤتـانخـو إنتى نين
أنفـــسنـا. يا الله الذى	إپسيكى. إڤنوتى ڤيئيتافتيڤ إم مين
أسلم ذاته عنا خـلاصـاً	إمموڤ إنســوتى خــارون إثڤى
من أجل خطايانا الذى	نيننوڤى. ڤيئيتى إيڤول هيتين إپ
بكثـرة رحـمـتـه حلّ	آشاى إنتى پيڤ ناى أڤ ڤول إيڤول
عـداوة البـشـر. أيهـا	إنتى ميتجاچى انتى نى رومى. پى
الإله الوحيد الجنس الذى	مونوجينيس إن نوتى ڤيئتكى خين
فى حــضن أبيـــه	كــيتڤ إم پيـــڤــيـــوت
يـــارب بـــارك	كــيــريى إڤلوجــيــصــون

يقول الشعب: آمـــــــــــين.

يأخذ الكاهن الجسد الطاهر على يديه ويغمس إصبعه فى الكأس ويرشم بها الدم الكريم ويقول:

يامن بارك في ذلك الزمان الآن أيضاً بارك	فيئيطاف إزمو إمپى سيپو تينو أون إزمـــــو

يقول الشعب: آمـــــين.

يرشم الكاهن الجسد الطاهر من الكأس بإصبعه ويقول:

يامن قدّس في ذلك الزمان الآن أيضاً قدّس	فيئيطاف إيرآجيازين إمپى سيپو تينو أون آرى آجـــيـــازين

يقول الشعب: آمـــــين.

يقسم الكاهن الجسد ثلثين وثلثاً من غير فصل ويقول:

يامن قسم في ذلك الزمان الآن أيضاً قسم	فيئيطاف ڤوش إمپى سيپو تينو أون ڤـــــوش

يقول الشعب: آمـــــين.

يفصل الكاهن القربانة ويضع ثلثها على الثلثين مثال الصليب ويقول:

يا من أعطى تلاميذه القديسين ورسله الأطهار فى ذلك الزمان، الآن أيضاً ياسيدنا أعطنا وكل شعبك ياضابط الكل الرب إلهنا	فيئيطاف تى إى طوطو إنئيف آچيوس إم ماثيتيس أووه إن أپسطولوس إثؤواڤ أم پى سيپوتيڤو أون پين نيف موى نان نيم پيك لاؤس تيرف پى پان طوكراطور إپشويس پيننوتى

يقول الشعب: نسجد لجسدك المقدس ودمك الكريم يارب ارحم.

يقول الكاهن

السـلام للكل	إيـريـنـى پـاسـى

يقول الشعب

ولروحك أيضاً	كـيطو پنيـڤـمـاتى سـو

يقول الكاهن صلاة القسمة هذه للإبن

مبارك أنت أيها المسيح إلهنا ضابط الكل مخلص كنيستك أيها الكلمة المتجسد، الذى من قبل تجسدك غير المدرك أعددت لنا خبزاً سمائياً، جسدك المقدس هذا السرى والمقدس فى كل شئ.

مزجت كأساً من كرمة حقيقية التى هى جنبك الإلهى غير الدنس. هذا الذى من بعد أن أسلمت الروح فاض لنا منه ماء ودم، هذان الصائران طهراً لكل العالم.

اقتننا لك أيها الصالح نحن عبيدك غير المستحقين. واجعلنا لك شعباً مجتمعاً، مملكة وكهنوتاً وأمة مقدسة.

طهرنا نحن أيضاً ياسيدنا كما قدست هذه القرابين الموضوعة وجعلتها غير مرئية من المرئيين وأسراراً معقولة لك ياربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح.

أنت من أجل تحننك الجزيل جعلتنا كلنا أهلاً للبنوة بالمعمودية المقدسة، وعلمتنا أمثلة الصلاة السرية لندعو أباك بها.

أنت أيضاً الآن ياسيدنا اجعلنا مستحقين بنية طاهرة وفكر صالح يليق بالبنين واشتياق ودالة، أن نجرؤ ونصرخ نحو اللّه أبيك القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى فى السموات... الخ.

بعد الانتهاء يقول التحاليل الثلاثة الموضحة فى آخر صلاة باكر صحيفة ٤٨ ثم يذكر من يريد من الأحياء والأموات. بعد ذلك يقول:

أذكر يارب عبيدك خدام هذا اليوم وحاللهم واجعلهم مستحقين أن يكملوا هذه الخدمة الطاهرة كما يرضيك *(ثم يقول عن نفسه)* أذكر يارب ضعفى أنا أيضاً واغفر لى خطاياى الكثيرة، وحيث كثر الإثم فلتكثر هناك نعمتك. ومن أجل خطاياى خاصة ونجاسات قلبى لا تمنع عن شعبك نعمة روحك القدوس بل حاللهم أجمعين.

يقول الشماس

خلصت حقاً ومع روحك. ننصت بخوف اللّه.

يقول الشعب

يارب ارحم. يارب ارحم. يارب ارحم.

يأخذ الكاهن الأسباديقون ويقول بصوت عالى

(طا أجياتيس.. الخ)

ويسجد الشعب للرب. ثم يرشم به الدم الكريم ويغمسه فيه ويرفعه ويرشم الجسد المقدس ثم يعيده إلى الكأس ويتركه فيه كما توضح قبلاً بقداس القديس باسيليوس من ص١٣٤ ص١٣٥

ثم يقول الكاهن الاعتراف

آمين آمين آمين. أؤمن أؤمن أؤمن. وأعترف إلى النفس الأخير. أن هذا هو الجسد المحيي الذى أخذته أيها المسيح إلهنا من سيدتنا كلنا والدة الإله القديسة الطاهرة مريم. وجعلته واحداً مع لاهوتك بغير اختلاط ولا امتزاج ولا تغيير. واعترفت الاعتراف الحسن أمام بيلاطس البنطي. وأسلمته عنا على خشبة الصليب المقدسة بإرادتك وحدك عنا كلنا. أؤمن أن لاهوتك لم يفارق ناسوتك لحظة واحدة ولا طرفة عين. يعطى عنا خلاصاً وغفراناً للخطايا وحياة أبدية لمن يتناول منه. أؤمن أؤمن أن هذا هو بالحقيقة آمين.

ثم يرد الشماس والشعب مما يوافق من الألحان كما توضح بالقداس الباسيلى وبعد ذلك يقول:

يقول الكاهن صلاة الشكر بعد التناول

نشكرك أيها السيد المسيح إلهنا الكلمة الحقيقى الذى هو من جوهر الآب غير الدنس القدوس، لأنك أحببتنا هكذا وبذلت ذاتك للذبح عن خطايانا، شفيتنا بضرباتك، وأبرأتنا بجراحاتك، وأنعمت علينا بالحياة من قبل جسدك المقدس ودمك الكريم، هذين اللذين جعلتنا مستحقين الآن أن نتناول منهما. ومن أجل هذا نشكرك يا الله محب جبلته

ونرسل لك إلى فوق المجد والكرامة والسجود مع أبيك الصالح والروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل أوان... الخ.

يقول الكاهن بعد التناول صلاة وضع يد وهى خضوع للإبن (للبطريرك ساويرس):

أيها الكائن الذى كان الذى أتي وأيضاً يأتى. الذى تجسد وتأنس وصلب على الصليب من أجلنا، تألم بإرادته بالجسد وكان غير متألم كإله، ودفن ووضع فى القبر وقام من الأموات فى اليوم الثالث، وصعد إلى السموات وجلس عن يمين عظمة الآب، وسيأتى ليدين الأحياء والأموات. الذى تباركه الملائكة وتسبحه رؤساء الملائكة، الذى تنطق بمجده السيرافيم وتسجد له الشاروبيم. الذى تخاف وترتعد منه جميع الطبائع، الابن كلمة الله الآب، يسوع المسيح ربنا. أنت الذى يخضع لك شعبك وميراثك، هؤلاء الذى أقتنيتهم لك بدمك الكريم، أنظر إلينا كلنا يارب من سمائك المقدسة ومن مسكنك المستعد، بارك عبيدك بكل بركة روحية، واحفظهم بيدك العزيزة وثبتهم فى إيمانك. أنعم عليهم وعلينا أيضاً بطهارة أنفسنا وأجسادنا وأرواحنا، وأعطنا الكمال المسيحى الذى يرضيك لأن ملكوتك نقى ومملوء مجداً أيها المسيح إلهنا. هذا الذى نرجو أن نناله كلنا، وأنت الذى نرسل لك إلى فوق المجد والإكرام والسجود مع أبيك الصالح

والروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

ثم يعطى التسريح للشعب، ويقول البركة ويوزع البركة عليهم ويصرفهم بسلام الرب آمين.

ولربنا المجد دائماً

قداس
القديس كيرلس

البابا الرابع والعشرون فى عداد البطاركة الملقب بعمود الدين
وهو القداس الذى وضعه أبونا القديس مرقس الرسول كاروز
الديار المصرية

يبدأ الكاهن كما جاء فى قداس القديس باسيليوس إلى ما بعد قراءة إنجيل القداس ثم يقول صلاة الحجاب لأبينا القديس يوحنا المثلث الطوبى، للآب سراً:

يقول الكاهن صلاة الحجاب للآب سراً

يا خالق البرية كلها التى تُرى والتى لا تُرى، المعتنى بكل الأشياء لأنها لك ياسيدنا محب الأنفس، أستعطفك أيها الرب القادر على كل شئ، أنا الضعيف العاجز غير المفلح بين جميع خدامك، عندما أتقدم إلى قدس أقداسك وألمس هذا السر المخفى المقدس، أعطنى يارب روحك القدوس، النار غير الهيولية التى لا يفكّر فيها، التى تأكل كل الضعفات وتحرق الموجودات الرديئة، ليميت حواس الجسد التى على الأرض، ويلجم حركات الفكر التى تقوده إلى الخيالات المملوءة أوجاعاً وآلاماً، وكما يليق بالكهنة يجعلنى فوق كل

فكر ميت. وليجعل فيّ الكلمات المطهرة، لكي أكمل هذا القربان الموضوع. الذى هو سر جميع الأسرار، بصحبة وشركة مسيحك، هذا الذى يليق بك معه المجد مع الروح القدس المحيى المساوى لك، الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

صلاة أخرى للحجاب للآب تقال بدل الأولى

أيها الرب إله القوات، ملك المجد، صانع العجائب وحده، الصالح الوديع للذين يدعونك بالحق، اطلع على سؤالاتنا، وأعطنا قوة لهذه الخدمة المخوفة التى للسر العظيم السمائى الذى لهذه الذبيحة الموضوعة غير الدموية والناطقة، لكى تكون إرادتك عن خلاص الذين يتقدمون إلى هذه الأسرار المقدسة، أنت أيضاً أيها الرب الذى ترحم كل أحد، إذ قد تراءفت على ضعفى، عزنى من الإنسان العتيق وأعماله الرديئة وشهواته، وأترك عنى كل خطية فعلتها إن كان بإرادتى أو بغير إرادتى، واجعلنى أهلاً، بقلب طاهر وشفتين نقيتين، أن أقدم لك هذه الذبيحة المخوفة، ولا تطرحنى عن عبيدك كعبد للخطية، بل أطلب إليك برأفاتك، اعطنى أن أخدم اسمك القدوس المكرم بغير سكوت، لكى أجد أجرة الوكيل الأمين الحكيم فى يوم مجازاتك الحقيقية، ويشترك شعبك فى الخيرات الأبدية التى وعدت بها محبيك، بالنعمة والرأفات ومحبة البشر اللواتى لمسيحك، هذا الذى أنت مبارك معه مع الروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

صلاة الصلح لقداس القديس مرقس للبطريرك ساويرس، للآب.
يبدأ الكاهن بالصلاة كالعادة.

يقول الكاهن

يا رئيس الحياة وملك الدهور، اللهم الذى تجثو له كل ركبة ما فى السموات وما على الأرض وما تحت الأرض، الذى الكل مذلول وخاضع بعتق العبودية تحت خضوع قضيب ملكه، الذى تمجده الأجناد الملائكية، والطغمات السمائية، والطبائع العقلية، بصوت لا يسكت ناطق بألوهيته.

وإذ سررت بنا نحن أيضاً الضعفاء الأرضيين أن نخدمك، لا من أجل نقاوة أيدينا، لأننا لم نفعل الصلاح على الأرض، بل مريداً أن تعطينا نحن البائسين غير المستحقين من طهرك، اقبلنا إليك أيها الصالح محب البشر إذ ندنو من مذبحك المقدس ككثرة رحمتك. واجعلنا أهلاً للسلام السمائى اللائق بلاهوتك والمملوء خلاصاً، لنعطيه بعضنا لبعض بمحبة كاملة، ونقبل بعضنا بعضاً بقبلة مقدسة.

يقول الشماس

صلوا من أجل السلام الكامل والمحبة والقبلات الطاهرة الرسولية.

يقول الشعب

يـــــــــــارب ارحـــــــــــــم.

يقول الكاهن

لا بحاسة مرذولة رافضة لمخافتك، ولا بفكر غاش مملوء من شر الخائن، غير متفقة نياتنا فى الخبث، بل برغبة أنفسنا وتهليل قلوبنا، إذ لنا العلامة العظيمة الكاملة التى لمحبة ابنك الوحيد، ولا تطرحنا نحن عبيدك من أجل دنس خطايانا، لأنك أنت العارف كخالق جبلتنا، أنه ليس مولود إمرأة يتزكى أمامك.

فاجعلنا إذاً أهلاً ياسيدنا بقلب طاهر، ونفس مملوءة من نعمتك، أن نقف أمامك، ونقدم لك هذه الصعيدة المقدسة الناطقة الروحانية غير الدموية، صفحاً لزلاتنا، وغفراناً لجهالات شعبك، لأنك أنت إله رؤوف متحنن.

وأنت الذى نرسل لك إلى فوق المجد والكرامة والعزة والسجود. أيها الآب والابن والروح القدس. الآن وكل أوان.. الخ.

يقول الشماس

قبلوا بعضكم بعضاً بقبلة مقدسة.

صلاة صلح أخرى ليوحنا المثلث الطوبى للآب، تقال بدل الأولى متى أراد الكاهن:

يا إله المحبة ومعطى وحدانية القلب، ورازق الرأى الواحد الذى

للفضيلة، الذى أنعم علينا بالوصية الجديدة بابنك الوحيد الجنس، لكى نحب بعضنا بعضاً كما أحببتنا أنت، نحن غير المستحقين الضالين، وبذلت ابنك الحبيب عن حياتنا وخلاصنا.

يقول الشماس

صلوا من أجل السلام الكامل والمحبة والقبلات الطاهرة الرسولية.

يقول الشعب

يـــــــــــارب ارحـــــــــــــم.

نسألك ياسيدنا أنعم علينا نحن عبيدك فى كل زمان حياتنا التى على الأرض، ولا سيما بالأكثر الآن، بحاسة غير ذاكرة للشرور الأولى، ونية بغير رياء، وأفكار صادقة، وقلب محب للإخوة، لكى نهرب من شبه يهوذا الخائن إذ نعطى قبلة روحية، وإذ صالحنا بعضنا بعضاً بالطهارة مثل تلاميذك القديسين الرسل، نتطهر ونتقدس من قبل وساطة روحك القدوس.

بالنعمة والرأفات ومحبة البشر... الخ.

يقول الشماس

قبلوا بعضكم بعضاً بقبلة مقدسة.

يقول الشعب الأسْپَسْمُس

عمانوئيل إلهنا فى وسطنا الآن بمجد أبيه والروح القدس، ليباركنا كلنا ويطهر قلوبنا ويشفى أمراض نفوسنا وأجسادنا، نسجد لك أيها المسيح.

يقول الشماس

تقدموا على الرسم. قفوا برعدة. وإلى الشرق انظروا. ننصت.

يقول الشعب

رحمة السلام ذبيحة التسبيح.

يقول الكاهن : الـرب مع جـــــمــــيــــعكم.

يقول الشعب : ومـــــــــع روحـــــــــك.

يقول الكاهن : ارفـــــــــعـــــــــوا قـلـوبـكـم.

يقول الشعب : هـــــى عـــنـــد الـــــرب.

يقول الكاهن : فـــلــنــشــكــر الــــرب.

يقول الشعب : مـــســتــحق وعـــــادل.

يقول الكاهن

مستحق وعادل. مستحق وعادل. مستحق وعادل. لأنه بالحقيقة مستحق وعادل ومقدس ولائق ونافع لنفوسنا وأجسادنا وأرواحنا. أيها الكائن السيد الرب الله الآب ضابط الكل فى كل زمان وبكل مكان لربوبيتك، أن نسبحك ونرتل لك ونباركك ونخدمك ونسجد لك ونشكرك ونمجدك. ونعترف لك ليلاً ونهاراً بشفاه غير هادئة وقلب لا يسكت وتمجيدات لا تنقطع. أنت الذى خلقت السموات وما فى السموات، والأرض وكل ما فيها، البحار والأنهار والينابيع والبحيرات وما فى جميعها، أنت هو الذى خلقت الإنسان كصورتك وكشبهك وخلقت كل الأشياء بحكمتك، نورك الحقيقى ابنك الوحيد ربنا وإلهنا

ومخلصنا وملكنا كلنا يسوع المسيح. هذا الذى من قبله نشكر ونقرب لك معه ومع الروح القدس الثالوث القدوس المساوى غير المفترق، هذه الذبيحة الناطقة، وهذه الخدمة غير الدموية.

يرشم الكاهن درج البخور ويضع يد بخور فى المجمرة ثم يأخذها بيده ويقول:

هذه التى تقرّبها لك جميع الأمم.

ثم يرشم بالمجمرة على القرابين من الشرق إلى الغرب ومن الشمال إلى اليمين وهو يقول:

من مشارق الشمس إلى مغاربها، ومن الشمال إلى الجنوب.

ثم يرفع البخور فوق الصينية والكأس وهو يقول:

لأن اسمك عظيم يارب فى جميع الأمم. وفى كل مكان يقدم بخور لاسمك القدوس وصعيدة طاهرة وعلى هذه الذبيحة وهذا القربان.

يقول الشماس : أيها الجلوس قفوا.

يقول الكاهن

لأنك أنت هو الذى فوق كل رئاسة وكل سلطان وكل قوة وكل سيادة، وكل إسم يسمى ليس فى هذا الدهر فقط بل وفى الآتى.

يقول الشماس : إلى الشرق انظروا.

يقول الكاهن

أنت الذى يقــوم أمـــامك ألوف ألوف وربوات ربوات الملائكة ورؤســاء الملائكة المقــدسين يخـدمـونك. أنت الذى يقـوم أمــامك حيواناك الكريمان جداً ذو الستة الأجنحة الكثيرا الأعين السيرافيم والشاروبيم. فبجناحين يغطون وجوههم من أجل لاهوتك الذى لا يستطاع النظر إليه ولا التفكر فيه. وباثنين يغطون أرجلهم ويطيرون بالاثنين الآخرين.

هنا يصرخ الكاهن ويقول: لأن فى كل زمـان يقدسك كل أحـد. لكن مع كل من يقـدسك، اقـبل تقـديسنا منا نـحن أيضــاً يارب إذ نسبحك معهم قائلين:

يقول الشماس

فــــــلـــــــنـــــــنـــــــصـــــــت.

يقول الشعب

قدوس قدوس قدوس رب الصاباؤوت. السماء والأرض مملوءتان من مجدك الأقدس.

أو يقول الشعب هذا الاسپسمس

تعــالوا إلى المائدة نبــارك الله مع الملائكة ورؤســاء الملائكة صـارخين قـائلين: قـدوس قـدوس قـدوس أنت يارب الليلويا. المجـد للآب.

أثناء ذلك يغسل الكاهن يديه وهو يقول:

تنضح عليّ بزوفاك فأطهر، تغسلنى فأبيض أكثر من الثلج. تسمعنى سروراً وفرحاً فتبتهج العظام المتواضعة. أغسل يدى بالنقاوة وأطوف بمذبحك يارب لكى أسمع صوت تسبحتك.

ثم يأخذ اللفافة التى على الكأس على يده اليمنى. وعندما يقول الشعب: آجيوس يرشم ثلاثة رشوم: الأول على نفسه، والثانى على الخدام، والثالث على الشعب. والكاهن الشريك يدور الهيكل بالمجمرة ثم يقول الكاهن:

قدوس رب الجنود السماء والأرض مملوءتان من مجدك الأقدس، أيها الرب إلهنا بالحقيقة السماء والأرض مملوءتان من مجدك الأقدس. من قبل ابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا وملكنا يسوع المسيح. املأ هذه الصعيدة التى لك يارب بالبركة التى من قبلك.

ههنا يرشم الكاهن على الصينية والكأس معاً رشماً واحداً ويقول:

بحلول روحك القدّوس عليها.

يقول الشعب : آمين.

يرشم الكاهن رشماً ثانياً ويقول: وبالبركة بارك.

يقول الشعب : آمين.

يرشم الكاهن رشماً ثالثاً ويقول: وبالتـــقـــديس قـــدّس.

يقـــول الشـــعب : آمـــــــــــــين.

يشير الكاهن إلى الخبز وثمرة الكرمة بيده ويقول:

قرابينك هذه المكرمة التى بدأنا بوضعها أمامك، هذا الخبز وهذه الكأس. لأن ابنك الوحيد الجنس ربنا وإلهنا ومخلصنا وملكنا كلنا يسوع المسيح،

هنا يمسك الملعقة باللفافة ويرشم بها على درج البخور رشماً واحداً ويضع بها البخور فى المجمرة، ثم يبخر يديه على المجمرة ثلاث دفعات كالعادة ويقول:

فى الليلة التى أسلم ذاته فيها ليتألم عن خطايانا، والموت الذى قبله بذاته بإرادته وحده عنا كلنا.

يقول الشعب : نـــــــؤمـــــــــن.

يأخذ الكاهن الخبز على يديه وهو يقول:

أخـذ خـبـزاً على يديه الطاهرتين اللتين بلا عـيب ولا دنس، الطوباويتين المحييتين.

يقول الشعب : نؤمن أن هذا هو بالحقيقة آمين.

يقول الكاهن : ونظر إلى فوق نحو السماء إليك يا الله أباه وسيد كل أحد، وشكر.

يقول الشعب : آمـــــــــــــــين.

يقول الكاهن : وبـــاركـــــــــــــــه.

يقول الشعب : آمـــــــــــــــين.

يقول الكاهن : وقـــــــدّســـــــــه.

يقول الشعب : آمين. نؤمن ونعــتــرف ونمجــد.

يقول الكاهن

وقسمه وأعطاه لتلاميذه المكرّمين القديسين ورسله الأطهار قائلاً: خـذوا كلوا منه كلكم، لأن هذا هو جـسـدى الذى يقـسم عنكم وعن كثيرين. يعطى لمغفرة الخطايا، هذا اصنعوه لذكرى.

يقول الشعب : هـذا هو بـالحــــقـــيـــقـــة آمين.

يقول الكاهن

هكذا الكأس أيضاً من بعد العشاء مزجها من ثمرة الكرمة وماء وشكر.

يقول الشعب : آمـــــــــــــــين.

يقول الكاهن : وبـــاركــــــــهــــــــا.

يقول الشعب : آمـــــــــــــــين.

يقول الكاهن : وقــــــدّســـــهــــــا.

يقول الشعب : آمين. وأيضاً نؤمن ونعترف ونمجد.

يقول الكاهن

وذاق، وأعطاها أيضاً لتلاميذه المكرمين القديسين ورسله الأطهار قائلاً: خذوا اشربوا منه كلكم، لأن هذا هو دمي الذى للعهد الجديد، الذى يسفك عنكم وعن كثيرين، يعطى لمغفرة الخطايا، هذا اصنعوه لذكرى.

يقول الشعب : وهذا أيضاً هو بالحقيقة آمين.

هنا يدور الكاهن الشريك الهيكل بالمجمرة. والكاهن الخديم يشير إلى الجسد والدم قائلاً:

لأن كل مرة تأكلون من هذا الخبز، وتشربون من هذه الكأس، تبشرون بموتى، وتعترفون بقيامتى، وتذكروننى إلى أن أجئ.

يقول الشعب

بموتك يارب نبشر وبقيامتك المقدسة وصعودك الى السموات نعترف، نسبحك، نباركك نشكرك يارب ونتضرع إليك ياإلهنا.

يقول الكاهن

فالآن ياالله الآب ضابط الكل فيما نحن نبشر بموت ابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا وملكنا كلنا يسوع المسيح، ونعترف بقيامته المقدسة، وصعوده إلى السموات، وجلوسه عن يمينك أيها الآب،

وننتظر ظهوره الثانى الآتي من السموات المخوف المملوء مجداً فى انقضاء هذا الدهر، هذا الذى يأتى فيه ليدين المسكونة بالعدل، ويعطى كل واحد كأعماله، إن كان خيراً وإن كان شراً.

يقول الشعب

كــــــرحـــــمـــــتك يارب وليس كـــــخطايانا.

يقول الكاهن

أنت الذى وضعنا أمام مجدك القدوس قرابينك مما لك يا أبانا القدوس.

يقول الشماس

اســــــجـــــدوا لــلّــه بـخـــــــوف.

يقول الكاهن سراً

نسأل ونطلب من صلاحك يا محب البشر، لا تخزنا بالخزى الأبدى، ولا تطرحنا نحن عبيدك. ولا تصرفنا عن وجهك ولا تقل لنا إننى لست أعرفكم، بل اعط ماء لرؤوسنا. وينابيع دموع لأعيننا. لكى نبكى نهاراً وليلاً أمامك على زلاتنا، لأننا نحن شعبك وخراف قطيعك. تجاوز عن آثامنا، وأصفح عن زلاتنا، التى صنعناها بمشيئتنا والتى صنعناها بغير مشيئتنا. التى صنعناها بمعرفة والتى صنعناها بغير معرفة، الخفية والظاهرة، التى سبق إظهارها والتى نسيناها، هذه هى التى يعرفها اسمك القدوس. اسمع يارب طلبة شعبك والتفت

إلى تنهد عبيدك. ومن أجل خطاياى خاصةً ونجاسات قلبى لا تحرم شعبك من حلول روحك القدوس.

يقول الشعب (ثلاث مرات)

ارحـــــمنـا يـا الـلّـه الآب ضـــــابـط الـكـل.

هنا يأخذ الكاهن اللفافة على يده ويلتفت إلى الشعب ويشير إليهم بيده، ثم يلتفت إلى الشرق ويصرخ ويقول:

لأن شعبك وبيعتك يطلبون إليك قائلين: ارحمنا يا الله الآب ضابط الكل.

يقول الشماس

اســـــجــــدوا لـلّـه الآب ضـــــابـط الـكـل.

يقول الكاهن سراً

وارسل إلى أسفل من علوك المقدس، ومن مسكنك المستعد ومن حصنك غير المحصور ومن عرش مملكة مجدك البارقليط روحك القدوس الأقنوم، غير المستحيل ولا متغير، الربّ المحيى، الناطق فى الناموس والأنبياء والرسل، الحالّ فى كل مكان، المالئ كل مكان ولا يحويه مكان، واهب القداسة بسلطة بمسرتك للذين أحبهم وليس كالخادم، البسيط فى طبيعته، الكثير الأنواع فى فعله. ينبوع النعم الإلهية، المساوى لك. المنبثق منك. شريك عرش مملكة مجدك، وابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا وملكنا كلنا يسوع المسيح. علينا نحن عبيدك وعلى هذه القرابين التى لك المكرّمة السابق وضعها أمامك.

هنا يشير الكاهن الى الجسد والدم ويقول.

على هذا الخبز وعلى هذه الكأس لكى يتطهرا ويتحولا.

يقول الشماس : نـــــــنـــــــصـــــــت آمـــــين.

يقول الشعب : آمـــــــــــــــــــين.

يصرخ الكاهن وهو يرشم على الجسد ثلاثة رشوم ويقول:

وهذا الخبز يجعله جسداً مقدّساً للمسيح.

يقول الشعب : آمـــــــــــــــــــين.

يرشم الكاهن ثلاثة رشوم فى الكأس وهو يقول:

وهذه الكأس أيضاً دماً كريماً للعهّد الجديد الذى له.

يقول الشعب : آمـــــــــــــــــــين.

يقول الكاهن سراً : ربنا وإلهنا ومخلصنا وملكنا كلنا يسوع المسيح.

(يقول الشعب بعد كل جملة آتية): يـــــارب ارحـــــم.

يقول الكاهن : لكى يكونا لنا نحن جميعاً المتناولين منهما،

إيماناً بغير فحص، ومحبة بغير رياء.

وصبراً كاملاً، ورجاء ثابتاً.

وإيماناً وسهراً، وعافية وفرحاً.

وتجديداً للنفس والجسد والروح، ومجداً لاسمك القدوس.

وشركة فى الحياة الأبدية، وعدم الفساد، وغفراناً للخطايا.

يقول الكاهن أيضاً ما يأتى:

(ويرد عليه الشعب بعد كل ربع بقوله): يـارب ارحـم.

حل المربوطين، خلّص الذين فى الشدائد.
الجياع اشبعهم، صغيرى القلوب عزهم.
الساقطين أقمهم، القيام ثبتهم.
الضالين ردهم، ادخلهم جميعاً إلى طريق خلاصك.
عدهم مع شعبك ونحن أيضاً أنقذنا من خطايانا، صائراً حارساً وساتراً علينا فى كل شئ.

يقول الشعب : يارب ارحم، يارب ارحم، يارب ارحم.

يقول الكاهن أوشية السلام

نسأل ونطلب من صلاحك يامحب البشر، اذكر يارب سلام كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية.

يقول الشماس

اطلبوا عن سلام الكنيسة الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية، وخلاص الله فى الشعوب، والهدوء فى كل مكان، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب : يـــــــــارب ارحـــــــــم.

يقول الكاهن :

هذه الكائنة من أقصاء المسكونة إلى أقصاها.

يقول الكاهن أوشية الرئيس

أذكر يارب رئيس أرضنا عبدك (...).

يقول الشماس

اطلبوا لكى المسيح إلهنا يعطينا رحمة ورأفة أمام الرؤساء الأعزاء، ويعطف قلوبهم علينا بالصلاح فى كل حين، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

يـــــــــارب ارحـــــــــم.

يقول الكاهن

احفظه بسلام وعدل وجبروت. ولتخضع له كل الأمم الذين يريدون الحرب في جميع ما لنا من الخصب. تكلم فى قلبه من أجل سلام كنيستك الواحدة الوحيدة المقدسة الجامعة الرسولية. اعطه أن يفكر بالسلام فينا وفي اسمك القدوس. لكى نحيا نحن أيضاً فى سيرة هادئة ساكنة ونوجد فى كل تقوى وكل عفاف بك.

يقول الشعب

يـــــــــارب ارحـــــــــم.

لا يذكر اسم الأساقفة بل يذكر اسم البطريرك فقط.

يقول الكاهن أوشية البابا

أذكر يارب بطريركنا الأب المكرم أنبا (...).

يقول الشماس

اطلبوا عن حياة وقيام أبينا المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا (...). لكى المسيح إلهنا يحفظ لنا حياته سنين عديدة وأزمنة سالمة ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

يـــــــــــــــــــــــارب ارحـــــــــــــــــــــــم.

يقول الكاهن

حفظاً إحفظه لنا سنين كثيرة وأزمنة سالمة، مكملاً رئاسة الكهنوت المقدسة التى أئتمنته عليها من قبلك كإرادتك المقدسة الطوباوية.

يقول الكاهن أوشية الأساقفة

أذكر يارب الأساقفة الأرثوذكسيين الذين فى كل موضع.

يقول الشماس

اطلبوا عن آبائنا الأساقفة الأرثوذكسيين الذين فى مواضع المسكونة كلها، والقمامصة والقسوس والشمامسة، وكل طغمات الكنيسة، لكى يحفظهم المسيح إلهنا من كل شر، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

يـــــــــــــارب ارحـــــــــــــــم.

يقول الكاهن أوشية القسوس

والقسوس والشمامسة والأبودياقونين والأغنسطسين والمرتلين والقراء والرهبان والعذارى والأرامل والأيتام والنساك والعلمانيين والمتزوجين ومربى الأولاد، الذين قالوا لنا اذكرونا والذين لم يقولوا، الذين نعرفهم والذين لا نعرفهم، أعداءنا وأحباءنا اللهم ارحمهم.

يقول الشعب

يـــــــــــــارب ارحـــــــــــــــم.

يقول الكاهن أوشية الأرثوذكسيين

أذكر يارب بقية الأرثوذكسيين الذين فى كل موضع من المسكونة.

يقول الشماس

اطلبوا عن باقى الأرثوذكسيين الذين فى كل مواضع المسكونة كلها لكى المسيح إلهنا يثبتهم فى الإيمان الأرثوذكسى ويحفظهم من كل شر جميع أيام حياتهم، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

يـــــــــــــارب ارحـــــــــــــــم. (بالكبـــيـــر)

يقول الكاهن أوشية الموضع

أذكـر يارب هذا الموضـع المقـدس الذى لك، وكل المواضـع، وكل أديرة آبائنا الأرثوذكسيين.

يقول الشماس

اطلبـوا عن طمأنينة هذا الموضع المقدس، وكل مـوضع وكل دير لآبائنا الأرثوذكسيين والبرارى والشيوخ السكان فيها، وطمأنينة العالم أجمع معاً، لكى يحفظهم المسيح إلهنا من كل شر، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

يـــــــــــارب ارحـــــــــــم.

يقول الكاهن

وكل مـدينة وكل اقليم والقـرى وكل بيـوت المؤمنين واحـفظنا كلنا فى الإيمان الأرثوذكسى إلى النفس الأخير، لأن هذا وحده هو رجاؤنا.

يقول الشعب

يـــــــــــارب ارحـــــــــــم.

يقول الكاهن أوشية القيام

أذكر يارب القيام ههنا والمشاركين لنا فى الطلبة.

يقول الشماس

اطلبوا عن القيام فى هذا الموضع والمشتركين فى الطلبة معنا، لكى يحفظهم المسيح إلهنا ويحرسهم ويقبل إليه طلباتهم ويرحمهم، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب : يـــــــــارب ارحـــــــــم.

يقول الكاهن

آبائنا واخوتنا وبقية الذين فى كل موضع من المسكونة، احفظهم وإيانا بمعسكر القوات المقدسة. ونجنا من سهام إبليس المتقدة ناراً، وكل المصائد الشيطانية، ومن فخ المجد الباطل.

يقول الشعب : يـــــــــارب ارحـــــــــم.

يقول الكاهن أوشية تذكار الموصيين

أذكر يارب كل الذين أوصونا أن نذكرهم.

يقول الشماس

اطلبوا عن كل الذين أوصونا أن نذكرهم فى سؤالاتنا وطلباتنا، كل أحد باسمه، لكى المسيح إلهنا يذكرهم بالخير فى كل حين ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

يـــــــــارب ارحـــــــــم.

يقول الكاهن

في صلواتنا وطلباتنا التى نصنعها إليك أيها الرب إلهنا، كهذا الوقت الذى لهذا القداس الطاهر. الذين نذكرهم كل حين، والذين فى فكر كل واحد منا. وتذكارهم الذى صار الآن فليكن لهم مثل سور ثابت غالب لكل مضرات الشياطين ومؤامرة الناس الأشرار.

يقول الشعب

يـــــــــارب ارحــــــــــــم.

يقول الشماس

اســـــــجـــــــدوا لـلّـه بـخـــــــوف ورعـــــــدة.

يقول الكاهن سراً بسكون أوشية الخديم

أذكر يارب نفسى الضعيفة الشقية، وامنحنى أن أفهم ما هو عظم قيامى أمام مذبحك المقدس، واقطع عنى كل لذات الجهل والصبا، لكى لا يكون لى هذا ثقلاً فى جواب يوم الدينونة المرهوبة. ونجنى من كل أفعال القوات المضادة، ولا تهلكنى بآثامى. ولا تغضب إلى الأبد فتحفظ لى شرورى. بل أرنى أنا أيضاً صلاحك فىّ ونجنى أنا غير المستحق ككثرة رحمتك علىّ.

يصيح ههنا قائلاً بلحن العتيقة لموسى

لكى أباركك كل حين جميع أيام حياتى.

يقول الكاهن أوشية الكهنوت

أذكـــــــر يارب هـذا الكـهـنوت المقـــــدّس الذى لـك.

يقول الشماس

اطلبـــوا عن هذا الكهنوت المقــدس وكل الرتب الكهنوتيــة الأرثوذكسيـة، لكى يستجيب لهم المسيح إلهنا ويحرسهم ويقويهم ويرحمهم، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

يـــــــارب ارحـــــــم.

يقول الكاهن

وكل الرتب الكهنوتية الأرثوذكسية وكل شعبكٍ الواقف أمامك، اذكرنا نحن أيضاً يارب بالمراحم والرأفات وامح آثامنا كصالح ومحب البشر. اللهم شاركنا الحلول معنا لنخدم اسمك القدوس.

يقول الشعب

يـــــــارب ارحـــــــم.

يقول الكاهن أواشى المياه أو الزروع أو الأهوية والثمار كل أوشية فى أوانها كما جاء فى القداس الباسيلى من (ص١١٢ إلى ص١١٦).

يقول الشعب

يــارب ارحــم، يــارب ارحــم، يــارب ارحــم.

يقول الكاهن أوشية القرابين وهو يضع البخور فى المجمرة ويبخر فوق الصينية والكأس:

أوشية القرابين

أذكر يارب صعائد وقرابين وشكر عبيدك الذين يقربون كرامة ومجداً لاسمك القدوس.

يقول الشماس

اطلبوا عن المهتمين بالصعائد والقرابين والبكور والزيت والبخور والستور وكتب القراءة وأوانى المذبح لكى المسيح إلهنا يكافئهم فى أورشليم السمائية، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشعب

يــــــــــــــــــارب ارحــــــــــــــــم.

يقول الكاهن

اقبلها إليك على مذبحك المقدس الناطق السمائى رائحة بخور تدخل إلى عظمتك التى فى السمواتِ بواسطة خدمة ملائكتك ورؤساء ملائكتك المقدسين، وكما قبلت إليك قرابين هابيل الصديق وذبيحة أبينا ابراهيم وفلسى الأرملة، هكذا أيضاً نذور عبيدك أقبلها إليك، أصحاب الكثير وأصحاب القليل، الخفيات والظاهرات، والذين يريدون أن يقدموا لك وليس لهم، والذين قدموا لك فى هذا اليوم هذه القرابين، اعطهم الباقيات عوضاً عن الفانيات، السمائيات عوض الأرضيات، الأبديات عوض الزمنيات، بيوتهم ومخازنهم املأها من كل الخيرات.

هنا يحول الكاهن وجهه إلى الغرب ويبخر الشعب

ثم يكمل قائلاً

احطهم يارب بقوة ملائكتك ورؤساء ملائكتك الأطهار. وكما ذكروا اسمك القدوس على الأرض أذكرهم أيضاً يارب فى ملكوتك، وفى هذا الدهر لا تتركهم عنك.

يقول الشعب

يـــــــــارب ارحــــــــــم.

يقول الكاهن أوشية المجمع

آباؤنا وإخوتنا الذين رقدوا إذ قد أخذتَ نفوسهم نيحهم، ذاكراً أيضاً جميع القديسين الذين أرضوك منذ البدء، آباءنا الأطهار رؤساء الآباء والأنبياء والرسل والمبشرين والأنجيليين والشهداء والمعترفين وكل أرواح الصديقين الذين كملوا فى الإيمان، وبالأكثر القديسة المملوءة مجداً العذراء كل حين والدة الإله الطاهرة القديسة مريم. والقديس يوحنا السابق المعمدان والشهيد، والقديس استفانوس أول الشمامسة وأول الشهداء. والقديس مرقس الرسول الطاهر الإنجيلى والشهيد. والبطريرك القديس ساويرس. والقديس كيرلس. والقديس باسيليوس. والقديس اغريغوريوس. وأبانا الصديق العظيم أنبا أنطونيوس. والبار أنبا بولا. والثلاثة أنبا مقارات القديسين. وأبانا أنبا يحنس. وأبانا أنبا

بيشوى. وأبوينا القديسين الروميين مكسيموس ودوماديوس. والتسعة والأربعين شهيداً. والقوى أنبا موسى. وأبانا أنبا ايسيذوروس وأبانا أنبا باخوم أب الشركة. وأبانا أنبا شنوده رئيس المتوحدين. وأبانا أنبا نفر السائح، وأبانا أنبا صموئيل المعترف. وكل مصاف قديسيك.

ثم يقول الكاهن بلحن أيوب أى بلحن الحزن

إننا ياسيدنا لسنا أهلاً أن نتشفع فى طوباوية أولئك القديسين، بل هم قيام أمام منبر ابنك الوحيد، ليكونوا عوضاً عنا يتشفعون فى مسكنتنا وضعفنا.

يصرخ هنا ويقول:

كن غافراً لآثامنا من أجل طلباتهم المقدسة ومن أجل اسمك المبارك الذى دعى علينا.

يقول الشماس

القارئون فليقولوا أسماء آبائنا القديسين البطاركة الذين رقدوا. الرب ينيح نفوسهم أجمعين، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الشمامسة الترحيم للآباء البطاركة السالفين:
افشيس – بصلوات.. أنظر ص١٧٠ – يقول الشعب : المجد لك يارب

يقول الكاهن سراً

اذكر يارب آبائنا القديسين الأرثوذكسيين رؤساء الأساقفة الذين سبقوا فرقدوا، هؤلاء الذين فصّلوا كلمة الحق باستقامة واعطنا نحن

أيضاً حظاً ونصيباً معهم، ذاكراً أيضاً هؤلاء الذين نذكرهم فى يومنا هذا.

يقول الكاهن الترحيم

وهؤلاء وكل أحد يارب، الذين ذكرنا أسماءهم والذين لم نذكرهم، الذين فى فكر كل واحد منا والذين ليسوا فى فكرنا. الذين رقدوا وتنيحوا فى الإيمان بالمسيح.

يقول الشماس

اطلبوا عن آبائنا وإخوتنا الذين رقدوا وتنيحوا في الإيمان بالمسيح منذ البدء آبائنا القديسين رؤساء الأساقفة، وآبائنا الأساقفة، وآبائنا القمامصة، وآبائنا القسوس، وإخوتنا الشمامسة، وآبائنا الرهبان، وآبائنا العلمانيين وعن نياح كل المسيحيين، لكى المسيح إلهنا ينيح نفوسهم أجمعين فى فردوس النعيم. ونحن أيضاً يصنع معنا رحمة، ويغفر لنا خطايانا.

يقول الكاهن

تفضل نيح نفوسهم جميعاً فى حضن آبائنا القديسين ابراهيم واسحق ويعقوب. علهم فى موضع خضرة على ماء الراحة فى فردوس النعيم، الموضع الذى هرب منه الحزن والكآبة والتنهد فى نور قديسيك.

أو يكمل بقية أوشية الراقدين كما جاء في ص١٥

يقول الشعب

كما كان هكذا يكون من جيل إلى جيل وإلى دهر الدهور آمين.

يقول الكاهن

لكي بهذا أيضاً في كل شئ يتمجد ويتبارك ويرتفع اسمك العظيم القدوس في كل شئ كريم ومبارك مع يسوع المسيح ابنك الحبيب والروح القدس. السلام للكل.

يقول الشعب


ولــــروحـــك أيــــضــــــــــــــــــاً.

يقول الكاهن

وأيضاً فلنشكر الله ضابط الكل أبا ربنا وإلهاً ومخلصنا يسوع المسيح. لأنه جعلنا أهلاً الآن أن نقف في هذا الموضع المقدس ونرفع أيدينا إلى فوق ونخدم اسمه القدوس. هو أيضاً فلنسأله أن يجعلنا مستحقين لشركة وإصعاد أسراره الإلهية غير المائتة.

يقول الشعب

آمــــــــــــــــــــــــــــــين.

يأخذ الكاهن الجسد على يديه ويقول:

الجسد المقدس، والدم الكريم، اللذان لمسيحه الضابط الكل الرب إلهنا.

يقول الشماس : آمـــين آمـــين صـــلـــوا.

يقول الشعب : يـــــــارب ارحـــــــم.

يقول الكاهن : الـســـــــــلام لـلـكـل.

يقول الشعب : ولـروحـك أيـضـــــــاً.

يقول الكاهن صلاة القسمة للآب

يا الله الذى سبق فوسمنا للبنوة بيسوع المسيح ربنا كمسرة إرادتك، كرامة لمجد نعمتك التى أنعمت بها علينا بحبيبك. هذا الذى صار لنا به خلاصنا، بدمه الطاهر لغفران الخطايا.

نشكرك أيها الرب الإله ضابط الكل لأنك جعلتنا مستحقين نحن الخطاة أن نقف فى هذا الموضع المقدس ونكمل هذا السر المقدس السمائى لكى – كما جعلتنا أهلاً أن نكملهما – هكذا أيضاً فلنستحق شركتهما والتناول منهما.

يامن فتح أعين العميان افتح عيون قلوبنا، إذ نطرح عنا كل ظلمة الشر والخبث الذى شبه الدنس، ونستطيع أن نرفع أعيننا إلى فوق نحو بهاء مجدك القدوس. وكما طهرت شفتى عبدك إشعياء النبى إذ

أخذ أحد السيرافيم جمرة بملقط من على المذبح وطرحها فى فيه وقال له: إن هذه قد لمست شفتيك ترفع آثامك وتطهّر جميع خطاياك، هكذا نحن أيضاً الضعفاء الخطاة عبيدك الطالبين رحمتك، تفضل طهّر أنفسنا وأجسادنا وشفاهنا وقلوبنا، واعطنا هذه الجمرة الحقيقية المعطية حياة للنفس والجسد والروح التى هى الجسد المقدس والدم الكريم اللذان لمسيحك، لا للدينونة ولا للوقوع في الدينونة. ولا خزياً وتبكيتاً لزلاتنا، لئلا إذا تناولنا منهما بغير استحقاق، نكون مدانين بهما، ولكى لا يكون لنا كثرة إكرامك ياسيدنا علة ثقل بالأكثر للوقوع فى الدينونة، عندما نصير غير شاكرين لك – أنت المحسن – بل أنعم علينا بروحك القدوس. لكى بقلب طاهر ونية مستنيرة، بوجه غير مخزى وإيمان بغير رياء، بمحبة كاملة ورجاء ثابت، نجسر بدالة بغير خوف أن نقول الصلاة المقدسة التى أعطاها ابنك الحبيب لتلاميذه القديسين ورسله الأطهار قائلاً لهم إنه فى كل زمان إذا صليتم فاطلبوا هكذا وقولوا: أبانا... الخ.

يقول الشعب

أبانا الذى فى السموات...

يقول الكاهن سراً صلاة للآب (بعد أبانا الذى ....):

نعم نسألك يا الله الآب ضابط الكل لا تدخلنا فى تجربة لكن نجنا من الشرير، والأفعال المتنوعة التى لإبليس اطرحها عنا، والسعايات الكائنة بمشورة ~~الناس~~ الأشرار اجعلها كلها كلاشئ، وحصنّا كل حين

بيمينك المحيية، لأنك أنت هو معيننا وناصرنا، بالمسيح يسوع ربنا، هذا الذى من قبله المجد والكرامة والعزة والسجود تليق بك معه مع الروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور آمين.

أو يقول هذه الصلاة الأخرى (بعد أبانا الذى...) بدل الأولى

نعم نسألك أيها الرب إلهنا لا تدخل أحداً منا فى تجربة. هذه التى لا نستطيع أن نحتملها من أجل ضعفنا. بل اعطنا أن نخرج من التجربة أيضاً، لكى نستطيع أن نطفئ جميع السهام المتقدة ناراً التى لإبليس، ونجنا من الشرير وأعماله بالمسيح يسوع ربنا، هذا الذى من قبله... الخ.

يقول الشماس جهراً: طأطئوا رؤوسكم للرب.

يقول الشعب: أمامك يارب.

يقول الكاهن صلاة خضوع للآب قبل تناول الأسرار المقدسة:

يا الله الذى أحبنا هكذا وأنعم علينا برتبة البنوة، لكى نُدعى أبناء الله. ونحن وارثون لك يا الله الآب وشركاء فى ميراث مسيحك. أمِل أذنك يارب واسمعنا نحن الخاضعين لك. طهّر إنساننا الداخلى كطهر ابنك الوحيد، هذا الذى نريد أن نتناوله.
فليهرب عنا:

الزنى وكل فكر نجس، من أجل الله الذى من العذراء.

الافـتـخـار والشـر الأول الذى هو العظمـة، من أجل الذى اتضع وحده من أجلنا.

الخوف من أجل الذى تألم بالجسد عنا وأقام غلبة الصليب.

المجد الباطل، من الذى لُطم وجُلد من أجلنا ولم يردَ وجهه عن خزى البصاق.

الحسد والقتل والأنقسام والبغضة، من أجل حمل اللّه حامل خطية العالم.

الغـضب وتذكـار الشـر، من أجل الذى سـمّـر صك خطايانا فى الصليب.

الشياطين وإبليس فليهربوا، من أجل الذى شتّت رؤساء الشر وهتك سلاطين الظلمة.

كل فكر ردئ أرضى فليـبـعـد عنا، من أجل الذى صـعـد إلى السموات.

نتناول بطهارة من هذه الأسرار النقية، ونتطهر كلنا كاملين فى أنفسنا وأجسادنا وأرواحنا، إذ نصير شركاء فى الجسد وشركاء فى الشكل وشركاء فى خلافة مسيحك. هذا الذى أنت مبارك معه مع الروح القدس المحيى المساوى لك الآن وكل أوان... الخ.

يقول الشماس جهراً

نـــنـــصـــت بـــخـــــــــــــــــــوف الـــلّـــه.

يقول الكاهن جهراً: الســـــــــلام لـلـكـل.

يقول الشعب: ولــروحــك أيــضـــــــــاً.

يقول الكاهن صلاة تحليل للآب سراً: كما جاء فى ص١٣٢

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل شافى نفوسنا ... إلى آخره.

ثم يكمل القداس كالعادة كما جاء فى قداس القديس باسيليوس

ثم يقول الكاهن أيضاً صلاة شكر بعد تناول الأسرار المقدسة:

أية بركة وأى تسبيح وأى شكر نستطيع أن نكافئك به يا اللّه محب البشر. لأنك فيما نحن مطروحون لحكم الموت ومغموسون فى حفرة خطايانا، أنعمت علينا بالحرية وأعطيتنا من هذا الطعام غير المائت السمائى، وأظهرت لنا هذا السر جميعه، هذا المخفى منذ الدهور والأجيال. لكى تظهر الآن للرؤساء والسلاطين فى السماويات حكمتك المتنوعة بواسطة الكنيسة. يا اللّه الذى يدبّر أعمالنا بحكمة، أكثر مما نستطيع أن ندركه، ما هذه الرأفة كلها، وما هذا الإهتمام العظيم الذى لإبوتك، وما هذه اللجة التى لصلاحك. بالحقيقة أنت الذى ينبغى، لك كل المجد والعظمة والعزة والسلطان، قبل كل الدهور أيها الآب والابن والروح القدس الآن وكل أوان.. الخ.

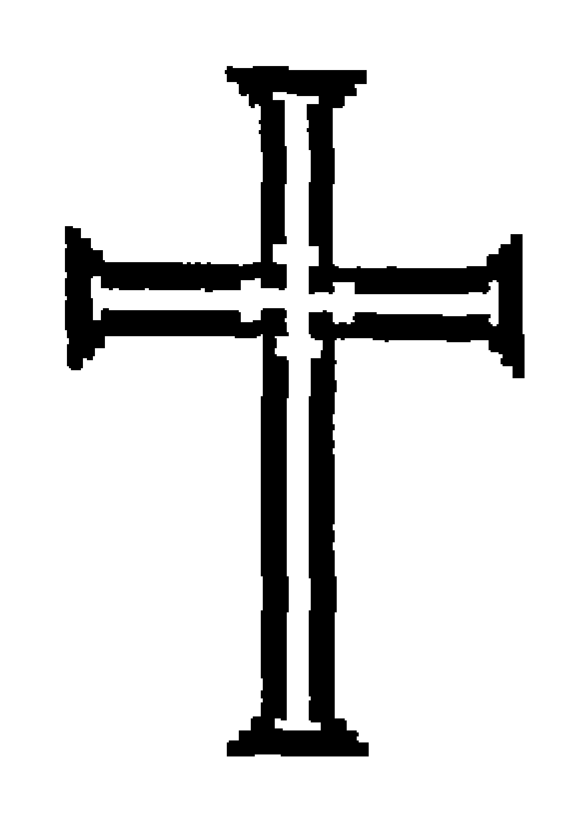
يقول الشماس: احــنـــوا رؤوســكـــم لـــلـــرب.

يقول الشعب: أمــــــــــامــك يـــارب.

يقول الكاهن صلاة خضوع بعد القربان ليوحنا المثلث الطوبى:

أنت الذى وضعنا حياتنا عندك يارب، أيها الرب الذى يملأ الكل احفظنا فى كل موضع نحضر فيه. والخشوع الذى صار لنا بالصلاة وطيب القلب فى العمر المستقيم احفظهما لنا بلا سارق ولا ندم، لكى - فى كل زمان وكل مكان لربوبيتك - ننظر إليك ونسلك فى ما يرضيك وما تهواه. لكى لا نخزى فى يوم الحكم الحقيقى. هذا الذى فيه يأخذ كل واحد مجازاة. إذ تقف الملائكة ويدين ابنك الوحيد ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح. هذا الذى من قبله المجد.. الخ.

ويعطى الكاهن التسريح للشعب ويقول البركة ويوزع عليهم البركة ويصرفهم بسلام.



صلـــوات القـســـم

تقال عند تقسيم الجسد المقدس

يقول الكاهن هنا أية قسمة يختارها فى أى وقت وأى قداس بدلاً من قسمة القداس الأصلية المكتوبة فى موضعها.

١- القسمة الوجيزة

يـا الـلّـه الـذى أنـعـم
عـلـيـنـا نـحـن الخـطـاة
بميــقـــات الخـــلاص
وذبيحـة ناطقة سمائية

افلوتى فيـئيـتـاف اير إهمـوت نان
أنـون خـــا نـى ريـف اير نوڤى انؤو
إپروتسميا انؤوجاى نيم أو شو شؤوشى
انلوجـيكون أووه إن ايپـورانيـون

التى هى الجسد الإلهى
والدم الكريم اللذان
لمسيحك. هذا الذى
صار لنا طهراً وخلاصاً
ونعمة وغفراناً للخطايا
لكى بشكر نصرخ
نحوك أيها الآب القدوس
الذى فى السموات
ونقول يا أبانا الذى.. الخ

ايتى پى سوما ان نوتى
پى نيم پى اسنوف اتطايوت انتى پيك
اخرستوس. فاى ايطاف شوپى نان
ان أو طوڤو نيم أوأو جاى نيم أوخاريسما
نيم أوكو إيڤول انتى نى نوڤى
چى هينا خين أوميتريف
شيپ‌ئهموت إنتين أوش أوڤيك
افيوت اثؤواف ايتخين نى فيؤوّى
أووه إنتين جوس چى پينيوت

٢- قسمة تقال فى أعياد الملائكة وجميع السمائيين والسيدة العذراء وسنوى (فى أى وقت)

هوذا كائن معنا على هذه المائدة اليوم عمانوئيل إلهنا حمل الله الذى يحمل خطية العالم كله. الجالس على كرسى مجده الذى يقف أمامه جميع الطغمات السمائية، الذى تسبحه الملائكة بأصوات البركة، ويخر ويسجد له رؤساء الملائكة. الأربعة الحيوانات غير المتجسدين يقولون تسبحة الثلاث التقديسات. والأربعة والعشرون قسيساً جلوس على كراسيهم، وأربعة وعشرون إكليل ذهب على رؤوسهم، وأربعة وعشرون جاماً من ذهب فى أيديهم مملوءة بخوراً

الذى هو صلوات القديسين، ويسجدون أمام الحى إلى أبد الآبدين. والمائة وأربعة وأربعون ألفاً البتوليون غير الدنسين يسبحون الرب قائلين: قدوس قدوس قدوس آمين الليلويا. بسم الآب والإبن والروح القدس الإله الواحد آمين الليلويا. ونحن أيضاً نسجد للثالوث الأقدس ونسبحه قائلين: قدوس الله الآب ضابط الكل آمين الليلويا. قدوس ابنه الوحيد يسوع المسيح ربنا آمين الليلويا. قدوس الروح القدس البارقليط آمين الليلويا، مقدسة ومملوءة مجداً هذه الذبيحة التى ذبحت عن حياة العالم كله آمين الليلويا، مقدسة ومملوءة مجداً والدة الإله الطاهرة القديسة مريم العذراء آمين الليلويا. من أجل هذا صرخ مخلصنا الصالح قائلاً: إن جسدى هو مأكل حق ودمى هو مشرب حق، من يأكل جسدى ويشرب دمى يكون فىّ وأنا أيضاً أكون فيه. نسألك ياسيدنا طهر أنفسنا وأجسادنا وأرواحنا، لكى بقلب طاهر وشفتين نقيتين ونفس مستنيرة ووجه غير مخزى. وإيمان بلا رياء ونية نقية وصبر كامل ورجاء ثابت نجسر بدالة بغير خوف أن نطلب إليك أيها الآب القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى... الخ.

٣- قسمة للآب تقال فى صوم الميلاد وعيد الميلاد وسنوى

أيها السيد الرب إلهنا الخالق غير المرئى غير المحوى، غير المستحيل، غير المفحوص، الذى أرسل نوره الحقيقى ابنه الوحيد يسوع المسيح الكلمة الذاتى. الكائن فى حضنه الأبوى كل حين، أتى وحلّ فى الحشاء البتولى غير الدنس، ولدته وهى عذراء وبتوليتها مختومة. إذ الملائكة تسبحه وأجناد السموات ترتل له صارخين قائلين: قدوس قدوس رب الجنود السماء والأرض مملوئتان من مجدك الأقدس. هكذا أيضاً نحن الضعفاء اجعلنا مستحقين معهم ياسيدنا الصالح محب البشر، لكى بقلب طاهر نسبحك معه مع الروح القدس الثالوث القدوس المساوى، نرفع أعيننا إلى فوق إليك أيها الآب القدوس الذى فى السموات ونقول أبانا الذى.. الخ.

٤- قسمة للآب تقال فى عيد الغطاس وسنوى

إذ أعطيتنا نعمة البنوة بحميم الميلاد الجديد، وتجديد الروح القدس. الآن أيضاً اجعلنا مستحقين بغير رياء، وقلب طاهر، ونية مملوءة دالّة، وشفتين غير ساقطتين، أن نطلب إليك يا أبا الآب. لكى إذ تركنا كثرة كلام الأمم الباطل واستكبار اليهود، نستطيع أن نقدم لك توسل الصلاة كشريعة ابنك الوحيد المملوءة خلاصاً. فبصوت متواضع يليق بالمسيحيين، وبطهارة النفس والجسد والروح، نجسر

بغير خوف أن نصرخ إليك أنت غير المخلوق ولا مبتدئ ولا مولود، سيد كل أحد، الله الآب القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى.. الخ.

٥- قسمة للآب تقال فى الصوم الكبير المقدس

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل الذى أرسل إبنه الوحيد إلى العالم، علمنا الناموس والوصايا المكتوبة فى الإنجيل المقدس. وعلمنا أن الصوم والصلاة هما اللذان يخرجان الشياطين، إذ قال إن هذا الجنس لا يخرج بشئ إلا بالصلاة والصوم. الصوم والصلاة هما اللذان رفعا إيليا إلى السماء، وخلصا دانيال من جب الأسود. الصوم والصلاة هما اللذان عمل بهما موسى، حتى أخذ الناموس والوصايا المكتوبة بأصبع الله. الصوم والصلاة هما اللذان عمل بهما أهل نينوى، فرحمهم الله وغفر لهم خطاياهم ورفع غضبه عنهم. الصوم والصلاة هما اللذان عمل بهما الأنبياء، وتنبأوا من أجل مجئ المسيح قبل مجيئه بأجيال كثيرة. الصوم والصلاة هما اللذان عمل بهما الرسل، وبشروا فى جميع الأمم وصيروهم مسيحيين، وعمدوهم باسم الآب والابن والروح القدس. الصوم والصلاة هما اللذان عمل بهما الشهداء، حتى سفكوا دماءهم من أجل اسم المسيح، الذى اعترف الاعتراف الحسن أمام بيلاطس البنطى. الصوم والصلاة هما اللذان عمل بهما الأبرار والصديقون ولباس الصليب، وسكنوا فى الجبال

والبرارى وشقوق الأرض، من أجل عظم محبتهم فى الملك المسيح. ونحن أيضاً فلنصم عن كل شر بطهارة وبر، ونتقدم إلى هذه الذبيحة المقدسة ونتناول منها بشكر، لكى بقلب طاهر، ونفس مستنيرة، ووجه غير مخزى، وإيمان بلا رياء، ومحبة كاملة، ورجاء ثابت، نجسر بدالة بغير خوف أن ندعوك يا الله الآب القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى.. الخ.

٦- قسمة للإبن تقال فى أيام صوم الأربعين المقدس

أنت هو الله الرحوم مخلص كل أحد الذى تجسد لأجل خلاصنا الذى أضاء لنا نحن الخطاة. الذى صام عنا أربعين يوماً وأربعين ليلة بسر لا ينطق به. الذى أنقذنا من الموت وأعطانا جسده المقدس ودمه الكريم لغفران خطايانا. الذى كلم الجمع وتلاميذه القديسين ورسله الأطهار قائلاً: هذا هو خبز الحياة الذى نزل من السماء، ليس كما أكل آباؤكم المن فى البرية وماتوا. من يأكل جسدى ويشرب دمى يحيا إلى الأبد وأنا أقيمه فى اليوم الأخير. فلهذا نسأل ونطلب من صلاحك يامحب البشر طهر نفوسنا وأجسادنا وأرواحنا لكى بقلب طاهر نجرؤ بدالة بغير خوف أن نصرخ نحو أبيك القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى... إلخ.

٧- قسمة للآب تقال فى أحد الشعانين وسنوى

أيها الرب ربنا لقد صار إسمك عجيباً على الأرض كلها، لأنه قد ارتفع عظم بهائك فوق السموات، من أفواه الأطفال والرضعان هيأت سبحاً. فهيئ أيضاً يارب نفوسنا لنسبحك ونرتل لك، ونباركك ونخدمك، ونسجد لك ونمجدك، ونشكرك كل يوم وكل ساعة. لكى نعترف لك ونصرخ نحوك أيها الآب القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى... إلخ.

٨- قسمة للآب على ذبح إسحق
تقال فى خميس العهد وفى أى وقت

وحدث فى الأيام التى أراد الله فيها أن يجرّب ابراهيم ويعلم قلبه ومحبته فيه، أن قال له إبراهيم إبراهيم، خذ ابنك الحبيب اسحق وقدّمه لى محرقة على الجبل الذى أعلمك به. فقام إبراهيم باكراً وأسرج دابته، وأخذ غلامين واسحق إبنه، وأخذ سكيناً وناراً ومشى على الأرض، فرأى الموضع من بعيد الذى أعلمه به الرب. فقال لغلاميه اجلسا انتما ههنا مع الدابة، وأما أنا وإسحق ابنى فنذهب ونسجد ثم نرجع إليكما. وأخذ إبراهيم حطب المحرقة ووضعه على إسحق ابنه، وأخذ بيده النار والسكين. فقال إسحق لأبيه: يا أبتاه، هوذا النار والحطب، وأين الخروف الذى نقدمه للمحرقة؟. فقال له

إبراهيم: إن اللّه الذى أمرنا أن نقدم له ذبيحة هو يرى حملاً له للمحرقة يا إبنى، وأخذ ابراهيم حجارة وبنى مذبحاً، وأخذ الحطب ورفعه على المذبح، وأخذ اسحق ابنه وربطه ووضعه على المذبح وأخذ السكين ليذبحه. ونادى ملاك الرب إبراهيم قائلاً له: إبراهيم إبراهيم، أنظر لا تلمس فتاك ولا تصنع به شراً. لما نظر الرب محبتك فيه قال: إنى أنا هو الرب إلهك أقسمت بذاتى إنى بالبركة أباركك، وبالكثرة أكثر نسلك. فرفع إبراهيم عينيه فنظر خروفاً عند الشجرة موثقاً بقرنيه، فترك إسحق ابنه وأخذ الخروف وأصعده محرقة عوضاً عنه. فذبح اسحق كان إشارة إلى هرق دم المسيح ابن اللّه على الصليب عن خلاص العالم، وكما حمل اسحق حطب المحرقة، كذلك حمل المسيح خشبة الصليب. وكما رجع اسحق حياً، هكذا أيضاً المسيح قام حياً من الأموات وظهر لتلاميذه القديسين.
اللهم يا من قبل ذبيحة أبينا ابراهيم، اقبل هذه الذبيحة منا فى هذه الساعة. بارك هذه القرابين، بارك الذين قدمت عنهم، نيح نفوس الأموات. فليبارك المسيح على قلوبنا وأرواحنا لكى بقلب طاهر ونفس مستنيرة، وإيمان بلا رياء، ومحبة كاملة، ورجاء ثابت، نجسر بدالة بغير خوف أن ندعوك يا اللّه الآب القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى.. إلخ.

٩- قسمة للإبن تقال فى سبت الفرح

يا يسوع المسيح ذو الإسم المخلّص الذى بكثرة رحمته نزل إلى الجحيم وأبطل عز الموت. أنت هو ملك الدهور غير المائت الأبدى كلمة اللّه الذى على الكل. راعى الخراف الناطقة، رئيس كهنة الخيرات العتيدة، الذى صعد إلى السموات وصار فوق السموات ودخل داخل الحجاب موضع قدس الأقداس، الموضع الذى لا يدخل إليه ذو طبيعة بشرية. وسار سابقاً عنا، صائراً رئيس كهنة إلى الأبد على رتبة ملكى صادق. أنت هو الذى تنبأ من أجلك إشعياء النبى قائلاً: مثل خروف سيق إلى الذبح ومثل حمل بلا صوتٍ أمام الذى يجزه، هكذا لا يفتح فاه. رفع حكمه فى تواضعه وجيله من يقدر أن يقصه. جرحت لأجل خطايانا، وتوجّعت لأجل آثامنا. تأديب سلامنا عليك وبجراحاتك شفينا. كنا كلنا ضالين مثل خراف، أتيت ياسيدنا وأنقذتنا بمعرفة صليبك الحقيقية. وأنعمت علينا بشجرة الحياة التى هى جسدك الإلهى ودمك الحقيقى. من أجل هذا نسبحك ونباركك ونخدمك ونسجد لك ونمجدك ونشكرك كل حين. نسأل ونطلب إليك يامحب البشر، اللهم اقبل ذبيحتنا منا يا سيدنا، كما قبلت قرابين وبخور وسؤالات رؤساء الآباء والأنبياء والرسل وجميع قديسيك. طهر نفوسنا وأجسادنا وأرواحنا ونياتنا، لكى بقلب طاهر، ونفس مستنيرة، ووجه غير مخزى، وإيمان بلا رياء، ومحبة كاملة، ورجاء ثابت، نجسر بدالة بغير خوف أن نقول الصلاة المقدسة التى سلمتها

لتلاميذك القديسين ورسلك الأطهار قائلاً لهم: إذا صليتم فاطلبوا هكذا وقولوا: أبانا الذى... إلخ.

١٠- قسمة للإبن تقال فى القيامة

أيها المسيح إلهنا رئيس كهنة الخيرات العتيدة، ملك الدهور غير المائت الأبدى، كلمة اللّه الذى على الكل. الذى أنعم علينا بهذا السر العظيم، الذى هو جسده المقدس ودمه الكريم لغفران خطايانا. هذا هو الجسد الذى أخذه من سيدتنا وملكتنا كلنا القديسة مريم، وجعله واحداً مع لاهوته. هذا هو الذى نزل إلى الجحيم، وأبطل عز الموت، وسبى سبيا، وأعطى الناس كرامات. رفع قديسيه إلى العلا معه، أعطاهم قرباناً لأبيه. بذوقه الموت عنا خلص الأحياء، وأعطى النياح للذين ماتوا. ونحن أيضاً الجلوس فى الظلمة زماناً، أنعم علينا بنور قيامته من قبل تجسده الطاهر. فليضئ علينا نور معرفتك الحقيقية لنضئ بشكالك المحيى، ونجسر بدالة بغير خوف أن نصرخ نحو أبيك الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى... إلخ.

١١- قسمة للآب تقال فى عيد القيامة والخمسين

أيها السيد الرب الإله ضابط الكل أبو ربنا وإلهنا ومخلصنا يسوع المسيح، الذى من قبل صليبه نزل إلى الجحيم، ورد أبانا آدم وبنيه إلى الفردوس. ودفننا معه، بموته أبطل عز الموت، وفى ثالث يوم قام من الأموات. وظهر لمريم المجدلية وكلمها هكذا قائلاً: اعلمى إخوتى أن يذهبوا إلى الجليل هناك يروننى. رئيس الملائكة نزل من السماء ودحرج الحجر عن باب القبر وبشر النسوة حاملات الطيب قائلاً: المسيح قام من الأموات. بالموت داس الموت، والذين فى القبور أنعم عليهم بالحياة الأبدية. ونفخ فى وجه تلاميذه القديسين ورسله الأطهار قائلاً: اقبلوا الروح القدس، من غفرتم لهم خطاياهم غفرت، ومن أمسكتموها عليهم أمسكت.

يقال الجزء الآتى من عيد الصعود إلى العنصرة

وبعد أربعين يوماً صعد إلى السموات، وجلس على يمين أبيه الصالح، وأرسل لنا المعزى روح الحق مثل ألسنة نار.

ثم يكمل

من أجل هذا نسألك يا سيدنا طهرنا من كل رياء، لكى بقلب طاهر نجسر بدالة بغير خوف أن نطلب إليك يا الله الآب الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى فى السموات... إلخ.

١٢- قسمة للإبن تقال فى صوم الرسل

أنت هو كلمة الآب الإله الذى قبل الدهور رئيس الكهنة الأعظم، الذى تجسد وتأنس من أجل خلاص جنس البشر. ودعا له من جميع الأمم جنساً مختاراً، مملكة وكهنوتاً وأمة مقدسة وشعباً مبرراً. إذ أرسلت الروح القدس على الرسل يوم الخمسين، وحلّ عليهم مثل ألسنة نار منقسمة على كل واحد منهم. وملأهم من كل معرفة وكل فهم وكل حكمة روحية كوعدك الصادق. وتكلموا بكل اللغات وبشروا باسمك القدوس فى جميع الأمم. أما بطرس وبولس هامتا الرسل فكان ظل أحدهما يشفى الأمراض، وكانت مناديل وعصائب الآخر تذهب الأمراض، وتخرج الأرواح الشريرة. وبعدما كرزا بإنجيل الملكوت وعلّما الأمم، سفكا دمهما من أجل اسمك، ونالا إكليل الرسولية وإكليل الشهادة. فيامن أنعم على تلاميذه القديسين ورسله المكرمين بحلول الروح المعزى عليهم، وأعطاهم السلطان أن يصنعوا الأشفية والآيات والعجائب، وبشرونا باسمه القدوس وردونا إلى الإيمان الحقيقى بالثالوث الأقدس، نسبحك ونباركك ونمجدك ونشكرك لأجل هذه النعم العظيمة. ونسألك ياسيدنا أن تنعم علينا بغفران خطايانا، وتطهر قلوبنا وأنفسنا وأجسادنا وأرواحنا، لكى بقلب طاهر نجسر بدالة بغير خوف أن نصرخ نحو أبيك القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى ... إلخ.

١٣- قسمة للإبن تقال فى الأعياد السيدية وسنوى

نسبح ونمجد إله الآلهة ورب الأرباب، الذى تجسد من القديسة مريم، ولدته فى بيت لحم. وإذا ملاك الرب قد ظهر للرعاة وبشرهم بميلاده العجيب فأتوا ونظروه. الذى رأى المجوس نجمة فأتوا وسجدوا له وقدموا هدايا. الذى أتى إلى أرض مصر ثم عاد وسكن فى ناصرة الجليل. الذى نما قليلاً قليلاً بشبه البشر بغير خطية وحده. الذى أتى إلى الأردن واعتمد من يوحنا السابق. الذى صام عنا أربعين يوماً وأربعين ليلة بسر لا ينطق به. الذى صير الماء خمراً بقوة لاهوته فى عرس قانا الجليل. الذى أعطى النظر للعميان، وجعل العرج يمشون، والشل يصحون، والبرص يطهرون، والصم يسمعون، والخرس يتكلمون، والشياطين يخرجون. الذى أقام ابن أرملة بنايين وأبنة يايروس. الذى تجلى على جبل طابور قدام تلاميذه القديسين وأضاء وجهه كالشمس. الذى أقام لعازر من القبر بعد أربعة أيام. الذى دخل أورشليم راكباً على أتان وجحش ابن أتان مثل ملك. الذى عاهد تلاميذه القديسين وأعطاهم جسده المقدس ودمه الكريم لغفران خطايانا. الذى صلب على الصليب وسحق الشيطان ووضع فى القبر، وبعد ثلاثة أيام قام من الأموات. الذى رآه تلاميذه المختارون على بحر طبرية بعد قيامته المقدسة، وبعد أربعين يوماً صعد إلى السموات وجلس عن يمين أبيه الصالح وأرسل لنا الروح المعزى مثل ألسنة

نار. الذى علم تلاميذه المختارين والرسل القديسين قائلاً لهم: متى صليتم فاطلبوا هكذا وقولوا: أبانا الذى... إلخ.

١٤- قسمة للآب سنوى

اللهم والد النور، ورئيس الحياة، واهب المعرفة، صانع النعمة، المحسن لنفوسنا. كنز الحكمة، معلم الطهارة، مؤسس الدهور، قابل الصلوات النقية. معطى المتوكلين عليه من كل قلوبهم الأشياء التى تشتهى الملائكة أن تراها. الذى أصعدنا من العمق إلى النور، الذى أعطانا الحياة من الموت، الذى أنعم علينا بالعتق من العبودية. الذى جعل ظلمة الصلاة التى فينا تضئ من قبل إتيان ابنك الوحيد بالجسد، أنت الآن أيضاً يا سيدنا أنر عيون قلوبنا وطهرنا كاملين فى النفس والجسد والروح. بقلب طاهر وشفتين نقيتين، نجسر بدالة أن ندعوك يا اللّه الآب القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى فى السموات... إلخ.

١٥- قسمة للإبن سنوى

أنت هو كلمة الآب الإله الذى قبل الدهور رئيس الكهنة الأعظم، الذى تجسد وتأنس من أجل خلاص جنس البشر. ودعا له من جميع الأمم جنساً مختاراً مملكة وكهنوتاً وأمة مقدسة وشعباً مبرراً. فلهذا

نسأل ونطلب من صلاحك يامحب البشر، أن لا تكون هذه الذبيحة تبكيتاً لخطايانا وعاراً لآثامنا، لأننا قدمناها لك عن ضعفنا. بل كما أن هذه القرابين طاهرة فى كل شئ، إذ قد تفضلت وأفعمتها من كل شئ طاهر بحلول روحك القدوس عليها. وهكذا نحن أيضاً الخطاة تفضل قدّس أنفسنا وأجسادنا وأرواحنا ونياتنا. لكى بنفس مستنيرة ووجه غير مخزى، بقلب طاهر وإيمان بلا رياء، بمحبة كاملة ورجاء ثابت، نجرؤ بدالة بغير خوف أن نقول الصلاة المقدسة التى أعطيتها لتلاميذك القديسين والرسلِ الأطهار قائلاً متى صليتم فقولوا هكذا: أبانا الذى فى السموات... إلخ.

١٦- قسمة للآب سنوى

أيها الرب إلهنا العظيم والذى إسمه عظيم، أبو الرأفات وإله كل عزاء، الذى قبل إليه من أيدينا نحن الضعفاء الخطاة هذه الذبيحة العقلية والحقيقية غير الدموية. أنت أيضاً يا سيدنا الصالح محب البشر طهرنا من كل دنس الجسد والروح، واجعلنا مستحقين أن ننال من خيراتك غير الموصوفة، خلاصاً لأنفسنا وأجسادنا وأرواحنا، وجواباً أمام منبرك المخوف. ولنستحق أن نجسر بدالة أن نصرخ نحوك أيها الآب القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى فى السموات... إلخ.

١٧- القسمة السريانية

هكذا بالحقيقة تألم كلمة الله بالجسد، وذُبح وانحنى بالصليب، وانفصلت نفسه من جسده، إذ لاهوته لم ينفصل قط لا من نفسه ولا من جسده. وطعن فى جنبه بالحربة وجرى منه دم وماء غفراناً لكل العالم. وتخضب بهما جسده، وأتت نفسه واتحدت بجسده. وعوض الخطية المحيطة بالعالم مات الإبن بالصليب، وردنا من التدبير الشمالى إلى اليمينى، وأمنّ بدم صليبه ووحّد وألف السمائيين مع الأرضيين، والشعب مع الشعوب، والنفس مع الجسد، وفى اليوم الثالث قام من القبر.

واحد هو عمانوئيل، وغير مفترق من بعد الاتحاد، وغير منقسم إلى طبيعتين..هكذا نؤمن وهكذا نعترف وهكذا نصدّق أن هذا الجسد لهذا الدم وهذا الدم لهذا الجسد.

أنت هو المسيح إلهنا الذى طُعن فى جنبه بالحربة فوق الجلجثة بأورشليم لأجلنا، أنت هو حمل الله حامل خطية العالم، اغفر ذنوبنا واترك خطايانا وأقمنا عن جانبك اليمين.

يا الله أبا ربنا وإلهنا يسوع المسيح الذى من الكاروبيم يتبارك، ومن السيرافيم يتقدس، ومن ألوف ألوف وربوات ربوات الخدام الناطقين يتعظم. الذى يقدّس ويكمل القرابين وتكميل الأثمار التى

قدمت لك رائحة لذيذة، قدس أيضاً أجسادنا وأنفسنا وأرواحنا كلنا، لكى بقلب طاهر ووجه غير مخزى ندعوك يا الله الآب السماوى ونصلى قائلين: أبانا الذى فى السموات... إلخ.

١٨- قسمة للإبن سنوى

أيها الكائن الذى كان، الذاتى الأزلى قبل الأكوان، الجليس مع الآب، الوحيد معه فى الربوبية، عنصر المراحم، الذى شاء بإرادته أن يتألم عوض الخطاة الذين أولهم أنا. لأنك لما أردت أن تخلصنى، لم ترسل لى ملاكاً ولا رئيس ملائكة ولا كروبيم ولا نبياً، بل أنت وحدك نزلت من حضن أبيك إلى بطن البتول، وصرت كحقير، ومشيت على الأرض كإنسان، وهذا هو العجب فى اتضاعك. المذود حملك كمسكين. والخرق لفتك. الأذرع حملتك، وركب البتول عظمتك، الفم قبلك، اللبن غذاك أنت الذى تقوت كافة الخليقة من نعمتك. من أجلى يا سيدى قبلت العار والتجديف، وقبلت الهوان والسب والتهديد واللطم. ظلمك الشعب العنيد، ولم يعرفوا أنك أنت مخلص العالم أخرجوا القضية أنك مستحق الموت، وصرخوا فى وجهك أن تصلب عن شعبك، الشعب القاسى حملك خشبة الصليب، من أجلى أنا الحامل قضية الموت بإرادتى. ضربك الأثمة على رأسك، نفضوا البصاق فى وجهك من أجلى، وضعوا إكليل شوك على رأسك وقصبة فى يمينك، ألبسوك ثوباً من برفير، وصاروا يستهزئون

بك، وأنت باتضاعك حملت هذا كله من أجلي. رفعوك على العود، أنت الرافع كافة الجهات بقوتك. وفي وقت عطشك سقوك خلاً، أنت الساقي جميع الخليقة من نعمتك. أوقفوك في الحكم كحقيرٍ، لطموك على خدك من أجلي. جلدوك على ظهرك بالسياط، ودفنت في القبر كالأموات، لكي تدفن آثامي. حرسوا قبرك وخافوك، لأنك بالحقيقة مخوف جداً على كل الآلهة. قمت يا مخلصي بالجبروت، وكسرت شوكة الجحيم عنى. وأعطيتني جسدك ودمك لأحيا بهما، وأسمعتني صوتك قائلاً: من يأكل جسدي ويشرب دمي يثبت فيّ وأنا فيه، لأن جسدي مأكل حق ودمي مشرب حق، من يأكلني يحيا بي. علمتني حفظ وصاياك ودرس ناموسك، وصحت خلفي قائلاً: تعال واقترب مني لكي تتبرر من خطاياك. ها قد أتيت يا سيدي قارعاً باب تعطفك. اقبل مني هذه الذبيحة فدية عن خطاياي وجهالات شعبك. حل فينا بروحك القدوس، وطهرنا من كل إثم ورياء، واجعل لنا جسدك ودمك كفارة وفداء وتمحيصاً لكل ذنوبنا. لأني تقدمت للمس جسدك ودمك لشوقي في محبتك، فلا تحرقني بهما يا جابلي، بل احرق كافة الأشواك الخانقة لنفسي. اقبل هذه الذبيحة من أجل والدتك، لكي نأتي إليك وأنت تأتي وتحل فينا بروحك القدوس. وبدالة ندعو الله أباك أباً لنا ونرفع أصواتنا ونقول: أبانا الذي في السموات... إلخ.

١٩- قسمة أخرى للقديس كيرلس تقال فى أى وقت

يا حمل الله الذى بأوجاعك حملت خطايا العالم، بتحننك امحُ آثامنا. يا وحيد الله الذى بآلامك طهرت أدناس المسكونة، بمراحمك طهر أدناس نفوسنا. يا مسيح الله الذى بموتك قتلت الموت الذى قتل الجميع، بقوتك أقم موت نفوسنا. يا قابل القرابين الذى بدلا عن الخطاة قدمت ذاتك، اقبل توبتنا نحن الخطاة. لأننا بدون دالة تقدمنا إلى حضرتك قارعين باب تعطفك، فهب لنا يا غنياً بالمراحم البرء من كنوز أدويتك. إشف أيها الرؤوف نفوسنا الشقية بمراهم أسرارك المحيية، طهر أجسامنا، اغسلنا من آثامنا. اجعلنا أهلاً لحلول روحك الطاهر فى نفوسنا. أنر عقولنا لنعاين سبحك، نق أفكارنا واخلطنا بمجدك. حبك أنزلك إلى هبوطنا، نعمتك تصعدنا إلى علوك. تحننك غصبك وتجسمت بلحمنا، أظهرت استتارك للعيان، أظهر فى نفوس عبيدك مجد أسرارك الخفية. وعند إصعاد الذبيحة على مذبحك، تضمحل الخطية من أعضائنا بنعمتك. عند نزول مجدك على أسرارك، ترفع عقولنا لمشاهدة جلالك. عند استحالة الخبز والخمر إلى جسدك ودمك، تتحول نفوسنا إلى مشاركة مجدك، وتتحد نفوسنا بألوهيتك أخلق فينا يارينا وإلهنا قلباً طاهراً، واسكن روحك فى باطننا، جدد حواسنا بقوتك، وصيرنا أهلاً لموهبتك. من كأس دمك نشرب، اعطنا مذاقة روحية لنستطعم مذاقة أسرارك المحيية. نتقدم إلى حضرتك واثقين برحمتك، وأنت تحل داخلنا بالمحبة. أملأنا من خوفك، وألهب قلوبنا بشوقك. ألق فينا نعمتك، طهر حواسنا برحمتك،

هب لنا دموعاً نقية، وأغسلنا من أدناس الخطية. صيِّرنا هياكل مقدسة لحلولك، وأوانى مطهرة لقبولك. لكى بذوق جسدك نؤهل لذوق نعمتك، وبشرب دمك نؤهل لحلاوة محبتك. وهبت لنا أن نأكل جسدك علانية، أهلنا للاتحاد بك خفية. وهبت لنا أن نشرب كأس دمك ظاهراً، أهلنا أن نمتزج بطهارتك سراً. وكما أنك واحد فى أبيك وروحك القدوس نتحد نحن بك وأنت فينا، ويكمل قولك ويكون الجميع واحداً فينا، لكى بدالة ندعو الله أباك أباً لنا ونقول بصوت جهورى: أبانا الذى فى السموات... إلخ.

٢٠- قسمة للإبن سنوى

أيها الإبن الوحيد الإله الكلمة الذى أحبنا، وحبه أراد أن يخلصنا من الهلاك الأبدى. ولما كان الموت فى طريق خلاصنا، اشتهى أن يجوز فيه حباً بنا. وهكذا ارتفع على الصليب ليحمل عقاب خطايانا، نحن الذين أخطأنا، وهو الذى تألم. نحن الذين صرنا مديونين للعدل الإلهى بذنوبنا، وهو الذى دفع الديون عنا. لأجلنا فضّل التألم على التنعم، والشقاء على الراحة، والهوان على المجد، والصليب على العرش الذى يحمله الكاروبيم. قبل أن يربط بالحبال، ليحلنا من رباطات خطايانا، وتواضع ليرفعنا، وجاع ليشبعنا، وعطش ليروينا، وصعد إلى الصليب عريانا ليكسونا بثوب بره، وفتح جنبه بالحربة لكى ندخل إليه ونسكن فى عرش نعمته، ولكى يسيل الدم من جسده لنغتسل من آثامنا وأخيراً مات ودفن فى القبر ليقيمنا من موت الخطية ويحيينا حياة أبدية. فيا إلهى إن خطاياى هى الشوك الذى

يوخز رأسك المقدسة، أنا الذى أحزنت قلبك بسرورى بملاذ الدنيا الباطلة. وما هذه الطريق المؤدية للموت التى أنت سائر فيها يا إلهى ومخلصى، أى شئ تحمل على منكبيك؟ هو صليب العار الذى حملته عوضاً عنى. ما هذا أيها الفادى؟ ما الذى جعلك ترضى بذلك؟ أيهان العظيم؟! أيذل الممجد؟! أيوضع المرتفع؟! يالعظم حبك!! نعم هو حبك العظيم الذى جعلك تقبل احتمال كل ذلك العذاب من أجلى. أشكرك يا إلهى وتشكرك عنى ملائكتك وخليقتك جميعاً لأنى عاجز عن القيام بحمدك كما يستحق حبك فهل رأينا حباً أعظم من هذا، فاحزنى يانفسى على خطاياك التى سببت لفاديك الحنون هذه الآلام. أرسمى جرحه أمامك، واحتمى فيه عندما يهيج عليك العدو. اعطنى يا مخلصى أن أعتبر عذابك كنزى، وإكليل الشوك مجدى، وأوجاعك تنعمى، ومرارتك حلاوتى، ودمك حياتى، ومحبتك فخرى وشكرى. ياجراح المسيح أجرحينى بحربة الحب الإلهى. ياموت المسيح أسكرنى بحب من مات من أجلى. يادم المسيح طهرنى من كل خطية. يايسوع حبيبى إذا رأيتنى عضواً يابساً، رطبنى بزيت نعمتك وثبتنى فيك غصناً حياً أيها الكرمة الحقيقية. وحينما أتقدم لتناول أسرارك، اجعلنى مستحقاً لذلك ومؤهلاً للاتحاد بك. لكى أناديك أيها الآب السماوى بنغمة البنين قائلاً: أبانا الذى فى السموات... إلخ.

٢١- صلاة قسمة تقال لميلاد الابن وفى الأعياد السيدية الكبار

اللهم المعتنى بكل أحد الذى أخرج الروح من لا شئ وحمله فى الجسد إلى الزمان الذى اختار أن ينقله الى مظاله الأبدية. هذا الذى اشعياء العظيم الصوت فى الأنبياء تنبأ من أجله قائلاً: هوذا العذراء تحبل وتلد إبناً ويدعى اسمه عمانوئيل الذى تفسيره الله معنا وأيضاً أضاف أشعياء النبى قائلاً: إنّ ولداً يولد لنا ونعطى ابنا الذى الرئاسة تكون على منكبيه (اش٩:٦) الله القوى، المتسلط. وملاك المشورة العظمى الصديق والمشير غير المبتدئ الكائن مع الله قبل كل شئ. أرميا النبى العظيم تنبأ قائلاً: من أجل صهيون لا أسكت ومن أجل أورشليم لا أمل وعاد هذا النبى العفيف قائلاً: إن ترياقاً فى جلعاد يداوى ابنة شعبى، فلنمضى إلى جلعاد لننال الدواء من ذلك الموضع (ار٨:٢١) جلعاد هى الجامعة الرسولية البيعة الترياق الذى فيها هو جسد ودم عمانوئيل. وإبنة شعبى هى العروس الحقانية التى نالت الطهر من ابنها الحبيب يسوع المسيح، حزقيال أيضاً العظيم فى الأنبياء تنبأ قائلاً: رأيت بابا في المشارق ومختوماً بخاتم عجيب ولم يدخله إلا رب القوات دخل وخرج وهو مغلق كما كان بحاله (حز٤٤:٢) وعاد هذا النبى الحكيم حزقيال قائلاً: هوذا اننى أبصرت مركبة مرفوعة فى السماء وأربعة أوجه حول المركبة. وجه أسد ووجه ثور ووجه إنسان ووجه نسر بالموضع الذى تتوجه إليه المركبة والبكرات تسير فى إتجاه المركبة ويد إنسان من تحت المركبة (حز١ ،٢) سمعت صوتهم فوق الشاروبيم صرخ قائلاً: تعال تعال

يارجل الله تنبأ (حز١٠). وإن ذلك الصوت يشبه صوت رب الصباؤوت الذى سمعته لأول مرة على نهر خوبار قائلاً لى: يا رجل الله.. يا رجل الله. أيضاً دانيال عظيم الأنبياء تنبأ قائلاً: إننى أبصرت جبلاً مرتفعاً وقد قطع منه إذ لم تلمسه يد إنسان البتة (دا٢:٢٤) وعاد هذا النبي الحكيم قائلاً إننى أبصرت بعينى رب الصباؤوت على سحاب السماء يشبه ابن الإنسان وثيابه حمر من بوصار. هذا الذى أعطى الرئاسة والسلطان والقوة والغلبة من بعد ما تأنس، وسلطانه إلى الأبد وسنوه لا تفنى.

واتبع القول محب الحكمة النبى أشعياء قائلاً: ليس هو ملاكاً ولا رئيس ملائكة بل هو واحد مع الله الأب الذى قبل الدهور. هذا هو يسوع المسيح الصديق والمشير الأزلى مع الله الأب بالحقيقة هذا هو يسوع المسيح ورئيس كهنة كطقس ملكيصادق. الذى تجسد وصار إنساناً من أجل خلاص جنس البشر. وهذا بإرادته وحده ومسرة أبيه والروح القدس طأطأ سماء السموات وتجسد من العذراء وتعمد من يوحنا وصعد على خشبة الصليب ونزل إلى الجحيم وسبى سبياً. قام من بين الأموات وصعد إلى السموات وخرج لإستقباله ملائكته يرتلون له وقد صار ملكاً علينا.

من أجل هذا نسأل ونتضرع إليك يا محب البشر باركنا. أظهر لنا قدس هذه القرابين الموضوعة بحلول روح قدسك عليها لكى بقلب طاهر نجسر ونصرخ إلى الله القدوس الذى فى السموات ونقول: ياأبانا الذى فى السموات... إلخ.

٢٢- قسمة تقال فى عيد الغطاس وعيد يوحنا المعمدان وفى كل وقت

ياالله الذى أنعم على زكريا من بعد الكبر وعلى اليصابات من بعد الشيخوخة والعقم (لو١ :٧) فنطق لسانه بعد البكم وتكلم بتسابيح وتماجيد وعظائم. وتهللت اليصابات قائلة: مبارك الرب الإله الذى نزع عارى من بين الناس. الذى ليس أحد فى مواليد النساء أعظم منه. الذى شهد عنه وشهادته حق هى. إنى لست بالمسيا المنتظر. الذى يأتى بعدى هو أعظم منى. الذى أعطى نعمة بدل نعمة. إذ آتاه سيد الكل معتمداً منه فى نهر الأردن. فرأى السموات مفتوحة والروح القدس نازلاً مثل حمامة. وإذ صوت قد حدث من السموات قائلاً: هذا هو ابنى الحبيب الذى به سررت. الذى كان لباسه من وبر الإبل وعلى حقويه منطقة من جلد وكان طعامه جراداً وعسلاً برياً. يايوحنا يابن الموعد شفاعة من أجل خطايانا وذنوبنا لكى ندعوه بشكر قائلين: ياأبانا الذى فى السموات... الخ.

٢٣- قسمة تقال فى صوم الرسل وسنوى

ما أبعد أحكامك عن الفحص وطرقك عن الإستقصاء. كما بعدت (علت) السموات عن الأرض كذلك أيضاً بعدت أفكارك عن بنى البشر إذ أخفيت هذه عن حكماء وفهماء وأعلنتها للأطفال الصغار. نعم أيها الآب هكذا قد صارت المسرة أمامك، اخترت جهلاء العالم لتخزى بهم الحكماء واخترت ضعفاء العالم لتخزى بهم الأقوياء واخترت بطرس هذا. وكان صياداً للسمك فصيرته صياداً للناس. هذا

الذى قلت له أنت بطرس وعلى هذه الصخرة سأبنى كنيستى وأبواب الجحيم لن تقوى عليها. هذا الذى عندما سألت تلاميذك الأطهار قائلاً لهم. من يقول الناس إنى أنا؟ صرخ قائلاً: أنت هو المسيح ابن الله الحى مخلص العالم. طوباك يابطرس فان دماً ولحماً لن يعلن لك لكن روح الله الحال فيك. والذى أنكرك أمام الجارية إعترف بك أمام الملوك والولاة. أما بولس هذا الذى ظل طارداً زماناً طويلاً. صيرته اناءً مختاراً يحمل اسمك القدوس. فيما هو ذاهب الى دمشق ليقبض على المسيحيين ويعذبهم. فجأة بغتة أشرق نور من السماء حوله وسمع صوتاً من السماء يقول له شاول شاول لماذا تضطهدنى صعب عليك أن ترفس مناخس. لسان العطر هذا الذى كرز وبشر وعلم وأسس كنيستك المقدسة. وفي آخر الكل أنعمت على رسوليك بطرس وبولس بما لم تره عين وما لم تسمع به أذن وما لم يخطر على قلب بشر. فاستشهد بطرس مصلوباً منكس الرأس وبولس بحد السيف فنالا اكليل الرسولية واكليل الشهادة. يا الله الذى أنعم على رسوليه بتلك النعم الجزيلة أنعم علينا نحن الخطاة بغفران خطايانا وذنوبنا وآثامنا كي ندعوك بشكر. أبانا الذى فى السموات... الخ.

٢٤- قسمة للابن تقال فى أى وقت

لمجد صورة جوهريتك نخضع أيها المسيح إلهنا أيها الكلمة الذاتى والشخص العجيب الذى لبس صورتنا. أنت الذى من أجلنا صرت عبداً للكنيسة الجامعة. حملت على هامتك اكليل الشوك من أجلنا أيها السيد وكللتنا بالمجد العجيب ياشعاع مجد الآب. أنت الذى كان بك كل شئ. وكونتنا من العدم مما لم يكن. أظهرت لنا غوامض حكمتك. وخلقت الملائكة من أجلنا ولأجلنا صنعت كل شئ أبدعتنا

على صورتك ومثالك. ورسمت فينا صورة سلطانك. ووضعت فينا موهبة النطق. ياكلمة الله: أخضعت تحت أيدينا كل شئ وسلطتنا على جميع حيوانات الحقل. قتلت العداوة بالصليب. وفى شخصك رسمت صورة المصالحة بيننا وبين أبيك. صيرت العبد حراً وقريته. والصك القديم بجراحاتك مزقته وبالمسامير رسمت اسمى على كفك تذكاراً أبدياً أمام الآب كل حين. كراع صالح سعيت ورائى أنا الضال. وحملتنى على منكبيك فرحاً وأتيت بى إلى مائدة السرور الخلاصية، كأس الفرح أسقيتنى. وبدهن الإبتهاج المقدس مسحتنى. يامن لم يحسب أن يكون معادلاً لله خلسة بل أنت هو الأقنوم الذاتى ويد حكمة الله الآب. حينما وضع للبحر حداً كنت أنت معه مشيراً تنازلت من أجلى لشخص العبودية واحتملت ظلم الأشرار. أتيت إلى الذبح مثل حمل. تأديب سلامى كان عليك وبجراحاتك شفيتنى من سم الموت. تركت ظهرك للسياط ووجهك لم ترده عن خزى البصاق وخديك للاطمين. أظهرت عظم اهتمامك بى وأكملت ناموسك عنى ربطتنى بكمالات الشريعة. وعزيتنى بلبان العلم من قبل روحك القدوس منطقتنى بالقوة واتخذتنى لك مسكناً. صنعت لى وليمة النعمة ومن سم الحية شفيتنى وأدوية الخلاص سلمتنى. لأنه هكذا أيها السيد عندما عدمت نفسى من شجرة الحياة أعطيتنى مشتهيات الألوهية. وصيرتنى معك واحداً أعطيتنى جسدك ودمك ذلك الذى بذلته عن حياة العالم. وسقيتنى من ذلك العصير الخارج من جنبك الينبوع غير المنقطع. ينبوع الحياة تلك المائدة التى فيها شفاء الأمم ياشمس البر. وقدمتنا لأبيك أبناء وعلمتنا أن ندعو أباك أباً لنا ونقول بصوت مرتفع: أبانا الذى فى السموات... الخ.

٢٥- قسمة للآب من قول القديس أغريغريوس

ياالله العظيم القدوس المتحجب فى مجده. المقتدر فى كافة أفعاله. العزيز فى عزته. الجزيل الصلاح العالم بكل شئ. الحاضر فى كل مكان المتنزه عن التغيير الفريد وحده. الغنى بنفسه القدوس القدير الممجد فى جميع الملائكة والقديسين. يامن بآلامك المحيية جددت جبلتنا المائتة التى ماتت بسبب الخطية. لا تطرحنا عنك ياإلهنا. ويامن بصليبك الغالب قتلت الموت الذى كان سائداً علينا. بحنوك أشفق علينا واحفظنا تحت جناحيك. ويامن سمرت بالمسامير فى جسدك الطاهر كالمذنبين حباً بنا نحن الخطاة. بقوتك يارب مزق مصائد أعدائنا. ويامن طعنت بالحربة فى جنبك الأقدس بعز سلطانك أثقب كل شباك المقاومين لنا. ويامن بموتك المحيى أمت الموت قاتلنا فلا تجعل له سلطاناً علينا ياسيدنا. ويامن بدفنك فى القبر دفنت آثامنا اجعلنا ياالله ألا نجددها مرة ثانية. ويامن بقيامتك المقدسة حطمت مملكة إبليس أقمنا يارب من سقطات الخطية. ويامن بصعودك المعظم أرسلت الروح القدس على تلاميذك القديسين الآن ياملكنا ارسله علينا لكى يطهرنا من جميع خطايانا. ويامن أعطيت جسدك المقدس ودمك الكريم لنتناول منهما كل يوم. اجعلهما ان يكونا إنارة لأجسادنا وشفاءً لأمراضنا. وتطهيراً لآثامنا وغسلاً لأدناسنا. واجعلنا ياإلهنا أن نقسم أسرارك القدسية بغير خوف. ولا رعب ولا تبكيت ولا وقوع فى العقوبة الأبدية. ولا تكن أيضاً سبباً فى زيادة الخطية. بل لتكن تقديساً لنفوسنا وأجسادنا. وتثقيفاً لعقولنا وقلوبنا. ونقاوة وتهذيباً لأفكارنا وأذهاننا. وسوراً رفيعاً تجاه الأعداء

المضادة لنا وبرجاً حصينا قبالة المعاند. وعربون حياة للعالم الجديد وملكوت مجدك العتيد. ولكى تطهرنا يوم حكمك الرهيب لأننا تقدمنا إلى حضرتك. معترفين بربوبيتك. مقرين أمام تابوت قدسك. أن هذا هو الجسد المقدس نفسه معطى الحياة لكل الذين يأكلون منه. وهذا هو دمك الحقيقى المطهر لكل العالم. فياكل العطاش تعالوا واشربوا من جنب الحمل لتروى نفوسكم. اقتربوا إليه لتمحى خطاياكم. تقدموا نحوه لتطهروا من آثامكم. هذا هو بالحقيقة الموضوع أمامنا فلا شك ولا ريب فيه إن هذا الجسد وهذا الدم لعمانوئيل إلهنا الكائن معنا على هذه المائدة. فنحن نسأل ونطلب من صلاحك يامحب البشر. إقبل صلواتنا نحن المرئيين عبيدك مع غير المرئيين. واحسبنا مع الطقوس السمائية لكى نصرخ بإستجابة الغلبة والظفر بأصوات لا تسكت وأفواه لا تصمت رافعين أيدينا إليك أيها الآب القدوس الذى فى السموات ونقول: أبانا الذى فى السموات... إلخ.

٢٦- قسمة للابن سنوى

يا مخلصى - هذه الرأس التى كللت بإكليل شوك ومالت إلى اليمين عندما أسلمت الروح.

يا إلهى - هذا الوجه الذى أبرع جمالاً من بنى البشر الذى تفل عليه العبد لاطمك، وهذا هو الفم المحيى الذى كله حلاوة ومشتهيات الذى ذاق الخل ممزوجاً بمرارة.

يا سيدى - هذا هو الظهر الذى تعرض لضرب السياط كمذنب أثيم.

يا ملكى – هذا هو الجنب الذى طعن بالحربة فوق الجلجثة فجرى منه دم وماء.

يا فادى – هاتان هما اليدان اللتان أشبعتا كل حى من رضاك، وهاتان هما الرجلان اللتان كانتا تتجولان فى كل مكان تصنعان خيراً وتشفى كل الذى تسلط عليهم إبليس، قد سمرتا على الصليب من أجل خلاص العالم كله.

من أجل هذا مخلصنا الصالح صرخ قائلاً إن جسدى هو مأكل حق ودمى هو مشرب حق من يأكل جسدى ويشرب دمى يكون فىّ وأنا أكون فيه. طهر نفوسنا وأجسادنا وأرواحنا لكى بقلب طاهر نناديك بنغمة البنوة قائلين – أبانا الذى فى السموات... إلخ.

٢٧– قسمة سنوى للقديس ابيفانيوس

يا إلهنا بلاد الحكمة أين مسكنها وأين مواطنها، أين آثار طريقها. من عبر البحر واشتراها بذهب نقى. من صعد فوق السحاب وأنزلها. الانسان الفانى لا يعرف طريقها، هى منسية من كل البشر، مختفية عن الملائكة، الذين يحصلون عليها ينالون نعمة، الذين يبغضونها يحبون الموت – هى أجمل من الشمس وكل النجوم، هى تشبه نور الآب لأنها كائنة معه منذ الأزل.

الحكمة مع انها كائنة منذ القدم ولكنها تجدد الجميع فى كل زمان تدخل إلى نفوس الأبرار، هى خير من اللآلئ وكل كرامة لا تساويها... لها المشورة والقدرة والمعرفة...

بها يملك الملوك...

وبها يملك الرؤساء...

وبها يكرم العظماء...

هى تحب الذين يحبونها، وتحفظ الذين يحفظونها، والذين يطلبونها يجدون نعمة.

الحكمة تتمشى فى طريق العدل، وتتحرك فى سبيل الحق لتهب الذين يعرفونها غنى، وتملأ خزائنهم فرحاً، أعطاها الله لأبينا يعقوب، ثم ظهرت على الأرض ومشت كإنسان. هوذا الحكمة قد بنت لها بيتاً وأسست أعمدتها السبعة، ذبحت ذبائحها، سكبت خمرها، وأرست مائدتها، بيتها هو الجامعة الرسولية الكنيسة، وأعمدتها السبعة هى أسرار الله المحيية. الحكمة أرسلت عبيدها ينادون على الدوام قائلين: من هو بسيط فليمل إلىّ، ولناقص الفهم تقول له هلم كل من خبزى واشرب من دمى - اترك الجهالة عنك فتحيا.

أما الحكمة فهى مخلصنا يسوع المسيح الذى فدانا بذبيحة جسده واشترانا بسفك دمه واختارنا لملكوته الأبدى. لهذا نسألك ياسيدنا أن تعطينا أن نجد الحكمة منك وحدك وأن تقبل هذه الذبيحة من أيدينا، وأن تقبل منا أصوامنا وصلواتنا. لكى بدالة البنين نصرخ إليك ياأبانا السماوى قائلين: أبانا الذى فى السموات... الخ.

باب الألحان

لحن البركة

نسجد لأب النور،
وابنه الوحيد،
والروح المعزي،
الثالوث المساوي.

تين أوأوشت إم إفيوت إنتيه بى أوأوينى:
نيم بيف شيرى إممونوجيه نيس:
نيم بى بنفما إم باراكليطون:
تى ترياس إن أو موأوسيوس.

باراليكس

السلام لمريم الملكة الكرمة
غير الشائخة، التي لم
يفلحها فلاح، ووجد
فيها عنقود الحياة.

شيريه ماريا تي أورو تيڤو إن آلو
لي إن آت إرخيللو: ثي إيه تيه إم بيه
أوأوي إر أوأوي إيه روس: أثچيم
بي إسماه إنتيه إبؤنخ إنخيتس.

ابن الله بالحقيقة،
تجسد من العذراء،
ولدته وخلصنا،
وغفر لنا خطايانا.

إبشيري إم إفنوتي خين أو ميثمي:
أفتشي صاركس خين تي بارثيه
نوس: آس ميسي إم موف أفسوتي
إممون: أف كانين نوڤي نان إيڤول.

وجدت نعمة ياهذه العروس،

آريه چيم أوإهموت أو طاي شيليت:

كثيـرون نطقوا بكرامتك،
لأن كلمــــــــة الآب،
أتي وتجســــــد منك.

هان ميش أقصاچي إيه بيه طايو:
چيه آبي لوغوس إنتيه إفيوت:
إي أفتشي صاركس إيڤول إنخيتي.

أية امرأة علي الأرض،
صارت أماً لله سواك،
لأنــك امــرأة أرضية
صــرت أمــاً للباري.

نيم إن إسهيمي إت هيچين بي كاهي:
أس إيرماڤ إم إفنوتي إڤيل إيه رو:
چيه إنثو أو إسهيمي إنريم إن كاهي
آريه إير ماڤ إمبي ريڤ سونت.

نساء كثيرات نلن كرامات،
وفزن بالملكــــوت،
لكن لم يبلغن كرامتك
أيتها الحسنة في النساء.

آ أو ميش إن إسهيمي تشي طايو:
أڤ شاشني إيه تي ميت أورو:
أللا إمبو إشفوه إيه بيه طايو
ثي إثنيه سوس خين ني هيومي.

أنت هي البرج العالي،
الذي وجد فيه الجوهر،
أي عمانوئيــــــل،
الذي أتي وحل في بطنك.

إنثو غار بيه بي بيرغوس إتتشوسي:
إيه طاڤ چيم بي أنامي إنخيتف:
إيــه تيه فــاي بيه إممانوئيل:
إيه طاڤ إي أفشوبي خين تيه نيه چي.

فلنكرم بتولية العروس، التي بغير شر النقية، الكلية القدس، والدة الإله مريم.

مارين طايو إن إت بارثيه نيا: إنتي شيليت إن أت كاكيا: تي كاثاروس إم بان آجيا: تي ثيه أوطوكوس ماريا.

إرتفعت أكثر من السماء، وأنت أكرم من الأرض، وكل المخلوقات التي فيها، لأنك صرت أماً للخالق.

آريه تشيسي إيه هوتيه إتفيه: تيه طايوت إيه هوتيه إبكاهي: نيم سونت نيڤين إيه تيه إنخيتف: چيه آريه إيرماڤ إمبي ريف سونت.

أنت بالحقيقة الخدر النقي، الذي للمسيح الختن، كالأصوات النبوية.

إنثو غار آليثوس بي ما إن شيليت إنكاثاروس: إنتيه بخرستوس بي نيم فيوس: كاطا ني إسمي إم إبروفيتيكون.

إشفعي فينا يا سيدتنا كلنا، السيدة مريم والدة الإله، أم يسوع المسيح، ليغفر لنا خطايانا.

آري إبرسڤيه ڤين إيه إهري إيه جون: أوتين تشويس إن نيب تيرين تي ثيه أوطوكوس: ماريا إثماڤ إن إيسوس بخرستوس إنتيڤ كانين نوڤي نان إيڤول.

لحن آبيناف شوبى

قـد حـان الـوقـت أطلق الجميع، فليفسر المعلمون، فليجتمع الحكماء إلينا، مفسرين فى الكتب المقدسة.	أ بى ناف شوبى كا بى ميش إيڤول: مـاريـه نـى صـاخ فـيـرى إيـڤـول: ماريه نى سوفوس ثوؤتى شـارون: إڤ إر مين إڤين خين نى إغرافى إثؤواب.
وبـركـة الـثـالـوث القدوس، الأب والأبن والـروح الـقـدس.	إيه ريه بى إسمو إنتى ترياس إثـؤواب: إفيوت نيم ابشيرى نيم بى بنڤما إثـؤواب.
وبركة والدة الالـه مـريـم، أم يسوع المسيـح.	إيـريـه بـى إسـمـو إنتى ثـيـه أوطـوكـوس مـاريـا: إثماڤ إن إيسوس بى خرستوس.

ثم يُكمل باقى اللحن بالأرباع الخاصة بشفيع الكنيسة وقديسى اليوم من الملائكة والرسل والشهداء والقديسين كلٍ فى محله

لحن إسباتير الكبيرة

آمين (٣) واحد هو الأب القدوس. واحد هو الإبن القدوس. واحد هو الروح القدس أمين. معك الرئاسة فى يوم قوتك فى بهاء القديسين. من البطن قبل كوكب الصبح ولدتك. أقسم الرب ولن يندم أنك أنــت الـكــاهــن إلــى الأبدعلى طقس ملكيصادق. (يا أبانا القديس رئيس الكهنة)٣ البابا أنبا (.....) إله السماء يثبته على كرسيه سنين عديدة وأزمـــنــــة ســلامــيــة ويخضع أعــداءه جميعاً تحت قدميه سريعـــــاً.

آمين (٣) إسباتير أجيوس إس إيوس أجيوس إن بنفما أجيون أمين. إس شوب نيماك إنچيه تى أرشى خين إب إهوؤ إنتيه تيك جوم خين إف أوأوينى إنتيه نى إثؤواب: إيڤول خين إثنيه چى: خا جوف إمبى سيو إنتيه هان أطوأوى آنوك أى إجفوك. أف أورك إنچيه إبتشويس أووه إن نيف أوأوم إن إهثيف چيه إنثوك بيه إف أوويب شا إيه نيه: كاطا إتطاكسيس إم ميلشى صيه ديك. (بينيوت إثؤواب إن أرشى إيه ريڤس)٣ بابا أڤا (.....) إفنوتى إنتيه إتفيه إف إيه طاجروف هيچين بيف إثرونوس: إن هانميش إنرومبى نيم هان سيو إن هيرينى كون. إنتيف ثيه ڤيو إن نيف جاچى تيرو صابيه سيت إن نيف إتشالافج إن كوليم. طوبه

اطلب من المسيح عنــا	إيه بى خرستوس إيه إهرى إيه جون
ليغفر لنا خطايانـــا	إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول خين
بسلام كعظيم رحمتك.	أو هيرينى كاطا بيف نيشتى إن ناى.
مبارك الرب الإلــه....	إفلوجى طوس كيريوس أوثيه أوس...

لحن آبتچيك إيڤول

الكامل بركة أبيـــه	أبت چيك إيڤول إنچيه بى إسمو
الكلمة أتي وتجســد	تولوغو بيف يوت إى أفتشى
كـإنـســان كـامـل.	صاركس هوس رومى إنتيه ليوس.
المجد للآب والابــن	ذوكـصــابـتـرى كـيـه إيــو
والــروح الـقـدس.	كـيـه أجـيـو بنڤماتى.
المذبوح نظروه، المذبوح	أبيت خيل خولف ناڤ إيروف: أبيت
الكائن معكم، المذبوح	خيل خولف شوب نيه موتين: أبيت خيل
معلق علــي الصليب.	خولف أشف هيچين بى إسطاڤروس.
الآن وكـــل أوان	كيه نين كيه أ إى كيه إسطوس
وإلي دهر الدهور آمين.	إيه اوناس طون إيه أونون أمين.

هذه العقليـــــــــة، هذه الأعجوبة، السجود للمسيح الواحـــــــد.

(بـــركـــة الــثــالــوث القدوس) ٢ الآب والابن والـــــروح الــقــدس.

(بركة والدة الإلـــه) ٢ مريم أم يسوع المسيح.

(بركة بطريركنـــا) ٢ الآب المكرم رئيـــس الكهنة البابا أنبا (.....).

(بركة أسقفنـــا) ٢ الأب المكـــــرم أنبـــــا (.....).

تـــحـــل عـــلـــى هـــذا

ثـــاى تيه تـــى نـــو إيـــه تيه: ثاى تيه تى سيڤيروس: تى إبروس كى نى سيس تو مونو خرستوس.

(إريه بى إسمو إنتيه ترياس إثـــؤواب) ٢ إفيوت نيم إبشيرى نيم بـــى بنڤما إثـــؤواب.

(إريه بى إسمو إنتى ثيه أوطوكوس) ٢ ماريا إثماڤ إن إيسوس بى خرستوس.

(إريـــه بـــى إســمـــو إم بين بارطريارشيس) ٢ إن يوت إت طايوت إن أرشى إيه ريڤس بابا أڤا (.....).

(إيه ريه بى إسمـــو إمبين إيه بيسكوبوس) ٢ إنيوت إتطايوت آڤـــــــــــــا (.....).

إڤ إيه إى إيه إهرى إيه چين باى

الشعب كله، آمين يكون.	لاؤس تيرف: چيه آمين إس إيه شوبى.
الكاثوليكون الكاثوليكون	كاثوليكون كاثوليكـــــــــــون.

لحن آبيكران

اسمك عظيم في إقليم مصر	آبيكران إرنيشتى خين إتخورا إنكيمى
أيها الطوباوي القديس	أوبى مكاريوس: بى آجيوس إتطايوت
المكرم في جميع القديسين	خين نى آجيوس تيرو: بينيوت
أبونا القديس (٣) البار	إثـــؤواب (٣) إن ذيكيئوس
أنبا (.....) حبيب المسيح	آڤا (.....) بى مينريت إنتيه بى
السلام لقبرك الممتلئ نعمة،	خرستوس. شيريه بيك إمهاڤ إثميه
السلام لجسدك المقدس	إن خاريزما شيريه بيك صوما إثؤواب
الـــذي نبع منه شفاء	فيئيطاف ڤيه ڤى نان إيڤول إنخيتف
لــكــل الأمـــــراض،	إنچيه أوطالتشو إنشونى نيڤين.
إسأل المسيح عمانوئيل	ماتى هو إيه بى خرستوس إممانوئيل
لكي يغفر لنا خطايانا.	هينا إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.
أنــا المسكين الحقير.	آنوك بى هيكى بى ألاشيسطوس.

باراليكس

لأنه حقاً بالحقيقة،	آليثوس غار خين أوميثمى:

حـــــرَّك قـــلـــبـــى،
تـــذكـــارك الجليل،
أيها القديس أنبا (.....).

أفكيم إيه إخرى إيه باهيت:
إنچيه بيك إر إفميه ڤى إت
طايوت: أوبى آجيوس آڤا (.....).

أنا المسكين الحقيـــر،
غير المستحـــق أن أنطق
بطوباويتك، صارخاً قائلاً:
السلام لك أيها القديـس.

آنوك بى هيكى بى ألاشيسطـــــوس:
خا بى آت إم إبشا إثرى صاچى إيه بيك
ماكاريزموس: إى أوش إيڤول إى جو إمموس:
چيه شيريه نـــاك أوبـــى آجيوس.

طوباكَ بالحقيقــــــة،
يا أبانا القديس أنبا (.....)،
لأنك رفضتَ هذا العالم،
الباطل والأموال الزائلة.

أوأونياتك خين أوميثمـــــــــى:
بينيوت إثؤواب آڤـــــا (.....):
چيه أك إركاطافرونين إم باى كوزموس:
إن إفليو نيم نى إكريما إثنا سينى.

طوباكَ بالحقيقــــــة،
يا أبانا القديس أنبا (.....).
لأنك صنعتَ عجائـــب،
فى ديرك المقـــدس.

أوأونياتك خين أوميثمـــــــى:
بينيوت إثؤواب آڤـــــا (.....):
چيه أك إيرى إن هان إشفيرى:
خين بيك موناستيريون إثؤواب.

فلنذهب باجتهـــاد،
الــى داخــل ديــرك،
لــكــى نــنــال
شــفــاء أمــراضــنــا،
ونجد رحمة عند الرب.

مارين شيه نان خين أو إسبوذى:
إيه خون إيه بيك موناستيريون:
هينا إن تين تشى إن أو طالتشو
إن نين شونى: أووه إن تين چيمى
إن أو ناى خاتين إبتشويس.

أطلب من الرب عنا،
يا أبانا الطاهر البار،
القديس أنبا (.....)،
ليغفر لنا خطايانا.

طوبه إم إبتشويس إيه إهرى إيه
جون: بينيوت إثؤواب إن ذيكيه أوس:
بــى آجــيــوس آڤــا (.....):
إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.

لحن آسبازيستيه الكبيرة

قبلوا بعضكم بعضاً
بقبلة مقدسة يارب
ارحــم يــارب ارحــم
يارب ارحم الذى هو
يسوع المسيح إبن الله
اسمعنا وارحمنا فلنقف
حسنـــــاً لنقـــف

أسباذيستيه الليلوس إن فيلماتى آجيو.
آمين كيريه ليسون كيريه ليسون
كيريه ليسون إيه تيه فاى بيه إيسوس
بى خرستوس إبشيرى إم إفنوتى
سوتيم إيرون أووه ناى نان. إسطومين
كالوس: إسطومين إڤ لاڤوس:
إسطومين إكتينوس: إسطومين إن

بتقوى لنقف بإتصال
لنقف بسلام لنقف بخوف
الله ورعدة وخشوع، أيها
الاكليروس وكل الشعب
بطلبة وشكر بهدوء
وسكوت، إرفعوا أعينكم
إلى ناحية المشرق،
لتنظروا المذبح وجسد ودم
عمانوئيل إلهنا موضوعين
عليه، والملائكة ورؤساء
الملائكة قيام. السارافيم
ذو الستة الاجنحة
والشاروبيم الممتلؤن
أعيناً. يسترون وجوههم
من بهاء عظمة مجده غير
المنظـــور ولا منطوق
بــه. يسبحون بصوت
واحد صارخين قائلين:

إى رينى: إسطومين ميطافوڤو ثيه
أو كيه إت رومو كيه كاطا نى كسيه
أوس. بى إكليروس نيم بى لاؤس
تيرف خين أوطوبه نيم أو شيب
إهموت نيم أو سيمنى نيم أو كاروف.
فاى إن نيتين ڤال إيه إبشوى إيه إبصا
إنتى أنا طولى: إنتيه تين ناڤ إيه بى
ثى سياستيريون: إريه بى صوما نيم
بى إسنوف إنتيه إممانوئيل بنوتى كى
إيه إهرى إيه جوف. إريه نى أنجيلوس
أوهى إراطو نيم نى أرشى أنجيلوس:
نى سيرافيم نا بى سو إن تينه: نيم
نى شيروبيم إثميه إمڤال: إڤ هوبس
إن نو هو إثڤيه إثميت صاى إيه إنتيه
بيف نيشتى إن أوأو إن أت إش إرثيه
أورين إم موف أووه إن أت إش صاچى
إم موف: إڤهوس خين أو إسمى إن
أوأوت: إڤؤش إيڤول إڤجو إمموس:

قدوس قدوس قدوس
رب الصباؤوت السماء
والأرض مملوءتـــان
من مجدك الأقــدس.

چيه أجيوس أجيوس أجيوس
كيريوس صــــاباوؤت بليريس
أو أورانــــوس كيه إى جى
تيس أجياس سو ذوكسيس.

لحن إفشيس

بصلوات وشفاعات ذات كل
قداسة الممجدة الطاهرة
المباركة سيدتنا والدة
الإله الدائمة البتولية مريم.
والقديس النبى السابق
المعمدان الشهيد يوحنا.
والقديس اسطفانـــوس
رئيس الشمامســـة وأول
الشهداء. والقديسيـــــن
الرسل الممجديـــــــن
والأنبياء، والحسنى الظفر
الشهداء وكل مصـــاف
القديسين. وأنبـــا (.....)
السيد رئيس أساقفـــة

إفشيس كيه إبريس ڤييس تيس
بان أجياس إى بيرين ذوكسو
أكرانتو إى بير إفلوجى ميه نيس
ذيس بى نيس إيمون ثيه أوطوكو
أ إى بارثينو ماريا. كيه طو أجيو
إبروفى طوكيه برودرومو ڤابتيس
طو كيه مارتيروس يوأنو. كيه طو
أجيو إستيه فانو طو أرشى ذى
ياكونو كيه إبروطو مارتيروس.
كيه طون أجيون أبوسطولون إن
ذوكصون: بروفيتون: كيه كالليني
كون مارتيرون. كيه بان طون طون
خورون طون أجيون سو. أڤا (.....)
كيريو طو أرشى إيه بيسكوبو تيس

المدينة العظمى الأسكندرية، وأساقفتنا الأرثوذكسيين المشكورين، ومن أجل الراقدين ونياحتهم وأبائنا القديسين. الأول القديس مرقص الرسول الإنجيلى ورئيس الأساقفة والشهيد.

ميغالو بوليه أوس ألكسان إدرياس: كيه طون أورثوذكسون إيمون إبيسكوبون طون إڤ خاريس تيريون: كيه إى بيرغيمنيه سيه أوس كيه أنا باڤ سيه أوس كيه طون أجيوس باتيرون إيمون. أوواى ماركو طو أجيو أبوسطولو: إڤ أنجيليس طو أرشى إيه بيسكوبو كيه مارتيروس.

لحن بى نيشتى الصغيرة

العظيم أنبا انطونيوس والبار أنبا بولا، والقديسين الثلاثة مقارات. أنبا يحنس القصير. أنبا بيشوى أنبا بولا وأبوينا القديسين الروميين مكسيموس ودوماديوس أنبا موسى أنبا يحنس كاما. أنبا دانيال أنبا إيسيذوروس انبا باخوم:

بى نيشتى أڤا آنطونى نيم بى إثمى أڤا باڤليه: نيم بى شومت إثؤواب ماكاريوس: أڤا يوأنس بى كولوڤوس: أڤا بيشوى أڤا باڤليه: نين يوتى إثؤواب إن روميه أوس: مكسيموس نيم دوميه تيوس: أڤا موسى: أڤا يوأنس كاميه: أڤا دانييل أڤا إيسيذوروس: أڤا باخوم :

انباشنودة وأنبابفنوتيوس. أنبا برسوم أنبا تيجـــى. وجميع الذين علموا بكلمة الحق باستقامة الأساقفة الأرثوذكسيين والقســـوس والشمامسة والإكليـــروس والعلمانيين وهؤلاء وجمـــيع الأرثوذكسيين أميــــن.

أڤا شيه نوتى: كيه أڤا بافنوتى: أڤا برسوما أڤا تيچى. كيه بان طون طون أورثوذى ذاكسان طون: طون لوغون تيس أليثياس أورثوذكسون إيــه بيسكوبون إبريسڤيتيه رون: ذياكونون إكليريكون كيه لا إيكون: كيه طو طون كيه باندون أورثوذوكسون أمين.

لحن ڤول إيه ڤول

حل واغفــر وأصفح لنا يا الله عن زلاتنــــا. التي صنعناها بارادتنا والتى صنعناهـــــــا بغير إراداتنا. التـــــى فعلناها بمعرفة والتى فعلناها بغير معرفة. الخفية والظاهـــــــره يارب اغفرها لنــــــا.

ڤول إيه ڤول كو إيڤول آريسين خـــوريـــن نــــان إفنوتى إنين بارابطوما. نى إيطان آيطو خين بين أو أوش نيم نى إيطان آيطو خين بين أو أوش آن. نى إيطان أيطو خين أو إيه مى نيم نى إيطان آيطو خين أو ميت أت إيه مى. نى إتهيب نيم نى إنڤ أونه إيڤول إبتشويس إك إيه كاڤ نان إيڤول.

ختام الصلوات

آمين هلليلويا المجد للأب والإبـن والـروح القدس، الأن وكل أوان وإلـــى دهـر الدهور آمين، نصرخ قائلين : ربنا يسوع المسيح .	آمين الليلويا ذوكصابتري كيه إيو كيه آجيو بنئماتي: كيه نين كيه آ إي كيه إسطوس إيه أوناسطون إيه أونون أمين. تين أوش إيئول إنجو إمموس: چيه أوبنشويس إيسوس بخرستوس .

ومن ١٢ بؤونة إلي ٩ بابة يقال

بـــارك مياه النهر، فلتكن رحمتك وسلامك حـصـنـاً لشعبك.	إسمو إيني مؤو إم إفيارو : ماريه بيك ناي نيم تيك هيريني أوي إن صوبت إمبيك لاؤس .

ومن ١٠ بابة إلي ١٠ طوبة يقال

بارك الزروع والعشب، فلتكن رحمتك وسلامك حـصـنـاً لشعبك.	إسمو إيني سيتي نيم ني سيم ماريه بيك ناي نيم تيك هيريني أوي إن صوبت إمبيك لاؤس .

ومن ١١ طوبة إلي ١١ بؤونة يقال

بارك أهوية السماء،	إسمو إيني آ إير إنتيه إتفيه :
فلتكن رحمتك وسلامك	ماريه بيك ناي نيم تيك هيريني
حـصـنـاً لشعبك.	أوي إن صوبت إمبيك لاؤس.

ثم يكمل بالآتى

خلصنا وارحمـــنا،	سوتي إممون أووه ناي نان :
يارب ارحم يارب ارحم	كيريه ليسون كيريه ليسون
يــارب بــارك، آمين	كيريه إفلوجيسون، آمين إسمو
باركوا عليَّ باركوا	إيه روي إسمو إيه روي إس
عليَّ ها الميطانيـــا	تي ميه طانيا كوني إيڤول
اغفروا لى قل البركة.	جـــو إمـــبـــي إســـمـــو .

مرد الإبركسيس

بـارك إكليل السنة، بصلاحك يـا رب، الأنـهـار والينابيع، والـــزروع والأثمار.

إسمو إيه بى إكلوم إنتيه تى رومبى: هيتين تيك ميت إخرستوس إبتشويس: نى ياروؤ نيم نى مومى: نيم نى سيتى نيم نى كاربوس .

مرد المزمور

هلليلويا (٢) بارك إكليل السنة، بصلاحك يا رب، الأنهار والينابيع، والـــزروع والأثمار، هلليلويا هلليلويـــــا.

الليلويا (٢) إسمو إيه بى إكلوم إنتيه تى رومبى: هيتين تيك ميت إخرستوس إبتشويس: نى ياروؤ نيم نى مومى: نيم نى سيتى نيم نى كاربوس: الليلويا الليلويا.

مرد الإنجيل

هـلـلـيـلـويـا (٤) بـارك إكليل السنة، بصلاحك يا رب. هذا الـــذى... مـبـارك...

الليلويا (٤) إسمو إيه بى إكلوم إنتيه تى رومبى: هيتين تيك ميت إخرستوس إبتشويس. فاى إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

الأسبازموس الآدام

كل العلل الرديئـــــة فلنتركها عنا ولنطهر قلوبنا باسم الرب.	لويچيى نيڤين إت هوؤ مارين كاف إن صون مارين طوڤو إن نين هيت إيه خون إيه إفران إم إبتشويس .
ليكن اسم الرب فينا ليضـــــــئ علينــا فى إنساننا الداخلى. لكى نسبحـــــك......	ماريه إفران إم إبتشويس شوبى إن إخرى إن خيتين إنتيف إر أوأوينى إيه رون خين بين رومى إت صاخون. هينا إنتين هوس ......

الأسبازموس الواطس

روح الــــرب علىَّ من أجل هذا مسحنى وأرســلـــني لأبشر المساكين وأكرز بسنة مقبولة للرب. هلليلويا (٣) بارك إكليل السنة بصلاحك يـــا رب.	أو بنڤما إنتيه إبتشويس بيتكي هي جوي: إثقيه فاي أفثاهست أف أو أورب إمموي: إيه هي شينوفي إن ني هيكي: إيه هي أويش إن أو رومبى إس شيب إم إبتشويس. الليلويا (٣) إسمو إيه بى إكلوم إنتيه تى رومبى هيتين تيك ميت إخرستوس إبتشويس.

خلصنا وارحمنــــــا.	سوتى إممون أووه ناى نان
قـــــــــدوس......	آجيــــــــــــوس.......

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

بــارك إكليل السنة،	إسمو إيه بى إكلوم إنتيه تى رومبى:
بصلاحك يــا رب.	هيتين تيك ميت إخرستوس إبتشويس.

قانون الختام

بــارك إكليل السنة،	إسمو إيه بى إكلوم إنتيه تى رومبى:
بصلاحك يــا رب،	هيتين تيك ميت إخرستـــوس
الأنــهــار والينابيع،	إبتشويس: نى يارؤو نيم نى مومى:
والـــزروع والأثمار.	نيم نى سيتى نيم نى كاربوس.

لحن إيه طاف إن نى إصخاى

لما وردت مكاتبات
السلام التى لقسطنطين
إلى الاسكندرية قائلة
أغلقوا أبواب البرابى
وافتحوا أبواب الكنائس.

إيه طاف إن نى إصخاى إن هيرينى
كون إنتيه كونسطاندينوس
إيــه خـــون إيـــه راكـــوتـــى چيه
ما إشطام إم إفرو إن نى إرفى أووى
آ أوأون إم إفرو إن نى إكليسيا.

بارا اليكس

الأساقفة سمعوا ففرحوا،
والقساوسة ابتهجوا،
وسبع رتب الكنيسة،
مجدوا إلــه السماء.

أنى إيه إبيسكوبوس سوتيم أف راشى:
آنى إبريسڤيتيه روس أو نوف إم
موؤ: آبى شاشف إن طاغما إنتيه تى
إكليسيا: تى أوأو إم إفنوتى إنتيه إتفيه.

أى لسان جسدى يقدر،
أن ينطق بعظم سرورك،
أيها الشعب المؤمن،
فى جميع الكنائس.

آش إنلاس إن صوماتيكوس:
نا إش صاچى إيه بيك نيشتى إن
ثيه ليل: أو بى لاؤس إم بيستوس:
خين نـــى إكليسيا تيرو.

عندما سمعوا كتـــب، قسطنطين الملك قائلاً: أغلقوا أبواب البرابى، وأفتحوا أبواب الكنائس.

إم افناف إيه طاف سوتيم إيه نى إصخاى: إنتيه إبؤرو كونسطانديئوس: چيه ما إشطام إم افرو إن نى إيرفى أووى: آ أوأون إم إفرو إن نى إكليسيا.

أغلقوا بيوت الشياطين، وافتحوا بيوت اللـــــه، مغبوط هذا الشعب، الذى قيل له هذا الامر.

ما إشطام إن نى إيو إن نى ذيه مون: أووه أأوأون إن نى إيو إنتيه إفنوتى: أو أونياتف إم باى لاؤس فاى :إيه طاف جوس إم باى أو آهصاهنى ناف.

طوباك يا قسطنطين، لأنك أحببت الايمان، فلذلك أحياك الله، فى ملكوت السموات.

أوأونياتك أو كونسطانديئوس: جيه أك طانخو إم بى ناهتى: إثفيه فاى أ إفنوتى طانخوك: خين إثميت أورو إنتيه نى فيؤوى.

أطلب من الرب عنا، يـــا ســيــدى الملك قـــســطـــنـــطـــيـــن، وهــيــلانــه الملكة، ليغفر لنا خطايانا.

طــوبــه أم إبتشويس إيه إهــرى إيــه جــون: باتشويس ابـؤرو كونسطانديــــوس: نــيــم إيــلانـــى تـــى أورو: إنتيف كانين نوفى نان إيڤول.

مرد الطرح (ويُقال أيضاً بعد كل مرد إنجيل فى دورة باكر)

من قبل صليبــــــه،	إيڤول هيتين بيف ستاڤروس:
وقيامته المقدســـــة،	نيم تيف آناسطاسيس إثؤواب:
رد الإنسان مرة أخرى،	آف طاستوإمبي رومي إن كيسوب:
إلـــى الـــفــــردوس .	إيخون إي بي باراديسوس.

مرد المزمور

الليلويا (٢) يســـــوع	الليلويا (٢) إيسوس بى خرستوس
المسيح ابن الله الذى	إبشيرى إم إفنوتى فى إيه طاڤ
صُلب على الصليب،	أشف إيه بى سطاڤروس إك إيه خوم
اسحق الشيطان تحت	خيم إم إبصاطاناس صابيه سيت
أقدامنا . الليلويا الليلويا .	إن نين تشالاڤج: الليلويا الليلويا .

بعد تحليل الــخـدام يُـقـال لحن (تــى شــورى) ثم لحن (فـاى إيــه طــاف إنــف) ثم (الهيتينيات)

لحن فاى إيه طاف إنف

هذا الذي أصعد ذاته ذبيحة	فاي إيطاف إنف إبشوي إن أوثيسيا
مقبولة على الصـــليب	إس شيب هيچين بي ستاڤروس

عن خـــلاص جنسنا	خا إب أوجاي إم بين جيه نوس
فـــاشـــتـــمـــه أبـــوه	آف شوليم إيروف إنچيه بيف يوت
الصالح وقت المساء	إن آغاثوس إم إفناڤ إنتيه هان
عـلـى الجلجثة.	آروهــي هيچين تي غولغوثا.

ما يُقال فى الهيتينيات قبل الربع الخاص بقديسى اليوم

بصلوات سيدي الملك	هيتين ني إڤشي انتيه باتشويس
قسطنطين وأمه الملكة	إبؤرو كونسطاندينوس نيم إيلاني
هيلانة يا رب......	تيف ماڤ تي أورو إبتشويس ......

مرد الإبركسيس

الســـلام للصليب،	شيريه بـــي ســطـــاڤـــروس:
الذي صُلب عليه ربي،	في إيه طاڤ إش باتشويس إيه
حـــتـــى خـلـصـنـا،	روف: شا إنتيف سوتي إممون:
مـــن خـطـايـانـا.	إيـــڤـــول خين نين نوڤى.

وبعد السنكسار يُقال لحن (إيه طاف إن نى إصخاى) كـمـا جـــاء فـــى رفـــع بـخـــور عـشـيـة وبـاكـر

محير عيدى الصليب

ياربى يسوع المسيح
الـــذى صُـلـب على
الصليب، اسحـــــــق
الشيطان تحت أقدامنا .
الــشـــاروبـــيــم......

باتشويس إيسوس بى خرستوس فى
إيه طاف أشف إيه بى سطاڤروس:
إك إيه خوم خيم إم إبصاطاناس
صابيه سيت إن نين تشالاڤج.
نـــى شـــيـــروبـــيـــم......

مرد الإنجيل بطريقة الشعانين

لأنها مكرمة جـداً،
عـــلامـــة صـلـيـب،
يسوع المسيح الملك،
إلهنا الحقيقـــــــى.

إفطايوت غـــار إيـــه ماشو:
إنچيه بي ميني إنتي بي ستاڤروس:
إنتيه إيسوس بي خرستوس
إبؤرو: بين نوتي إن آليثينوس.

من قبل صليبــــه،
وقيامته المقدســـــة،
رد الإنسان مرة أخرى،
إلـــى الـــفـــردوس .

إيڤول هيتين بيف سطاڤروس:
نيم تيف آناسطاسيس إثؤواب:
آف طاستو إمبي رومي إن كيسوب:
إيخون إي بي بارديسوس.

الأسبازموس الآدام

جابوا عصا هارون	أقئين بي إشقوت إنتيه آ آرون
على خشبة الصليب	هيچين إبشيه إنتيه بي سطاڤروس
التي صلب ربي عليها	إيه طاڤ إش باتشويس إيه روف
حــتــى خـلـصـنـا.	شـا إنتيف سوتي إممون.
لكى نسبحــــك......	هينا إنتيـن هـــوس......

الأسبازموس الواطس

الصليب سـلاحنـــا،	بي سطاڤروس بيه بين هوبلـــون:
الصليب رجاؤنـــا،	بي سطاڤروس بيه تين هيلبيـس:
الصليب خلاصـــنا،	بيه سطاڤروس بيه بين أوجـــاي:
الصليب فخرنـــا.	بي سطاڤروس بيه بين شوشــو.
هلليلويا(٣) ياربي يسوع	الليلويا (٣) باتشويس إيسوس بى
المسيح الـذى صُلب	خرستوس: فى إيه طاڤ أشف إيه
على الصليب، اسحــق	بى سطاڤروس: إك إيه خوم خيم إم
الشيطان تحت اقدامنا.	إبصاطاناس صابيه سيت إن نين
خلصنا وارحمنـــا.	تشالاڤج. سوتى إممون أووه ناى نان.
قـــــدوس......	آجـــيـــوس......

قانون الختام

الـــــــذى صُـــلـــب	فـــى إيـــه طـــاق أشـــف إيه
عـــلـــى الـــصـــلـــيـــب،	بـــى ســـطـــاقـــروس: إك إيه
اســـحـــق الشيطان	خـــوم خيم إم إبصاطاناس
تـــحـــت أقـــدامـــنـــا.	صابيه سيت إن نين تشالاڨج .

مرد إنجيل عشية الأحد الأول

نطلب إليكَ أيهـــــا	تين تيهوإيه روك أو بى خرستوس:
المسيح، مثلما غفـرت،	إم إفريتى إيه طاك كـــو إيڤول:
للمرأة الخاطئـــــة،	إنتى إسهيمى إن ريـــف إرنوڤى:
إغفر لنا يا محب البشر.	كونان إيڤول أوبى ماى رومى .
مـــبـــــارك......	چيه إف إســمـــاروؤت..... .

مرد إنجيل عشية الأحد الثانى

هوذا المرأة الزانية، بكت	يبييه تى إسهيمى إم بورنى: أس
عندك غفرت خطاياها،	ريمى ناهراك أكا إن إس نوڤى:
لأجل هذا أطلب إليك،	إثڤيه فاى تى طوبه إمموك: موى
إعطنى يارب دموعاً.	نى إبتشويس إن أو إرمو أووى.
مـبــــــــارك......	چيه إف إســمـاروؤت ..... .

مرد إنجيل عشية الأحد الثالث

لأن حماة سمعـــــان،	شومى غار إنتيـــه سيمــــون:
الــتـى صـــارت فى	ثى إيه طا شوبى خين بى إخموم:
الحُمَّى، وفى الحـــال،	أف نوهيم إمموس أووه صا طوتس:

وقفت خدمت بقـــوة.	أس أوهى أس شيمشى خين تيس جوم.
مـــبـــــــارك......	چيه إف إســـمـــاروؤت......

مرد إنجيل عشية الأحد الرابع

كثيرة المعجـــــزات،	زيه أوش إنچيه نى إشفيرى:
التـــى صنعهـــــا،	نى إيه طاف إيـرى إم موؤ:
أؤمـــن بجبروتـــه،	تى ناهتى إيه طاف ميت جورى:
إنـــه ملـــك المجد.	چيه إنثوف بيه إبؤرو إنتيه إب أوأو.
مـــبـــــــارك......	چيه إف إسمـــــــــاروؤت......

مرد إنجيل باكر الأحد الأول

إقبل إليك صلواتنـــا،	شوبى إيه روك إن نين إڤشى:
كما قبلت إليـــك،	إم إفريتى إيه طاك شوب إيه روك:
فـلـسـى الأرمـلــة،	إنتى تيه بى إسنوتى إنتيه تى
لأنـــى أنـــا عـبـدك.	شيرا: چيه آنوك بيه بيك ڤوك آنوك.
مـــبـــــــارك......	چيه إف إســـمـــاروؤت..... .

مرد إنجيل باكر الأحد الثانى

أمســك بثدييـــكِ،	أف أمونى إن نيه إمنوتـــى:

أرضـــــعـــــتـــــه،	آريه تى إيه روتى إيه خوُن إيه
وهــو أيـضــاً إلهنا،	روف: كيه غار إنثوف بيه بين نوُتى:
ومخلص كل أحد.	أووه إبسوتير إنتيه أوأون
مـــــبـــــارك......	نيڤين.چيه إف إسماروؤت......

مرد إنجيل باكر الأحد الثالث

مبارك الــرب نجنا،	إك إسمارؤوت إبتشويس نوهيم إممون:
من أعمالنا الشريرة،	إيڤول ها نى إهڤيؤوى إن أرشيه أوس:
مــثــلــمــا نــجــيــت،	كاطا إفريتى إيه طاك نوهيم: إن إت
ابنة المرأة الكنعانية.	شيه رى إنتى إسهيمى إن كا نيه ن
مـــــبـــــارك......	نيه أوس.چيه إف إسماروؤت ..... .

مرد إنجيل باكر الأحد الرابع

وتجديف سيتركوهــا،	ذولــوس نيڤين نيم چيه أو آ:
أبـــنـــاء الــبــشــر،	إڤ إيه كاڤ إننى شيرى إنتيه
الذى سيجدّف سوف	نى رومــى: فى إثنا چيه أو آ
يغفر له الروح، مــن	بنڤما إن نو كو ناف إيڤول:
الأن وإلــى الأبـــد.	إيس چين تينو نيم شا إيڤول.
مـــــبـــــارك......	چيه إف إســمـــاروؤت......

الهيتينيات

بشفاعات والدة الإله القديسة مريم يارب.....	هيتين نى إبريسڤيا إنتيه تى ثيؤطوكوس إثؤواب ماريا إبتشويس.....
بشـــــفاعات رئيـــس الملائكة الطاهر غبريال المبشر يـــارب	هيتين نى إبريسڤيا إنتيه بى آرشى أنجيلوس إثؤواب غابرييل بى فاى شين نوُفى إبتشويس .....
بشفاعات السبع رؤساء الملائكة والطغمـــات السمائيـــــة يارب.....	هيتين نى إبريسڤيا إنتيه بى شاشف إن أرشى أنجيلوس نيم نى طغما إن إيبورانيون إبتشويس .....
بشـــــفاعات نسـيب عمانوئيل يوحنـــــا ابن زكريا يـــارب.....	هيتين نى إبريسڤيا إنتيه بى سينجيه نيس إن إممانوئيل يوأنس إبشيرى إن زاخارياس إبتشويس.....
بــصـــلــوات زكـريــا الــكــاهــن وإمــراتــه أليصابـــات يارب.....	هيتين نى إڤشى إنتيه بى أوويب زاخارياس نيم تيف إسهيمى إيه ليصابيه ت إبتشويس .....

بصلوات الشيخيـــن
المباركين يواقيـــم
وحـنـة يــارب....

هيتين نى إفشى إنتيه نى خيللـوى
إت إســماروؤت يوواكيــم
نيم آنّــا إبـتـشـويـس....

ثم يُكمّل للرسل ومارمرقص إلى أخر الهيتينيات كالمعتاد

مرد الإبركسيس للأحد الأول والثالث

يقال (شيريه نيه ماريا) ثم الربع التالى،

السـلام لغبريـال،
رئيـس الملائكـة
العظيم، السلام للذى
بشّر، مريم العـذراء.
مبارك..... (لأنك أتيت).

شيريه غابرييل: بى نيشتـى
إن أرشـى آنـجـيـلوس:
شـيـريـه فـى إيـطـاف هى
شيه نوفى: إمماريا تى بارثيه نوس.
إك إسماروؤت ..... (چيه أك إى).

مرد الإبركسيس للأحد الثانى

يقال (شيريه نيه ماريا) ثم الربع التالى،

السلام لغبريال المبشـر،
العظيم فى الملائكـة،
والطغمات المقدسة العلوية،
الحامل السيف الملتهب
ناراً. مبارك..... (لأنك أتيت)

شيريه غابرييل بى فاى شينوفى:
بى نيشتى خين نى آنجيلوس:
نيم نى طغما إثؤواب إتتشوسى:
إتفاى خا إتسيفى إن شاه إن إكروم.
إك إسماروؤت..... (چيه أك إى)

مرد الابركسيس للأحد الرابع

السلام لك يا مريم، سلاماً مقدساً، السلام لك يا مريم، أم القدوس.	شــيــريــه نــيــه مــاريــا: خين أوشيريه إفؤواب: شيريه نيه ماريا: إثماڤ إمفى إثـؤواب.

ثم الربع الخاص بالملاك غبريال الذى يُقال فى الأحد الثانى من شهر كيهك.

محير يُقال فى شهر كيهك قبل الثلاث تقديسات

ياربى يسوع المسيح، المولود مـــــن الآب.	باتشويس إيسوس بى خرستوس: بى ميسى إيڤول خين إفيوت .
قبل كـل الـدهـور، إرحمنا كعظيم رحمتك .	خاجوؤ إن نى إيه أون تيرو: ناى نان كاطا بيك نيشتى إن ناى .
الشاروبيم يسجدون له، والسارافيم يمجدونـه.	نى شيروبيم سيه أوأوشت إمموف: نى سيرافيم سيه تى أوأو ناف .
صارخين قائلـيـــن: قـــدوس قـــدوس.	إقـؤش إيڤول إڤجو إمموس: چيه إكـؤواب أووه إكـؤواب.

قــدوس رب الألــوف، مــكــرم بــالــربــوات.	إكؤواب إبتشويس خين نى آنانشو: إك طايوت خين نى آنان إثثا .
أنتَ بخور يا مخلص، لأنك اتيت وخلصتنا.	إنثوك أو إسطوى نوفى بيه باسوتير: چيه أك إى أك سوتى إممون.

مرد إنجيل قداس الأحد الأول

أرسل الرب غبريال، لــيــبــشــر زكــريـــا، بــمــيــلاد يــوحــنـــا، لينزع عار أليصابات.	آ إبتشويس أو أورب إن غابرييل: إيه هى أويش إن زاخارياس: إم إبچين ميسى إنتيه يوأنس: أف أولى إم إبشوش إن إيه ليصابيه ت .
عـــالٍ عن البطاركة، ومكرم عن الأنبياء، لأنه لم يَقُم فى مواليد، النساء من يشبهك.	إك تشوسى إيه نى باطريارشيس: إك طايوت إيه نى بروفيتيس: چيه إمبيه أو أون طونف خين نى چين ميسى: إنتيه نى هيومى إف أونى إمموك .
مبـــــــــــــارك....	چيه إف إسمــــــــــاروؤت.....

مرد إنجيل قداس الأحد الثانى

نعطيك السلام،
مع غبريال الملاك،
السلام لك يا ممتلئة
نعمة، الرب معك.

من أجل هذا نمجدكِ،
كوالدة الإله كل حين،
أسألي الرب عنا،
ليغفر لنا خطايانا.

مبـــــــارك.....

تين تى نيه إمبى شيريه تيزموس:
نيم غابرييل بى آنجيلوس:
چيه شيريه كيه خاريطو ميه نى:
أو كيريوس ميه طاسوُ.

إثقيه فاى تين تى أو أو نيه: هوس
ثيه أوطوكوس إنسيو نيڤين: ماتى
هوإيه إبتشويس إيه إهرى إيه جون:
إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.

چيه إف إسمـــــــاروؤت.....

مرد إنجيل قداس الأحد الثالث

نرفعُكِ باستحقاق،
مع أليصابات نسيبتك،
مباركة أنتِ فى النساء،
ومـــبـــاركـــة هى
ثـــمـــرة بـــطـــنـــك .

تين تشيسى إممو خين أو إم إبشا:
نيم إيه ليصابيه ت تيه سينجيه
نيس: چيه تيه إسماروؤت إنثو
خين نى هى أومى: إف إسمارؤوت
إنچيه إب أوطاه إنتيه تيه نيه چى .

من أجل هذا نمجدكِ،
كوالدة الإله كل حين،
أسألي الرب عنا،
ليغفر لنا خطايانا.
مبــــــارك.....

إثقيه فاى تين تى أو أو نيه: هوس
ثيه أوطوكوس إنسيو نيڤين: ماتى
هوإيه إبتشويس إيه إهرى إيه جون:
إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.
چيه إف إســـمـــاروؤت.....

مرد إنجيل قداس الأحد الرابع

ولدت أليصابات ابناً،
دعـت اسمه يوحنا،
زكـريـا الـكـاهـن،
انفتح فاه مسبحاً الله.

إيه ليصابيه ت أسميسى إن
أوشيرى: أس موتى إيه بيفران چيه
يوأنس: زاخارياس بى أوويب: أف
أو أون إن روف إڤهوس إيه إفنوُتى.

لم يقم فى مواليد النساء
من يشبهك، أنتَ عظيم
فى القديسين كلهم،
يا يوحنا المعمدان.
مــبـــــارك.....

إم بيه أو أون طونف خين نى چين
ميسى: إن تيه نى هيومى إف أونى
إمموك: إنثوك أو نيشتى خين نى
إثؤواب تيرو: يوأنس بى ريفتى أومس.
چيه إف إســــماروؤت.....

وفى ترتيب أخر يُقال مرد (تين تى نيه مبى) فى الأحدين الأول والثانى و(تين تشيسى إممو) فى الأحدين الثالث والرابع

آسبازموس آدام للأحد الأول

زكـــريـــا الـــكـــاهـــن، ابـــن براخيا، بينما هـــو فـــي الهيكل، يـــرفـــع الـــبـــخـــور.

زخـــاريـــاس بـــي أويـــب: إبشيرى إمباراشياس: إفكي خين بي إرفـــي: إفطاليه أو إسطوي نوفي إيـــه إبشوي.

لـــمـــا رأى الـــنـــور، الكائن في وجهه، خاف وسقط، تحت رجليه. لكي نسبحـــــك......

إيه طاف ناف إيه بي أوأويني : إتكي خين بيف هو: آفثيرهوتي أووه آفهي: خاراطوإن نيف تشالاڤج. هينا إنتين هـــــــوس......

آسبازموس آدام للأحد الثانى

أنـــتَ أيـــضـــاً طـــرت، إلى القديسة مريـــم، وبشرتها، بفرح العالم.

إنـــثـــوك أون أكـــهـــول: شاثي إثؤواب ماريا: أك هى شنوفي ناس : إم إفراشي إمبي كوزموس.

وصرخت إليهـــــــا، بصوت التهليل قائلاً: السلام لك يا ممتلئة نعمة، الـــرب معك. لكى نسبحـــــك......

أووه آكؤوش إيڤول إيه روس: خين او إسمي إن ثيه ليل: چيه شيريه ثي إثميه إن إهموت: إبتشويس شـــوب نيه ميه. هينا إنتين هـــــــوس......

الآسبازموس الآدام للأحد الثالث هو الآسبازموس الآدام السنوى (أو نـــــوف إمـــــو مـــــاريـــــا)

آسبازموس آدام للأحد الرابع

الله هو نور وساكن في النـور، وملائكــــــة النـــــور تسبحـــــــه.	أو أوأويني بيه إفنوتي إفشوب خين بي أوأويني: هان آنجيلوس إن أو أويني إتثير هيمنوس إيروف.
الـــنـــور أشـــرق من مريم، وإليصابـــات ولـــدت الـســابـق. لكى نسبحـــــك......	آبي أوأويني شاي إيڤول خين ماريا: آ إلـــيـــصـــابـــيـــت ميسي إمـــبـــي إبـــــرودرومـــــوس. هينا إنتين هـــــــوس ......

آسبازموس واطس أول

غبريال الملاك، بشر العذراء قائلاً: افرحى يا ممتلئة نعمة، الرب معك هلليلويا (٣) المولود من الآب قبل كل الدهور،	غابرييل بي أنجيلوس: آف هي شين نوفي إنتي بارثينوس: چيه شيريه ثي إثميه إن إهموت: أووه إبتشويس شوب نيه ميه. الليلويا (٣) بي ميسي إيڤول خين إفيوت خاجوؤو إنني إيه

خلصنا وارحمنـــــــا.	أون تيروسوتي إممون اووه ناي نان.
قـــــــــدوس......	آجـــــــيـــــــوس......

آسبازموس واطس ثانى

الملاك المقدس غبريال	بى أنجيلوس إثؤواب غابرييل أفهى
بـشـــر الـــعـــذراء،	شين نوفى إنتى بارثيه نوس: ميه
وبعد السلام، قواها	نينصا بى أسبازموس: أفطاجرو
بقوله. هلليلويا (٣)	إمموس خين بيف صاچـــــى.
المولود مـــــن الآب،	الليلويا(٣) بي ميسي إيثول خين
قبل كـل الـدهـور،	إفيوت :خاجوؤو إنني إيه أون
خلصنا وارحمنـــــا.	تيرو :سوتي إممون اووه ناي نان.
قـــــــــدوس......	آجـــــــيـــــــوس......

لحن (إف إم إبشا غار) يُقال فى توزيع أحاد شهر كيهك

لأنـــــه بالحقيقـــــة،	إف إم إبشا غار خين أوميثمى :
مســــتحق وعـــادل،	أووه أوذيكيـــــــــه أون بيه:
أن نسبح الإله الحقيقى،	إثرين هوس إيه إفنوتى إنطا إفمى:
الرب الكائن فى السماء.	إبتشويس فى إتشوب خين إتفيه.

اسمه حلو ومبارك،
فى أفواه القديسين،
أعـنـى الـلـه الآب،
والأبن والروح القدس.

بيه فـران هولج أووه إفـ
إسماروؤت: خين رواؤ إنّى إثؤواب:
إتيه فاى بيه إفنوتى إفيوت:
نيم إبشيرى نيم بى بنڤما إثؤواب.

ونمجد مريم العفيفة،
والـــدة الإلـــه،
الـقـبـة الـثـانـيـة،
الكنز الحقيقـــى.

أووه إن تين تى أوأو إننى
سيمنيه: ماريا تى ثيؤطوكوس:
تى ماه إسنوتى إن إسكينى:
بـى آهـو إن آليثينوس.

ونـصـرخ جـهـراً،
ببهاء عظيم قائلين:
السلام لك أيتها العذراء،
الـــرب مـعـك.

أووه إنتين أوش إيڤول ريتوس :
خين أونيشتى إميت صاى إيه:
چيه شيه ريه نيه أوتى بارثيه نوس:
أووه إبتشويس شوب نيه ميه .

السلاك لك أيتها العذراء،
خلاص أدم وحـواء،
الســـلام ....،
فـــرح الأجـيـال.

شيريه نيه أوتى بارثيه نوس:
إبصوتى إن آدام نيم إيڤا:
شيريه نيه أوتى بارثيه نوس:
إبؤنوف إننى جيـه نـيه آ.

الســــــلام ......،	شـــــــــــيريه ......:
فــرح هابيل البار،	إفراشى إن آبيل بى إثمى:
الســــــلام ......،	شـــــــــــيريه ......:
المرتفعة على الهيكل.	إتصا إبشوى إيه بى إرفيه ى.
الســــــلام ......،	شـــــــــــيريه ...... :
فــــلـــك نـــــوح،	تى كيڤوطوس إنتيه نو إيه:
الســــــلام ......،	شـــــــــــيريه ......:
إلى النفس الاخير.	شـابـى نيفى إن خـا إيـه.
الســــــلام ......،	شـــــــــــيريه ......:
نعمة أبينا ابراهيم،	بى إهموت إن آبـراآم بنيوت:
الســــــلام ......،	شـــــــــــيريه ......:
الشفيعــــــة الأمينة.	تى إبروس طاتيس إيه تين هوت.
الســــــلام ......،	شـــــــــــيريه ......:
خلاص إسحق القديس،	إبصوتى إن إيصاآك بيه إثؤواب:
الســــــلام ......،	شـــــــــــيريه ......:
أم القـــــــدوس .	إثـمـاڤ إمـفـى إثـؤواب.

الـــســـلام.......،	شـــيـــريـــه.......:
تهليل أبينا يعقوب،	إبثيه ليل إم بنيوت ياكوب:
الـــســـلام.......،	شـــيـــريـــه.......:
ألوف وربوات أضعاف.	ها نانشو نيم هان إثڤا إن كوب.
الـــســـلام.......،	شـــيـــريـــه.......:
فخر يهوذا وأخوته،	إبشوُ شوُ إن يودا نيم نيف إسنيو:
الـــســـلام.......،	شـــيـــريـــه.......:
إلـــى كمال الأزمـــان.	شا إبجوك إيڤول إنّـــى سيو.
الـــســـلام.......،	شـــيـــريـــه.......:
رؤيـــا مـــوســـى،	تى ثيه أوريا إنتيه مويسيس:
الـــســـلام.......،	شـــيـــريـــه.......:
أم الســـــيد.	إثمـــاڤ إمبـــى ذيســبوتيس.
الـــســـلام.......،	شـــيـــريـــه.......:
قوة يشوع وجدعون،	إتجوم إن إيسو نيم جيه ديه أون:
الـــســـلام.......،	شـــيـــريـــه.......:
غلبة باراق وشمشون.	بى تشرو إم باراك نيم صامبصون.

الـــســـلام......،
قـــوة صـــمـوئـيـل،
الـــســـلام......،
ملكـــة إســـرائيل.

شـــيـــريـــه......:
إثميت جــورى إن صاموئيل:
شـــيـــريـــه......:
تـــى أورو إم بيســـرائيل.

الـــســـلام......،
صـــبـــر أيـــوب،
الـــســـلام......،
بـــأنـــواع كثيـــرة
ومـــرات عـــديـــدة.

شـــيـــريـــه......:
تـــى هيبـــو مـــونى إنتيه يوب:
شـــيـــريـــه......:
خـــيـــن أوثـــو إن ريـــتـــى
نـــيـــم أومـــيـــش إنـــصـــوب.

الـــســـلام......،
ابنـــة الملـــك داود،
الـــســـلام......،
المتســـربلة بالطهارة.

شـــيـــريـــه......:
إتشيه رى إن داڤيد إبـــؤرو:
شـــيـــريـــه......:
ثـــى إت جولـــه إم بـــى طوڤـــو.

الـــســـلام......،
صـــديقة ســـليمان،
الـــســـلام......،
عصـــا الخشـــب اللـــوز.

شـــيـــريـــه......:
تـــى إشـــفيه رى إن ســـولومون:
شـــيـــريـــه......:
بى إشڤوت إنشيه إم بيڤ كينون.

السـلام.......	شـيـريـه.......:
نـبـوة إشـعـيـاء،	تـى إبروفيتيـا إن إيصـائياس:
السـلام.......	شـيـريـه.......:
عـودة إرمـيـا.	إبطاسـطو إن يـه ريـه ميـاس.
السـلام.......	شـيـريـه.......:
مركبـة حزقيـال،	إبهارمـا إن يـه زيـه كيـه ثيـل:
السـلام.......	شـيـريـه.......:
رؤيـا دانـيـال.	تـى هوراسـيس إن دانييـل.
السـلام.......	شـيـريـه.......:
رفـعـة إيـلـيـا،	إب تشيسى إن إيلياس:
السـلام.......	شـيـريـه.......:
التى ولدت ماسـيا.	ثى إيه طاس ميسى إم ماسياس.
السـلام.......	شـيـريـه.......:
نـعـمـة ألـيـشـع،	بى إهموت إن إيه ليسيه أوس:
السـلام.......	شـيـريـه.......:
العـروس النقيـة.	تـى شـيه ليـه ت إن كاثاروس.

الســـــــلام.......،
فـــرح الـمـلائـكـة،
الســـــــلام.......،
بهجة رؤساء الملائكة.

الســـــــلام.......،
كرامة رؤساء الأباء،
الســـــــلام.......،
كـــرازة الأنـبـيـاء.

الســـــــلام.......،
لــســان الــرســل،
الســـــــلام.......،
طـهـر الـعـذارى.

الســـــــلام.......،
إكليـــل الشـــهداء،
الســـــــلام.......،
تهليـــل الصــديقين.

شـــيــــريـــــه.......:
إفراشـــى إن نـــى آنجيلـــوس:
شـــيــــريـــــه.......:
إبؤنـــوف إنّى أرشـــى آنجيلوس.

شـــيــــريـــــه.......:
إبطـــايو إنّـــى باطريبارشـــيس:
شـــيــــريـــــه.......:
إبهى أويش إنتيه نى إبروفيتيس.

شـــيــــريـــــه.......:
إفـــلاس إنّى آبوســـطولوس:
شـــيــــريـــــه.......:
إبطوقـــو إنّى بارثيـــه نـوس.

شـــيــــريـــــه.......:
بى إكلوم إنّـــى مارتيروس:
شـــيــــريـــــه.......:
إبثيـــه ليـل إنّى ذيكيـه أوس.

الســـــــلام......،	شـــــــيـــــــريـــــــه.......:
ثبـــــات الكنـــائس،	إبــطــاجــرو إنّـــى إكليسيا:
الســـــــلام......،	شـــــــيـــــــريـــــــه.......:
القديسة الحقيقية مريم.	تـــى آجـــيــا إمـــمـــى مــاريــا.
الســـــــلام......،	شـــــــيـــــــريـــــــه.......:
يــنــبــوع الــحــيـــاة	تى مومى إن أونخ إيه طاس ڤيه ڤى:
الفائض، السلام......،	شـــــــيـــــــريـــــــه.......:
مغفـــــرة الخطايـــا.	إبكو إيڤول إنتيه نى نوڤى.
الســـــــلام......،	شـــــــيـــــــريـــــــه.......:
نــســل اســرائــيــل،	بى إسبيرما إنتيه بيسرائيل:
الســـــــلام......،	شـــــــيـــــــريـــــــه.......:
ولدت لنا عمانوئيل.	أريه إجفو نان إن إممانوئيل.
الســـــــلام......،	شـــــــيـــــــريـــــــه.......:
حلـــة لابسى الصليب،	إتهيبصو إنّى إسطاڤروفوروس:
الســـــــلام......،	شـــــــيـــــــريـــــــه.......:
رجـــاء المســيحيين.	تى هيلبـيس إنّى خرســتيانوس.

نسألك أن تذكرينا،
أيتها الشفيعة الأمينة،
عند الرب الذى تأنس،
وأعـطـانـا نعمته.

تين تيهو آرى بين ميڤى: أوتى
إبـروس طاتيس إيه تين هوت:
ناهرين إبتشويس فى إيه طاف إر
رومى: أووه أفتى نان إم بيف إهموت.

ليثبتنـا فى الإيمـان:
نحن كلنـا غنمـه:
ويرشـدنا بمسـرته:
إلى كمـال الأيـام.

إثريف طاجرون خين بى ناهتى:
أنون تيرين خا نيف إيه سو أو:
إنتيف تشي مويت نان خين بيف تى
ماتى: شا إبجوك إيڤول إنّى إيه هوؤ.

ويحفـظ راعينـا،
البابا (.....) ويرفع
مجده، ليرعى شعبه،
مع أبائنـا الأسـاقفة.

إنتيف آريه إيه بين ما إن صوؤ:
باباآڤا (.....) إف إيه تشيسى إم بيف
أوأو: إثريف آمونى إم بيف لاؤس:
نيم نين يوتى إن إيه بيسكوبـوس.

ويقبل إليه صلواتنا،
ويكـون لنـا ملجـأ،
ويـنـيـح نـفـوس،
المسـيحيين الراقدين.

إنتيف شوبى إيروف إن نين إڤشى:
إنتيف شوبى نان إن أوما إمفوت:
إن تيفتى إمطون إننى إبسيشى:
إنّى خرستيانوس إيه طاف إنكـوت.

ويمنحنـــا دالــــة،
بطلبـــات وشــفاعات،
ســيدتنا الســيدة مريم،
إلـــى الإنــقــضــاء.

إن تيفتى نان إنؤبارّيسيا:
هيتين نى طوبه نيم نى إبريسڤيا:
إنتيه تين تشويس إن نيب ماريا:
شا إبجوك إيڤول إنّى سينتيه ليا.

نمجدك أيتها الأمينة،
مع ملاك البركة قائلين:
السلام لك أيتها الممتلئة
نعمة، الـــرب معـك.

تين تى أوأونيه أوثى إيه تين هوت:
نيم بى آنجيلوس إنتيه بى إسمو:
چيه شيريه ثى إثميه إن إهموت:
أوكـيـريـوس ميه طاسـو.

إشــفــعــى فينا
يـــا سيدتنا كلنا،
والـــدة الإلـــه مريم،
أم مـخـلـصـنـا،
ليغفر لنا خطايانا.

أرى إبريسڤيه ڤين إيـه إهرى
إيــه جــون: أوتين تشويس إن
نيب تيرين تى ثيه أوطوكوس:
ماريا إثماڤ إم بين سوتير:
إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.

لحن (تى بارثيه نوس)

يُقال فى توزيع أيام شهر كيهك (غير الأحاد)

أيتهـــا العذراء مريم،

تى بارثيـــه نـــوس ماريـــام:

والدة الإله الحكيمة،
بســـــتان العطـــر،
يـــنــبــوع مـــاء
الحيــــاة المقدسة.

تـــى ماسنوتى إن صافى:
بى كيبوس إنتيه بى إسطوى
نـوفـى: تـــى مومى إثــؤواب
إنتيه بــى مـــوؤ إن أونـــخ.

ثـــمـــرة بـطــنـك،
أتى وخلص المسكونة،
ونقض العداوة عنا،
وقـــرر لنــا ســلامه.

أبى كاربوس إنتيه تيه چى: أف إى
أف سوتى إن تى إيكوميه نى: آف
ڤيل تى ميت جاچى إيڤول هارون:
أف سيمنى نان إنتيف هيرينى.

إسم فخر هو إسمك،
يا نسيب عمانوئيل،
أنـــت عـظـيـم فى
كل القديسيين، يا
يوحنــــا المعمــدان.

أوران إنشوشو بيه بيكران:
أوبى سينجيه نيس إن إممانوئيل:
إنثوك أو نيشتى خين نى
إثـــؤواب تـــيـــرو: يـؤانــس
بـــى ريـــفـــتـــى أومـــــس.

أنتَ مرتفع أكثر من
رؤساء الأباء، ومكرم
أكثر من كل الأنبياء،
لأنه لم يقم فى مواليد،
النســـاء مـن يشبهك.

إك تشوسى إيه نى باطرياركيس:
إك طايوت إيه نى بروفيتيس:
چيه إمبيه أو أون طونف
خين نى چين ميسى: إنتيه
نى هيومى إف أونى إمموك.

تعـــالوا إســمعوا الحكيم،
لسان الذهب ثيؤدسيوس،
ينطـق بكرامــة السابق،
يوحنـــــا المعمـــــدان.

أموينى سوتيم إيه بى صوفوس:
بيلاس إن نوب ثيه أودوسيوس:
إفجو إم إبطايو إمبى ڤابتيستيس:
يـؤانــس بــى ريفتى اومــس.

مـــــاذا أدعــــــوك،
وبـــأى نـــوع أكرمك،
وبـــأى شبه أشبهك،
يا مستحق كل كرامة.

چيه أى ناموتى ايه روك چيه نيم:
أى ناطايوك نـــاش إنريتى:
أى ناك أك ناش إن إسموت:
أوفى إيه تيه إم إبشا إن طايو نيڤين.

أنتَ هو طيبة الأثمار،
أنتَ هو محرك الأغصان،
الزاهـــر مـن الأشجار،
أنـــت هَـــو الغصن
فـــى الـــفـــردوس.

إنثوك بيه إبهولج إننى كاربوس:
إنثوك بيه إبكيم إننى إكلاطوس:
إنثوك بيه بى فيرى إيڤول
إنتيه نى إش شين: إتريت
خــيــن بـــى بــاراديـــســـوس.

اشــفــعـــى فينا يا
ســيــدتــنــا كلنا،
والــــــدة الإلـــــه،
مـــريم أم مخلصـنـا،
ليغفـــر لنـــا خطايانا.

أرى إبريسڤيه ڤين إيه إهرى
إيه جون: أوتين تشويس إن
نيب تيرين تى ثيه أوطوكوس:
ماريا إثماڤ إم بين سوتير:
إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.

إشــــفــــع فــيــنــا،	أرى إبريسڤيه ڤين إيه
أيــــهـــا الــســابــق	إهــــرى إيــــه جـــون: أوبــى
الــــصـــابــــغ،	إبرودروموس إم ڤابتيستيس:
يوحنــــا المعمــــدان،	يــوانــس بــى ريفتى أومــس:
ليغفـــرلنـــاخطايانا.	إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.

قانون الختام

الــمــولــود مــن الآب	بى ميســى إيڤـول خــين إفيوت
قبل كــل الــدهــور	خاجوؤ إن نــى إيــــه أون تيرو

مرد الإبركسيس

يا للطلقات الإلهية،
المتعجب منها،
التي لوالدة
الإله مريم،
العذراء كل حين.

أوني ناكهي إن نوتي:
أووه إن شو إر إشفيري إم موؤ:
إنتيه تي ثيه أوطوكوس ماريا:
إت أوي إم بارثيه
نوس إن سيو نيڤين.

مرد الإنجيل

مريم العذراء،
ويوسف وسالومي،
تعجبوا جداً،
ممن رأوه.
مبارك...

تي بارثيه نوس ماريام:
نيم يوسيف نيم سالومي:
أڤ إر اشفيري إيه ماشو:
إثڤيه ني إيه طاڤ ناڤ إيه
روؤ. چيه إف إسماروؤت...

الأسبازموس الأدام

كل الأنفس تفرح
وترتل مع الملائكة
مسبحين الملك المسيح.

بسيشي نيڤين راشي أووه سيه
إرخوريه ڤين: نيم ني آنجيلوس
إڤهوس إيه إبؤرو بي خرستوس.

صـــــارخين قائلين:	إثؤش إيثول إثجو إمموس چيه
المجد لله في الأعالي	أوأوأو إم إفنوتي خين ني إتتشوسي:
وعلى الارض السلام	نيم أو هيريني هيچين بي كاهي
وفي النـاس المسرة.	نيم أوتي ماتي خين ني رومي.
لكــي نســبحك......	هينـــا إنتـــين هـــوس......

مرد إنجيل عشية

هلليلويا (٤)
يسوع المسيح
ابن الله،
ولد في بيت لحم.

هذا الذي... مبارك...

الليلويا (٤)
إيسوس بي خرستوس
إبشيري إم إفنوتي: في إيه
طاف ماسف خين بيت ليه إم.

فاي إيه ريه... چيه إف إسمارووٌت...

مرد إنجيل باكر

لأن غير المتجسد
تجسد، والكلمة تجسَّم،
غير المبتدئ أبتدأ،
وغير الزمني
صار تحت زمان.

هلليلويا (٤)
يسوع المسيح
ابن الله، ولد
في بيت لحم.

هذا الذي... مبارك...

چيه بي آت صاركس آفتشي
صاركس: أووه بي لوغوس
آف إخثاي: بي آت أرشي
أف إيرهيتس: بي آت سيوُ
آفشوبي خا أُو إخرونوس.

الليلويا (٤)
إيسوس بي خرستوس
إبشيري إم إفنوتي: في إيه
طاف ماسف خين بيت ليه إم.

فاي إيه ريه... چيه إف إسمارووٌت...

ما يُقال فى الهيتينيات قبل الربع الخاص بالآباء الرسل

بصلوات الشيخين	هيتين ني إڤشي إنتيه ني
المباركين يوسف	خيللوي إت إسماروؤت
النجار والقديسة	يوسيف بي هامشيه نيم ثي
سالومي يا رب.....	إتؤواب سالومي إبتشويس.....

مرد الابركسيس

السلام لبيت لحم،	شيريه بيت ليه إم:
مدينة الأنبياء،	إت بوليس إن نى بروفيتيس:
التي ولد فيها المسيح،	ثي إيه طاف ميس بي خرستوس:
آدم الثاني.	إن خيتس بي ماه إسناڤ إن آدام.

لحن إى بارثيه نوس

اليوم البتول تلد الفائق	إى بارثيه نوس سى ميه رون
الجوهر، والأرض تقرب	طون إى بيه روسيون تيك تى كيه
المغارة لغير المقترب	إى جيطو سبى ليه أون طو أبرو
إليه، الملائكة مع الرعاة	سيطو برو صاجى أنجيه لى ميه
يمجدون، والمجوس	طا بى ميه نون ذوكصولوغوسى
مع الكوكب فى الطريق	ماجى ذيه ميه طا أستيه روس
سائرون، لأن من أجلنا	أوذى بوروسى ذى إيماس غار
ولد صبياً جديداً،	إيه جين نى ثى بيه ذيؤن نيه

الإله الذى قبل الدهور.	أون أو برو إيه أونون ثيه أوس.
الـمـيـلاد البتولى والطلقات الروحانية عـجـب عـجـيـب كـالأخـبـار النبوية	بى چين ميسى إم بارثيه نيكون أووه نى ناكهى إم بنڤماتيكون أو إشفيرى إم باراذوكصون كاطا نى إسمى إم بروفيتيكون

لحن جيه نيه ثليون

مـيـلاداً عجيباً، ومولداً عظيماً، رآى الـرئـيـس النجار، ربـاً مـتـانـسـاً.	(جيه نيه ثليون)٢ تيه ثاف ماسطون: جين نى طون إيه أوراكين: ميه جيس طون أرشى تيك طون: كيريه كيريون تيه أن إثروبون.

لحن آبنشويس

يـا ربـنـا يـسـوع الـمـسـيـح، الـذي ولـدتـه الـعـذراء.	آبين تشويس إيسـوس بي خـرسـتـوس: فـى إيـه طاس ماسف إنچيه تي بارثينوس.
في بيت لحم اليهودية، كالأصـوات النبوية.	خين بيت ليه إم انتيه تي يوذيه آ: كاطاني إسمي إم إبروفيتيكون.

الشاروبيم والسارافيم، الملائكة ورؤساء الملائكة.	ني شيروبيم نيم ني سيرافيم: ني آنجيلوس نيم ني آرشي آنجيلوس.
العساكر والسلاطين، والكراسي والربوبيات.	ني ستراتيا نيم ني إكسوسيا: ني ثرونوس ني ميت شويس ني جوم.
صارخين قائلين: المجد لله في الأعالي.	إڤؤش إيڤول إڤجو إمموس: چيه أوأوإم إفنوتى خين ني إتشوسي.
وعلى الأرض السلام، وفي الناس المسرة.	نيم أو هيريني هيچين بيكاهي: نيم أوتي ماتي خين ني رومي.

مرد المزمور

هلليلويا (٢) يسوع المسيح ابن الله، ولدته العذراء، في بيت لحم اليهودية، كالأصوات النبوية. هلليلويا هلليلويا.	الليلويا (٢) إيسوس بى خرستوس إبشيرى إم إفنوتى: آس ماسف إنچيه تي بارثينوس: خين بيت ليه إم انتيه تي يوذيه آ: كاطاني إسمي إم إبروفيتيكون: الليلويا الليلويا.

مرد إنجيل القداس

نجم أشرق في المشارق،
المجوس تبعوه، حتى
أدخلهم بيت لحم،
وسجدوا لملك الدهور.

أوسيو أف شاي خين ني مان شاي:
آني ماجوس موشي إنصوف:
شا إنتيف إيه نوُ إيه بيت ليه إم:
أف أوأوشت إم إبؤروإن ني إيه أون.

هـلـلـيـلـويـا (٤)
يـــســـوع المسيح
ابـــــن الـــلـــه،
ولــد فى بيت لحم.

الـــلــيـــلـــويـــا (٤)
إيـــســــوس بـــى خرستوس
إبشيرى إم إفنوتى: فى إيه
طاف ماسف خين بيت ليه إم.

هذا الذى... مبارك...

فاى إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

مرد إنجيل آخر عربى

ربُ المجد دُعـــىَّ ولـــداً، كقول يوحنا قبل أن يـرآه،
الكلمة الأزلـــى إتخذ جـســداً، وحــل فينا ورآيـنـاه

هـــلـــلـــيـــلـــويـــا (٤)
يـسـوع المسيح ابـن الـلـه، ولـد فـى بيت لحم.

هــــذا الــــــــــذى...... مـــــبـــــارك.......

الأسبازموس الآدام

أيها الحمل الحقيقى الذى لله الآب إصنع معنا رحمة فى ملكوتك.	بى هييب إممى إنتيه إفنوتى إفيوت آرى أونـاى نيه مـان خين تيك ميت أورو.
لأن فم أبيك يشهد لك أنك أنت هو ابنى وأنـا اليوم ولدتك.	روف غار إم بيك يوت إتؤى إم ميثريه خاروك چيه إنثوك بيه با شيرى آنوك أى إجفوك إم فوؤ.
لكى نسبحك......	هينا إنتين هـوس......

آسبازموس آدام ثانى

إنـه ولـد لنا ولـد، وأعطينا ابنا، الذي رئاسته على منكبيه.	چيه أڤ ميسي نان إن أو آلو: أڤتي نان إن أوشيري: فى إت إيه ريه تيف أرشى: كي هيچين تيف ناهڤي.
الإلـه القـوى المتسـلط وملاك المشـورة العظمى	إفـنوتـى فـى إت جـور: إن إكسوسياستيس: أووه بى أنجيلوس: إنتيه بى نيشتى إن سوتشنى.
لكى نسبحك......	هينا إنتين هـوس......

آسبازموس آدام ثالث

السلام للسماء الجديدة،
التى أشرق لنا منها،
شـمـس الـبـر،
رب جميع البرية.

لكى نسبحك......

شيريه إتفيه إم ڤيه رى: إيه طاف
شاى نان إيڤول إن خيتس: إنچيه
بيرى إنتيه تى ذيكيه أوسينى:
إبتشويس إنتيه تى إكتيسيس تيرس.

هينا إنتين هـوس......

الآسبازموس الواطس

قـدمـوا لـه هـدايـا
ذهباً ولباناً ومـراً
مـسـبـحـيـن مع
البقية ساجدين له.
هلليلويا(٣) يسوع
المسيح ابـن الله
ولدته الـعـذراء في
بيت لحم اليهودية
كالأصوات النبوية.

قـدوس......

آڤ إيني ناڤ إن هان ذورون:
أونوب نيم أوليڤانوس نيم أوشال
إڤ إرهيمنوس نيم إبسيه بي
إڤ أوأوشت إمموڤ. الليلويا(٣)
إيسوس بى خرستوس إبشيرى
إم إفنوتى: آس ماسڤ إنچيه
تي بارثينوس: خين بيت ليه
إم انتيه تي يوذيه آ: كاطاني
إسـمـي إم إبروفيتيكون.

آجـيـوس......

آسبازموس واطس آخر

المولود من الآب قبل كل الـدهـور ولدته الملكة وبتوليتها مـخـتـومـة هلليلويا (٣) يسوع المسيح ابن الله ولدته الـعـذراء فـي بيت لـحـم الـيـهـوديـة كـالأصـوات النبوية

قـــدوس......

بى ميسى إيڤول خين إفيوت خاجو أو إن نى إيه أون تيرو: أس ماسف إنچيه تى أورو إسطوب إنچيه تيس بارثيه نيا الليلويا (٣) إيسوس بى خرستوس إبشيرى إم إفنوتى: آس ماسف إنچيه تي بارثينوس: خين بيت ليه إم انتيه تي يوذيه آ: كاطاني إسمي إم إبروفيتيكون

آجـــيـــوس......

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

يـسـوع المسيح ابـن الـلـه، ولـد فى بيت لحم.

إيـسـوس بـى خرستوس إبشيرى إم إفنوتى: فى إيه طاڤ ماسف خين بيت ليه إم.

قانون الختام

الـذى ولـد فى بيت لحم، كالأخبار النبوية.

فى إيه طاڤ ماسف خين بيت ليه إم: كاطاني إسمي إم إبروفيتيكون.

مرد الإبركسيس

السلام لبيت لحم، مـديـنـة الأنـبـيـاء، الــذيــن تـنـبـأوا، عن ميلاد عمانوئيل.

شيريه بيت ليه إم: إت بوليس إن نى بروفيتيس: نى إيطاڤ إر ابروفيتيڤين: إثڤيه إبچين ميسى إن إممانوئيل.

مرد المزمور

هلليلويا (٢) يسوع المسيح ابــن الله قبل إليه الختان كما ينبغي بالناموس. هلليلويا هلليلويا.

الليلويا (٢) إيــســوس بي خرستوس إبشيري إم إفنوتي أف شوب إيه روف إمبي سيه ڤي كاطا بيه تيس شيه خين بي نوموس: الليلويا الليلويا.

مرد الإنجيل

هـلـلـيـلـويـا (٤) يــســوع المسيح ابــن الــلــه، قبل إلــيــه الــخــتــان.

الــلــيــلــويــا (٤) إيــســوس بــي خرستوس إبشيري إم إفنوتي: أف شوب إيــه روف إمبي سيه ڤي.

هذا الذى... مبارك...

فاى إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

الأسبازموس الآدام

مبارك يا من بلا خطية	إك إسماروؤت بى أثنوفى: أو
يا سيدنا المسيح	بين نيب بى خرستوس: چيه
لأنك خدمت الختان	أك شيمشى إم بى سيه ڤى:
لتكمل الناموس.	إثريك جوك إم بى نوموس.
لكى نسبحك.....	هينا إنتين هـــوس.....

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

يـــسوع المسيح	إيـــسوس بـــي خرستوس
ابـــن الـــلـــه،	إبشيري إم إفنوتي: أف شوب
قبل إليه الختان.	إيـــه روف إمبي سيه ڤي.

قانون الختام

يـــسوع المسيح	إيـــسوس بـــي خرستوس
ابـــن الـــلـــه،	إبشيري إم إفنوتي: أف شوب
قبل إليه الختان.	إيـــه روف إمبي سيه ڤي.

مرد الإنجيل

شـــهــد يــوحــنــــا،	أف إر ميثريه إنچيه يؤانس:
فى الأربعة أناجيل،	خين بى إفطو إن إڤ أنجيليون:
إنى عمدت مخلصى،	چيه أى تى أومس إم با سوتير:
فـــى مـيـاه الأردن.	خين نى مؤو إنتيه بى يوردانيس.
إشفعى فينا كلنا،	آرى إبريسڤيه ڤين إيه إهرى
يـــا سـيـدتـنـــا	إيــه جــون: أوتـيـن تشويس
والـــــــدة الالـــــه،	إننيب تيرين تى ثيؤطوكوس:
مريم أم مخلصنا،	ماريا إثماڤ إم بين سوتير:
ليغفر لنا خطايانا.	إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.
إشـــفـــع فـيـنـــا،	آرى إبريسڤيه ڤين إيه
أيـــهـــا الـــســابـــق	إهــرى إيــه جــون: أو بى
الــــصـــــابـــــغ،	إبرودروموس إم ڤابتيستيس:
يوحنا المعمدان،	يــوأنــس بـى ريفتى أومــس:
ليغفر لنا خطايانا.	إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.
مـــبــــــارك...	چـيـه إف إســـمـــاروؤت...

مرد إنجيل عشية

إشـعـيـاء النبى، نطق بكرامة السابق، البتول القديس يوحنا، نسيب المسيح.	إيصائياس بى بروفيستيس: إفجو إم إبطايو إم بى ابرودروموس: بى بارثيه نوس إثؤواب يؤانس: بى سينجيه نيس إنتيه بى خرستوس.
هـلـلـيـلـويـا (٤)	الـلـيـلـويـا (٤)
يـسـوع المسيح ابـن الـلـه، اعتمد فى الأردن.	ايـسـوس بـى خرستوس إبشيرى إم إفنوتى: أفتشى أومـس خين بى يوردانيس.
هذا الذى... مبارك...	فاى إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

مرد إنجيل باكر

تهلل مثل الحملان، أيـهـا الأردن وبـريـتـه، فقد أتى اليك الحمل، حامل خطية العالم.	ثيه ليل إم إفريتى إن هان هيبب: أوبـى يوردانيس نيم بيف إذريموس: أفئى شاروك إنچيه بى هيبب: فى إت أولى إم إفنوڤى إم بى كوزموس.
هـلـلـيـلـويـا (٤)	الـلـيـلـويـا (٤)

يسوع المسيح ابن الله، اعتمد في الأردن.	ايسوس بي خرستوس إبشيرى إم إفنوتى: أفتشى أومس خين بى يوردانيس.
هذا الذى... مبارك...	فاى إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

ما يُقال فى الهيتينيات بعد الربع الخاص بالسمائيين

بشفاعات نسيب عمانوئيل يوحنا بن زكريا يا رب.....	هيتين ني إبريسڤيا إنتيه بي سينجيه نيس إن إممانوئيل يوأنس إبشيري إن زخارياس إبتشويس.....

مرد الإبركسيس

هذا هو ابني حبيبى، الذي به سرت نفسي، وصنع مشيئتي اسمعوا له، لأنه هو المحيي.	چيه فاي بيه باشيري بامينريت: إيه طا طا بسيشي تي ماتي إن خيتف: آف إربا أو أوش سوتيم إن صوف: چيه إنثوف بيه بي ريف طانخو.
السلام ليوحنا، السابق العظيم، السلام للكاهن، نسيب عمانوئيل.	شريه يؤانس: بى نيشتى إم إبرودروموس: شيريه بى أوويب: إب سينجيه نيس إن إممانوئيل.

لحن أوران إنشونشو

اسم فخر هو اسمك،	أوران إن شوشو بيه بيكران:
يا نسيب عمانوئيل،	أو بي سينجيه نيس إن إممانوئيل:
أنــت عـظـيـم في	إنـثـوك أونيشتي خين ني
جميع القديسين،	إثـــؤواب تـيـرو: يـوانـس
يا يوحنا المعمدان.	بـــي ريــفــتـــي أومـــس.

باراليكس

أنتَ مرتفع أكثر من	إك تشوسى إيـه نى باطرى
رؤساء الآباء، ومكرم	آرشيس: إك طايوت إيه نى
أكثر من الأنبياء، لأنه	بروفيتيس: چيه إم بيه أوأون
لم يَقُم فى مواليد،	طونف خين نى چين ميسى:
النساء من يشبهك.	إنتيه نى هيومى إف أونى إمموك.
تعالوا إسمعوا الحكيم،	آمويني سوتيم إيه بى صوفوس:
لـسـان الـذهـب،	بى لاس إن نوب ثيه أودوسيوس:
ثيؤدوسيوس ينطق،	إفجو إم إبطايو إم بى ڤابتيس
بكرامة يوحنا المعمدان.	تيس: يؤانس بى ريفتى أومس.
مـــاذا أدعـــوك،	چيه آى ناموتى إيـه روك:

وبأى نوع أكرمك، وبأى شبه أشبهك، يا مستحق كل كرامة.

چيه نيم آى ناطايوك إن آش إن ريتى: آى ناكاك إن آش إن إسموت: أو فى إيه تيه إم إبشا إن طايو نيڤين.

أنت هو حلاوة الثمرات، أنت هو حركة الأغصان، أنتَ هو زهرة الأشجار، النابتة فى أرض السوسن.

إنثوك بيه إبهولج إننى كاربوس: إنثوك بيه إبكيم إنتيه نى إكلادوس: إنثوك بيه بى فيرى إيڤول إنتيه نى إش شين: إڤريتى خين إبكاهى إنتيه بى إكرينون.

إشفع فينا، أيها السابق الصابغ، يوحنا المعمدان، ليغفر لنا خطايانا.

آرى إبريسڤيه ڤين إيه إهرى إيه جون: أوبى إبرودروموس إم ڤابتيس تيس: يؤانس بى ريفتى أومس: إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.

أطلب من الرب عنا، يا ناظر الإله الإنجيلى، مرقص الرسول، ليغفر لنا خطايانا.

طوبه إم إبتشويس إيه إهرى إيه جون: أوبى ثيه أوريموس إن إڤ أنجيه ليستيس: ماركوس بى آبوسطولوس: إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.

باتشويس

ياربي يسوع المسيح،
الـــــذي عُـمـد
فـــي نهر الأردن،
طـــهـــر نـفـوسـنـا،
من رباطات الخطية.

الــشــاروبــيـم.......

باتشويس إيسوس بي خرستوس:
فــي إيــطــاف تشي أومــس
خـيــن بــي يــوردانــيــس:
إك إيه طوڤو إن نين بسيشي:
إيڤول ها إبثوليه ب إنتيه إفنوڤي.

نــي شــيــروبــيــم.......

مرد المزمور

هلليلويا (٢) يسوع
المسيح ابن الله اعتمد
فـــي الأردن.
هلليلويا هلليلويا.

الليلويا (٢) ايسوس بي خرستوس
إبشيري إم إفنوتي: أفتشي أومس
خـيــن بــي يــوردانــيــس:
الــلــيــلــويــا الــلــيــلــويــا.

مرد إنجيل القداس

هــذا هو حمل الله،
حامل خطية العالم،
الـــذي جـــاء بقرن
خلاص، ليخلص شعبه.

فاي بيه بي هيبب إنتيه إفنوتي:
في إت أولي إم إفنوڤي إم بي كوزموس:
في إيه طاف إيني إن أوطاب إن
سوتي: إثريف نوهيم إم بيف لاؤس.

هـلـلـيـلـويـا (٤)	الـلـيـلـويـا (٤)
يـسـوع المسيح	ايـسـوس بـى خرستوس
ابـن الـلـه،	إبشيرى إم إفنوتى: أفتشى
إعتمد فى الأردن.	أومـس خين بى يوردانيس.
هذا الذى... مبارك...	فاى إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

الأسبازموس الآدام

ها قد شهد يوحنا	هيب بيه أف إر ميثريه إنچيه
الصابغ، إنى عمدت	يوانس بى ڤابتيس تيس: چيه
الـرب	أى تى أومـس إم إبتشويس
فـى مـيـاه الأردن.	خين نى موؤ إنتيه بى يوردانيس.
وسـمـعـت صـوت	أووه أى سوتيم إيه إت إسمى
الآب صـارخاً	إنتيه إفيوت إسـؤش إيڤول:
أن هذا هو إبنى الحبيب	چيه فاى بيه باشيرى با مينريت
الـذى بـه سُـررت.	إطـاى تى ماتى إن خيتف.
لكى نسبحك......	هينا إنتين هـوس......

الآسبازموس الواطس

تهلل مثل الحملان أيها الأردن وبريته، لأنه قد أتى إليك الحمل حامل خطية العالم. هلليلويا (٣) يسوع المسيح ابـن الله، اعتمد في الأردن، ارحمنا كعظيم رحمتك.	ثيه ليل إم إفريتي إن هان هيٌب: أوبي يوردانيس نيم بيف إذريموس چيه آف إي شـاروك إنچيه بى هييب: فى إت أولى إم إفنوڤي إمبي كوزموس. الليلويا (٣) ايسوس بى خرستوس إبشيرى إم إفنوتى: افتشى أومس خين بى يوردانيس: ناى نان كاطا بيك نيشتى إن ناى.
قـــــــدوس.....	آجــــــيـــــــوس......

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

يـســوع المسيح ابــن الـلــه، إعتمد فـــى الأردن.	ايـســوس بـــى خرستوس إبشيرى إم إفنوتى: افتشى أومـس خين بى يوردانيس.

قانون الختام

ابــــن الـــلـــه، اعتمد فى الأردن.	إبــشــيــرى إم إفــنــوتــى: افتشى أومس خين بى يوردانيس.

مرد الإبركسيس

ستة أجــران مــاء، صنعتها خمرا مختارا، بمجدك العظيم، نسبحك ثلاث مرات.	صــوؤ إن هيذريا إم مـوؤ: آك آيطو إن إيـرب إفصوتب: هيتين بيك نيشتي إن أوأو: تين هوس ناك شومت إن صوب.

لحن نى خورا

يا كل كور أريحا وجبل الزيتون وأورشليم (تعالوا انظروا)٢ هذه الأعجوبــة العظيمــة الــتــى صــارت فى عرس قانا الجليل.	نى خورا تيرو إنتيه نى يه ريكو: نيم إبطوؤ إنتيه نى جويت نيم يه روساليم: (أموينى أناف)٢ إيه طاى نيشتى إن إشفيرى: ثى إيه طاس شوبى خين إبهوب إن إت كانا إنتيه تى جاليليه آ.

باراليكس

هذه هى الآيه الأولى، التى صنعها مخلصنا الــصــالــح، أمـــام تــلامــيــذه، وآمــنــوا بــه أنـــه المسيح.	فاى بيه بى هووِّيت إم مينى: إيه طابين سوتير إن أغاثوس: أيف إم بيه إمثو إن نيف ماثيتيس: آف نـــاهــتـــى إيـــه روف چـيـه بـى خـرسـتـوس.

باتشويس

ياربى يسوع المسيح الذى بارك فى عرس، قـــانـــا الـجـلـيـل الآن بــاركــنــا.	باتشويس إيسوس بى خرستوس فى إيه طاف إسمو إيه بى هوب: خين إت كانا إنتيه تى جاليليه آ تينو إســمــو إيــه رون.
الــشــاروبــيــم......	نــى شــيــروبــيــم......

مرد المزمور

هلليلويا (٢) يسوع المسيح ابن الله بارك المياه فصيرها خمراً: هلليلويــا هلليلويـا.	الليلويا (٢) إيسوس بي خرستوس إبشيري إم إفنوتي أف إسمو إيه ني موؤ آف آيطو إن إيرب: الــلــيــلــويــا الــلــيــلــويــا.

مرد الإنجيل

هــذه هــى الأولــى بالحقيقة، التى صنعها ربنا يسوع المسيح، فــى قانا الجليل، وأظهر فيها مجده.	ثاى تيه تى هويتى إم مينى: إيــه طــاف أيــس إنچيه بين تشويس إيسوس بى خرستوس: خين إت كانا إنتيه جاليليه آ: أووه أف أوأونه إم بيف أوأو إيڤول.

هـلـلـيـلـويـا (٤)
يسوع المسيح ابن
الله، بـــارك المياه
فصيرها خـــمـــراً.

هذا الذى... مبارك...

الـــلـــيـــلـــويـــا (٤)
إيسوس بي خرستوس إبشيري
إم إفنوتي: أف إسمو إيه
ني موؤ آف آيطو إن إيرب.

فاى إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

الأسبازموس الآدام

ستة أجـــران مـــاء،
صنعتها خمراً مختاراً،
بمجدك العظيم،
نسبحك ثلاث مرات.

لكى نسبحك......

صـــوؤ إن هيذريا إم مـــؤو:
آك آيطو إن إيـــرب إفصوتب:
هيتين بيك نيشتي إن أوأو:
تين هوس ناك شومت إن صوب.

هينا إنتين هـــــوس......

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

يسوع المسيح ابن
الله، بـــارك المياه
فصيرها خـــمـــراً.

إيسوس بي خرستوس إبشيري
إم إفنوتي: أف إسمو إيه
ني مؤو آف آيطو إن إيرب.

قانون الختام

ابن الله، بارك المياه
فصيرها خـــمـــراً.

إبشيري إم إفنوتي: أف إسمو
إيه ني مؤو آف آيطو إن إيرب.

مرد إنجيل باكر "يوم الاثنين"

بل اصنع معنا،	أللا باتشويس آري أووي نيه مان:
يا سيدي مثل أهل	إم إفريتي إنّي ريم نى نيه ڤي:
نينوي، الذين تابوا،	ناي إيطاڤ إيرميه طانين:
فغفرت لهم خطاياهم.	آك كانو نوڤي نوؤ إيڤول.
مبارك......	چيه إف إسماروؤت......

مرد إنجيل باكر «يوم الثلاثاء»

أعطنى يا رب توبة،	موينى إبتشويس أن أو ميه طانيا:
لكي أتوب،	إيه إبچين طا إيرميه طانين:
قبل أن يُغلق الموت	إمباتيه إفموُ ما إشطام إن روي:
فمي، في أبواب الجحيم.	خين ني بيلي إنتيه آمينتي.
مبارك......	چيه إف إسماروؤت......

مرد إنجيل باكر «يوم الأربعاء»

تعالوا إليّ	چيه آموينى هاروي:
يا مباركي أبي،	ني إت إسماروؤت إنتيه بايوت:
رثوا الحياة،	آري إكليرونومين إمبي أونخ:

الدائمة إلـى الأبـد.	إثمين إيـڤـول شـا إينيه.
مـبـارك......	چيه إف إسـمـاروؤت......

مرد إنجيل باكر «يوم الخميس»

طـهـرنـا يـا رب	ماطوڤون إبتشويس إيڤول خين
مـن المكر، الـذي	بي إكروف: إنتيه بي آت شيه
لخمير الصدوقيين،	مير إنّي صادوكيه أوس: چيه
لأننا فهمنا عجائبك،	آن كاتي إيه نيك إشفيري: أووه
وآمـنـا بربوبيتك.	أن ناهتي إيه تيك ميت شويس.
مـبـارك......	چيه إف إسـمـاروؤت......

قانون ختام باكر

بارك أهوية السماء،	إسمو إيه نى آ إير إنتيه إتفيه:
فلتكن رحمتك وسلامك	ماريه بيك ناى نيم تيك هيرينى
حـصـنـاً لشعبك.	أوى إن صوبت إمبيك لاؤس.

لحن الليلويا إى إيه إى إيه خون

هلليلويا أدخـل إلى	الليلويا إى إيه إي إيه خون شا بى
مـذبـح الـلـه	ما إن إرشوؤشى إنتيه إفنوتى:

أمــــام الــلــه الــذي يبــتهج بشـــــبابي، أعترف لك يا الله إلهي بالقيثارة، أذكر يــارب داود وكـــل دعتـــــه هلليلويـــا.

ناهرين إبهو إم إفنوتى فى إيه طاف تى إم إبؤنوف إنتيه طاميت آلو: تى نا أو أونه ناك إيڤول إفنوتى بانوتى خين أو كيثارا: أرى إفميه ڤي إيه إبتشويس إن داڤيد: نيم تيف ميت ريم راڤش تيرس الليلويا.

لحن نيف سنتى

أساساته في الجبال المقدسة. أحب الرب أبواب صهيون أفضل مـن جميع مساكن يعقوب. أعمال مجيدة قد قيلت عنك يا مدينة الله. هلليلويا. صهيون الأم ستقول أن إنساناً وإنساناً صار فيها. وهو العلى الذي أسسها إلـى الأبـد هلليلويا

نيف سينتي خين ني طوؤ إثؤواب: آ إبتشويس ميه ى إنّى بيلي إنتيه سيون: إيه هوتيه ني ما إن شوبي تيرو إنتيه ياكوب: آفصاچي إتڤيتي إن هان إهڤي أووي إڤطايوت: تي ڤاكي إنتيه إفنوتي. الليلويا. سيون تي ماڤ ناجوس چيه أورومي نيم أورومـــي آفشوبي إن خيتس: أووه إنثوف بيه تتشوسي آفهي سينتي إمموس شا إيه نيه الليلويا

لحن إنثوتيه تى شورى

انـت هـي المجمرة	إنثو تيه تى شـوري إن نوب
الذهب النقي الحاملة	إن كاثاروس إت فاي خا بي
جمر النار المبارك	چيبس إن إكروم إت إسمارؤوت

ما يُقال فى الهيتينيات قبل الربع الخاص بالرسل

بـصـلـوات كـاروز	هيتين ني إڤشي إنتيه بي ريف
أهـل نينوى يونان	هي أويش إنتيه ني ريم ني نيه ڤى
النبي يـا رب.....	يوناس بي إبروفيتيس إبتشويس.....

لحن شاريه إفنوُتى

يرفع الله هنالك خطايا	شاريه إفنوتي أولي إمماڤ إنّي
الـشـعـب، مـن	نوڤي إنتيه بي لاؤس: إيڤول
قـبـل الـمـحـرقـات	هيتين بي تشليل: نيم بي
ورائـحـة البخور.	إسطوى إنتيه بي إسطوي نوفي.
مـبـارك.......	إك إسـمـاروؤت........

مرد إنجيل قداس «يوم الاثنين»

يا الذي حفظ يونان	أوفى إيه طاف آريه إيه يوناس:
فـي بطن الحوت،	إيه إفكى خين إثنيه چى إم بيكيطوس:

لما ألقى في عمق البحر، احفظنا بقوتك.	إيه طاف هيتف إيه إبشوك إم إفيوم: آريه إيه رون كاطا تيك جوم.
مـــبـــارك......	چيه إف إســمــاروؤت......

مرد إنجيل قداس «يوم الثلاثاء»

لكن حل واغفر لي، زلاتي الكثيـــرة، كصالح ومحب البشر، ارحمنا كعظيم رحمتك.	آللا ڤول إيڤول كونى إيڤول: إن نـابـارا إبطوما إتـؤش: هوس آغاثوس أووه إمماى رومى: ناى نان كاطا بيك نيشتى إنّاى.
مـــبـــارك......	چيه إف إســمــاروؤت......

مرد إنجيل قداس «يوم الأربعاء»

السبع خبزات باركها، وأشـبـع أربـعـة آلاف رجـل، وسـبع قفـف ملأهـا، ممـا فضـل عنهم.	بى شاشف إن أويك أف إسمؤ إيه رووْ: إفطو إنشو إنرومى أف إتسى أوأو: شاشف إمڤير أڤموه إم مووْ: خين نى لاكه إيه طاف إير هووْ إيه رووْ.
مـــبـــارك......	چيه إف إســمــاروؤت......

مرد إنجيل قداس «يوم الخميس»

يــــا ربــنــا يــسوع المسيح، إجـعـل لـك فينا، هـيـكـلا لـروحـك القدوس، لتمجيدك.	چيه بين تشـويس إيسـوُس بى خرستوس: ماثـاميـو نـاك إن إخـرى إنخيـتيـن: إن أو إرفيـه ى إنتيـه بيـك بنـڤـمـا إثـــؤواب: إڤتـى ذوكصـولـوجيـا نـاك.
إشـفـعـى فينا يـا سيدتنا كلنا، والـدة الإلـه مريم، أم مـخـلـصـنـا، ليغفر لنا خطايانا.	أرى إبريسڤيه ڤين إيه إهرى إيه جون: أوتين تشويس إن نيب تيرين تى ثيه أوطوكوس: ماريا إثماڤ إم بين سوتير: إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.
اطلب من الرب عنا، أيها الـكـاروز لأهل نينوى، يونان النبى، ليغفر لنا خطايانا.	طوبه إيه إم إبتشويس إيه إهرى إيه جون: أوبى ريف هى أويش إنتيه نى ريم نى نيه ڤى: يونا بى إبروفيتيس: إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.
مـبـارك......	چيه إف إسـمـاروؤت......

الأسبازموس الآدام

لأنـك لا تـشـاء	چيه إك أو أوش إم إفمو آن

مـــــوت الــخـــاطـــئ	إم بى ريف إرنوڤى إم إفريتى
مــثــل أن يــرجــع	إنتيف طاسطوف إن تيس أونخ
وتـــحـــيـــا نفسه	إنــچــيــه تــيــف إبسيشى
ردنــــــا يـــا الــلــه	ما طاسطون إفنوتى إيه خون
إلـــــــى خــلاصــك	إيه بيك أوجاى آرى أووى نيه مان
واصنع معنا كصلاحك	كــاطــا تيك ميت آغــاثــوس
لكى نسبحك......	هينا إنتين هـــــوس......

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

يــونـــان فـــى بطن	يونا خين إثنيه چى إمبى كيتوس
الحوت كمثال المسيح	كاطا إبتيبوس إم بى خرستوس خين
فى القبر ثلاثة أيام	بى إمهاڤ إن شومت إن إيه هوؤ

قانون الختام

جـــــســــــد ودم	صـــومـــا طـــوس كـــيـــه إيـــه
الإلــــــه الــوحــيــد،	مـــاطـــوس مونوجيه نيس
الـــلـــذان تناولنا	ثيه أو، ميت آلاڤونتيس
منهما فلنشكره.	أڤطو إڤخاريستى صوميه ن.

المجد للآب...
جسد ودم... الآن....

هذا هو جسد ودم
الإله الوحيد هذان
اللذان تناولنا منهما
فلنشكره ولنسبح
مع الملائكة
وطغمات العلاء
وصفوف الأبرار
صارخين قائلين

بارك أهوية السماء،
فلتكن رحمتك وسلامك
حصناً لشعبك.

إقبل إليك الصوم وأغفر لى
الآثام بطلبات وشفاعات
سيدتنا القديسة
مريم. خلصنا......

ذوكصابترى...
صوما طوس... كيه نين....

فاى بيه بى صوما نيم بى إسنوف
إنتيه بى مونوجيه نيس إن نوتى
ناى إيه طان تشى إيثول إن
خيطو: مارين شيب إهموت إن
طوطف، مارين هوس نيم نى
آنجيلوس نيم نى طاغما إنتيه
إبتشيسى، نيم إبخوروس إنتيه نى
إثمى إنؤش إيثول إنجو إمموس:

إسمو إيه نى آ إير إنتيه إتفيه:
ماريه بيك ناى نيم تيك هيرينى
أوى إن صوبت إمبيك لاؤس.

شوب إيه روك إنتى نيستيا كونى
إيثول إنى أنومّيا هيتين نى طوبه
نيم نى إبريسڤيا إنتيه تنتشويس
إنيب ماريا. سوتى إممون......

مرد المزمور

هلليلويا (٢) يسوع المسيـح إبن الله، دخــــل الــهــيــكــل. هلليلويـــا هلليلويـــا.	الليلـويا (٢) إيســوس بــى خرستوس إبشيرى إم إفنوتى: آفشيه إيه خون إيه بى إرفيه ى: الــلــيــلــويــا الــلــيــلــويــا.

لحن تى جاليليه آ

جــلــيــلــوا الأمـــــم، الجالسون فى الظلمة، وظلال الموت، أشرق عليهم النور العظيم.	تى جاليليه آ إنتيه نى إثنوس: نى إت هيمسى خين إبكاكى: نيم إت خيڤى إم إفمو: أو نيشتـــــى إن أوأويــنــى أف شــاى نوؤ.
الـــلـــه المستريح، فــــى قــديــســيــه، تجسد من العذراء، لأجـــل خـــلاصـــنـــا.	إفنوتى فى إثموتين إمموف: خين نى إثـؤواب إن طاف: أفتشى صاركس خين تى بارثيه نوس: إثڤيه فى إيه تيه فون إن أوجاى.
تعالوا انظروا وتعجبوا، وسبحوا وهللوا بابتهاج،	آموينى أنـــاف آرى إشفيرى: هوس ثيه ليل خين أو إشليلووى:

لهذا السر،
الذى ظهر لنا.

لأن غير المتجسد
تجسد، والكلمة تجسم،
وغير المبتدئ
ابتدأ، وغير
الزمنى صار زمنياً.

غير المدرك
لمسوه، وغير
المرئى رأوه، ابن
الله الحى، صار
بشراً با لحقيقة .

يسوع المسيح هو هو،
أمساً واليوم
وإلى الأبد،
بأقنوم واحد،
نسجد له ونمجده.

تطلع الأب من السماء،

هيچين باى ميستيريون:
إيه طاف أوأونه نان إيڤول.

چيه بى آت صاركس أفتشى
صاركس: أووه بى لوغوس
آف إخشاى: بى أت ارشى
أف إرهيتس: بى أت سيو
أفشوبى خا أو إخرونوس.

بى أت إشطاهوف أڤ چيم
جومف: بى أثناڤ إيه روف
سيه ناڤ إيه روف: إبشيرى إم
إفنوتى إت أونخ: أف شوبى إن
شيرى إن رومى خين أو ميثمى.

إيسوس بى خرستوس إن
صاف نيم فوؤ: إنثوف إنثوف
بيه نيم شا إيه نيه: خين أوهى
بو سطاسيس إن أوأوت: تين
أوأوشت إمموف تين تى أوأو ناف.

آ إفيوت جوشت إيڤول خين إتفيه:

فلم يجد من يشبهك،	إم بيف چيم فى إت أونى إممو: أف
أرسل وحيده،	أوأورب إم بيف مونوجيه نيس: إى
أتى وتجسد منك.	أفتشى صاركس إيڤول إن خيتى.

مرد الإنجيل

هلليلويا (٤)	الليلويا (٤)
يسوع المسيح	إيسوس بي خرستوس
ابن الله،	إبشيري إم إفنوتي: أفشيه
دخل الهيكل.	إيه خون إيه بى إرفيه ى.
هذا الذى... مبارك...	فاىإيه ريه...چيه إف إسماروؤت...

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

يسوع المسيح	إيسوس بي خرستوس
ابن الله،	إبشيري إم إفنوتي: أفشيه
دخل الهيكل.	إيه خون إيه بى إرفيه ى.

قانون الختام

ابن الله،	إبشيري إم إفنوتي:
دخل الهيكل.	أفشيه إيه خون إيه بى إرفيه ى.

لحن الليلويا إى إيه إى إيه خون

هلليلويا أدخـل إلى مـــذبـــح الــلـــه أمـــام الـــلـــه الـــذي يبتهـــــج بشبابي، أعتــرف لـك يا الله إلهي بالقيثـارة، أذكر يــارب داود وكـــل دعتــــــه هلليلويا.

الليلويا إى إيه إي إيه خون شا بى ما إن إرشوؤشى إنتيه إفنوتى: ناهرين إبهو إم إفنوتى فى إيه طاف تى إم إبؤنوف إنتيه طاميت آلو: تى نا أو أونه ناك إيڤول إفنوتى بانوتى خين أو كيثارا: أرى إفميه ڤي إيه إبتشويس إن داڤيد: نيم تيف ميت ريم راڤش تيرس الليلويا.

لحن نيف سنتى

أساساته في الجبال المقدسة. أحب الرب أبــواب صهيون أفضـل مـن جميع مساكن يعقوب. أعمال مجيدة قد قيلت عنك يا مدينة الله. هلليلـــويا. صهيون الأم ستقول أن إنساناً وإنساناً

نيف سينتي خين ني طوؤ إثؤواب: آ إبتشويس ميه ى إنّى بيلي إنتيه سيون: إيه هوتيه ني ما إن شوبي تيرو إنتيه ياكوب: آفصاچي إثڤيتي إن هان إهڤي أووي إڤطايوت: تي ڤاكـي إنتيـه إفنوتـي. الليلويا. سيون تي مـاڤ ناجوس چيه أورومـي نيم أورومــــي آفشوبي إن

صار فيها. وهو	خيتس: أووه إنثوف بيه
العلي الذي أسسها	تتشوسي آفهي سينتي
إلى الأبد هلليلويا	إمموس شا إيه نيه الليلويا

لحن إنثوتيه تى شورى

انت هي المجمرة	إنثو تيه تى شوري إن نوب
الذهب النقي الحاملة	إن كاثاروس إت فاي خا بي
جمر النار المبارك	چيبس إن إكروم إت إسمارؤوت

لحن شاريه إفنوُتى

يرفع الله هنالك خطايا	شاريه إفنوتي أولي إمماڤ إنّي
الشعب، من	نوڤي إنتيه بي لاؤس: إيڤول
قبل المحرقات	هيتين بي تشليل: نيم بي
ورائحة البخور.	إسطوى إنتيه بي إسطوي نوفي.
مبارك.......	إك إسماروؤت.......

مرد الإنجيل

سلام الله،	تي هيريني إنتيه إفنوتى:
الذي يفوق كل عقل،	ثي إتتشوسى إيه نوس نيڤين:

يحفـــــــظ قلوبكم،	إس إيه آريه إن نيه تين هيت: خين بى
بالمسيح يسوع ربنا.	خرستوس إيسوس بين تشويس.
أخطأت أخطأت، يا ربي	آي إرنوڤي آي إرنوفي: باتشويس
يسوع اغفر لي، لأنه	إيسوس كوني إيڤول: چيه
ليس عبد بلا خطية،	إممون ڤوك إن آت إرنوڤي: أوذيه
ولا سيد بلا مغفرة.	إممون تشويس إن آت كو إيڤول.
أبـــانـــا الـــــذي في	چيه بينيوت إت خين ني فيئوي:
السموات، ليتقدس	ماريف طوڤو إنچيه بيكران:
اسمك، ليأت ملكوتك،	ماريس إى إنچيه تيك ميت أورو:
لأن لك المجد إلى الأبد.	چيه فوك بيه بي أوأو شا ني إيه نيه.
مـــــبـــــارك.......	چيه إف إســـمـــاروؤت.......

الآسبازموس الآدام

لأنـك لا تشاء موت،	چيه إك أو أوش إم إفمو آن:
الــــخـــــاطـــــئ،	إم بـــى ريـــف إرنـــوڤـــى:
مــثــل أن يــرجــع،	إم إفريتى إنتيف طاسطوف:
وتـــحــيـــا نـــفـــســـه.	إن تيس أونخ إنچيه تيف إبسيشى.

ردنـــا يـــا الـلـــه،	مـــا طـــاســـتـــون إفـــنـــوتـــى:
إلـــــى خـــلاصـــك،	إيـــه خـــون إيـــه بيك أوجـــاى:
واصـــنـــع معنا،	آرى أووى نـــيـــه مـــان:
كـــصـــلاحـــك.	كاطا تيك ميت آغـــاثـــوس.
لكى نسبحك......	هينا إنتين هـــــوس......

الأسبازموس الواطس

أنا أعرف أنك صالح،	تى صو أون چيه إنثوك أو
رؤوف ورحيم، أذكرني	آغاثوس إن ريف شينهيت أووه
برحمتك إلـــى أبد	إن نا إيت: آرى باميه ڤى خين بيك
الأبـــد. أطلب اليك	ناى شا إيه نيه إنتيه بى إيه نيه.
يـــاربـــى يـــســـوع	تى طوبه إمموك أو باتشويس
لا تـــبـــكـــتـــنـــى	إيسوس إم بير صوهى إمموى
بغضبـــك ولا برجزك	خين بيك جونت أوذيه أون خين
تـــــؤدب جهالتى.	بيك إمڤون إمبيرتى إسڤو إن
هلليلويا (٣) المسيح	طاميه ت أت إيه مى. الليلويا
صـــــام عـــنـــا	(٣) بى خرستوس أف إيرنيستيه
أربـــعـــيـــن يـــومـــاً	ڤين إيه إهرى إيه جون إن إهميه
وأربـــعـــيـــن ليلة	إن إيهوؤ نيم إهميه إن إيه

ارحـــمـــنـــا كعظيم	جـــوره نـــاى نـــان كاطا
رحـــــمـــــتـــــك	بـيـك نيشتى إن نـــاى.
قـــــــــدوس......	آجـــــيـــــوس......

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

يسوع المسيح صام	آ إيسوس بى خرستوس إرنيستيه
عـــنـــا، أربـــعـــبـــن	ڤين إيه إهرى إيه جون: إن إهميه
يوماً واربعين ليلة.	إن إيه هؤو نيم إهميه إن إيه جوره.

لحن بى ماى رومى

يا محب البشر الصالح،	بى ماى رومـــى إن آغاثوس:
ســـيـــدى يـــســـوع،	بـــاتـــشـــويـــس إيـــســـوُس
أسألـــــك لاتطرحنى	تـــى تـــى هـــو إيـــروك:
علـــــــى شمــالك،	إمبير هيت صاجاتشى إمموك:
مـــع الجداء الخطاة.	نيم نى ڤا إمبى إن ريف إرنوڤى.
ولاتـــقـــل لـــى أيضاً،	أوذيه أون إمبير جوس نى: چيه
إنـــى مـــاأعـــرفـــك،	تى صوؤن إمموك آن: ماشيه
اذهـــب عـــنـــى، أيها	ناك إيڤول هـــاروى: أوڤى إت
المعد للنار الأبدية.	سيبطوت إمبى إكروم إن إينيه

لأنى أعلم بالحقيقة،
إنى خاطئ،
وأعمالى الرديئة كلها،
ظاهرة أمامك.

أقول بصوت العشار،
صارخاً قائلاً،
اللهم أغفر لى،
أنا الخاطئ.

أخطأت أخطأت،
ياربى يسوع أغفر لى،
لانه ليس عبد بلا خطية،
ولاسيد بلا مغفرة.

واعطنى يارب توبة،
لكى أتوب،
قبل أن يسد الموت فمى،
فى أبواب الجحيم.

تى إيه مى غار خين أو ميثمى:
چيه آنوك أو ريف إرنوڤى:
أووه نا إهڤى أووى تيرو إت هوؤ:
سيه أوأونه إيڤول إمبيك إمثو.

تى جو إن إت إسمى إنتيه بى تيه
لونيس: إيه ى أوش إيڤول إيه ى
جو إمموس: چيه إفنوتى كونى
إيڤول: چيه آنوك أو ريف إرنوڤى.

آى إرنوڤى آى إرنوڤى: باتشويس
إيسوُس كونى إيڤول: چيه
إممون ڤوك إن آت إرنوڤى: أوذيه
إممون تشويس إن آتكو إيڤول.

موى نى إبتشويس إن أوميه طانيا:
إيه إبچين طا إرميطانين:
إمباتيه إفمو ما إشطام إن روى:
خين نى بيلى إنتيه آمينتى.

وأعطى أيضاً جواباً،
عـن كـل مـا فعلته،
يسوع القاضى العادل،
هو الـــذى يديننى.

أووه أون إنطاتى لوغوس:
خاناى تيرو إطـــاى آيطو:
بى إكريتيس إممى إيسوس:
إنثوف إثناتى هاب إيــروى.

رؤوف هو مخلصى،
يترأف على شعبه،
كصالح ومحب البشر،
إرحمنـــــا كعظيـم
رحـــــمــــــتـــــك.

أوريف شنهيت بيه باسوتير:
إف إيه شنهيت خا بيف لاؤس:
هــوس آغاثوس أووه إمماى
رومــــــى: نـــاى نـــان كاطا
بـسيـك نـيـشـتـى إنَّـــــاى.

قانون الختام

جسد ودم الإله الوحيد
اللذان تناولنا منهما
فــــلـــــنـــــشــــكـــــره.

صوما طوس كيه إيه ماطوس
مونوجيه نيس ثيه أو، ميت آلاڤونتيه
س أڤطو إڤخاريستى صوميه ن.

الـــمــجـــد لــــلآب...
جسد ودم... الآن....

ذوكــــــصـــــابـــــتـــــرى...
صوما طــوس... كيه نين....

هذا هو جسد ودم	فاى بيه بى صوما نيم بى إسنوف
الإله الوحيد هذان	إنتيه بى مونوجيه نيس إن نّوُتى،
اللذان تناولنا	ناى إيه طان تشى إيڤول إن
منهما فلنشكره	خيطوُ مارين شيب إهموت إن
ولنسبح مع الملائكة	طوطف، مارين هوس نيم نى
وطغمات العلاء	آنجيلوس نيم نى طاغما إنتيه
وصفوف الأبرار	إبتشيسى، نيم إبخوروس إنتيه نى
صارخين قائلين	إثمى إنؤش إيڤول إنجو إمموس
يا من صام عنا	چيه فى إيه طاف إرنيستيه ڤين
أربعين يوماً	إيه إهرى إيه جون إن إهميه
وأربعين ليلة	إن إيه هؤو نيم إهميه إن إيه جوره
إقبل إليك	شوب إيه روك إنتى نيستيا
الصوم وأغفر لى	كونى إيڤول إنى أنومّيا
الآثام بطلبات	هيتين نى طوبه نيم نى
وشفاعات سيدتنا	إبريسڤيا إنتيه تنتشويس
القديسة مريم.	إنيب ماريا.
خلصنا......	سوتى إممون......

مرد الإبركسيس

أذكـــرنـــى يـــاربـــى،	آرى با ميه ڤى أو باتشويس: آرى
أذكــرنـــى يــا الهى،	با ميه ڤى أو بانوتى: آرى با
أذكــرنــى يا ملكى،	ميه ڤى أو با أورو: أك شان
متى جئت فى ملكوتك.	إى خين تيك ميت أورو.

لحن ميه غالو

رئيس الكهنه الأعظم	ميه غالو أرشــي إيــه ريڤس
إلــى الابــد الطاهر	إيــس طـــوس إيـــه أونـــاس
قــــــدوس الــلـــه	أخراندون آجيوس أوثيه أوس

آبين تشويس

ربنا يسوع المسيح،	آبين تشويس إيــســوس بى
صــام عنـــا، أربعين	خرستوس: إرنيستيه ڤين إيه
يومـــاً وأربعين ليلة،	إهري إيه جون: إن إهميه إن إيه
حتـــــى خلصنــا	هوؤ نيم إهميه إن إيه جوره:
مــــن خــطــايــانــا.	شا إنتيف سونتين خين نين نوڤي.
ونحن ايضاً فلنصم:	آنون هون مارين إرنيستيه ڤين:
بـــطـــهـــارة وبـــر:	خين أو طوڤو نيم أو ميثمي:

ونصلي،
صارخين قائلين:

أووه إن تين إر بروس إڤشيستيه:
إنؤش إيڤول إنجو إمموس:

أخطأت أخطأت،
يا ربي يسوع إغفر
لي، لأنه ليس عبد بلا
خطية، ولا سيد
بلا مغفرة.

آي إرنوڤي آي إرنوڤي:
باتشويس إيسوس كوني
إيڤول: چيه إممون ڤوك إن
آت إرنوڤي: أوذيه إممون
تشويس إن آت كو إيڤول.

أبانا الذي
في السموات،
ليتقدس اسمك،
ليأت ملكوتك، لأن
لك المجد إلى الأبد،

چيه بينيوت إت خين ني
فيؤوي: ماريف طوڤو إنچيه
بيكران: ماريس إى إنچيه
تيك ميت أورو: چيه فوك
بيه بي أوأو شا ني إيه نيه.

البخور هو مريم،
البخور في بطنها،
البخور الذى تلده،
لكى يغفر لنا
خطايانا.

أو إسطوى نوفى بيه ماريا:
أو إسطوى نوفى إت خين
تيس نيه چى: أو إسطوى
نوفى إس ميسى إمموف:
شاف كانين نوڤى نان إيڤول.

فلنسبـــح مع الملائكة،	مارين هوس نيم نى آنجيلوس:
صارخيـــــن قائلين:	إنـوش إيڤول إنجو إمموس:
مستحقـــــة مستحقة	چيه آكسيا آكسيا آكسيا:
مستحقة: يامريم العذراء.	مــاريــا تــى بــارثــيــه نــوس.

مرد الإنجيل

أبــانــا الـــــذي في	چيه بينيوت إت خين ني فيؤوي:
السمـــــوات، ليتقدس	ماريف طوڤو إنچيه بيكران:
اسمك، ليأت ملكوتك،	ماريس إى إنچيه تيك ميت أورو:
لأن لك المجد إلى الأبد.	چيه فوك بيه بي أوأو شا ني إيه نيه.
مـــبـــــارك.......	چيه إف إســمـــاروؤت.......

الأسبازموس الآدام والواطس ومرد مزمور التوزيع كما فى أيام الصوم

لحن أونيشتى إم ميستيريون

ســـر عظيـــم، يفوق	أونيشتى إم ميس تيريون:
عقـــول البشـــر، هو	إفصا إبشوى ايـه ني نوس
سعـــــــى مخلصنا،	إن رومـى: بيه إبچين موشى
الـــذي أتـــى وصـــار	إم بين سوتير: إيه طاف إى
ابـــن بـــشـــر.	أفشوبى إن شيرى إن رومى.

محب البشر الصالح،
الـذي عـال إسرائيل،
اربعين سنة في البرية،
أتى وصار ابن بشر.

ولما أكمل التواضع،
بعد ثلاثين سنة من
الزمان، إعتمد وصام،
أربـعـين يـومـاً
وأربـعـين ليلة.

وكـان مع الوحوش،
لما صام في البرية،
لكي نصنع مثله،
فـي زمـن وحدتنا.

تعالوا نصرخ نحوه،
ونـبـكـي أمـامـه،
صارخيـن قائليـن:
كـمـا عـلـمـنـا.

بى ماى رومى إن آغاثوس: في
إيه طاف شانش إم بى سرائيل:
إن إهميه إن رومبى هي إبشافيه:
أف إى أفشوبى إن شيرى إن روم.

إيـه طاف جـوك إم بى ثيه
ڤيو: ميه نينصا ماب إن رومبى
إنسيو: آفتشـى أومـس أف
إرنيستيه ڤين: إن إهميه إن إيه
هوؤ نيم إهميه إن إيه جوره.

نافكى نيم نـى ثيريون:
إيه طاف إرنيستيه ڤين هى
إبشافيه:هينا إن تين إيرى إم بيف
ريتى: خين إبسيو إن تين إيسيكيا.

آموينى إن تين أوش أوڤيف:
أووه إن تين ريمى ناهراف:
إنؤش إيڤول إنجو إمموس: إم
إفريتى إيه طاف إت صاڤون.

أبانا الذي في السموات،
ليتقدس اسمك،
في كل جيل وجيل،
وإلى أبد الأبد.

چيه بينيوت إت خين نى فيؤوى:
ماريف طوڤو إنچيه بيكران:
جيه نيه آ نيڤين كيه جيه نيه آ:
شا إيه نيه إنتيه بى إيه نيه.

الجسد والدم اللذان لك،
هما لمغفرة الخطايا،
مع العهد الجديد،
الذى أعطيته لتلاميذك.

بى صوما نيم بى إسنوف إن طاك:
بيه إبكو إيڤول إنتيه نين نوڤى:
نيم تى ذياثيكى إم ڤيه رى:
إيه طاك تيس إن نيك ماثيتيس.

فنحن أخذنا منهم
هذا المثال، الذى
أعطيته لهم، لكى
نصنعه في كل حين،
إلى مجيئك الثانى.

أنون آن تشى إيڤول هى طوطو:
إم باى تى بوس إيه طاك
تيف نووؤ: إثريين آيف
كاطا سيو نيڤين:
شا بيك چين إى إم ماه إسناڤ.

الأن تناولنا من جسدك،
ودمك الحقيقيين،
تجديداً لقلوبنا،
وغفرانا لخطايانا.

تينو آن تشى إيڤول خين بيك
صوما: نيم بيك إسنوف إن آليثينون:
بين هيت إرڤيه رى إيه رون: نيم
أوكو إيڤول إنتيه نين نوڤى.

أطرد الشياطين عنا،
لنكمل بسلام،
لأنه ليس لنا
سواك، في
ضيقاتنا وشدائدنا.

لأننا نحن شعبك،
وخراف قطيعك،
تجاوز عن آثامنا،
كصالح ومحب البشر.

وأجعلنا مستحقين،
نعمتك أيها المخلص،
في هذه الأيام ونحن بلا
خطية، مع صوم نقي.

ولنحب بعضنا بعضاً،
ونصنع التواضع،
لأننا بالمحبة،
نكمل الوصايا.

تشوجي إنّى ذيه مون هارون:
إثرين جوك إيڤول خين أو هيريني:
چيه إم مون إن طان إڤيل روك:
خين نين هوج هيج
نيم نين إثليبسيس.

چيه آنون غار بيه بيك لاؤس: نيم
ني إيه صوؤ إنتيه بيك أوهي:
سيني إن نين آنوميا: هوس
آغاثوس أووه إم ماي رومي.

أووه آري تين إن إم إبشا:
إم بيك إهموت أوبي ريف نوهيم:
خين ناي إيه هوؤ إن أوي إن
أثنوڤي: نيم أونيستيا إسطوڤيوت.

مارين مينريه نين إيه ريو:
إن تين إيري إمبي ثيه ڤيو:
چيه إيڤول هيتين تي آغابي:
شان جوك إيڤول إن ني إندولي.

الناموس والأنبياء، هما المحبة التى بغير رياء، لأننا من قبل المحبة، ننال المغفرة.

بى نوموس نيم نى بروفيتيس: بيه تى آغابى إن أثميت شوڤى: چيه إيڤول هيتين تى آغابى: تين تشى إم بى كو إيڤول.

إجعل أبواب الكنائس مفتوحة لنا، وكملنا فى الإيمان المستقيم، لكى ننال الوعد، الصادق من فمك.

كا إفرو إن نى إكليسيا إف أوويـن نـان: جو كتين خين بى ناهتى إت سوطون: هينا إن تين تشى إم بى أوش: إيه تين هوت إيڤول خين روك.

القائل تعالوا الى، يا مباركى أبى، رثوا الحياة، الدائمة الى الأبد.

چيه أموينى هاروى إن ثوتيه ن: نى إت إسمارؤوت إنتيه بايوت: آرى إكليرونومين إم بى أونخ: إثمين إيڤول شا إيه نيه.

قانون الختام

الذى صام عنا أربعين يوماً وأربعين ليلة حتى خلصنا من خطايانا

إرنيستيه ڤين إيه إهرى إيه جون إن إهميه إن إيه هؤو نيم إهميه إن إيه جوره شا إنتيف سونّين خين نين نوڤى

ما يُقال فى الهيتينيات بعد الربع الخاص بالسيدة العذراء

بشفاعـــــات رئيس الملائكة الطاهر غبريال المبشر يـــارب......	هيتين نى إبريسڤيا إنتيه بى آرشى آنجيلوس إثؤواب غابرييل بى فاى شيننوفى إبتشويس......

مرد الإبركسيس

السلام للتي وجدت نعمة، الـــرب معك، السلام للتي قبلت مـــن الـــمـــلاك، فـــرح الـــعـــالـــم.	شيريه ثى إيـــه طـــاس چيم إهموت: إبتشويس شوب نيه ميه: شيريه ثى إيـــه طاس تشى إن تين بى آنجيلوس: إم إفراشى إمبى كوزموس.

مرد المزمور

هلليلويا (٢) يسوع المسيح ابـــن الله تجسد من العذراء. هلليلويا هلليلويا.	الليلويا (٢) إيـــســـوس بى خرستوس إبشيرى إم إفنوتى آفتشى صاركس إيڤول خين تى بارثيه نوس: الليلويا الليلويا.

مرد الإنجيل

هـــلـــلـــيـــلـــويـــا (٤)	الـــلـــيـــلـــويـــا (٤)

يسوع المسيح	إيسوس بى خرستوس إبشيرى
ابن الله، تجسد	إم إفنوتى: آفتشى صاركس إيڤول
من العذراء.	خين تى بارثيه نوس.
هذا الذى... مبارك...	فاىإيه ريه...چيه إف إسماروؤت...

الأسبازموس الآدام

السلام لوالدة الإله،	شيريه تى ماسنوتى: إبثيه ليل إنتيه
تهليل الملائكة، السلام	نى آنجيلوس: شيريه تى سيمنيه:
للعفيفة، كرازة الأنبياء.	إبهى أويش إنتيه نى بروفيتيس.
السلام للتي وجدت	شيريه ثى إيه طاس چيم
نعمة، الرب معك،	إهموت: إبتشويس شوب نيه ميه:
السلام للتي قبلت من	شيريه ثى إيه طاس تشى إن تين
الملاك، فرح العالم.	بى آنجيلوس: إم إفراشى إمبى
لكى نسبحك......	كوزموس. هينا إنتين هوس......

الأسبازموس الواطس

طأطأ سماء	آفريك نى فيؤوى
السموات وأتى	إنتيه نى فيؤوى:

إلــى بطن الـعـذراء	أف إى إيه إثميترا إنتى بارثينوس:
وصار إنساناً مثلنا ما	أف إرٍرومى إم بين ريتى: شاتين
خلا الخطية وحدها	إفنوڤى إم ماڤاطف الليلويا (٣)
هلليلويا (٣) يسوع	إيسوس بى خرستوس إبشيرى
المسيـــح ابـــن الله	إم إفنوتى آفتشى صاركس
تجســـد من العذراء.	إيڤول خين تى بارثيه نوس.
خلصنـــــا وارحمنـا.	سوتى إممون أووه ناى نان.
قـــــدوس......	آجـــــيـــــوس......

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

يســـــوع المسيح	إيسوس بي خرستوس إبشيري
ابـــن الــلـــه،	إم إفنوتي: آفتشى صاركس
تـــجـــســـد	إيـــڤـــول خـيـــن تـى
مـــن الـــعـــذراء.	بـــارثـــيـــه نـــوس.

قانون الختام

الـــــذى تـجـسـد	فيئطاف تشى صاركس إيڤول
مـــن الـــعـــذراء.	خـيـن تـى بـارثـيـه نـوس.

مرد إنجيل باكر

كثيرة هى الأعاجيب،	زيه أوش إنتيه هان إشفيرى:
التى صنعها،	نى إيه طاف إيرى إم موؤ:
أؤمن بجبروته،	تى ناهتى إيه طاڤميت جورى:
لأنه هو ملك المجد.	چيه إنثوف بيه إبؤرو إنتيه إبؤ أو.
أطلب من الرب عنا،	طوبه إم إبتشويس إيه إهرى
أيها الراعى	إيه جون: أوبى مان إيه
الذى للمسيح،	صوؤ إنتيه بى خرستوس:
لعازر الاسقف،	لازاروس بى إيه بيسكوبوس:
ليغفر لنا	إنتيف كانين نوڤى
خطايانا.	نان إيڤول.
مبارك.......	چيه إف إسماروؤت.......

ما يُقال فى الهيتينيات قبل الربع الخاص بمارجرجس

بصلوات أبانا	هيتين ني إڤشي إنتيه بينيوت
القديس البار لعازر	إثؤواب إن ذى كيه أوس لازاروس
الأسقف يارب.....	بى ايه بيسكوبوس إبتشويس.....

مرد الإبركسيس

السلام للعازر	شيريه لازاروس فى إيه طاف
الذى أقامه، الرب	طونوسف: ميه نينصا إفطو
بعد أربعة أيام،	إن إيه هوؤ: ماطونوس باهيت
أقم قلبى ياربى يسوع،	باتشويس إيسوس: فى إيه طاف
الذى قتله الشرير.	خوثقيف إنچيه بى بيت هوؤ.

مرد إنجيل القداس

السلام للعازر	شيريه لازاروس فى إيه طاف
الذى أقامه، الرب	طونوسف: ميه نينصا إفطو
بعد أربعة أيام،	إن إيه هوؤ: ماطونوس باهيت
أقم قلبى ياربى يسوع،	باتشويس إيسوس: فى إيه طاف
الذى قتله الشرير.	خوثقيف إنچيه بى بيت هوؤ.
إشفعى فينا	أرى إبريسڤيه ڤين إيه إهرى
يا سيدتنا كلنا،	إيه جون: أوتين تشويس إن
والدة الإله مريم،	نيب تيرين تى ثيه أوطوكوس:
أم مخلصنا،	ماريا إثماڤ إم بين سوتير:
ليغفر لنا خطايانا.	إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.
أطلب من الرب عنا،	طوبه إم إبتشويس إيه إهرى إيه جون:

أيها الراعى
الذى للمسيح،
لعازر الأسقف،
ليغفر لنا خطايانا.
مبارك.......

أوبى مان إيه صوؤ إنتيه
بى خرستوس: لازاروس
بى ايه بيسكوبوس:
إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.
چيه إف إسماروؤت.......

الأسبازموس الآدام

مَن فى الألهه
يشبهك يارب، أنتَ
هو الإله الحقيقى،
الصانع العجائب.

نيم غار خين نى نوتى: إت
أونى إمموك إبتشويس إنثوك
بيه إفنوتى إم مى إت
إيرى إن هان إشفيرى.

مبارك أنتَ بالحقيقة،
ياربى يسوع،
مع أبيك الصالح،
والروح القدس.
لكى نسبحك......

إك إسماروؤت آليثوس:
أوباتشويس إيسوس: نيم
بيك يوت إن أغاثوس:
نيم بى بنڤما إثؤواب.
هينا إنتين هوس......

قطع تُقال فى التوزيع باللحن السنوى

لعازر هلم خارجاً،
المسيح دعاك،

لازاروس آمو إيڤول:
بى خرستوس أفموتى إيه روك:

بصوته المحيى قائلاً:
لعازر هلم خارجاً.

لعازر مات ووضع،
فى القبر أربعة أيام،
صوت الرب بلغ اليه،
لعازر هلم خارجاً.

الجموع الذين
اجتمعوا هناك، ليعزوا
أخته، سمعوا
الرب قائلاً،
لعازر هلم خارجاً.

قالت مرثا لربنا
يسوع، لو كنت هنا
لم يمت أخى، بل
إنى أعلم أنك تدعوه،
لعازر هلم خارجاً.

خين تيف فونى إن ريف طانخو:
چيه لازاروس أمو إيڤول.

لازاروس أفمو أووه آڤكاف:
خين بى إمهاڤ إن إيه هوؤ:
آتى إسمى إنتيه إبتشويس فوه
شاروف: چيه لازاروس أمو إيڤول.

نى ميش إيه طاڤ ثؤوتى
إمماڤ: إثرونومتى إنتيف
سونى: أڤ سوتيم إم
إبتشويس: چيه
لازاروس أمو إيڤول.

بيه چيه مارثا إم بين تشويس
إيسوس: أناك كى إم باى
ما: ناريه باصون مو آن
ألّلا تينا إيه مى: چيه
لازاروس أمو إيڤول.

فقال لها ربنا،
إن آمنت بى،
أنا هوذا أدعوه،
لعازر هلم خارجاً.

بيه جاف ناس إنچيه بين تشويس:
چيه آريه شان ناهتى إن خيت:
إيس هيب بيه تى ناموتى إيه
روف: چيه لازاروس أمو إيثول.

أمنتُ أنك أنت،
هو ابن الله،
فتستطيع أن
تدعوه بقوتك،
لعازر هلم خارجاً.

إى ناهتى چيه إنثوك بيه
إبشيرى إم إفنوتى: فى إيه تيه
أوأون إشجوم إمموك: إثريك
موتى إيه روف خين تيك جوم:
چيه لازاروس أمو إيثول.

لما قال هذا رفع عينيه،
إلى فوق نحو أبيه
الصالح، صارخاً
بصوت عظيم،
لعازر هلم خارجاً.

ناى إيه طاف جوطو أف فاى
إن نيف ثال: إيه إبشوى ها
بيفيوت إن آغاثوس: إفؤش
إيثول خين أونيشتى إن إسمى:
چيه لازاروس أمو إيثول.

جنود الشر الذين
أوثقوه، فى عبودية
أسفل السافلين، قائلين:
من هو هذا المتكلم،
لعازر هلم خارجاً.

نى ليه جيه أون إيه طاف سونه
إمموف: خين أوميت ثوك إم
بى إيطار طاروس: بيه جؤو
چيه نيم بيه فاى إثنا چيه فاى
صاچى: چيه لازاروس أمو إيثول.

من هو الذى صوته،
كسر قيود المربوطين،
وقال له بغير خوف،
لعازر هلم خارجاً.

چيه نيم بيه فاى إيه طاتيف إسمى:
أفكوش إن هان بيه ذيس إن نى ريف
سونه: چيه أفجوس ناف خين أوميت
أت هوتى: چيه لازاروس أمو إيڤول.

قوموا لنتركه ونهرب،
لأن هـذا هو محيى
الأمـــوات، أعـلـن
صـــوتـه وأمــــره،
لعازر هلم خارجاً.

طوؤ نو كاف إمموف أووه إنفوت:
فـاى بيه فى إت طانخو إن
نى ريف مـوؤت: أفتى إنتيف
إسمى أوأو أفهون هين إمموف:
چيه لازاروس أمـو إيڤول.

فخرج لعازر لوقته،
مربوطاً بعمامة،
عندما دعاه الرب قائلاً،
لعازر هلم خارجاً.

صا طوطف لازاروس أفئى إيڤول:
إف مير إن أوســو ذاريــون:
خين إبچين إثريه إبتشويس موتى
إيه روف: چيه لازاروس أمو إيڤول.

فاولئك الذين أتوا إلى
مريم، أمنوا من أجل
ما صنع، ومن أجل
الصوت الذى سمعوه،
لعازر هلم خارجاً.

نى إيـه طـاڤ إى ها ماريا:
أف ناهتى إثڤيه نى إيه طاڤ
أيطو: نيم إثڤيه تى إسمى إيه
طــاڤ ســوثـمـيـس: چيه
لازاروس أمــو إيـڤــول.

فنجتمع ونسبح،
ربنا يسوع المسيح،
ونصرخ لمن
قال، لعازر
هلم خارجاً.

مارين ثؤوتى أووه إن تين هوس:
إم بين تشويس إيسوس بى
خرستوس: تين أوش إيثول
إم فى إيه طاف جوس:
چيه لازاروس أمو إيثول.

أغفر لنا آثامنا،
واعطنا خلاصاً،
بطلبات وشفاعات
سيدتنا، الملكة
القديسة مريم.

كونان إيثول إن نين آنوميا:
أووه موى نان إن أو سوتيريا:
هيتين نين طوبه نيم نين
إبريسفيا: إنتيه تين تشويس
إن نيب تى آجيا ماريا.

لحن إڤلوجي ميه نوس

مبارك الآتي باسم الرب، وأيضا مبارك الآتى باسم الرب.	إڤلوجي ميه نوس أو إرخوميه نوس إن أونو ماتى كيريو: بالين إن أونو ماتى كيريو.
أوصنا لابن داود، وأيضا أوصنا لأبن داود.	أوصنا طو إيو داڤيد: بالين طو إيو داڤيد.
أوصنا في الأعالي، وأيضا أوصنا في الأعالي.	أوصنا إن تيس إبسيس تيس: بالين إن تيس إبسيس تيس.
أوصنا ملك إسرائيل، وأيضاً ملك إسرائيل.	أوصنا ڤاسيلى طو إسرائيل: بالين ڤاسيلي طو إسرائيل.
فنلرتل قائلين: هلليلويا (٣) المجد هو لإلهنا، وأيضاً المجد هو لإلهنا.	تين إربصالين إنجو إمموس الليلويا (٣) بى أوأو فا بين نوتى بيه: بالين بى أوأو فا بين نوتى بيه.

مرد إنجيل عشية

الـــســـلام لـلــعــازر	شيريه لازاروس فى إيه طاف
الــذى أقامه الــرب،	طونوسف: ميه نينصا إفطو
بعد أربــعــة أيـــام،	إن إيه هؤو: ماطونوس باهيت
أقم قلبى ياربى يسوع،	باتشويس إيسوس: فى إيه طاف
الــذى قتله الشرير.	خوثقيف إنچيه بى بيت هؤو.
مـــبـــارك.......	چيه إف إســمــاروؤت.......

مردات أناجيل دورة الشعانين

المرد

أوصنا في الأعالي،	أوصنا خين نى إتتشوسى: فاى
هذا هو ملك إسرائيل،	بيه ابؤرو إم بي سرائيل: إف
مـــبـــارك الاتــــي،	إسماروؤت إنچيه فى إثنيو: خين
باسم رب القوات.	إفران إم ابتشويس إنتيه نى جوم.

(١) أمام الهيكل الكبير

الأربعـــة الحيوانات	بـى إفـطـو إن زؤون إن
غيــــر المتجسدين،	أصوماطوس: إت فاى خابى
الحامليـن مركبة الله،	هارما إنتيه إفنوتى: أوهو إم
وجه أسد ووجه ثور،	موئى نيم أوهـــو إم ماسى:

ووجـــه إنـــسـان	أوهــو إن رومـــى نيم
ووجـــه نـــسـر.	أوهــو إن آ ايطوس.أوصنا
أوصنا في الأعالي.......	خين نى إتـتـشـوسـى.......

(٢) أمام أيقونة السيدة العذراء

نرفعك باستحقاق،	تين تشيسى إممو خين أو إيم إبشا:
مع أليصابات نسيبتك،	نيم إيه ليصابيت تيه سينجينيس:
قائلين مباركة أنت	چيه تيه إسمارؤوت إنثو خين
فى النساء، ومباركة	نى هيومي: إف إسماروؤت
هـى ثـمـرة بطنك.	إنچيه إبؤطاه إنتيه تيه نيه چى.
أوصنا في الأعالي.......	أوصنا خين نى إتتشوسى.......

(٣) أمام أيقونة الملاك غبريال

غـبـريـال الـمـلاك،	غابرييل بـى أنجيلوس:
رأه دانـــيـــال،	أف ناف ايه روف إنچيه دانييل:
واقــفــاً عـلـى	إف أوهـــى إيـــه راطــف
قـــدمـــيـــه،	هيچين نيف فــات: هيچين
على شاطئ النهر.	نين إسفوطو إم إفـيـارو.
أوصنا في الأعالي.......	أوصنا خين نى إتتشوسى.......

(٤) أمام أيقونة الملاك ميخائيل

ميخائيل رئيس السمائيين، هو الأول، فى الطقوس الملائكية، يخدم أمام الرب.
أوصنا في الأعالي........

ميخائيل إب أرخون إن تانى فيؤوى: إنثوف إتؤى إن شورب: خين نى طاكسيس إن أنجيه ليكون: إف شمشى إم بى إمثو إم إبشويس.
أوصنا خين نى إتتشوسى........

(٥) أمام أيقونة مارمرقص الإنجيلى

مارمرقس الرسول، والإنجيلى، الشاهد على آلام، الاله الوحيد.
أوصنا في الأعالي........

ماركوس بى أبو سطولوس: أووه بى إيڤ أنجيه ليستيس: بى ميثريه خانى إمكاڤه: إنتيه بى مونوجيه نيس إن نوتى.
أوصنا خين نى إتتشوسى........

(٦) أمام أيقونة الآباء الرسل

أرسلكم يسوع المسيح، أيها الإثنى عشر رسولاً، لتبشروا فى الامم،

إيسوس بخرستوس أف أو أورب إمموتين: أوبى ميت إسناڤ إن أبو سطولوس: إيه تيه تين هى أويش خين نى إثنوس:

وتصيروهم مسيحيين .	إيه ريه تين أيطو إن إخرستيانوس .
أوصنا في الأعالي........	أوصنا خين نى إتتشوسى ....

(٧) أمام أيقونة مارجرجس

سبــع سنيـن أكملها،	شاشف ان رومبى أف جوكو إيڤول:
القديـــس جرجس،	إنچيه فى إثؤواب جيه أورجيوس:
وسـبـعـون ملكاً	إيــه ريــه بــى إشــفــو إن
منافقــون، يحكمون	أورو إن أنــومــوس: إڤتى
عـلـيـه كـل يـوم.	هــاب إيــه روف ام مينى.
أوصنا في الأعالي........	أوصنا خين نى إتتشوسى ....

(٨) أمام أيقونة الأنبا أنطونيوس

حلــوا مــن قلوبكم،	ڤول إيڤول خين نيه تين هيت:
أفــكــار الــشــر،	إنّى موك ميك إنتيه تى كاكيا:
والظنــون الخداعة،	نيم نى ميڤئى إت شيب شوب:
التــى تظلـم العقل.	إت إيرى إمبى نوس إن كاكى.
أوصنا في الأعالي........	أوصنا خين نى إتتشوسى ....

(٩) أمام الباب البحرى

إذ أتيت فى	أك شان إى خيت تيك ماه إسنوتى:
ظهورك الثانى،	إم باروسيا إتؤى إن هوتى:
المخوف فلا نسمع،	إمبين إثرين سوتيم خين
برعدة أننى،	أو إستيرتير: جيه تى
لست أعرفكم.	سو أون إمموتين أن.
أوصنافي الأعالي........	أوصنا خين نى إتتشوسى ....

(١٠) أمام اللقان (غسيل الأرجل)

شهد يوحنا،	أف إير ميثريه إنچيه يوأنس:
فى الأناجيل الأربعة،	خين بى إفطو إن إيڤ أنجيليون:
إنى عمدت مخلصى،	چيه أى تى أومس إم باسوتير:
فى مياه الأردن.	خين نى موؤ إنتيه بى يوردانيس.
أوصنافي الأعالي........	أوصنا خين نى إتتشوسى ....

(١١) أمام باب الكنيسة القبلى

الجالس على الشاروبيم،	فى إت هيمسى هيچين نى شيروبيم:
على كرسى مجده،	هيچين بى إثرونوس إنتيه بيف أو
دخل إلى أورشليم،	أو: أفشيه إيه خون إيه يروساليم:

مـــــا هـــو هــذا التواضـــع العظيم. أوصنا في الأعالي........	أوبـــيــه بـــاى نيشتى إن ثـــيـــه فـــيـــو. أوصنا خين نى إتتشوسى ....

(١٢) أمام أيقونة القديس يوحنا المعمدان

لم يقم فى مواليد، النساء من يشبهك، أنـــت عـظـيـم فى جميع القديسين، يا يوحنا المعمدان. أوصنا في الأعالي........	أمبيه أو أون طونف خين نى چين ميسى: إنتيه نى هيومى إف أونى إمموك: إنثوك أونيشتى خين نــى اثــؤواب تيرو: يـوأنـس بـى ريفتى أومـس. أوصنا خين نى إتتشوسى....... .

مرد إنجيل باكر

فـقـال زكـا لــرب ، نـصـف الأمـــوال أعطيهـــا، ياسيـدى، للمساكيـن بحرص.	إت فاشى إننى هيبار خونطا: بيه چيه زاكيه أوس إم بيف تشويس: تى ناتيف أوذيسبوطا: إننى هيكى خين إشرويس.
أجـــاب الـــرب إلــه الــقـــوات، هــوذا الخلاص قد وَجَبَ لكَ،	إيس بى أوجاى أف شوبى ناك: بـيـه چـيـه إبـتـشـويـس إفـنـوتـى إنتيه نـى جـوم:

اليوم لأنك أنتَ أيضاً،	إم فوؤ غار چيه إنثوك هوك:
ابن ابراهيم.	أوشيرى إنتيه أبراآم.
مبارك	چيه إف إسماروؤت ....

مرد الإبركسيس

أوصنا في الأعالي،	أوصنا خين نى إتتشوسى: فاى
هذا هو ملك إسرائيل،	بيه ابؤرو إم بي سرائيل: إف
مبارك الاتي،	إسمارؤوت إنچيه فى إثنيو: خين
باسم رب القوات.	إفران إم ابتشويس إنتيه نى جوم.

فى إت هيمسى

الجالس على	فى إت هيمسى هيچين
الشاروبيم،	نى شيه روبيم:
ركب أتاناً،	أفطاليوت إيه أو إيه أو:
ودخل إلى أورشليم،	أفشيه إيه خون إيه يه روساليم:
يالهذا التواضع العظيم.	أو بيه باى نيشتى إن ثيه ڤيو.
يسبحونه بتيقظ قائلين،	سيه هوس إيه روف خين أو نيهسى:
هذا هو عمانوئيل،	أڤ چيه فاى بيه إممانوئيل:

أوصانا في الأعالي، هذا هو ملك اسرائيل.

فلنقل مع داود المرتل، مـــبـــارك الآتـــــى، باسم الرب الصالح، مـــنـــذ الآن وإلـــى أخـــر الأزمـــنـــه. الشاروبيم ....

أوصنا خين نى إتتشوسى: فاى بيه إيؤرو إم بى سرائيل.

مارين جوس نيم داڤيد بى هيمنوذوس: چيه إف إسمارؤوت إنچيه فى إثنيو: خين إفران إم إبتشويس بى آغاثوس: إيس چين تينو شا إت خا إيه إن نى سيو. نـــى شـــيـــروبـــيـــم ....

مرد المزمور

هلليلويا (٢) يسوع المسيح ابـن الله، دخـــل أورشـــلـــيـــم. هلليلـــويا هلليلـــويا.

الليلويا (٢) ايسوس بخرستوس إبشيرى إم إفنوتى: أفشيه إيـــه خـــون إيـــه يه روساليم: الـــلـــيـــلـــويـــا الـــلـــيـــلـــويـــا.

مردات أناجيل القداس

مرد الإنجيل الأول

أوصنا فـــي الأعـــالي، هـــذا هو ملك إسرائيل،

أوصنا خيـــن نـــى إتتشوسى: فاى بيه ابؤرو إم بي إسرائيل:

مـــبـــارك الاتـــــي،	إف إسمارؤوت إنچيه فى إثنيو: خين
باســـم رب القــوات.	إفران إم ابتشويس إنتيه نى جوم.

مرد الإنجيل الثانى

الجالـس فـوق الشاروبيم، اليـوم ظهر فـــي أورشليم، راكباً على جحش بمجد عظيم، وحوله طقوس ني أنجليوس.

مرد الإنجيل الثالث

في الطريق فرشوا قمصان، ومن الشجر قطعوا أغصان، وهم يصيحون بالألحان، أوصنا ابشيري إن داڤيد.

مرد الإنجيل الرابع

الـيــوم تمت الأقــــوال، مــن الــنــبـوات والأمــثـــال، كما تنبأ زكريا وقال، نبوة عن ايسوس بي خرستوس.

الأسبازموس الآدام

المسيـــــح مخلصنا،	بي خرستوس بين سوتير:
بعظم تواضع، دخل	خين أو نيشتى إن ثيه
إلـــــــى أورشليم،	ڤيو: أفشيه إيه خون إيه يه
راكــبـاً على أتـــان.	روساليم: إفطاليوت إيه أوإيه أو

ها الأطفال، يسبحون
قائليـــن: عمانوئيل،
أوصنا في الأعالي،
هذا هو ملك اسرائيل.
لكي نسبحك ......

إيس نى كوچى إن آلو أووى:
إڤــهــوس چيه إممانوئيل:
أوصنا خين نى إتتشوسى:
فاى بيه إبؤرو إم بى إسرائيل.
هينا إنتين هــوس ......

الأسبازموس الواطس

أعــجــوبــة مملوءة
مجـــــداً، الجالس
علـــــى الشاروبيم،
في مثل هذا اليوم،
نظـر إلــى أورشليم.
هلليلويـا (٣) يسوع
المسيح ابــن الله
دخــل أورشـلـيـم،
خلصنـا وارحمنـــا.
قـــدوس ......

أو إشفيري إفميه إن أوأو:
فى إت هيمسى هيچين نى
شيروبيم: كاطا إفريتى إم
باى إيه هوؤ: أفشيه إيه خون
إيه يه روساليم. الليلويا (٣)
ايـــســـوس بـــخـــرســتــوس
إبشيرى إم إفنوتى أفشيه
إيـخـون إيــه يــه روساليم:
سوتى إممون أووه ناى نان.
آجـــــيـــــوس......

مقدمة النبوات

من (.......) النبى بركته المقدسة تكون معنا أمين: صارخاً قائلاً:

إيقول خين (.......) بى بروفيتيس إيه ريه بيف إسمو إثؤواب شوبى نيه مان أمين : إفجو إمموس.

من (توراة موسى – سفر الخروج لموسى – سفر التثنيه لموسى) النبى بركته المقدسة تكون معنا أمين: صارخاً قائلاً:

إيقول خين (تى جيه نيه سيس إنتيه مويسيس – بى ذوكصوذوس إنتيه مويسيس – بى ذيقتيه رونومين إنتيه مويسيس) بى إبروفيتيس إيه ريه بيف إسمو إثؤواب شوبى نيه مان أمين: إفجو إمموس.

ختام النبوات

مجدا للثالوث القدوس إلهنا الى الأبد والى أبد الآبدين كلها آمين.

أو أو أو إن تى ترياس إثؤواب بين نوتى شا إيه نيه نيم شا إيه نيه إنتيه نى إيه نيه تيرو أمين.

مقدمة العظة

عظة لأبينا القديس (شنودة رئيس المتوحدين - يوحنا ذهبي الفم - أثناسيوس الرسولي - ساويرس) بركته المقدسة تكون معنا أمين.

أوكاتي شيسيس إنتيه بينيوت إثؤواب آڤا (شينوتي بي أرشي ماندريتيس - يوأنس بي إخريسوسطوموس - أثناسيوس بي آبوسطوليكوس - سيه ڤيريانوس) إيه ريه بيف إسمو إثؤواب شوبي نيه مان أمين.

ختام العظة

نختم عظة أبينا القديس أنبا (.......) الذى أنار عقولنا وعيون قلوبنا باسم الأب والأبن والروح القدس إله واحد أمين

مارين إر سفراجيزين إنتي كاتي شيسيس إنتيه بين يوت إثؤواب أڤا (.......) ڤي إيه طاف إر أوأويني إم بين نوس نيم ني ڤال إنتيه نين هيت خين إفران إم إفيوت نيم إبشيري نيم بي بنڤما إثؤواب أونوتي إن أو أوت آمين

تسبحة البصخة

لك القوة والمجد والبركة والعزة إلى الأبد آمين، عمانوئيل إلهنا وملكنا.	ثوك تيه تى جوم نيم بى أوأو نيم بى إسمو نيم بى آماهى شا اينيه آمين: إممانوئيل بين نوتى بين أورو.
لك القوة والمجد والبركة والعزة إلى الأبد آمين، ياربى يسوع المسيح.	ثوك تيه تى جوم نيم بى أوأو نيم بى إسمو نيم بى آماهى شا اينيه آمين: باتشويس إيسوس بى خرستوس.
لك القوة والمجد والبركة والعزة إلى الآبد أمين.	ثوك تيه تى جوم نيم بى أوأو نيم بى إسمو نيم بى آماهى شا اينيه آمين.

وإبتداء من الساعة الحادية عشر من يوم الثلاثاء يُزاد

مخلصى الصالح.	باسوتير إن آغاثوس.

وابتداء من ليلة الجمعة العظيمة يقولون الأتى

لك القوة والمجد والبركة والعزة إلى الأبد آمين،	ثوك تيه تى جوم نيم بى أوأو نيم بى إسمو نيم بى آماهى شا اينيه آمين:

ياربى يسوع المسيح، مخلصى الصالح، قـوتـى وتسبحتى هو الـرب صـار لى خـلاصـاً مقدساً.	بـاتـشـويـس إيـسـوس بى خرستوس: باسوتير إن آغاثوس: طـاجـوم نيـم بـا إسـمو بيـه إبتشـويس أفشـوبى نـى إڤ سوتيريا إفـؤواب.

لحن كيه إى بيرطو

من أجـل أن نكون مستحقين، لسماع الإنجيل المقدس، إلى ربنا وإلهنا، نتوسل بحكمة مستقيمين انـصـتـوا للإنجيل الـمـقـدس.	كيه إى بيرطو كاطا كسيو ثى نيه إيماس: تيس أكرو أسيه أوس طو آجيو إڤ آنجيليو: كيريون كيه طـون ثيـه أون إيمـون: إى كاتيڤ صـومـيـن صـوفـيـا أورثـى أكـوصـومـيـن طـو آجـيـو إڤ آنجيليو.

مقدمة الطرح

بـاسـم الـثـالـوث، المساوى، الآب والابن، والـروح الـقـدس.	خين إفـران إن تى ترياس: إن أومو أوسيوس: إفيوت نيم إبشيرى: نيم بى بنڤما إثؤواب.

وبعدها يُقال فى ساعات النهار

أيها النور الحقيقي،	بى أوأويني إن طا إفمى:
الذى يضيء،	فى إت إر أوأويني:
لكل أنسان،	إيه رومى نيڤين:
آتى إلى العالم.	إثنيو إيه بى كوزموس.

أما فى ساعات الليل فيُقال

السلام لك يا مريم،	شيريه نيه ماريا:
الحمامة الحسنة،	تى تشرومبى
التى ولدت لنا،	اثنيهسوس:ثىايهطاسميسىنان:
الله الكلمة.	إم إفنوتى بى لوغوس.

وفى الختام

المسيح مخلصنا،	بى خرستوس بين سوتير: آفئى
جاء وتألم، لكى بالآمه،	آف شيب امكاه: هينا خين نيف
يخلصنا.	امكاڤه: إنتيف سوتى إممون.
فلنمجده، ونرفع	مارين تى أوأو ناف: تين تشيسى
اسمه، لأنه صنع معنا	إم بيفران: چيه آف إر أوناى نيه
رحمة، كعظيم رحمته.	مان: كاطا بيف نيشتى إن ناى.

فى نهاية الخدمة، يرفع الكاهن الصليب ويقول

يا الله ارحمنا قرر لنا رحمة إصنع معنا رحمة فى ملكوتك	افنوتى نـاى نـان ثيه شو إنّـاى إيـه رون آرى آو ناى نيه مان خين تيك ميت أورو

يجاوبه الشعب

(كيريه ليسون - يـارب ارحـم) إثنا عشر مـرة ثم يقولون لحن (إبـؤرو الحزاينى) وبعد كل ربع يقولون (كيريه ليسون - يـارب ارحـم) ست مرات

لحن إبؤرو الحزاينى

يا ملك السلام، اعطنا سلامك، قرر لنا سلامك، وأغفر لنا خطايانا.	إبؤرو إنتيه تى هيرينى: موى ناى إن تيك هيرينى: سيم نى نان إنتيك هيرينى: كانين نوڤى نان إيڤول.
فـرق أعـداء، الكنيسة، وحصنها، فلا تتزعزع إلى الأبد.	جـور إيڤول إن نى جاچي: إنتيه تى إكليسيا: أري صوبت إيه روس: إن نيسكيم شا إيه نيه.

عمانوئيل إلهنا، فى وسطنا الآن، بمجد أبيه، والروح القدس.

إممانوئيل بين نوتي: خين تين ميتى تينو: خين إبؤ أو إنتيه بيف يوت: نيم بـــى بنقما إثـــؤواب.

ليباركنـــا كلنـــا، ويـــطـــهــــر قلوبنا، ويشفى أمـــراض، نفوسنا وأجسادنا.

إنتيف إسمو إيه رون تيرين: إنتيف طوڤو إن نين هيت: إنتيف طالتشو إننى شوني: إنتيه نين بسيشى نيم نين صوما.

نسجد لك أيها المسيح، مع ابيك الصالح، والروح القدس، لأنك صلبت وخلصتنا.

تين أوأوشـــت إمموك أو بى خرستوس: نيم بيك يوت إن أغاثوس: نيم بى بنقما إثؤواب: چيه آڤ أشك أك سوتى إممون.

قانون الختام

الـــــــذى صُـــلـــب عـــلـــى الـــصـــلـــيـــب، اســـحـــق الشيطان تـــحـــت اقـــدامـــنـــا.

فـــى إيـــه طـــاق أشـــف إيه بـــى ســـطـــاڤـــروس: إك إيه خـــوم خيم إم إبصاطاناس صابيه سيت إن نين تشالاقج.

لحن فاى إيه طاف إنف

هذا الذى أصعد ذاته
ذبيحة مقبولة على
الـصـلـيـب عـن
خــلاص جنسنا.
فاشتمه أبوه الصالح
وقــت الــمــســاء
عــلــى الجلجثة.

مبارك أنت بالحقيقة
مــع أبيك الصالح
والــروح الــقــدس
لأنك صلبت وخلصتنا

فاى إيه طاف إنف إيه إبشوى
إن أوثيسيا إس شيب: هيچين
بى سطاڤروس: خا إب أوجاى
إم بين جيه نوس: آف شوليم
إيــه روف إنچيه بيف يوت
إن آغاثوس إم إفناڤ إنتيه
هان آروهى هيچين تى غولغوثا.

إك إسمارؤوت آليثوس نيم بيك يوت
إن أغاثوس نيم بى بنڤما إثؤواب
چـيـه أڤ أشــك أك
ســوتــى إمــمــون نــاى نان

مقدمة الابركسيس الحزاينى

فصل مــن أعمال
الــرســل القديسين
قــصــص، قصص
آبــائــنــا الــرســل
بركتهم المقدسة
تكون معنا آمين

بــراكــســيــه أون طــون
آجــيــون إن آبوسطولون
طو أناغنوزما إبراكسيس
إبراكسيس إنتيه نين يوتى
إن أبوسطولوس ايه ريه بو اسمو
إثــوواب شوبى نيه مان آمين

جزء من الابركسيس الحزايني

وفـــى تـلـك الأيـــام	أووه إن إهرى ذيه خين ناى إيه
قـــام بــطــرس فى	هوؤ أفطونف إنچيه بيطروس:
وسـط الأخـوه وكان	خين إثميتى إن نى إسنيو: نيه
عدد الأسماء جميعا	أوأون أوميش ذيه إڤ ثوويت هى
نحو مائة وعشرين	فاى إيه فاى إيه ناڤ نا إرشيه
إســـمــا فــقـــال:	جوت إن ران أووه بيه جاڤ.

ختام الابركسيس الحزايني

لم تزل كلمة الرب،	بى صاچى ذيه إنتيه ابتشويس:
تـنـمـو وتــــزداد	إف إيه آى آى أووه إف إيه
وتـعــتـز وتـثـبـت	آشاى إف إيه آماهى أووه إف
فــى كنيسة الله	إيه طاجرو خين تى آجيا إن
الـمـقـدسـة آمـيـن.	إكليسيا إنتيه إفنوتى آمين.

لحن يوداس

(يهوذا) ٦ مخالف الناموس.	(يــوداس) ٦ أوبارانوموس.
بــالــفـضـة بعت	أرجـيـريــو إبـراثـيـســاس
المسيح، لليهود	خـــريـــســتـــون تـيــس:

مخالفى الناموس، أما مخالفو الناموس،أخذوا المسيح، سمروه على الصليب، فى موضع الإقرانيون (يهوذا...)

بارباس اللص المدان أطلقوه، والسيد الديان صلبوه، فى جنبك وضعوا حربة، ومثل لص سمروك على خشبة، ووضعوك فى قبر، يا من أقام لعازر من القبر.(يهوذا...)

لأنه كما مكث يونان، ثلاثة أيام فى بطن الحوت، هكذا مخلصنا أقام ثلاثة أيام، بعد أن مات ختموا القبر (يهوذا...)

يوذيس بارانوميس: إى ذيه بارانومى إيه بى لاؤو: ميه نى طون خريسطون سطاڤرو: بروس ايلوسان إن طو: كرانيو طوبو (يوداس...

باربان طون: كاطا كريتون آبيه ليسان: أڤطون طون كريتين: كيه ذيس بوتين إسطاڤروسان: إيس تين بليڤران: لونشين إيه بى ثينديس: كيه أوس ليستين كسيلو: بروس إيلوسان إيه ثيكان: إن إمنى مييو أو إكطو طافو: إيه جى راس طون لازارون. (يوداس...)

أو سبير غار يوناس تريس إى ميه راس: إيه مى نين إن كيليا طو كيطوس: أوطوس كيه سوتير إيمون: تريس إى ميه راس إيه مى نين: ميه طاطون تيثنيكو طون طون: طافون إس فراجى ساندو (يوداس...)

بالحقيقـــة قام
والجند لم يعلمـوا،
انه حقا نهض مخلص
العالم، الـذى تألم
وقــام لأجـل جنسنا،
يارب المجد لك أمين.

أونضوس آنيستى كيه أوك
إغنوسان: سيتراتيو تيس:
أونـضـوس إى جيرثيس أو
سوتير: طو كوزمو أو باثون:
كيه آناسطاس ذياطوجيه نوس
إيمون: كيريه ذوكصاسى: أمين.

لحن أقتشنون

كـــلامــــه ألــيـــن
من الدهن وهو نصال،
فـلـو كـــان الـعـدو
عيرنى إذاً لاحتملت
ولـــو أن مبغضى
عظم علىَّ الكلام
لاخـتـفـيـت مـنـه.
هـــلــلــيــلـــويـــا.

أقتشنون إنچيه نيف صاچى إيه
هوتيه أونيه: إنثؤو هان سوثنيف
نيه: چيه إيه نيه أوجاچى بيه طاف
تى شوش نى ناى نا فاى إيه روى
بيه: أووه إيه نيه بيت موستى إم
موى أفجو إن هان نيشتى إن
صاچى إيه إهرى إيه جوى ناى
نا كوبت إيڤول هاروف: الليلويا.

مرد الإنجيل

جسدك ودمـك هما ،

بى صوما نيم بى إسنوف إن طاك:

لغفران خطايانا، وللعهد الجديد، الذى أعطيته لتلاميذك.	بيه إبكو إيڤول إنتيه نين نوڤى: نيم تى ذى آثيكى إم ڤيه رى: إيه طاك تيس إن نيك ماثيتيس.
فــاســتــحــقــقــنــا شــجــرة الــحــيــاة، لــنــأكــل مــنــهــا، التى هى جسد الله، ودمـــه الحقيقيين.	أن إر إب إم إبشا إم بى إش شين إنتيه إبـؤنـخ: إثرين أوأوم إيــڤــول إن خيتف: إيه تيه فاى بيه إبصوما إم إفنوتى: نيم بيف إسنوف إن آليثينوس.
مـــبـــارك.......	چيه إف إســمــاروؤت.......

الأسبازموس الآدام

خبز الحياة الذى نزل من السماء وأعطى الــحــيــاة للعالم.	بىأويكإنتيهإبؤنخإيهطافإىإيه بيه سيت: نان إيڤول خين إتفيه أفتى إم إبؤنخ إم بى كوزموس.
ولــدتــه بغير دنس وأعــطــانــا جسده ودمـــه الــكــريــم فحيينا إلــى الأبــد.	آرى مــاســف أتشينيه ثــولــيــب: آفــتــى نــان إم بيف صوما: نيم بيف إسنوف إت طايوت آن أونخ شا إيه نيه.
لكى نسبحك.....	هينا إنتين هـــوس.....

لحن طاى شورى الحزاينى

هذه المجمرة الذهب النقى الحاملة العنبر التى فى يدى هارون الكاهن، يرفع بخوراً على المذبح.	طاى شورى ان نوب إن كاثاروس إت فاى خا بى آروماطا: إت خين نين چيج أن آ آرون بى أوويب إفطاليه أو إسطوى نوفى إيه إبشوى إيه چين بى ما إن إر شو أوشى.

لحن فاى إيه طاف إنف

هذا الذى أصعد ذاته ذبيحة مقبولة على الصليب عن خلاص جنسنا. فاشتمه أبوه الصالح وقت المساء على الجلجثة.	فاى إيه طاف إنف إيه إبشوى إن أوثيسيا إس شيب: هيچين بى سطافروس: خا إب أوجاى إم بين جيه نوس: آف شوليم إيه روف إنچيه بيف يوت إن آغاثوس إم إفناف إنتيه هان آروهى هيچين تى غولغوثا.
نسجد لك أيها المسيح مع أبيك الصالح والروح القدس لأنك صلبت وخلصتنا	تين أوأوشت إمموك أو بى خرستوس نيم بيك يوت إن أغاثوس نيم بى بنفما إثؤواب چيه آف أشك أك سوتى إممون

مقدمة البولس (تى إيه بيسطولى)

رسالة معلمنا بولس، الرسول بركته المقدسة تكون معنا أمين. بولس عبد ربنا يسوع المسيح، الرسول المدعو المفرز لكرازة الله.

تى إيه بيسطولى إنتيه بين صاخ باڤلوس: إيه ريه بيف اسمو إثؤواب شوبى نيه مان: آمين. باڤلوس إف ڤوك ام بين تشويس إيسوس بى خرستوس: بى أبوسطولوس إت ثاهيم فى ايه طاف ثاشف إيه بى هى شين نوفى إنتيه إفنوتى.

جزء من البولس

أما أنا فحاشا لى أن أفتخر، إلا بصليب ربنا يسوع المسيح.

أنوك ذيه إن نيس شوبى نى إن طاشوشو إمموى: إيه ڤيل خين بى ستاڤروس إنتيه بين تشويس إيسوس بى خرستوس.

ختام البولس

النعمة مع جميعكم، أمين يكون.

بى إهموت غار نيه موتين تيرو: چيه آمين إيس إيه شوبى.

مرد قطع الساعة السادسة

يا من في اليوم السادس وفي وقت الساعة السادسة سمرت على الصليب من أجل الخطية التي تجرأ عليها آدم في الفردوس، مزق كتاب يد خطايانا أيها المسيح إلهنا وخلصنا.	أو في إت خين بي ايه هؤو إمماه سو: خين إفناڤ إن أجب سو آڤتي إفت ناك إيه خون إيه بي سطاڤروس: إتڤيه إفنوڤي إيه طاف إرطولمان إيه روف إنچيه آدام خين بي باراديسوس: فوخ ام بي اسخي إن چيج إنتيه نين نوڤي أو بي خرستوس بين نوتي أووه ناهمين.

لحن أومونوجينيس

أيها الابن الوحيد الجنس وكلمة الله الذي لا يموت الأزلي القابل كل شيء من أجل خلاصنا المتجسد من القديسة والدة الإله الدائمة (البتولية مريم)٢ (بغير)٣ استحالة المتأنس المصلوب المسيح الإله	أومونوجيه نيس إيوس كيه لوغوس طوڤيه أو. (أڤاناطوس)٣ إيبارخون كيه كاطا ذيكصامينوس: ذيا تين إيميه تيه ران سوتيريان صاركوڤينيه: إك تيس آجياس ڤيه أو طوكو كيه آ إي (بارڤيه نو مارياس)٢ (آتريبتوس)٣ اينان ڤروبيساس أو سطاڤروڤيس تيه خريستيه أو ڤيه

بالموت داس الموت
أحد الثالوث القدوس
الممجد مع الآب
والروح القدس خلصنا
(قدوس)٣ الله الذى
من أجلنا صار إنساناً
بغير استحالة وهو
الإله (قدوس)٣ القوى
الذى أظهر بالضعف
مـا هـو أعـظـم من
القوة (قـدوس)٣
الـذى لا يموت الذى
صلب من أجلنا وصبر
على مـوت الصليب
وقبله فـى جسده
وهو أزلى غير مائت
أيـهـا الـثـالـوث
الـقـدوس إرحمنا

أوس: ثاناطو ثاناطون: باتيساس
إيس أون تيس آجياس ترياذوس:
سـيـن ذوكـصـازومـيـنـوس
طـوبـاتـرى كيه طـو آجيو
بنقماتى سـوسـون إيماس
(آجيوس)٣ أوثيه أوس أوذى
إيماس آن إثروبوس. چيه غونوس
أتربتوس كيه ميناس ثيه أوس
(آجيوس)٣ إيس شيروس أو إن
آس تينياطو اى بيريه خون. تيس
إس شيؤس إيه بى ذيكصامينوس
(آجيوس)٣ أثاناطوس أو
سطاڤروثيس ذى ايماس.
أوطون ذيا سطاڤرو ثاناطون
إيبوميناس. صاركى كيه ذى
كصاسوس كيه إن ثاناطو. چيه
غونوس إيبارشيس آثانوطوس
آجيا ترياس إليسون إيماس

أمانة اللص

آرى با ميه ڤى أو باشويس: أك شان إى خين تك ميت أورو:
آرى با ميه ڤى أو با أورو: أك شان إى خين تيك ميت أورو:
آرى با ميه ڤى أوفى إثؤواب: أك شان إى خين تيك ميت أورو.

منيس تيتى مـو كيرييه: إن تـى ڤاسيليا سو:
منيس تيتى مـو آجـيـيـه: إن تـى ڤاسيليا سو:
منيس تيتى مـو ذيسبوطا: إن تـى ڤاسيليا سو.

أذكـرنـى يـا رب، مـتـى جـئـت فى ملكوتك،
أذكـرنـى يـا قـدوس، متى جئت فـى ملكوتك،
أذكـرنـى يـا سـيـد، مـتـى جـئـت فـى ملكوتك.

لحن تى شورى الحزاينى

المجمرة الذهب هى العـذراء ، عنبرها هـو مـخـلـصـنـا ، قد ولدته وخلصنا ، وغفر لنا خطايانا.

تى شورى إن نوب تيه تى بارثيه نوس: بيس آروماطابيه بين سوتير: أس ميسى إمـمـوف أف سـوتـى إمـمـون: أووه أف كانين نوڤى نـان إيڤول.

ثـم يُـقـال لـحـن فـاى إيـه طـاف إنـف

إثڤيه تى آناسطاسيس

مـن أجـل قيامة الأمـوات الذين رقدو وتـنـيـحـوا فى الإيمان بالمسيح ، يـارب نـيـح نفوسهم أجمعين. بـولـس عـبـد ربنا يـسـوع المسيح ، الرسول المدعو المفرز لـكـرازة الـلـه.

إثڤيه تى آناسطاسيس إنتيه نى ريف مووت نى إيه طاڤ إن كوت أڤ إمطون إم موو خين إف ناهتى إم بى خرستوس: إبتشويس ما إمطون إن نو بسيشى تيرو. باڤلوس إف ڤـوك ام بين تـشـويـس ايـسـوس بى خرستوس: بى أبوسطولوس إت ثاهيم في ايه طاف ثاشف إيه بى هى شين نوفى إنتيه إفنوتى.

جزء من البولس

فـلـيـكـن فيكم هذا الفكر ، الذى فى المسيح يسوع.

ماريف ميه ڤى إيه فاى إن إخرى خين ثينو: إيه تى فاى بيه إتخين بى خريستوس إيسوس.

ختام البولس

النعمة معكم والسلام معاً ، أمين يكون.

بى إهموت غار نيه مو تين نيم إت هيرينى إقصوب: چيه آمين إيس إيه شوبى.

مرد قطع الساعة التاسعة

يا من ذاق الموت بالجسد ، في وقت الساعة التاسعة من أجلنا ، أمت حواسنا الجسمانية أيها المسيح إلهنا ونجنا.

أو في إيه طاف چيمتى بى إم إفمو خين إت صاركس: إم إفناڤ إن أجب إبسيتى إثڤيتين. خوتيب إن نين لوجيزموس إن صوماتيكون: أو بى خرستوس بين نوتى أووه ناهمين.

لحن غولغوثا

الجلجثة بالعبرانية،	غولغوثا إم ميت هيه ڤريه أوس:
الإقرانيون باليونانية،	بى إكرانيون ام ميت أووى نين:
الموضع الذي	بى ما إيه طاڤ آشك
صلبت فيه ،	إبتشويس ان خيتف: أك
يا رب بسطت يديك ،	فورش إن نيك چيج إيڤول:
وصلبوا معك لصين ،	آف إيشى نيه ماك إن كيه
عن يمينك وعن يسارك ،	سونى إسناڤ: صاتيك أووى
وأنت كائن	نام نيم صاتيك جاتشى:
في الوسط ،	إنثوك إك كى خين طوميتى:
أيها المخلص الصالح.	أو بى سوتير إن آغاثوس.
المجد للآب.......	ذوكصابترى.......
فصرخ اللص ،	أفؤش إيڤول إنچيه بى سونى:
اليمين قائلاً ،	إت صا أووى نام إفجو إمموس:
أذكرني يا ربي ،	چيه آرى با ميه ڤى أو باتشويس:
أذكرني يا مخلصي ،	آرى با ميه ڤى أو باسوتير:
أذكرني يا ملكي ،	آرى با ميه ڤى أو با أورو:
متى جئت في ملكوتك.	آك شان إى خين تيك ميت أورو.

أجـــابـــه الــــرب ،
بـــصـــوت وديــــع ،
أنك اليوم تكون معي ،
فـــي مــلــكــوتــي.

الأن وكــــــل........

أتـــى الصدِّيقان ،
يوسف ونيقوديموس ،
وأخـذا جسد المسيح ،
وجعلا عليه طيباً ،
وكفناه ووضعاه في
قبر ، وسبحاه قائلين:
قــــدوس الــلـــه ،
قـــدوس الــقـــوى ،
قـــدوس الـــذي
لا يـــمــــوت ،
الــــذي صُلب
عـــنـــا ارحــمــنـــا.

المجد للأب... الأن....

آف إر أو أو ناف إنچيه إبتشويس:
خين أو إسمى إم ميت ريم راڤش:
چيه إم فوؤ إك إيه شوبى نيه مى:
إن إهرى خين طاميت أورو.

كـــيـــه نـــــيـــــن.......

آڤ إى إنچيه نى ذيكيه أوس:
يوسيف نيم نيكوديموس:
أڤ تشى ان إت صاركس إنتيه
بى خرستوس: آڤ تى إن أو
صوچين إيه إهرى إيه جوف:
اڤ كوسف أڤ كاف خين أو إم
هاڤ: إڤ هوس إيه روف إڤجو
إمموس: چيه آجيوس أو ثيه أوس:
آجـــيـــوس إس شـــيــروس:
آجـــيـــوس أثـــانــــاطـــوس:
أو إســـطـــاڤـــروثـــيـــس
ذيـــمـــاس إيليسون ايماس.

ذوكصابترى... كيه نين....

ونحن أيضاً فلنسجد له ، صارخين قائلين: ارحمنا يا الله مخلصنا ، يــا مــن صلبت عـلـى الـصـلـيـب ، إسحق الشيطان ، تــحــت أقــدامــنــا.

خــلــصــنــا.......

أنون هون مارين أوأوشت إمموف: إنــؤش إيقول إنجو إمموس: چيه ناى نان إفنوتى بين سوتير: في إيــه طــاڤ آشــف إيــه بى سطاڤروس: إك إيه خوم خيم إم إب صاطاناس: صابيه سيت إن نين تشالاڤج.

ســوتــى إمــمــون.......

لحن البركة

نسـجد لأب النـور:	تين أوأوشـت إم إفيوت
وابـنـه الوحيد:	إنتيه بى أوأويني: نيم بيف
والـروح المعزي:	شيرى إممونوجيه نيس:
الثـالـوث	نيم بى بنڤما إم باراكليطون:
الـمـسـاوي.	تى إترياس إن أو موأوسيوس.

لحن إيه ريه بى اسمو

بـركـة الـلاهـوتـى	إيـه ريـه بى إسـمو إنتيـه بى
الإنـجـيـلـى يوحنا	ثيه أولوغـوس إن إڤ أنجيه
الـبـتـول، تـأتـى	ليستيس يؤانس بى بارثيه
وتـحـل عـلـى هـذا	نوس: إف إيه إى إيه إهرى إيه
الشعب كله، قولوا	چين باى لاؤس آجوس تيرو:
كلكم أمين يكون.	چيه أمين إس إيـه شوبى.

عندما يصل القارئ الى ذكر السبع كنائس يقولون

مـن لـه أذنـان	فـى إيـه تيه أوأون ماشج
للسمع فليسمع	إمموف إيه سوتيم ماريف سوتيم
مـا يـقـولـه	چـيـه أو بـيـه إيـه تيه
الـروح للكنائس	بى بنڤما جو إمموف إن نى إكليسيا

عند ذكر الأسباط يقولون

من سبط (يهوذا ، رأوبين ، جاد ، أشير ، نفتالى، منسى، شمعون ، لاوى ، يساكر ، زبولون ، يوسف، بنيامين) إثنا عشر ألفاً

إيقول خين إتفيلى إن (يوداس-روبين-جاد-أسير- إفثاليم - ماناسى - سيميه أون - ليه ڤئى - إيساكار - زابولون - يوسيف - بنيامين) ميت إسناڤ إنشو

عند ذكر الأحجار يقولون

ومخلصنا فى وسطها يكلل بالكرامة محبيه.

إيه ريه بين سوتير خين تيس ميتى إف تى إكلوم هى طايو إن نى إثميه ى إمموف.

الأساس الأول يشب، الأساس الثانى ياقوت أزرق ، الأساس الثالث عقيق أبيض، ومخلصنا.....

تى سينتى إن هوويتى نيه أووى آسبيس تيه: تيه ماه إسنوتى أو صاب فيروس تيه: تى ماه شومتى أو كاركيذون تيه. إيه ريه بين سوتير......

الأساس الرابع
زمرد ذبابي،
الأساس الخامس
جزع عقيقي،
الأساس السادس عقيق
أحمر، ومخلصنا......

الأساس
السابع زبرجد،
الأساس الثامن
زمرد سلقي،
الأساس التاسع
ياقوت أصفر،
ومخلصنا....

الأساس العاشر
عقيق أخضر،

تي ماه أو سمارا
غذوس تيه :
تي ماه إتيو أو
صارذونيكس تيه:
تي ماه صؤو أو صارذينون تيه.
إيه ريه بين سوتير....

تي ماه شاشفي أو
خري سوليثوس تيه:
تي ماه إشميني
أو بيريللوس تيه:
تي ماه بسيتي
أو طوباذيون تيه:
إيه ريه بين سوتير ....

تي ماه ميتي أو
هي أكين ثينون تيه:

الأســـاس الــحـــادى عشر اسمانجونى،	تـــى مــــاه ميتى أووى أو إخــــرى صــوبـــاراســـوس تيه:
الأســـــاس الثانى عـــشـــر جـمـشــت،	تـــى مـــاه ميتى إسنوتى أو أمــيــث إيـــس طــــوس تيه.
ومـــخـــلـــصـــنـــا..... .	إيـــه ريـــه بين ســوتـــيـــر.... .

مرد الابركسيس

كُفّن ووضع فى القبر ، الكائن خارج المدينة ، وقـــالـــوا بجهلهم ، إن هــذا لا يستطيع أن يـــقـــوم بـــعـــد.	أڤ كوسف أڤ كاف خين بى إم هاڤ: فى إت كى صاڤول إنتى ڤاكى: إيـــــه طـــــاڤ جــــوس خين طوميت أت هيت: چيه فاى إفــنـــا إشــطــونــف آن چيه.

مرد الإنجيل

يا ربي يسوع المسيح ، الذي وضع في القبر ، اســـحـــق عـــنـــا ، شـــوكـــة الـــمـــوت.	باتشويس إيسوس بى خرستوس: فى إيه طاڤ كاف خين بى إم هاڤ: إك إيه خوم خيم إن إخرى إن خيتين: إن تى صورى إنتيه إفمو.
مـــــبـــــارك.......	چيه إف إســـمــــاروؤت.......

الأسبازموس الآدام

بنورك يا
رب نعاين
نوراً ، فلتأت رحمتك
للذين يعرفونك.

چيه خين بيك أوأويني
إبتشويس إن إيه ناف إيه
أوأويني: ماريف إى إنچيه بيك
ناى إن نى إت صوؤن إمموك.

أيها النور الحقيقى
الذى يضئ ، لكل إنسان
آت الى العالم.

بى أوأويني إن طا إفمى
فى إت إر أوأويني: إيه رومى
نيڤين إثنيو إيه بى كوزموس.

لكى نسبحك......

هينا إنتين هوس......

قانون الختام

الذى صُلب
على الصليب ،
اسحق الشيطان
تحت اقدامنا.

فى إيه طاف أشف إيه
بى سطافروس: إك إيه
خوم خيم إم إبصاطاناس
صابيه سيت إن نين تشالاڤج.

مرد إنجيل باكر

قدوس أنت يارب
ومبارك ، لأنك
تألمت ولم تغضب ،
وقمت من بين الأموات ،
فى اليوم الثالث.

إكؤواب إبتشويس أووه
إك إسماروؤت: أك تشى
إمكاه أووه إم بيك جونت:
أك طونك إيڤول خين نى إثمؤوت:
خين بى إيه هوؤ إمماه شومت.

هلليلويا (٤)
يسوع المسيح
ملك المجد ،
قام من بين الأموات.

الليلويا (٤)
إيسوس بي خرستوس
إبؤرو إنتيه إبؤ أو: أفطونف
إيڤول خين نى إثمؤوت.

هذا الذى...
مبارك...

فاى إيه ريه... چيه
إف إسماروؤت...

الهيتينيات

بشفاعات
مبوق القيامة
ميخائيل رئيس
السمائيين يا رب.....

هيتين نى إبريسڤيا إنتيه
بى صاليبيستيس إنتى
أناسطاسيس ميخائيل إب أرخون
إن نانى فيؤوى إبتشويس.....

بشفاعات البارين الرجلين الكاملين يوسف ونيقوديموس والقديسة مريم المجدلية يارب.....

هيتين ني إڤشى إنتيه نى إثمى نـى رومـى إنتيـه ليوس يوسيف نيم ني كوديموس نيم تى آجيا ماريا تى ماجداليني إبتشويس.....

مرد الابركسيس

الـسـلام لقيامته ، لمـاقام من بين الأموات، حـتـى خـلـصـنـا ، مـن خـطـايـانـا.

شيرى تيف أناسطاسيس: إيه طاف طونف إيڤول خين نى إثـمـؤوت: شا إنتيف سوتى إممون: إيڤول خين نين نوڤى.

لحن كاطانى خورس الكبير

كـل الـصـفـوف الـتـي أسـمـعـهـا بالاتفاقات الآتية إلـى أذنـي المسيح قـام مـن بـيـن الأمـوات باكر أحد السبوت أيها الجند لا تكذبوا على قيامة مخلصنا فـي يـوم الأحـد .

كاطانى خوروس إيه تى سوتيم إيه روؤ : (أونيم ناى)٣ سيمفونيا (إثنيو)٣ إيـه ناماشج (بى خـرسـتـوس أفـطـونـف)٣ إيـڤـول خين نـى إثـمـوؤت إن شورب إم فؤواي إنتيه نى صـاف ڤـاطـون نـي ماطوى إم بير چيه ميث نـوج خا إت آناسطاسيس إم بين سوتير خين بى إيهؤو إنتيه تى كيريا كي .

لحن يا كل الصفوف

يا كل الصفوف السمائيين: رتلوا لإلهنا بنغمات التسبيح: وابتهجوا معنا اليوم فرحين: بقيامة السيد المسيح: اليوم قد كملت النبوات: وقد تمت أقوال الآباء الأولين: بقيامة الرب من بين الأموات: وهو بدء المتضجعين: قد قام الرب مثل النائم: وكالثمل من الخمرة: ووهبنا النعيم الدائم: وعتقنا من العبودية المرة: وسبي الجحيم سبياً: وحطم أبوابه النحاس: وكسر متاريسه الحديد كسراً: وأبدل لنا العقوبة بالخلاص: وأعاد آدم إلى الفردوس: بفرح وبهجة ومسرة: هو وبنيه الذين كانوا في الحبوس: محل النعيم دفعة أخري: اليوم انتشرت أعلام الخلاص: وتجددت الأجسام والأرواح: وفاز المؤمنون بالصفح عن القصاص: ومجدوا الله بالتسابيح والأفراح: اليوم ابتهجت إبنة داود: وتهللت قلوب الرسل الأبرار: حينما بشرتهم النسوة بتمام الموعود: وما سمعوه من الملائكة الأطهار: أن يسوع المسيح قد قام: ليس هو ههنا كما ترون: فذهبت النسوة وبشرت تلاميذه الكرام: بقيامة خالق البرايا أجمعين: وظهر لتلاميذه وأبهجهم: ببهاء نظروه متجلياً: بمجد لاهوته وأفرحهم: لما شاهدوه حياً: نسبحه ونزيد رفعته: ونعترف بمجد قيامته: ونشكره على عظيم نعمته: لأن إلى الأبد رحمته.

تمثيل وتذكار القيامة المجيدة

يدخل الاباء الكهنة والشمامسة داخل الهيكل ، ثم يُقفل الباب ، وتُطفأ جميع الأنوار ويقف شماس خارج الباب (فى الطقس القديم كان يقف شماسان خارج الباب) ويبتدئ بقوله (خرستوس أنيستى) ثلاث دفعات وبعد كل دفعة يجاوبه كبير الكهنة من الداخل (آليثوس آنيستى) ثم يقول الشماس من الخارج بالعربى (المسيح قام) ثلاث دفعات فيجاوبه كبير الكهنة بعد كل دفعة (بالحقيقة قد قام) وأخيراً يقول الشماس (افتحوا أيُها الملوكُ أبوابكُم وإرتفعى أيتُها الأبواب الداهرية) مرتين ولا يجاوبه كبير الكهنة بشئ وفى المرة الثالثة يقول الشماس (افتحوا أيُها الملوكُ أبوابكُم وإرتفعى أيتُها الأبواب الداهرية ليدخل ملك المجد) فيسأله من الداخل كبير الكهنة (من هو هذا ملك المجد ؟) فيجيبه الشماس (الربُ العزيزُ القوى الجبار القاهرُ فى الحروب هو مـلكُ المجد) ويقرع باب الهيكل فيُفتح الباب وتُضاء الأنوار وتُدق أجراس الكنيسة إبتهاجاً بالقيامة ويستمر دق الأجـــراس حتى نهاية الـــدورة .

خرستوس آنيستى

المسيح قام من الأموات
بالموت داس الموت
والذين في القبور أنعم
عليهم بالحياة الأبدية .

المجد للآب ... الآن ... .

خرستوس آنيستى إك نيكرون
ثاناطو ثاناطون باتيساس
كيه تيس إن تيس إمنى
ماسى زوئين خاريسامينوس.

ذوكصابترى ... كيه نين ... .

طون سينا

نسبح نحن المؤمنين
ونمجد الكلمة المساوى
للآب والروح في الأزلية
وعدم الابتداء، المولود
من العذراء لخلاصنا،
لأنــه سُـر وارتــضــي
بالجسد ان يعلو على
الصليب، يحتمل الموت
وينهض الموتـي،
بقيامته المجيدة.

طـون سينا نارخون لوغون
باطرى كيه بنڤماتى : طون إك
بارثيه نو تيك ثيندا إس سوتيريان
إيمون : آنيم نى صومين بيستى
كيه بروس كينيسومين أوتى
إفذو كى سيه صاركي آنيلثين
إنطو سطاڤرو كيه ثاناطون
إي بومي نيه كى إيه جيريه
طوس تيث نيه أوأو طاس إنتى
إن ذوكسو آناسطاسى آڤطو

طوليثوس

إن الحجر لما خُتم من اليهود وجسدك الطاهر حفظ من الجند، قمت في اليوم الثالث أيها المخلص، مانحاً العالم الحياة. لأجل هذا قوات السموات هتفوا إليك يا واهب الحياة، المجد لقيامتك أيها المسيح، المجد لملكك، المجد لتدبيرك، يا محب البشر وحدك.

طوليثوس فراجيس ثين طوس إي بوطون إيو ذيه أون كيه ستراتيو طون فيلاس صون طونطو أكران طون سو صوما: آنيس تيس تري إي ميه روس سوتير: ذوروميه نوس طو كوزمو تين ذوئين : ذياطوطو إيه ذيناميس طون أورانون : إڤ أوأون سى زو ذوطا: ذوكصا تى آناس طاسى سو خريستيه: ذوكصا تى ڤاسيليا سو: ذوكصا تى إي كونوميا سو مونيه فيلان إثروبيه.

تين أناسطاسين

أيها المسيح مخلصنا أن الملائكة لا يزالون فى السماء يسبحون قيامتك ولذلك نضرع إليك فأهلنا نحن الذين

تين آناسطاسين سو خريستيه سوتير أنجيه لى : إمنوسيه نين إن أورانيس : كيه إيماس طوس إيه بى جيس كاطا كسيو

على الأرض أن نكون ممجدين إياك بقلوب نقيه أبداً.	صون إن كاثارا كارذي سيه ذوكصازين.

بى خرستوس آفطونف

المسيح قام من بين الأموات ، الذي مات داس الموت والذين في القبور انعم لهم بالحياة الأبدية .	بى خرستوس أفطونف إيڤول خين نى إثمؤوت في إيه طاف مو أف هومى إيه چين إفمو أووه نى إت كى خين نى إم هاڤ أف إر إهموت نؤو إم بى أونخ إن إيه نيه .

باتشويس

يا ربي يسوع المسيح، الذي قام من بين الأموات.	باتشويس إيسوس بى خرستوس: في إيه طاف طونف إيڤول خين نى إثمؤوت.
في اليوم الثالث، أقمنا بقوتك.	خين بى إيه هؤو إم ماه شومت: إك إيه طونوس تين خين تيك جوم .
الشاروبيم والسارافيم، الملائكة ورؤساء الملائكة.	نى شيروبيم نيم نى سيرافيم: نى آنجيلوس نيم نى آرشى آنجيلوس .

العساكر والسلاطين، والكراسي والربوبيات والقوات.	نى ستراتيا نيم نى إكسوسيا: نى إثرونوس نى ميت تشويس ني جوم.
صارخين قائلين: قدوس ثم قدوس.	إفؤش إيڤول إڤجو إمموس: چيه إكوؤاب أووه إكوؤاب.
قدوس رب الدهور، المسيح قام من الأموات.	إكوراب إبتشويس إن نى إيه أون: خرستوس أنيستى إك نيه كرون.

مرد المزمور

هلليلويا (٢) يسوع المسيح ملك المجد، قام من بين الأموات في اليوم الثالث: هلليلويا هلليلويا.	الليلويا (٢) إيسوس بى خرستوس إبؤرو إنتيه إبؤ أو: أفطونف إيڤول خين نى إثموؤوت خين بى إيه هؤو إمماه شومت: الليلويا الليلويا.

مرد الإنجيل

وأيضا وضع في القبر، حسب الأخبار النبوية،	ليبون آفكاڤ خين بى إم هاڤ : كاطا نى إسمى إم إبروفيتيكون:

وفي اليوم الثالث، قام المسيح من الأموات.	خين بى ماه شومت إن إيه هؤو: بى خرستوس آنيستى إك نيكرون.
هـلـلـيـلـويـا (٤) يــســوع المسيح مــلــك الــمــجــد، قام من بين الأموات.	الــلــيــلــويــا (٤) إيــســوس بــي خرستوس إبــؤرو إنتيه إبؤ أو: أفطونف إيــڤــول خين نــى إثــمــؤوت.
هــذا الــــذى... مـــبـــارك...	فـــاى إيـــه ريـــه... چيه إف إســـمـــاروؤت...

الأسبازموس الآدام

المسيح إلهنـــا قـــام مـــن بيـــن الأمـــوات وهـــو باكـــورة الراقدين.	آ بى خرستوس بين نوتى طـونـف إيـڤـول خـيـن نى إثمؤوت: إنثوف بيه إت آبارشى إنتيه نى إيـه طـاڤ إنكوت.
فلهذا نمجده صارخين قائلين: مبارك أنت يا ربـى يسوع لأنك قـمـت وخلصتنا.	إتڤيه فاى تين تى أوأو ناف إنؤش إيڤول إنجو إمموس: چيه إك إسماروؤت أو باتشويس إيسوس چيه أك طونك آكسوتى إممون.
لكى نسبحك......	هينا إنتين هـــوس......

آسبازموس آدام ثانى

ربنا يسوع المسيح	أبين تشويس إيسوس بى
ملك الدهور	خرستوس إبؤرو إنتيه نى إيه أون:
قام من بين الأموات	أفطونف إيڤول خين نى إثمؤوت
فى اليوم الثالث.	خين بى إيه هؤو إمماه شومت.
رتلوا لإلهنا رتلوا	أريبصالين إيه بين نوتى
لملكنا، رتلوا	أريبصالين إيه بين أورو:
لمخلصنا،	أريبصالين إيه بين ريف سوتى
قام من الأموات.	أفطونف إيڤول خين نى إثمؤوت
استنيرى استنيرى	تشى أوأوينى تشى أوأوينى
أيتها العذراء مريم	أوتى بارثيه نوس ماريا:
استنيروا استنيروا	تشى أوأوينى تشى أوأوينى
أيها الرسل الصديقون.	نى أبوسطولوس إن ذيكيه أوس.
لكى نسبحك......	هينا إنتين هوس......

آسبازموس آدام ثالث

فلنسبح مع الملائكة	مارين هوس نيم نى آنجيلوس

صارخين قائلين:
إنــــه قـــام من
بـــيـــن الأمـــوات
فى اليوم الثالث.

إنؤش إيڤول إنجو إمموس:
چيه أفطونف إيڤول خين
نـــى إثـــمـــؤوت خـــيـــن بى
ابـــه هـــؤو إمـــمـــاه شومت.

رتـــلـــوا بـــفـــهـــم
للذى أتى وخلصنا،
ومـــات مـــن أجـــل
خلاصنا المسيح
قام من بين الأموات.

آريبصالين خين أوكاتى
إيـــه فـــى إيـــه طـــاف إى
أف ســـوتـــى إمـــمـــون:
اووه أفمو إثڤيه بين سوتى
خرستوس أنيستى إك نيكرون.

داود الملك المرتل
قـــال فى المزمور،
إن خالق الدهور
المسيح قام من الأموات.

داڤيد إبـؤرو بى هيمنودوس
أفجوس خين بى بصالتيريون:
چيه بى ريف صونت إن نى إيه أون
خرستوس آنيستى إك نيكرون.

نصرخ قائلين: قدوس
ثم قـــدوس، قدوس
رب الدهور المسيح
قام من بين الأموات.

إنـــؤش إيڤول إنجو إمموس
چيه إكـــؤواب أووه إكـــؤواب:
إكؤواب إبتشويس إنّى إيه أون
خرستوس أنيستى إك نيكرون.

لكى نسبحك......

هينا إنتين هـــــوس......

الأسبازموس الواطس

وأيضاً وضع في القبر، حسب الأخبار النبوية، وفي اليوم الثالث قام المسيح من الأموات. هلليلويا (٣) يسوع المسيح ملك المجد، قام من بين الأموات خلصنا وارحمنا.	ليبون آفكاف خين بى إم هاف: كاطا نى إسمى إم إبروفيتيكون: خين بى ماه شومت إن إيه هوؤ بى خرستوس آنيستى إك نيكرون. الليلويا (٣) إيسوس بى خرستوس إبؤرو إنتيه إبؤ أو: أفطونف إيڤول خين نى إثمؤوت سوتى إممون أووه ناى نان.
قـــــــدوس......	آجـــــــيـــــــوس......

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

يـــســـوع المسيح مـــلــك الـــمـــجـــد، قام من بين الأموات.	إيـــســـوس بـــي خرستوس إبـؤرو إنتيه إبؤ أو: أفطونف إيـڤـول خين نـــى إثـــمـؤوت.

لحن كاطانى خورس الصغير

كـــــل صـــفـــوف وطقـــوس، السمائيين والأرضيين، الملائكة والناس معاً، يرتلون بإبتهاج لأن. (ربنا يـــســـوع المسيح الحمل الحقيقى)٢، (قـــام)٣ من الأموات.	كاطا نى خـــوروس نيم نى طاكسيس: إنتيه نانى فيؤوى نيم نا إبكاهى: نى آنجيلوس نيم نى رومـــى إفصوب: إف إربصالين خين أو ثيه ليل. (چيه بين تشويس إيسوس بى خرستوس بى هييب إم مى)٢: (أفـــطـــونـــف)٣ إيـــڤـــول خـــيـــن نـــى إثـــمـــوؤت.

قانون الختام

مـــلـــك الـــمـــجـــد، قام من بين الأموات، فى اليوم الثالث.	إبـــؤرو إنـــتـــيـــه إبـــؤ أو: أفطونف إيڤول خين نى إثمؤوت: خين بى إيه هوؤ إمماه شومت.

مرد الابركسيس

افرحوا وتهللوا يا آل مصر، وكل أقاليمها، لأنه أتى إليكِ محب البشر، الكائن قبل الدهور.	راشى ثيه ليل أونى ريم إن كيمى: نيم نيس ثوش تيرو: چيه أف إى شارو إنچيه بى ماى رومى: فى إت شوب خاجؤو إننى إيه أون تيرو.

آبنشويس

ربنا يسوع المسيح، له المجد والتسبيح، مع أبيه الصالح، والروح القدس.	أ بين تشويس إيسوس بى خرستوس: بى أوأو فوف بيه نيم بى هيمنوس: نيم بيف يوت إن آغاثوس: نيم بى بنڤما إثؤواب.
منيره جداً، مصر وكل تخومها، بدخوله إليها، مع العذراء ويوسف البار.	أس إر أوأويننى إيه ماشو: إنچيه كيمى نيم نيس ثوش تيرو: إيه طاف إى إيه خون إيه روس: نيم تى بارثيه نوس نيم يوسيف بى إثمى.
الشاروبيم.......	نى شيروبيم.......

لحن تى جاليليه آ

جليلوا الأمم،
الجالسون فى الظلمة،
وظلال الموت،
أشرق عليهم النور العظيم.

تى جاليليه آ إنتيه نى إثنوس:
نى إت هيمسى خين إبكاكى:
نيم إت خيڤى إم إفمو:
أو نيشتى إن أوأوينى أف شاى نوؤ.

الله المستريح،
فى قديسيه،
تجسد من العذراء،
لأجل خلاصنا.

إفنوتى فى إثموتين إمموف:
خين نى إثؤواب إن طاف:
أفتشى صاركس خين تى بارثيه
نوس: إثڤيه فى إيه تيه فون إن أوجاى.

تعالوا أنظروا وتعجبوا،
وسبحوا وهللوا بابتهاج،
لهذا السر،
الذى ظهر لنا.

آموينى أناف آرى إشفيرى:
هوس ثيه ليل خين أو إشليلووى:
هيچين باى ميستيريون:
إيه طاف أوأونه نان إيڤول.

لأن غير المتجسد
تجسد، والكلمة تجسم،
وغير المبتدئ ابتدأ،

چيه بى آت صاركس أفتشى
صاركس: أووه بى لوغوس آف إخثاى:
بى أت أرشى أف إرهيتس:

وغير الزمنى صار زمنياً،	بى أت سيو أفشوبى خا أو إخرونوس.
غير المدرك لمسوه،	بى أت إشطاهوف أف چيم جومف:
وغير المرئى رأوه،	بى أثناف إيه روف سيه ناف إيه
ابــن الـلــه الـحــى،	روف: إبشيرى إم إفنوتى إت أونخ:
صار بشرياً بالحقيقة.	أف شوبى إن شيرى إن رومى خين أو ميثمى.
يسوع المسيح هو هو،	إيسوس بى خرستوس إن صاف نيم
أمساً واليوم وإلى الأبد،	فوؤ: إنثوف إنثوف بيه نيم شا إيه نيه:
بـــأقـــنـــوم واحــــد،	خين أوهى بو سطاسيس إن أوأوت:
نسجد له ونمجده.	تين أوأوشت إمموف تين تى أوأوناف.
تطلع الأب من السماء،	آ إفيوت جوشت إيڤول خين إتفيه:
فلم يجد من يشبهك،	إم بيف چيم فى إت أونى إممو:
أرســـل وحـــيـــده،	أف أوأورب إم بيف مونوجيه نيس:
أتـــى وتجسد منك،	إى أفتشى صاركس إيڤول إن خيتى.

مرد الإنجيل

الذى ولد فى بيت لحم،	إيه طاف ماسف خين بيت ليه إم:

حسب نبؤة الأنبياء،
أنقذنا وخلصنا،
لأننا نحن شعبه.

كاطانى إسمى إنتيه نى بروفيتيس:
أف طوجون أف سوتى إممون:
چيه آنــون بيه بيف لاؤس.

هـــا مـــــلاك،
يــقــول لـيـوسـف،
أن يـســمـع أن
يـمـضـى بيسوع
المسيح، الى مصر.

يببيه إيــس أو آنجيلوس:
أفــجــوس إن يـوسـيـف:
چـيـه سـوتـيـم تـشــى إن
إيـســوس بــى خـرسـتـوس:
مــاشــيـه نــاك شــا كيمى.

الــذى خلص شعبه،
مبتدئا من أرض مصر،
خلصنا ياربى يسوع،
من عــدم معرفتنا.

أو فى إيه طاف نوهيم إم بيف لاؤس:
إن شورب إيڤول خين إبكاهى إن
كيمى: نوهيم إممون باتشويس
إيسوس: إيڤول ها تين ميت أت إيه مى.

هــا مــلاك الـــرب،
ظهر ليوسف قائلاً:
خــذ الصبى وأمــه،
واهــرب الــى مصر.

إيس أو آنجيلوس إنتيه إبتشويس:
أف أو أونهف إيه يوسيف إفجو إمموس:
چيه طونك تشى إم بى آلو نيم تيف
ماف: أووه فوت إيه إخرى إن كيمى.

هـلـلـيـلـويـا (٤)	الـلـيـلـويـا (٤)
يسوع المسيح ابن الله،	إيسوس بي خرستوس إبشيري إم إفنوتي:
دخل الى أرض مصر.	أف إى إيه خون إيه إبكاهى إن كيمى.
هذا الذى... مبارك...	فاى إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

الآسبازموس الآدام

أنت هى الكنز، الذى	إنثو بيه بى آهـو: إيه طاف
اشـتـراه يـوسـف،	شـوبـف إنـچـيـه يوسيف:
وجـد الـجـوهـرة،	أقچيم بـى مارغاريتيس:
فـى وسـطـهـا.	إف هيب خين تيف ميتى.
يسوع المسيح فى	أڤ چيم بين سوتير: إيسوس خين
بطنك ولدتيه فى العالم،	تيه نيه چى: آريه إجفوف إيه بى
لـكـى يخلصنا.	كوزموس: شا إنتيف سوتى إممون.
لكى نسبحك......	هينا إنتين هـوس......

الآسبازموس الواطس

إشعياء العظيم يقول	إيصائياس بى نيشتى إفجو إمموس
إن الرب يأتى الى مصر	چيه إفنيو إنچيه إبتشويس إيه كيمى

فى سحابة خفيفة	إيه چين أو تشيبى إيه طاسى
وهـــو ملك السماء	أوأو إنثوف بيه إبـــؤرو إن
والأرض هلليلويا	إتفيه نيم إبكاهى. الليلويا (٣)
(٣) يسوع المسيح	إيسوس بى خرستوس إبشيرى
ابـــن الله دخــــل إلى	إم إفنوتى أف إى إيه خون
أرض مـــصـــر.	إيـــه إبـــكـــاهـــى إن كيمى.
خلصنا وارحمنا.	سوتى إممون أووه ناى نان.
قـــــــــدوس......	آجـــــــــيـــــــــوس......

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

يسوع المسيح ابن الله،	إيسوس بي خرستوس إبشيري إم إفنوتي:
دخل الى أرض مصر.	أف إى إيه خون إيه إبكاهى إن كيمى.

قانون الختام

الـــــذى دخـــــل الـــى	فـــيـــئـــطـــاف إى إيـــــه خـــون
أرض مـــصـــر.	إيـــه إبـــكـــاهـــى إن كيمى.

مرد الإبركسيس

السلام لصعوده،	شيريه تيف أناليم بسيس:
لما صعد إلى السموات،	إيه طاف شيه ناف إيه إبشوى إيه
بمجد وكرامة،	نى فيؤوى: خين أوأوأو نيم أو طايو:
وجلس عن يمين أبيه.	أف هيمسى صا أووى نام إم بيفيوت.

مرد إبركسيس آخر

السلام لصعوده،	شيريه تيف أناليم بسيس:
لما قام من الأموات،	إيه طاف طونف إيڤول خين نى إثمؤوت:
وصعد الى السموات،	أووه آفشيه ناف إيه إبشوى إيه نى فيؤوى:
وجلس عن يمين أبيه.	أف هيمسى صا أووى نام إم بيفيوت.

لحن آفريك

طأطأ السماء ونزل	أفريك إتفيه أف إى إيه بيه سيت أووه
والضباب تحت رجليه،	أوغنوفوس أفشوبى خا نيف تشالاڤج:
ركب على الشاروبيم	أف أولف إيه چين نى شيروبيم
وطار، طار	أف هالاى أف هالاى إيه چين
على أجنحة الرياح.	نى تينه إنتيه نى ثيو.

باراليكس

فلتفرح السموات،	مارو أونوف إنچيه نى فيؤوى:
وتتهلل الأرض،	أووه ماريف ثيه ليل إنچيه إبكاهى:
ولتفرح كل قبائل،	مارو راشى إنچيه نى فيلى تيرو:
المؤمنين	إنتيه نى بيس طوس
الأرثوذكسيين.	إن أورثوذوكسوس.
(لأن المسيح الإله الوحيد	(چيه بى خرستوس بى مونوجيه
الجنس)٢ (صعد)٣	نيس إنوتى)٢ (أفشيناف)٣
إلى السموات.	إيه إبشوى إيه نى فيؤوى.

لحن آ بى خرستوس آناليم يُقال بعد اخرستوس آنيستى

المسيح صعد	آ بى خرستوس أناليم بسيس
إلى السماء، وأرسل	إيسطون أورانون إك صابيس تيليه
المعزى الروح القدس	باراكليطون طو بنڤما طو آجيون
وأنعم لنفوسنا	زوئين خاريساامينوس
بالحياة.	إيه بى طون بسيخون إيمون.
المجد للآب... الآن....	ذوكصابترى... كيه نين....

لحن بى خرستوس أفطونف

المسيح قام من الأموات وصعد الى السموات، وجلس عن يمين أبيه فى الأعالى وأنعم لنفوسنا بالحياة الأبدية.	بى خرستوس أفطونف إيڤول خين نى إثمؤوت: أووه آفشيه ناف إيه إبشوى إيه نى فيؤوى: أف هيمسى صا أووى نام إم بيفيوت خين نى إتتشوسى: أف إر إهموت إن نين بسيشى إم بى أونخ إن إيه نيه.

ما يُزاد بعد (خين نى إتتشوسى) فى عيد العنصرة

وأرسل لنا المعزى روح الحق.	أف أوأورب نان إم بى باراكليطون بى بنڤما إنتيه تى ميثمى.

باتشويس

سيدى يسوع المسيح، الذى قام من الأموات، صعد إلى السموات، وجلس عن يمين أبيه.	باتشويس إيسوس بى خرستوس: فى إيه طاف طونف إيڤول خين نى إثمؤوت: أفشيه ناف إيه إبشوى إيه نى فيؤوى: آف هيمسى صا أووى نام إم بيفيوت.
الشاروبيم.......	نى شيروبيم.......

مرد المزمور

هلليلويا (٢) المسيح قام من الأموات، وصعد الى السموات، وجلس عن يمين أبيه. هلليلويا هلليلويا.

الليلويا (٢) بى خرستوس أفطونف إيقول خين نى إثموؤت: أووه آفشيه ناف إيه إبشوى إيه نى فيؤوى: أف هيمسى صا أووى نام إم بيفيوت: الليلويا الليلويا.

مرد الإنجيل

سبحوا الرب تسبيحاً جديداً، تحدثوا بمجده وعجائبه، المسيح قام من الأموات، وصعد إلى السموات.

هوس إبتشويس خين أو هوس إم ڤيه رى: صاچى إم بيف أوأو نيم نيف إشفيرى: بى خرستوس أفطونف إيقول خين نى إثموؤت: أووه آفشيه ناف إيه إبشوى إيه نى فيؤوى.

أتى الرب الى بيت عنيا، مع تلاميذه القديسين، ورفع يده وباركهم، وصعد الى السموات.

أف إى إنچيه إبتشويس شا بيتانيا: نيم نى ماثيتيس إثؤواب: أف فاى إن نيف چيج أف إسمو إيه روؤ: أووه آفشيه ناف إيه إبشوى إيه نى فيؤوى.

هـلـلـيـلـويـا (٤)
المسيح قام من الأموات،
وصعد الى السموات.
هذا الذى... مبارك...

الـلـيـلـويـا (٤)
بى خرستوس أفطونف إيڤول خين نى إثمؤوت:
أووه آفشيه ناف إيه إبشوى إيه نى فيؤوى.
فاى إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

الآسبازموس الآدام

المسيح إلهنا قام
من الأموات، وصعد
الى السموات،
وجلس عن يمين أبيه.
لكى نسبحك......

آ بى خرستوس بين نوتى طونف
إيڤول خين نى إثمؤوت: أووه آفشيه
ناف إيه إبشوى إيه نى فيؤوى:
أف هيمسى صا أووى نام إم بيفيوت.
هينا إنتين هوس......

الآسبازموس الواطس

صعد الى السموات
وخضعت له الملائكة
والقوات والسلاطين
حسب قول الرسول
هلليلويا (٣) المسيح قام

آفشيه ناف إيه إبشوى إيه نى فيؤوى
أڤتشنيه جوؤ ناف إنچيه هان آنجيلوس
نيم هان جوم نيم هان إكسوسيا
كاطا إبصاچى إم بى آبوسطولوس
الليلويا (٣) بى خرستوس أفطونف

من الأمـــوات، وصعد الـــى الـــســمـــوات خلصنا وارحمنا. قـــــــدوس......	إيقول خين نى إثمؤوت: أووه آفشيه ناف إيه إبشوى إيه نى فيؤوى سوتى إممون أووه ناى نان آجـــــــيـــــــوس......

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

المسيح قـــام من الأمـــــوات، وصعد الـــى الـــســمـــوات.	بى خرستوس أفطونف إيقول خين نى إثمؤوت: أووه افشيه ناف إيــه إبشوى إيــه نى فيؤوى.

قانون الختام

قـــام مـــن الأمـــــوات، وصعد الى السموات، وجلس عن يمين أبيه.	أفطونف إيقول خين نى إثمؤوت: أووه افشيه ناف إيه إبشوى إيه نى فيؤوى: أف هيمسى صا أووى نام إم بيفيوت.

مرد إنجيل باكر

الـــروح الـمـعـزى،	بى بنڤما إم باراكليطون:
نــزل مــن السماء،	إى إيه بيه سيت إيڤول خين إتفيه:
وحــل على الرسل،	افـأوأونه إيه چين نى آبوسطولوس
فى عيد العنصرة.	: خين إبشاى إنتى بينتى كوستى.
هـلـلـيـلـويا (٤)	الـــلـــيـــلـــويـــا (٤)
المسيح قام ثم صعد،	بى خرستوس أفطونف أووه أفشيه
وأرسل لنا الباراقليط.	ناف: أفـأوأورب نان إم بى باراكليطون.
هذا الذى... مبارك...	فاى إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

مرد الإبركسيس

الـسـلام لصعوده،	شيريه تيف أنـالـيـم بسيس:
صعد الى السموات،	إيه طاف شيه ناف إيه إبشوى إيه نى
وأرسـل لنا المعزى،	فيؤوى: أفـأوأورب نان إم بى باراكليطون:
روح الــحـــق.	بــى بنڤما إنتيه تـى ميثمى.

مرد قطع الساعة الثالثة

روحك القدوس يا رب الذي أرسلته على تلاميذك القديسين ورسلك المكرمين في الساعة الثالثة هذا لا تنزعه منا أيها الصالح بل جدده في أحشائنا.

بيك بنڤما إثؤواب إبتشويس فى إيه طاك أو أوربف إيه چين نيك أجيوس إمماثيتيس: أووه إن آبوسطولوس إت طايوت: خين تى أجب شومت تى: فاى إم بير أولف إيڤول هارون: أوبى أغاثوس آللا آريتف إم ڤيه رى خين نى إت صاخون إم مون.

لحن الروح القدس

الروح القدس الذى حل على الرسل فى عيد البنطيقسطى فتكلموا بألسنة كثيرة.

بى بنڤما إم باراكليطون فى إيه طاف إى إيه چين نى أبوسطولوس خين إبشاى إنتى بينتى كوستى أفصاچى خين هان ميش إنلاس.

باراليكس

وكان لما كملت، أيام الخمسين،

أس شوبى إيه طاف جوك إيڤول: إنچيه نى إيه هؤو إنتيه تى بينتى كوستى:

كـانــوا مجتمعين كــلــهــم مــعــاً، الأثنى عشر رسولاً.	ناڤثوويت تيرو هى أو ما: إنچيه بـى ميت إسناڤ إن أبـوسـطـولـوس
الــروح الـمـعـزى، لما نزل من السماء، انبسط على كل واحد، فنطقوا بألسنة كثيرة.	بـى بنڤما إم باراكليطون: إيه طاف إى إيه بيه سيت إيڤول خين إتفيه: أف فورش إيه چين إفؤواى إفؤواى:أڤصاچى خين هان ميش إنلاس.

وإذا كان هناك متسع من الوقت
أو كان الأب البطريرك موجودا يُقال

إلى منتهى الأعوام يا لسان العطر، إلى منتهى الأعوام يا لسان الذهب، يـا خليفة القديس مرقس الرسول بابا أنبا (...) رئيس الكهنة.	شا نى رومبى أوبى لاس إنتيه بى إسطوى نوفى: شا نى رومبى أوبى لاس إن نوب: أوبى ذيـاذوخـوس إم بى آجيوس ماركوس بى أبوسطولوس: بابا أڤا (...) بى أرشى إيه ريڤس.

محير باتشويس

سيدى يسوع المسيح	باتشويس إيسوس بى خرستوس

الآتى من المجئ الثانى، إصنع معنا رحمة ومحبة فى الدينونة المخوفة. الـشـاروبـيـم.......

فى إثنيو خين تيف ماه إسنوتى إم باروسيا آرى أو ناى إن آغابى نيه مان خين بيك بى ماإت أوى إن هوتى. نـــى شـــيـــروبـــيـــم.......

مرد المزمور

هلليلويا (٢) المسيح قام ثم صعد، وأرسل لنا الباراقليط، روح الحق. هلليلويا هلليلويا.

الليلويا (٢) بى خرستوس أفطونف أووه أفشيه ناف: أف أوأورب نان إم بى باراكليطون: بى بنڤما إنتيه تى ميثمى: الليلويا الليلويا.

مرد الإنجيل

الـــروح الـمـعـزى، حـــل على الـرســل، فى عيد العنصرة، وتكلموا بألسنة كثيرة.

بـــى بنڤما إم بـاراكـلـيـطـون: فى إيه طاف إى إيه چين نى أبوسطولوس: خين إبشاى إنتى بيننى كوستى: أفصاچى خين هان ميش إنلاس.

هـلـلـيـلـويـا (٤)

الـــلـــيـــلـــويـــا (٤)

المسيح قام ثم صعد،	بى خرستوس أفطونف أووه أفشيه
وأرسل لنا الباراقليط.	ناف:أف أوأورب نان إم بى باراكليطون.
هذا الذى... مبارك...	فاى إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

الأسبازموس الأدام

تعال إلينا اليوم يا سيدنا	أمو شارون إم فوؤ أوبين نيب بى
المسيح وأضئ علينا	خرستوس آرى أوأوينى إيه رون
بلاهوتك العالى.	خين تيك ميث نوتى إتتشوسى.
أرســل إلينا هذه	أوأورب إيه إخرى إيه جون إم
النعمة العظيمة التى	باى نيشتى إن إهموت إنتيه بيك
لروحك القدس المعزى.	بنڤما إثؤواب إم باراكليطون.
لكى نسبحك......	هينا إنتين هــوس......

الأسبازموس الواطس

صعد إلى سماء السماء	أفشيه ناف إيه إبشوى إيه إتفيه إنتيه
ناحية المشارق لكى	إتفيه صانى ما إن شاى هينا إنتيف أو
يرسل لنا المعزى روح	أورب نان إم بى باراكليطون بى بنڤما

الحق. هلليلويا (٣) المسيح قام ثم صعد، وأرسل لنا الباراقليط. خصلنا وارحمنا. قـــــــدوس......	إنتيه تي ميثمى: الليلويا (٣) بى خرستوس أفطونف أووه أفشيه ناف: أف أوأورب نان إم بى باراكليطون. سوتى إممون أووه ناى نان. آجـــــيـــــوس......

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

المسيح قام ثم صعد، وأرسل لنا الباراقليط.	بى خرستوس أفطونف أووه أفشيه ناف: أف أوأورب نان إم بى باراكليطون.

أسومين

فلنسبح الـــرب، لأنه بالمجد تمجد.	آسومين طو كيريو إن ذوكصوس: غـــار ذيـــه ذوكصاستيه.
صـعـد إلـــى أعلى السموات، وأرسل لنا الباراقليط، روح الحق المعزي. آمين الليلويا.	آنيلثون إيـــس أورانــــوس: أك سيطون باراكليطون: طـــو بـــنـــقـــمـــا تـــيـــس آليثياس: آمـيـن الليلويا
فلنسبح الـــرب، لأنه بالمجد تمجد.	مارين هوس إيه إبتشويس: چيه خين أوأوأو غار آفتشى أوأو.

صـعـد إلـى أعلى السموات، وأرسل لنا الباراقليط، روح الحق المعزي. آمين الليلويا

آفشيه ناف إيه إبشوى إيه ني فيؤوى : أف أو أورب نان إم بى باراكليطون : بى بنڤما إنتيه تى ميثمى: آمين الليلويا.

جعل الاثنين واحداً، أي السماء والأرض.
صــعــد........

طـوس ذيـه أو إكتيصاس إيـس إيـه نـا: طـون أورانـون كيه تين جين. آنيلثون ....

جعل الاثنين واحداً، أي السماء والأرض.
صــعــد........

بين طاف إربى إسناڤ إن أوواى : إيـه تيه فـاى بيه إتفيه نيم إبكاهى . آفشيه نـاف........

تـعـالـوا يـا جميع الـشـعـوب، لنسجد ليسوع المسيح.
صــعــد........

ذيڤتيه بانديس إيـلائـى: بـروس كـيـنـى سـومـيـن إيـسـو خـريـسـتـو . آنـيـلـثـون ....

تـعـالـوا يـا جميع الـشـعـوب، لنسجد ليسوع المسيح.
صــعــد........

آمـويـنـى نـى لاؤس تيرو: إن تـيـن أوأوشـت إن إيـسـوس بـى خـرسـتـوس. آفـشـيـه نـاف........

هذا هو الله مخلصنا ،
ورب كـــل جسد.
صـــــعـــــد.......

أو طوس إستين أو ثيه أوس أو سوتير
إيمون:كيه كيريوس باسيس صاركوس.
آنـــيـــلـــثـــون ....

هذا هو الله مخلصنا ،
ورب كـــل جسد.
صـــــعـــــد.......

فـــاى بيه إفنوتى بين سوتير،
أووه إبتشويس إن صاركس نيڤين .
آفـــشـــيـــه نـــــــاف.......

ثـــالـــوث فـــي واحـــد
وواحد في ثالوث، الآب
والابن والروح القدس،
روح الحق المعزي،
أمـــيـــن هلليلويا.

تـــريـــاســـيـــن مـــونـــاذى كيه
موناسين ترياذى أو باتير
كيه أو إيوس كيه طو آجيون
بنڤما: طو بنڤما تيس آليثياس:
آمـــيـــن الـــلـــيـــلـــويـــا.

ثـــالـــوث فـــي واحـــد
وواحد في ثالوث، الآب
والابن والروح القدس،
روح الحق المعزي،
أمـــيـــن هلليلويا.

آو إترياس إس چيك إيڤول
إس أوى إن شومت إس أوى إن
أوواى إيه تيه فاى بيه إفيوت نيم
إبشيرى نيم بى بنڤما إثؤواب بى
بنڤما إنتيه تى ميثمى آمين الليلويا

لحن أونضوس

لأنه حقا هكذا يتمجد
اسمكم على الأرض يا جميع
مختارى الإله آبائنا الرسل.

أونضوس آليثوس غار إكصالثين
باسى: تين جين كيه إفثونيكون
طون ثيه أون طون آبوسطولون.

سمعان بطرس بروميه
وانـــــدراوس وتوما
ويعقوب بن زبدى
عـلـى أفـريـقـيـا.

سيمون بيطروس إن إهروما:
كيه آن إذريــاس إيــس كيه
ثين: ياكوبوس طو زيه بيه
ديه أوس إنتيف إر إفريكيا.

وحقاً يوحنا على آسيا
المدينة، وحُسِب على أفريقيا،
فيلبس وبرتولماوس
عـــلـــى الـــهـــنـــد.

أو صاڤ طوس يوأنو إنتيه آسيا:
إم بوليس أوب تين طا إن فراجيا
طـــون فـيـلـيـبـوس: كيه
بارثولوميه أوس إيه نيلثون.

سمعان القنانى
وتداوس نصيبه مع متى
الـعـجـم والـيـمـن،
ومتياس بقرعته.

سيمون أو كانانى تيس كيه توماس
أو إكليروس: راشين إمماتيه أوس
إم بيرطوس كيه كيس طوس كيه
كاستيكيس إمماتتياس غار تيس مينى.

يعقوب ابـن حلفا
وتداوس نصيبهم مع
متى شريكهم فى
المواضع الرهبه وثالثهم
فـى الـشـدائـد.

ياكوبوس طـو ألفيه أوس
كيه تـاداوس أو إكليروس:
راشين إمماتياس سوسون
إتـروبـى كـيـه أبـاس
إكـتـو إذريـاسـو.

خـرجـت أصواتهم
على وجه الأرض كلها
وبلغت أقوالهم إلى
أقطار المسكونة.

أبو إخـرؤو شيه ناف إيڤول
هيچين إبهو إم إبكاهى تيرف:
أووه نو صاچى أڤ فوه شا
إفريجس إن تى إيكوميه نى.

إشفعى فينا يا سيدتنا
كلنا، والدة الإله مريم،
أم مـخـلـصـنـا،
ليغفر لنا خطايانا.

أرى إبريسڤيه ڤين إيه إهرى إيه جون:
أوتين تشويس إن نيب تيرين تى ثيه
أوطوكوس: ماريا إثماڤ إم بين سوتير:
إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.

أطلبوا من الرب عنا،
يا سادتى الرسل،
والسبعين تلميذاً،
ليغفر لنا خطايانا.

طوبه إم إبتشويس إيه إهرى إيه جون:
أو ناتشويس إن يوتى إن آبوسطولوس:
نيم إبسيبى إنتيه نى ماثيتيس:
إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.

مرد الابركسيس

السلام لسادتى،	شيريه ناتشويس:
الأباء الرسل،	إن يوتى إن آبوسطولوس:
السلام لتلاميذ،	شيريه نى ماثيتيس:
ربنا يسوع المسيح.	إنتيه بين تشويس إيسوس بى خرستوس.

لحن نى رومى

أيها الرجال الراكبون	نى رومى إت طاليوت إيه نى
السفن المقلعون	إيه جيو نى إيه تيرهوت هى
فى البحيرة	ثالاس صا أموينى أو أهثينو
تعالوا اتبعونى لأجعلكم	إنصوى إن طائير ثينو إن أو
تصيدون الناس.	أوهى إن ريف طاه إيه رومى.
فإن ما تربطونه على	چيه نى إيه تيه تين ناصون
الأرض (يكون)٢	هو هيچين بى كاهى (إڤ إيه
مربوطاً فى السموات.	شوبى)٢ إڤ صونه خين نى
وما تحلونه على الأرض	فيؤوى أووه نى إيه تيه تين ناڤولو
(يكون)٢ محلولاً	إيڤول هيچين بى كاهى (إڤ إيه
فى السموات.	شوبى)٢ إڤ ڤيل خين نى فيؤوى.

باراليكس

الرب يسوع المسيح،	كيريوس إيسوس بى خرستوس:
اختار رسله،	أف صوتب إن نيف آبوسطولوس:
الذين هم بطرس واندراوس،	إيه تيه بطروس نيم آنيدرياس:
ويوحنا ويعقوب.	يوأنس نيم ياكوبوس.
وأيضاً فيلبس ومتى،	ليبون فيليبوس نيم ماتثيه أوس:
وبرثولماوس وتوما،	بارثولوميه أوس نيم توماس:
ويعقوب بن حلفا،	ياكوبوس إنتيه ألفيه أوس:
وسمعان القانوى.	نيم سيمون بى كانانيه أوس.
إشفعى فينا يا سيدتنا	أرى إبريسڤيه ڤين إيه إهرى إيه جون:
كلنا، والدة الإله مريم،	أوتين تشويس إن نيب تيرين تى ثيه
أم مخلصنا،	أوطوكوس: ماريا إثماف إم بين سوتير:
ليغفر لنا خطايانا.	إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.

لحن إنثوتين ذيه

وأنتم الذين ثبتم (معى)[٢]	إنثوتين ذيه خا نى إيه طاڤ أوهى

فــــى تــجــاربــى أنـــا أقـــرر لكم عهدى المقدس إلى الأبد.

(نيه مى)[٣] خين نابى رازموس تى نا سيمنى نيه موتين إن طا ذى آثيكى إثؤواب شا إيه نيه.

وأجعلكم تاكلون (مــعــى)[٣] على مائدتى فى ملكوتى وأجلسكم على إثنى عشر كرسياً وتدينون إثــنــى عشر سبط إســرائــيــل.

تى نا إثريه تيه تين أوأوم (نيه مــى)[٣] هيچين طا إترابيه زا خين طاميت أورو تى نا إت هيمسيه ثينو إيه چين ميت إسناف إن إثرونوس إيه ريه تين إيه تى هاب إيه تى ميت إسناف إم فيلى إنتيه بى اسرائيل.

باراليكس

تــعــالــوا اسمعوا، الجوهر اللؤلؤ الكثير الثمن، منادى التقوى، لــوقــا الانجيلى.

آموينى سوتيم إيه بى أنامى: بى مارغاريتيس إيه ناشيه إن سو إنف: بى كيريكس إنتيه تى ميت إف سيه ڤيس: لوكاس بى إف أنجيه ليستيس.

ينطق بمجد وكرامة، سادتى الأباء الرسل،

إف صاچى إم إب أوأو نيم إبطايو: إن ناتشويس إنيوتى إن أبوسطولوس:

وعلـــو منزلتهم،	نيم إبتشيسى إم بو أكسيوما:
والـمـرتـبـة التى	نـيـم تـى طـاكـسـيـس إيـه
صـــارت الـيـهـم.	طـاس شـوبـى إن خيتو.

ما يُقال فى مرد الإنجيل

أطلبوا من الرب عنا،	طوبه إم إبتشويس إيه إهرى إيه جون:
يا سادتى الأباء الرسل،	أو ناتشويس إن يوتى إن آبوسطولوس:
وبقية التلاميذ،	نيم إبسيبى إنتيه نى ماثيتيس:
ليغفر لنا خطايانا.	إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.

الأسبازموس الآدام

أباؤنا الرسل كرزوا	نين يوتى إن آبوسطولوس أڤهى
فى الأمـم، بإنجيل	أويش خين نى إثنوس: خين بى إڤ
يـسـوع المسيح.	آنجيليون إنتيه إيسوس بى خرستوس.
خرجت أصواتهم على	أبو إخـرؤو شيه ناف إيڤول
الأرض كـلـهـا،	هيچين إبـكـاهـى تيرف:
وبـلـغ كـلامـهـم	أووه نو صاچى أڤ فوه شا
إلى أقطار المسكونة.	إفريجس إن تى إيكوميه نى.
لكى نسبحك......	هينا إنتين هـــوس......

الأسبازموس الواطس

أباؤنا القديسون الرسل،	نين يوتى إثؤواب إن
هو الذى أرشدهم حتى	آبوسطولوس: إنشوف إت
ردوا المسكونة إلى	إرتشاف مويت خاجؤو شا إن
معرفة الحق.	طوطاس طو إنتى إيكوميه نى
هلليلويا (٣) بارك	إيه خون إيه إبسوئين تى ميثمى.
أهوية السماء ولتكن	الليلويا (٣) إسمو إيه نى آ إير
رحمتك وسلامك	إنتيه إتفيه ماريه بيك ناى نيم تيك
حصناً لشعبك.	هيرينى أوى إن صوبت إم بيك لاؤس.
قدوس.....	آجيوس.....

قانون الختام يُقال كما فى الأيام السنوى .

الهيتينيات

بصلوات سيدى	هيتين نى إفشى إنتيه ناتشويس
الأبوين الرسولين	إن يوتى إن آبوسطولوس
أبينا بطرس ومعلمنا	بينيوت بيطروس نيم بين
بولس يا رب.....	صاخ باڤلوس إبتشويس.....

مرد الإبركسيس

السلام لسادتي،	شيريه ناتشويس:
الأباء الرسل،	إن يوتى إن آبوسطولوس:
السلام لأبينا بطرس،	شيريه بينوت بيطروس:
ومعلمنا بولس.	نيم بين صاخ باڤلوس.

ما يُقال فى مرد الإنجيل

أطلبوا من الرب عنا،	طوبه إم إبتشويس إيه إهرى
يا سادتي الرسل،	إيه جون: أو ناتشويس إن
أبينا بطرس	يوتى إن آبوسطولوس: بينيوت
ومعلمنا بولس،	بيطروس نيم بين صاخ باڤلوس:
ليغفر لنا خطايانا.	إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.

الأسبازموس الآدام

السلام لأبينا بطرس	شيريه بينيوت بيطروس
ومعلمنا بولس	نيم بين صاخ باڤلوس
العمودين العظيمين	بى نيشتى إن إستيلوس
مثبتى المؤمنين.	إت طاجرو إن نى بيس طوس.
لكى نسبحك......	هينا إنتين هـــوس......

الأسبازموس الواطس

السلام للطبيب	شيريه بيسينى إممى باڤلوس بى
الحقيقى بولس سراج	خيبس إنتيه تى أورثوذوكسيا
الأرثوذكسية الذى صنع	فى إيه طاف إيرى إن هان مينى
الأيات باسم المسيح	خين إفـران إم بى خرستوس
الذاتى. هلليلويا(٣)	بى أى ذيـوس. الليلويا (٣)
بـارك مياه النهر	إسمو إيه نى مؤو إم فيارو
ولتكن رحمتك وسلامك	ماريه بيك ناى نيم تيك هيرينى
حصناً لشعبك.	أوى إن صوبت إم بيك لاؤس.
قـــدوس......	آجـــيـــوس......

مرد الابركسيس

السلام لتجلى المسيح،	شيريه بى شوبت إنتيه
على طور طابور،	بى خرستوس: هيچين
أمام تلاميذه القديسين،	بى طؤو إن طابور:
بطرس ويوحنا	ناهرين نيف ماثيتيس إثؤواب:
ويعقوب.	بيتروس نيم يوأنس نيم ياكوبوس.

مرد المزمور

هلليلويا (٢)	الليلويا (٢) إيسوس بى
يسوع المسيح ابن الله،	خرستوس إبشيرى إم إفنوتى:
تجلى على طور طابور:	أف شوبت إيه چين بى طؤو
هلليلويا هلليلويا.	إن طابور: الليلويا الليلويا.

مرد الإنجيل

هلليلويا (٤)	الليلويا (٤)
يسوع المسيح ابن الله،	إيسوس بي خرستوس إبشيرى إم إفنوتى:
تجلى على طور طابور.	أف شوبت إيه چين بى طؤو إن طابور.
هذا الذى... مبارك...	فاى إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

يسوع المسيح ابن الله،	إيسوس بي خرستوس إبشيرى إم إفنوتى:
تجلى على طور طابور.	أف شوبت إيه چين بى طؤو إن طابور.

قانون الختام

يسوع المسيح ابن الله،	إيسوس بي خرستوس إبشيرى إم إفنوتى:
تجلى على طور طابور.	أف شوبت إيه چين بى طؤو إن طابور.

مرد المزمور

هلليلويا (٢) يسوع المسيح ابن الله تجسد من الـعـذراء، وولد فى بيت لحم كالأصوات النبوية، وقـام من الأمـوات فـى اليوم الـثـالـث، هلليلويا هـلـلـيـلـويـا.

الليلويا (٢) إيسوس بى خرستوس إبشيرى إم إفنوتى آفتشى صاركس إيڤول خين تى بارثيه نـوس: أووه أڤ ماسف خين بيت ليه إم كاطاني إسمي إم إبروفيتيكون: أووه أفطونف إيڤول خين نى إثمؤوت خين بى إيه هؤو إمماه شومت: الليلويا الليلويا.

مرد الإنجيل

هـلـلـيـلـويـا (٤)
يسوع المسيح ابن الله، تجسد من العذراء.

ولـد فى بيت لحم، كالأصوات النبوية، وقـام من الأمـوات، فى اليوم الثالث.
هذا الذى... مبارك...

الـلـيـلـويـا (٤)
إيسوس بي خرستوس إبشيري إم إفنوتي: آفتشى صاركس إيڤول خين تى بارثيه نوس.

أووه أڤ ماسف خين بيت ليه إم: كاطاني إسمي إم إبروفيتيكون: أووه أفطونف إيڤول خين نى إثمؤوت: خين بى إيه هؤو إمماه شومت.
فاى إيه ريه... چيه إف إسماروؤت...

الهيتينيات

بـــشـــفـــاعـــات مــبـوق الـقــيـامــة ميخائيل رئيس السمائيين يا رب.....	هيتين نى إبريسڤيا إنتيه بى صالبيستيس إنتى أناسطاسيس ميخائيل إب أرخون إن نانى فيؤوى إبتشويس.....
بشفاعات رئيس الملائكة الطاهر غبريال المبشر يا رب.....	هيتين نى إبريسڤيا إنتيه بى آرشى آنجيلوس إثؤواب غابرييل بى فاى شيننوفى إبتشويس.....
بشفاعات الشيخين المباركين يوسف النجار و ا لقد يسة سا لو مي يـــــــــارب.....	هيتين ني إڤشي إنتيه ني خـيـلـلـوي إت إســـمـــارؤوت يوسيف بي هامشيه نيم ثي إثؤواب سالومي إبتشويس.....
بشفاعات البارين الرجلين الكاملين يوسف ونيقوديموس والقديسة مريم المجدلية يارب.....	هيتين ني إڤشي إنتيه نى إثمى نى رومى إنتيه ليوس يوسيف نيم ني كوديموس نيم تى آجيا ماريا تى ماجداليني إبتشويس.....

مرد الابركسيس

السلام للتي	شيريه ثى إيه طاس چيم
وجدت نعمة،	إهموت: إبتشويس شوب نيه ميه:
الرب معك،	شيريه ثى إيه طاس
السلام للتي قبلت من	تشى إن تين بى آنجيلوس:
الملاك، فرح العالم.	إم إفراشى إمبى كوزموس.
السلام لبيت لحم،	شيري بيت ليه إم:
مدينة الأنبياء،	إت بوليس إن نى بروفيتيس:
التي ولد فيها المسيح،	ثي إيه طاف ميس بي خرستوس:
آدم الثاني.	إن خيتس بي ماه إسناف إن آدام.
السلام لقيامته،	شيرى تيف أناسطاسيس:
لما قام من الأموات ،	إيه طاف طونف إيقول خين نى إثمؤوت:
حتى خلصنا،	شا إنتيف سوتى إممون:
من خطايانا.	إيقول خين نين نوڤى.

الأسبازموس الآدام

السلام للتي وجدت نعمة،	شيريه ثى إيه طاس چيم إهموت:

الـــــــرب مـــعـــك، السلام للتي قبلت من الملاك، فرح العالم.

إبـتـشـويـس شــوب نيه ميه: شيريه ثى إيه طاس تشى إن تين بى آنجيلوس:إم‌إفراشى‌إمبى كوزموس.

إنه ولد لنا ولد، وأعطينا ابناً، الـذي رئاسته عـلــى منكبيه.

چيه أڤ ميسي نان إن أو آلو: أڤتي نان إن أوشيري: فى‌إت‌إيه ريه تيف أرشى: كي هيچين تيف ناهڤي.

رتـلـوا بفهم للذى أتـــى وخـلـصـنـا، ومات من أجل خلاصنا المسيح قام من الأموات. لكى نسبحك......

أريبصالين خين أوكاتى إيه فى إيه طاف إى أف سوتى إممون: اووه أفمو إثڤيه بين سوتى خرستوس أنيستى إك نيكرون. هينا إنتين هـــوس......

الأسبازموس الواطس

طأطأ سماء السموات وأتى إلى بطن العذراء وصار إنساناً مثلنا ما خلا الخطية وحدها،

آفريك ني فيؤوى إنتيه ني فيؤوى: أف إى إيه إثميترا إنتى بارثينوس: أف إر رومـى إم بين ريتى: شاتين إفنوڤى إم ماڤاطف:

المولود من الآب قبل كل الدهور ولدته الملكة وبتوليتها مختومة. هلليلويا (٣) يسوع المسيح ملك المجد، قام من بين الأموات خصلنا وارحمنا. قـــــــــدوس.....	بى ميسى إيڤول خين إفيوت خاجو أو إن نى إيه أون تيرو: أس ماسف إنچيه تى أورو إسطوب إنچيه تيس بارثيه نيا. الليلويا (٣) إيسوس بى خرستوس إبؤرو إنتيه إبؤ أو: أفطونف إيڤول خين نى إثمؤوت سوتى إممون أووه ناى نان. آجــــــــيــــــــوس.....

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠

يسوع المسيح ابن الله، تجسد من العذراء.	إيسوس بي خرستوس إبشيري إم إفنوتي: آفتشى صاركس إيڤول خين تى بارثيه نوس.
يسوع المسيح ابن الله، ولــد فى بيت لحم.	إيسوس بي خرستوس إبشيري إم إفنوتي: فى إيه طاڤ ماسف خين بيت ليه إم.
يسوع المسيح ملك المجد، قام من بين الأموات.	إيسوس بي خرستوس إبؤرو إنتيه إبؤ أو: أفطونف إيڤول خين نى إثمؤوت.

قانون الختام

يســـوع المسيح ابن الله تجسد من الـــعـــذراء، و ولـد فى بيت لحم كالأصوات النبوية، وقــام من الأمــــــــوات فــى الـــيــوم الــثــالــث.

إيسوس بى خرستوس إبشيرى إم إفنوتى:أفتشى صاركس إيقول خين تى بارثيه نوس: أووه أف ماسف خين بيت ليه إم كاطاني إسمي إم إبروفيتيكون: أووه أفطونف إيقول خين نى إثمؤوت خين بى إيـــه هـــؤو إمـــمـــاه شـــومـــت.

لحن إبؤرو الفرايحى

يا ملك السلام، اعطنا سلامك، قرر لنا سلامك، وأغفر لنا خطايانا.

إبؤرو إنتيه تى هيرينى: موى ناى إن تيك هيرينى: سيم نى نان إنتيك هيرينى: كانين نوفى نان إيڤول.

فــــــرق أعـــــــداء، الكنيسة، وحصنها، فلا تتزعزع إلى الأبد.

جـــور إيڤول إن ني جاجي: إنتيه تي إكليسيا: أري صوبت إيه روس: إن نيسكيم شا إيه نيه.

عمانوئيل إلهنا، في وسطنا الآن، بمجد أبيه، والروح القدس.

إممانوئيل بين نوتي: خين تين ميتي تينو: خين إبؤ أو إنتيه بيف يوت: نيم بـــي بنڤما إثـــؤواب.

ليباركنا كلنا، ويطهر قلوبنا، ويشفى أمراض، نفوسنا وأجسادنا.

إنتيف إسمو إيه رون تيرين: إنتيف طوڤو إن نين هيت: إنتيف طالتشو إنني شوني: إنتيه نين بسيشي نيم نين صوما.

نسجد لك أيها المسيح، مع ابيك الصالح، والروح القدس، لأنك أتيت وخلصتنا. إرحمنا

تين أوأوشت إمموك أو بي خرستوس: نيم بيك يوت إن أغاثوس: نيم بي بنڤما إثؤواب : چيه آك أى أك سوتي إممون. ناى نان

أرباع الناقوس

السلام للخدر،	شيريه بى ما إن شيليت:
المزين بكل نوع،	إت سيل سول خين أوثو إن
الذى للعريس الحقيقى،	ريتى: إنتيه بى نيم فيوس إممى:
الذى اتحد بالبشرية.	إيه طاف هوتب إيه تى ميت رومى.

مرد الإنجيل

هؤلاء الذين ألفهم معاً،	ناى إيه طاف هوتبو إڤصوب:
الروح القدس،	إنچيه بى بنڤما إثؤواب:
مثل قيثارة،	إم إفريتى إن أوكيثارا:
يسبحون الله كل حين.	إڤ إسمو إيه إفنوتى إن سيو نيڤين.
بمزامير وتسابيح،	خين هان بصالموس نيم هان هوس:
وترانيم روحية،	نيم هان هوذى إم بنڤماتيكون:
النهار والليل،	إم بى إيه هؤو نيم بى إيه جوره:
بقلب لا يفتر.	خين أوهيت إن أت كاروف.
يارب ارحم يارب ارحم	كيريه ليسون كيريه ليسون
يارب ارحم.	كيريه ليسون.

لحن خين إفران

بسم الأب والأبن والروح
القدس الثالوث القدوس
المساوى (مستحق)٣
أيها العريس ومعينتك

خين إفران إم إفيوت نيم إبشيرى نيم
بى بنقما إثؤواب تى إترياس إثؤواب
إن أوموأوسيوس (أكسيوس)٣
بى بات شيه ليت نيم تيك ڤو إيثوس

يُستقبل الأب البطريرك فى الأيام السنوية بلحن (إك إسماروؤت) ثم يُكمَل

بصلوات أبينا المكرم	هيتين نى إڤشى إنتيه بينيوت
رئيس الكهنة البابا أنبا	إت طايوت إن أرشى إيه ريڤس
(.....) يــــارب.....	بابا أڤا (.....) إبتشويس.....

وإن كان أحد الآباء المطارنة أو الأساقفة موجوداً فيُستقبل فى الأيام السنوية بلحن (إك إسماروؤت) ويُقال بعده

بـــصـــلـــوات أبينا	هيتين نى إڤشى إنتيه بينيوت
المكرم رئيس الكهنة	إت طايوت إن أرشى إيه ريڤس
البابا أنبا (.....) وأبينا	بابا أڤــا (.....) نيم بينيوت
(المطران / الأسقف)	(إم ميتروبوليتيس / إن إيه
أنبا (.....) يارب.....	بيسكوبوس)أڤا(.....)إبتشويس.....

أما إن جاء الأب البطريرك أو أحد الأباء المطارنة أو الأساقفة فى أيام الأعياد أو المواسم فيُستقبل بلحن (إڤلوجى ميه نوس) وقد ورد هذا اللحن فى طقس وألحان أحد الشعانين

أرباع الناقوس فى وجود الأب البطريرك

نسألك يا إبن الله	تين تى هو إيه روك أو إيوس
أن تحفظ حياة	ثيه أوس إثريك آريه إيه إبؤنخ
بطريركنا البابا أنبا	إم بين باطريارشيس بابا أڤا
(.....)رئيس الكهنة ثبته	(.....) بى أرشى إيه ريفس ما
علـــى كـــرســـيـــه	طاجروف هيچين بيف ثرونوس

وفى حضور أحد المطارنة أو الأساقفة

وشريكة فى الخدمة	نيم بيف كيه إشفير إن لى طورغوس
أبـــانـــا الـــقـــديـــس	بينيوت إثؤواب إن ذيكيه أوس
البار أنبا (.....)	أڤا (.....) (بى ميتروبوليتيس /
(المطران / الأسقف)	بـــى إيـــه بيسكوبوس) ما
ثبته على كرسيه	طاجروف هيچين بيف ثرونوس

لحن نى صاڤيف تيرو

يا كل حكماء إسرائيل،	نى صاڤيف تيرو إنتيه بى اسرائيل:
صناع خيوط الذهب،	نى إت إرهوب إيه نى كاب إن نوب:
اصنعوا ثوباً هارونياً،	ما ثاميو إن أو إشتين إن آ آرون:
لائقاً بكرامة كهنوت.	كاطا إبطايو إنتى ميت أويب.

ألحان البطاركة

أبينا المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا (.....) وأبينا (المطران / الأسـقـف) أنبا (.....) أحباء المسيح

إم بينيوت إت طايوت إن أرشى إيه ريڤس بابا أڤا (...) نيم بينيوت (إم ميتروبوليتيس / إن إيه بيسكوبوس) أڤا (.....) نى ميتراتى إنتيه بى خرستوس

لحن بى إهموت غار الكبير

نعمة اللـه الآب ضابط الكل ونعمة ابنه الوحيد يسوع المسيح ربنا وشركة وعـطـيـة الـروح الـقـدس المعزي تـحـل عـلـى رأس أبـيـنـا الـطـوبـاى الـمـكـرم رئـيـس الكهنة البابا انبا (.....) إلـه السماء يثبته على كرسيه سنين عديدة وأزمنة

بى إهموت غار إم إفنوتى إفيوت بى بانضوكراطور. نيم تى خاريس إنتيه بيف مونو جيه نيس إن شيرى إيسوس بى خرستوس بين تشويس. نيم تى كينوني آ نيم تى ذوريه آ إنتيه بى بنڤما إثؤواب إمباراكليطون. إڤ إيه إى إيه إهرى إيه چين إت آفيه إم بى مكاريوس إن يوت إت طايوت إن آرشى إيه ريڤس بابا آڤا (.....) إفنوتى إنتيه إتفيه إف إيه طاجروف هيچين بيف ثرونوس إن هان ميش إن رومبى نيم هان سيو إن

سالمة ويخضع
أعدائه جميعاً
تحت قدميه سريعاً
أطلب من المسيح
عنا ليغفر لنا خطايانا
بسلام كعظيم رحمتك

هيريني كون إنتيف ثيه فيو إن
نيف جاچي تيرو صابيه سيت إن
نيف إتشالاڤج إن كوليم. طوبه إيه
بى خرستوس إيه إهرى إيه جون
إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول خين
أوهيريني كاطا بيف نيشتى إن ناى

فليكن الأكليروس
وكل الشعب معافين
من الرب أمين يكون.

ماريه بى إكليروس نيم بى لاؤس
تيرف أوجاى خين إبتشويس
چيه أمين إس إيه شوبى.

لحن إى أغابى

محبة الله الآب
ونعمة الابن الوحيد
ربنا وإلهنا ومخلصنا
يسوع المسيح
وشركه وعطية الروح
القدس تكون مع
الأقدس الطوباي

إي أغابي طوثيه أو باطرس كيه إي
خاريستو مونوجيه نوس إيو كيريو
ذيه كيه ثيه أو كيه سوتيروس
إيمون إيسو خرستو كيه إي
كينوني آ كيه إي ذوريه آ طو آجيو
بنڤما طوس: إيه إي ميه طاطو
آجيو طاطو كيه ما كاريو طاطو

أبينا البابا أنبا (.....)	باطروس إيمون بابا أڤا (...) بابا
بابا وبطريرك المدينة	كيه باطريارخو تيس ميغالو بوليه
العظمى الإسكندرية وكل	أوس آليكسان إدرياس نيم إيت خورا
كورة مصر ومدينة إلهنا	تيرس إن كيمي نيم إت بوليس إم
أورشليم والخمس مدن	بين نوتي يه روساليم نيم تي إتيو إم
الغربية وليبيا والنوبة	ڤاكي إم بيه مينت. نيم تي ليبيا نيم
والحبشة وإفريقيا	نوبيا نيم نى إيه ثافش نيم أفريكيا
فليكن الأكليروس	ماريه بى إكليروس نيم بى لاؤس
وكل الشعب معافين	تيرف أوجاى خين إبتشويس چيه
من الرب أمين يكون.	أمـيــن إس إيــه شـوبـى.

قطعة يونانية تُقال بدلاً من بى إهموت غار الكبيره

(.....) الطوباوى	(.....) طو ماكاريو طاطو آجيو
الكلى الإكـرام أبونا	طاطو تيه كيه سيه ڤاسميو طاطو:
ومولانا وسيدنا بابا	باطروس إيمون آڤ ثيندو كيه
وبـــطـــريـــرك	ذيس بوطو بابا كيه باطريارخو
المدينة العظمى	تيس ميغاليس بوليه أوس
الإسكندرية وليبيا	آليكسان إدرياس ليڤيس بيندا بو

والـــخـــمـــس الـــمـــدن
والحبشة وإفريقيا
وجميع أرض مصر
أبو الأباء راعي الرعاة
رئيس رؤساء كهنتنا
ثالث عشر الحواريين
وقـــاض المسكونة
فلتكن سنوه عديدة
سيدنا رئيس كهنتنا
يارب إحفظه (لسنين
كثيرة يا سيدنا)٣

ليه أوس إثيوبياس نيم أفريكيا
كيه باسيس جيس إجيبتو
باطروس باتيرون بي ميه نوس
بي ميه نون أرشي إيه ريه اوس
أرشي إيه ريه أون إيمون تريطو
كيه ذيه كاطو. طون أبوسطولون
كيه اكريطو تيس إيكو مينيس
بوللا طا إيه تي طون ذيس
بوتين كيه أرشي إيه أريه آ إيمون
كيريه فيلاتيه آفطون (إيس
بوللا إيه تي ذيس بوطا) ٣

فليكن الأكليروس
وكل الشعب معافين
من الرب أمين يكون.

ماريه بى إكليروس نيم بى لاؤس
تيرف أوجاى خين إبتشويس
چيه أمين إس إيـــه شوبى.

لحن الفضائل

الإثنا عشر فضيله
التى للروح القدس
الـــمـــكـــتـــوبـــة فى

تى ميتى إسنوتى إن آريه
تـــــى إم بـــــى بـــنـــڤـــمـــا
إثـــــــؤواب إت إســـخـــيـــوت

الكتب المقدسة
وهذه أسماؤها

خين نى إغرافى إثؤواب
إيه تيه ناى نيه نوران

(تحل على)٢ راس
ابينا القديس رئيس
الكهنة البابا أنبا (.....)

(إڤ إيه شوبى)٢ إيه چين
إت أفيه إم بينيوت إثؤواب
إن أرشى إيه ريڤس بابا آڤا (.....)

وشركائه فى
الخدمة الرسولية
أبائنا المطارنة
والأساقفة
المجتمعين معنا.

نيم نيف كيه إشفير إن لى
طورغوس إن أبوسطوليكوس
نين يوتى إم ميتروبوليتس
نيم نى إيه بيسكوبوس
نى إتكى نيه مان.

الأولى المحبة،
الثانية الرجاء،
الثالثة الإيمان.

تى هوويتى تيه تى آغابى: تى
ماه إسنوتى تيه تى هيلبيس: تى
ماه شومتى تيه تى بيستيس.

الرابعة الطهارة،
الخامسة البتولية،
السادسة السلام.

تى ماه إفطو تيه بى طوڤو:
تى ماه إتيو تيه تى بارثيه نيا:
تى ماه سو تيه تى هيرينى.

السابعة الحكمة، الثامنة البر، التاسعة الوداعة.

العاشرة الصبر الحادية عشر طول الروح الثانية عشر النسك تحل.........

أمين أمين أمين (يكون)٢ (يتجمل)٢.

بهذا المديح، (سيدى الأب)٢.

(أبونا القديس)٣ رئيس الكهنة البابا أنبا (.....) وأبائنا المطارنة والأساقفة المجتمعين معنا.

تى ماه شاشفى تيه تى صوفيا: تى ماه إشمين تيه تى ذى كيه أوسينى: تى ماه إبسيتى تيه تى ميت ريم راقش.

تى ماه ميتى تيه تى هيبومونى تى ماه ميت أوواى تيه تى ميت ريف أوأو إن هيت تى ماه ميت إسنوتى تيه تى إن إكراتيا إڤ إيه شوبى.........

أمين أمين أمين (إس إيه شوبى)٢ (إڤ إيه إير أبو ليه ڤين إموؤ)٢.

هى باى كاروس فاى بيه: (باتشويس إنيوت)٢.

(بينيوت إثوؤاب)٣ إن أرشى إيه ريڤس بابا أڤا (.....) نيم نين يوتى إم ميتروبوليتيس نيم نى إيه بيسكوبوس نى إتكى نيه مان.

أمــيــن أمــيــن أمين (يــكــون)٢ لكم فى جميع أيام حياتكم.

أمين أمين أمين (إس إيه شوبى)٢ نوتين خين نى إيه هوؤ تيرو إنتيه إن نيه تين أونخ.

فليكن الأكليروس وكل الشعب معافين من الرب أمين يكون.

ماريه بى إكليروس نيم بى لاؤس تيرف أوجاى خين إبتشويس چيه أمين إس إيـــه شوبى.

مرد الابركسيس

السلام للعظيم في الــبــطــاركــة، أبينا القديس البابا انبا (.....)، الذي بتعاليمه المقدسة، أنار عقولنا.

شــيــريــه بــي نيشتي إم باطريارشيس: بينيوت إثؤواب بابا آڤا (.....): في إيه طا نيف إسـڤ أووي إثـــؤواب: إر أوأويــنــي إم بين نوس.

الطواف

فــلــيــرفــعــوه في كــنــيــســة شعبه، ولــيــبــاركــوه على مــنــابــر الــشــيــوخ،

مـــارو إتــشــاســف خين إت إككليسيا إنتيه بيف لاؤس: أووه مارو إسمو إيه روف: هي إت كاثدرا إنتيه ني إيريسڤيتيه

لأنـــه جعل الأبـــوه
مـــثـــل الـــخـــراف،
يبصر المستقيمون
ويـــفـــرحـــون.

تيروس: چيه آفكو إن أو ميت
يوت إم إفريتي إن هان إيه
صوؤ: إڤ إيه ناڤ إنچيه ني إت
سوطون اووه إڤ إيه أونوف.

أقـــســـم الـــرب ولن
يندم، إنـــك أنـــت هو
الكاهن إلى الأبد، على
طقس ملكي صادق.

آف أورك إنچيه إبتشويس أووه إن
نيف أوأوم إن إهثيف: چيه إنثوك
بيه إف أوويب شا إيه نيه: كاطا إت
طاكسيس إم ميلشي صيه ديك.

الرب عن يمينك يا أبانا
القديس البطريرك
البابا أنبا (.....) الرب
يحفظ حياتك، هلليلويا.

إبتشويس صا أووي نام إمموك
بينيوت إثؤواب إم باطريارشيس
بابا آڤا (.....) إبتشويس إف إيه
آريه إيه تيك ميت أونخ: الليلويا.

مقدمة الإنجيل

قفوا بخوف الله لنسمع من فم أبينا المكرم البار المثلث الطوبي أبينا أبى الآباء راعى الرعاة رئيس رؤساء كهنتنا خليفة القديس مرقس الإنجيلي العظيم في البطاركة حبيب المسيح آبينا الطاهر أنبا (.....) بابا

وبطريرك المدينة العظمى الإسكندرية وكل كورة مصر ومالها من المدن إله السماء يثبته على كرسيه سنين عديدة وآزمنة سلامية ويخضع جميع أعدائه تحت قدميه سريعاً ويعطيه زماناً هادئاً بهيجاً ويعطينا نعمة ورحمة بصلواته وطلباته الإنجيل المقدس.......

مقدمة الإنجيل فى وجود الأب المطران أو الأسقف

قفوا بخوف الله لنسمع من فم أبينا المكرم البار المثلث الطوبى أبينا المكرم (المطران / الأسقف) أنبا (.....) أسقف المدينة المحبة للمسيح (.....) وتخومها إله السماء.......

قانون الختام

نلت نعمة موسى	أك تشي إت خاريس إم مويسيس
وكهنوت ملكي صادق	تي ميت أوويت إنتيه ميلشي صيه
وشيخوخة يعقوب	ديك: تي ميت خيللو إنتيه ياكوب
وطول عمر متوشالح	بي نوج إن آهي إنتيه ماثو صالا:
والفهم المختار الذي	بي كاتي إت صوتب إنتيه داقيد:
لداود، وحكمة سليمان	تي صوفيا إنتيه سولومون: بي
والروح المعزى الذي	بنقما إم باراكليطون في إيه طاف
حـل على الـرسـل.	إي إيه چين ني أبوسطولوس:

الـــــرب يـحـفـظ
حـــيــــاة وقــيـــام
أبـيـنــا الـمـكـرم
رئـــيـــس الكهنة
البابا أنبا (.....)
إلــــه الـســمـــاء
يــثـبـتـــه عــلـــى
كـــرســـيـــه سنين
كــثـيـــرة وأزمـــنـــة
سلامية، ويخضع
جـمـيـــع أعــــداءه
تـــحـــت قــدمــيــه
ســـريـــعـــاً، أطلب
مـــــن الــمـــســيــح
عــنـــا ليغفر لنا
خــطـــايــانــا بسلام
كعظيم رحمته.
يـــارب ارحــــــم.......

إبتشويس إف إيـــه آريـــه
إيــــه إبــؤنـــخ نيم إبطاهو
إيــــه راتـــــف إم بــيـــن يــوت
إت طـــايـــوت إن أرشــــي
إيــه ريڤس بابا آڤــا (.....).
إفـــنـــوتـــى إنـــتـــيـــه إتفيه
إف إيـــه طـــاجـــروف هيچين
بيف اثرونوس إن هان ميش
إن رومبى نيم هان سيو إن
هيرينى كـــون. إنتيف ثيه
فـــيـــو إن نـــيـــف جـــاچـــى
تيرو صابيه سيت إن نيف
إتشالاڤج إن كوليم. طوبه
إيه بى خرستوس إيه إهرى
إيه جون إنتيف كانين نوڤى
نان إيڤول خين أو هيريني
كـــاطـــا بـــيـــف نيشتى إن
نـــاى. كيريه لـــيـــســـون.......

آرى با ميه ڤى

أذكــرنــي يــا رب،	آرى بــا مــيــه ڤــى أو
مــتــى جــئــت	بــاتــشــويــس: أك شــان إى
في ملكوتك: أذكرني	خين تــك ميت أورو: آرى
يــا إلــهــى، متى	بــا ميه ڤــى أو بــا نوتى:
جئت في ملكوتك:	أك شــان إى خــيــن تيك
أذكرني يا قــدوس،	ميت أورو: آرى بــا ميه
مــتــى جــئــت	ڤى أوفــى إثــؤواب: أك شان
فــي مــلــكــوتــك.	إى خين تيك ميت أورو.

لحن چيه بنيوت

أبــانــا الــذي	چــيــه بــيــنــيــوت إت خين
فــي الــســمــوات،	ني فــيــؤوي: ماريف طوڤو
ليتقدس اســمــك،	إنچيه بــيــكــران: ماريس
لــيــأت ملكوتك،	إى إنچيه تيك ميت أورو:
لأن لــك	چــيــه فــوك بــيــه بــي أوأو
المجد إلــى الأبــد.	شــا نــي إيــه نــيــه. چيه
مــبــارك.......	إف إســمــاروؤت.......

أرباع الناقوس

مراحمك يا إلهى،
غير محصاة،
وكثيره جداً،
هى رأفتك.
بشفاعات.......

نيك ناى أو بانوتى:
هان أتشيبى إممؤو:
سيه أوش إيه ماشو:
إنچيه نيك ميت شينهيت.
هيتين نى إبريسڤيا.......

فلنسبحك، مع أبيك
الصالح، والروح
القدس، لأنك
صلبت وخلصتنا
أرحمنا.

إثرين هوس إيه روك: نيم
بيك يوت إن أغاثوس: نيم
بى بنڤما إثؤواب: چيه أف
أشك أك سوتى إممون
ناى نان.

يُقال إرحمنى يا الله كعظيم رحمتك ثم يُقال كاطا إيه هؤو نيم كاطا إيه جوره الليلويا ذوكصابترى......

كيه نين......

مقدمة الطرح

باسم الثالوث، المساوى، الآب والابن، والروح القدس.

خين افران إن تى إترياس: إن أومو أوسيوس: إفيوت نيم إبشيرى: نيم بى بنفما إثؤواب.

هذه النفس، التى من أجلها، اجتمعنا يارب، نيحها فى ملكوت السموات.

طاى بسيشى ثاى: إت آن ثؤوتى إثفيتس: إبتشويس ما إمطون ناس: خين إث ميت أورو إن نى فيؤوى.

مرد الإنجيل

من أجل هذا نمجدك، صارخين قائلين: مبارك ربى يسوع، لأنك قمت وخلصتنا.

إثفيه فاى تين تى أوأو ناك: إنؤش إيفول إنجو إمموس: چيه إك إسمارؤوت أو باتشويس إيسوس: چيه أك طونك أك سوتى إممون.

لحن إك إسماروؤت

مبارك أنت بالحقيقة:	إك إسماروؤوت آليثوس: نيم
مع أبيك الصالح:	بيك يوت إن أغاثوس: نيم
والروح القدس:	بى بنفما إثؤواب: چيه
لأنك أتيت وخلصتنا.	أك إى أك سوتى إممون.

لحن أوكيريوس

قدوس الأب الملك	أوكيريوس ميه طاسو: آجيوس
الذى نظر إلى	إيه ستين: أوباتير ڤاسيليڤسين:
إتضاعنا وجنس	ثيه بين ثيه ڤيو: جيه نوس إن
المجد والروح القدس.	ذوكسن: طو بنڤما طو آجيو.
عادل هو الأب معيننا فى	ذيكيه أوس إيه ستين: أوباتير إيه إ
ضعفنا من أجل الحياة	ڤويثين: ثيه بين ثيه ڤيو: ذوئين إن
السمائية والروح القدس.	إيه بورانيون: طو بنڤما طو آجيو.
المديح يليق بالأب	إيبانوس إيه ستين: أوباتير ثى
كنز إتضاعنا ويسوع	صاڤرين: ثيه بين ثيه ڤيو: إيسوس
السمائى والروح القدس.	إن إيه بورانيون: طو بنڤما طو آجيو.

الرب الأب المتكلم بالحق السمائى الذى شابهنا فى إتضاعنا والروح القدس.

كيريوس إيه ستين: أوباتير لا ليڤسين: ثيه بين ثيه ڤيو: ماطوس إن إيه بورانيون: طو بنڤما طو آجيو.

مكرم هو الأب المتهلل بإتضاعنا الحق السمائى والروح القدس.

نيميوس إيه ستين: أوباتير إكصاليڤسين: ثيه بين ثيه ڤيو: أونضوس إن إيه بورانيون: طو بنڤما طو آجيو.

الأب هو الراعى المتكلم من أجل مذلتنا الصليب السمائى والروح القدس.

بى ميه نوس إيه ستين: أوباتير رارا ڤسين: ثيه بين ثيه ڤيو: إسطاڤروس إن إيه بورانيون: طو بنڤما طو آجيو.

مكرم هو الأب المشرق على مذلتنا بالنور السمائى والروح القدس.

تيميوس إيه ستين: أوباتير إيمون فين: ثيه بين ثيه ڤيو: فوستير إن إيه بورانيون: طو بنڤما طو آجيو.

الفرح كائن على الدوام بالأب المبتهج بتواضعنا والحق السمائى والروح القدس.

شيريه إيه ستين إيه ستين: أوباتير إبصاليڤسين: ثيه بين ثيه ڤيو: أونضوس إن إيه بورانيون: طو بنڤما طو آجيو.

شاشف إنصوب إمميني

سبع مرات كلُ	شاشف إنصوب إمميني:
يوم، من كل قلبي،	إيڤول خين باهيت تيرف:
أبارك إسمك،	تى نا إسمو إيه بيكران:
يارب الكل.	إبتشويس إمبى إبتيرف.
ذكرتُ	أى إيرفميڤى إمبيكران:
اسمك، فتعزيتُ،	أووه أى چيم نومتى:
يا ملك الدهور،	إبؤرو إنى إيه أون:
وإله الآلهة.	إفنوُتى إنتيه نى نوُتى.
يسوع المسيح	إيسوُس بخرستوس
إلهنا، الحقيقي،	بنوُتى: بى أليثينوس:
الذى أتى من	فى إيطاف إى إثڤيه
أجل خلاصنا،	بين سوتى:
متجسداً.	أفئير سوماتيكوس.
وتجسدَ، من	أفتشى صاركس إيڤول:
الروح القدس،	خين بى بنڤما إثؤواب:
ومن مريم،	نيم إيڤول خين ماريا:

العروس الطاهرة.

تي شيه ليه ت إثؤواب.

وحول حزننا، وكل ضيقنا، الى فرح قلب، وتهليل كلي.

أفونه إمبين هيڤي: نيم بين هوج هيج تيرف: إيه أوراشي إنهيت: نيم أو ثيه ليل إيه إبتيرف.

فلنسجد له، ونرتل، لأمه مريم، الحمامة الحسنة.

مارين أوأوشت إمموف: أووه إنتين إيرهيمنوس: إنتيف ماڤ ماريا: تي تشرومبي إثنيه سوس.

ونصرخ بصوت، التهليل قائلين، السلامُ لكِ يا مريم، أم عمانوئيل.

أووه إنتين أوش إيڤول: خين أو إسمي إن ثيه ليل: چيه شيريه نيه ماريا: إثماڤ إن إممانوئيل.

السلام لك يا مريم خلاص أبينا أدم، السلام... أم الملجأ،

شيريه نيه ماريا إبسوتي إن آدام بينيوت: شيريه... إثماڤ إمبي ما إمفوت:

السلام... تهليل حواء،
السلام... فرح الأجيال.

السلام... فرح هابيل
البار، السلام... العذراء
الحقيقية، السلام...
خلاص نوح، السلام...
غير الدنسة الهادئة.

السلام... نعمة إبراهيم،
السلام... الاكليل غير
المضمحل، السلام...
خلاص إسحق القديس،
السلام... أم القدوس.

السلام... تهليل
يعقوب، السلام...
ربوات مضاعفة،
السلام... فخر يهوذا،
السلام... أم السيد.

السلام... كرازة موسى،

شيريه... إبثيه ليل إن إيڤا:
شيريه... إبؤنوُف إن جيه نى آ.

شيريه... إفراشى إن أبيل
بى إثمى: شيريه... تى بارثيه
نوس إنطا إفمى: شيريه...
إفنوهيم إنو إيه: شيريه...
تى أتثوليب إن سيمنيه.

شيريه... بهموت إن آبرآم:
شيريه... بى إكلوم إن أثلوم:
شيريه... إبسوتى إن إيسأك بيه
إثؤواب: شيريه...
إثماف إمفى إثؤواب.

شيريه... إبثيه ليل إن
ياكوب: شيريه... هان إثڤا
إن كوب: شيريه... إبشوشو
إن يودا: شيريه... إثماف
إمبى ذيسبوطا.

شيريه... إبهى أويش إممويسيس:

السلام... والدة السيد، السلام... كرامة صموئيل، السلام... فخر اسرائيل.

شيريه... إثماف إمبى ذيسبوتيس: شيريه... إبطايو إن صاموئيل: شيريه... إبشوشو إمبى إسرائيل.

السلام... ثبات ايوب البار، السلام... الحجر الكريم، السلام... أم الحبيب، السلام... ابنة الملك داود.

شيريه... إبطاجرو إن يوب بى إثمي: شيريه... بى أونى إن آنامى: شيريه... إثماف إمبى مينريت: شيريه... إتشيه رى إم إبؤرو داڤيد.

السلام... صديقة سليمان، السلام... رفعة الصديقين، السلام... خلاص إشعياء، السلام... شفاء إرميا.

شيريه... تى إشفيه رى إن سولومون: شيريه... إبتشيسى إنى ذيكيه أون: شيريه... إب أوجاى إن إيصائياس: شيريه... إبطالتشو إن يريه مياس.

السلام... علم حزقيال، السلام... نعمة دانيال، السلام... قوة إيليا، السلام... نعمة إليشع.

شيريه... إب إيه مى إن يزكئيل: شيريه... خاريستو دانييل: شيريه... إتجوم إن إيلياس: شيريه... بى إهموت إن إيليسئوس.

السلام... والدة الاله، السلام... أم يسوع المسيح، السلام... الحمامة الحسنة، السلام... أم ابن الله.

شيريه... تى ثيئوطوكوس: شيريه... إثماف إن إيسوس بخرستوس: شيريه... تى إتشرومبى إثنيه سوس: شيريه... إثماف إن إيسوس ثيه أوس.

السلام لك يا مريم، التى شهد لها، جميع الأنبياء، وقالوا.

شيريه نيه ماريا:إيطاف إيرميثريه نـاس: إنچيه نى إبروفيتيس تيرو: أووه أفجوس إمموس.

هوذا الله الكلمة، الذى تجسد منكِ، بوحدانية، لا ينطق بمثلها.

هيب بيه إفنوتى بى لوغوس: إيطافتشى صاركس إنخيتى: خين أوميت أوواى: إن أتصاچى إمبيسريتى.

مرتفعه انت، بالحقيقية، أكثر من عصا هرون، يا ممتلئة نعمة.

تتشوسى أليثوس: إيه هوتيه بى إشفوت: إنتيه آأرون: أوثى إثميه إن إهموت.

ما هي العصا،
إلا مريم،
لأنها مِثال،
بتوليتها.

حبلت وولدت،
بغير مباضعة،
إبن العلي،
الكلمة الذاتي.

بصلواتها،
وشفاعاتها، أفتح
لنا يارب،
باب الكنيسة.

أسألكِ، يا والدة
الاله، اجعلي
أبواب الكنائس،
مفتوحة للمؤمنين.

أشبيه بي إشڤوت: إيه
ڤيل إيه ماريا: چيه إنثوف
بيه إبتيبوس:
إنتيس بارثينيا.

أس إرڤوكي أسميسي:
خوريس سينوسيا: إم إبشيري
إمفي إتشوسي: بي
لوغوس إن أى ذيا.

هيتين نيه س إڤشي: نيم
نيه س إبريسڤيا:
أ أو أون نان إبتشويس:
إم إفرو إنتيه تى إكليسيا.

تى تي هو إيرو: أوتى
ثيئوطوكوس: كافرو
إنى إكليسيا: إفؤين
إنى بيسطوس.

فلنسألها، أن
تطلب عنا،
عند حبيبها،
ليغفر لنا.

مارين تي هو إيروس:
إثريس طوبه إيجون:
ناهرين بيس مينريت:
إثريف كونان إيقول.

دُعيتِ،
يا مريم العذراء،
الزهرة المُقدسة،
التى للبخور.

أقموتى إيرو: ماريا
تى بارثينوس: چيه تى
هريرى إثؤواب: إنتيه
بى إسطوى نوفى.

التى طلعت،
وأزهرت، من
أصل رؤساء،
الأباء والأنبياء.

ثى إيه طاس تى أوأو إيه
إبشوى: أسفيرى إيقول: خين
إثنونى إنى باطريارشيس:
نيم نى إبروفيتيس.

مثل عصا،
هارون الكاهن،
أزهرت، وأوسقت
ثمراً.

إم إفريتى إم بى إشقوت:
إنتيه آرون بى أوويب:
إيطاف فيرى إيقول:
أف أوبت إن كاربوس.

لانـكِ ولـدت الكلمة،	چيه أريه جفو إمبى لوغوس:
بغير زرع بشر،	أتشنيه إسبيرما إن رومى: إس
وبتوليتك، بغير فساد.	أوى إن أطاكو: إنچيه تيه بارثينيا.
فـلـهـذا نـمـجـدك،	إثقيه فاى تين تى أوأو نيه: هوس
كوالدة الالـه، إسالى	ثيئوطوكوس: ماتى هو إمبيه
إبـنـك، ليغفر لنا.	شيرى: إثريف كونان إيڤول.

ذيڤتيه بنتيس

تعالوا يا جميع الشعوب	ذيڤتيه بنتيس إيلائى: طون
لننظر الـى رئيس	أرشى آنجيه لى إممون أن آنا بيه
الملائكة قائلاً: السلام	مبو ميه ن: شيريه ماريا: كيه
لك يا مريم وجدت	خـاريـتـو مـيـه نـى: أو
نعمة الـرب معك.	كـيـريـوس مـيـه طـاسـو.
تـعـالـوا ياجميع	أموينى إنّـى لاؤس تيرو:
الشعوب، لننظر الى	إن تناڤ إيه بى أرشى أنجيه
رئيس الملائكة، قائلاً	لـوس: إفـجـو إمـمـوس
السلام لك يا مريم،	چـيـه شـيـريـه مـاريـا:

وجـــــدت نـعـمـــة،
الـــــــرب مـــعـــك،

السلام لوالدة الإله،
الـقـصـر الـمـزيـن،
بكلمة الأب،الـســلام
لمريــــــم، المملوءة
نعمة، الـــرب معك.

السلام لوالدة الإله،
الـقـصـر الـمـزيـن،
بكلمة الأب، السلام
للعروسة، السلام
للحكيمة، المملوءة
نعمة، الـــرب معك.

السلام لك يا والدة
الالـــه يا من الـــروح
حل عليك وملاك من
النعمة يا أم الختن
الله مجدك والكلمة
تجسد وولد منك لأن
ملائكة السماء تكرمك

أريه چيمى غار إن أو إهموت:
أووه إبتشويس شوب نيه ميه.

شيريه ثيه أوطوكيه: طون
خـــــورون: طـــون كــوزمــون:
طــون لـــوغـــون: طوبيه ترو:
شيريه ماريا: كيه خاريتو ميه
نى: أوكيريوس ميه طاسو.

شيريه ثيه أوطوكيه: طون
كوزمون: طون خورون: طون
لوغون: طوبيه تـــرو: شيريه
إتــشــيـــه لــيـــه ت: شيريه
إتصاڤيه: كيه خاريتو ميه
نى: أوكيريوس ميه طاسو.

شيريه ثيه أوطوكيه: طون
بنڤما: كيه إيبوميه نى:
تيس بـــى نيه بـــا نيم نى
ثيه ب مى ثا ريــه نيم فيڤ
ثيه: ثيـــــه أوذوكصاستيه
كيه أولـــــوغـــــوس: صاركو
كـــــى ذيـــنـــامـــيـــس: ثين

دائماً في البشريين
الفرح لجميع الشعوب.
رؤســــاء الملائكة
يهتفون مع صفوف
الملائكة قائلين افرحي
يا مريم يا ممتلئة
نعمة الــــرب معك.

السلام لوالدة الاله
السلام للقديسة البتول
السلام لأم مخلصنا
افرحي يا مريم يا من
ولدت الله الكلمة افرحي
ايتها العذرء الطاهرة
افرحي يا ام المسيح.

السلام أيتها السماء،
السلام أيتها العفيفة،
السلام يا أم المسيح،
السلام أيتها العروس،
السلام أيتها الحكيمة.

أو رانون: أنجيه لون إيه تاك إي:
تيه سين سينا.بيه ن إتروبيس
إف را نا ثيه إيه بوتيس إي لا
إي طون أرشي أنجيه لي ألثيئا
ڤابتزما طون أرشي أنجيه لي
راشي ماريا كيه خاريتو ميه
ني أو كيريوس ميه طاسو.

شيريه ثيه أوطوكيه شيريه
بيه ن آجيا بارثيه نيّا شيريه
ميه ثير ثيه أوسوتيريا
راشي ماريا إذريه آس إجفيه
إفنوتي راشـــي تـــي بارثيه
نـــوس إثـــــؤواب راشــــي
إثـــمـــاڤ إم بخرستوس.

شـــيـــريـــه إتـــڤـــيـــه:
شيريه سيمنيه: شيريه
مـــي ثـيـرثـو إخـــرســـتـــوس:
شـــيـــريـــه إتـــشـــيـــه لـــيـــه ت:
شـــيـــريـــه إتـــصـــاڤـــيـــه.

أفرحي يا أم مخلصنا،
إفرحي يا نور العالم،
السلام يا زينة
رؤساء الملائكة.

افرحي يا كرامة نظر
الخورس الملائكي،
افرحي يا مريم يا
مملوءة نعمة الرب معك.

مبارك ميلادك
ومبارك هو ثمرتك
يفرح قلبك افرحي
يا مريم يا مملوءة
نعمة الرب معك.

مباركة انت في
النساء ومباكرة
هو ثمرتك المفرح
قلبك يا مريم وجدت
نعمة الرب معك.

راشي إثماف إمبين سوتير:
راشي بي أويني إمبي كوزموس:
شيريه إفتي إخوريڤتيس
طون أرشي آنجيه لي.

راشي إم إبطايو إم إفناڤ إنچيه
إبخوروس إن أنجيه ليوس:
راشي ماريا كيه خاريتو ميه
ني أو كيريوس ميه طاسو.

إڤلوجيمينوس إنچيه نّكسين
كيه إڤلوجيمينوس تيس
كاربيس بيسكاري أوصارا
شيريه ماريا كيه خاريتو ميه
ني أو كيريوس ميه طاسو.

إت إسماروؤت إنثو خين ني
هيومي إف إسماروؤت إنچيه
بي كاربوس إنهيت إفراشي
إم ماريا كيه خاريتو ميه
ني أوكيريوس ميه طاسو.

لحن أرى إبريسفيه فين

إشفعى فينا يا سيدتنا كلنا، والـــدة الإلـــه مـــريـــم، أم يسوع المسيـــح، ليغفـــر لـــنـــا خـــطـــايـــانـــا.	أرى إبريسفيه فين إيه إهرى إيه جون: أوتين تشويس إن نيب تيرين تى ثيه أوطوكوس: ماريا إثماف إن إيسوس بى خرستوس: إنتيف كانين نوفى نان إيفول.

لحن راشى نيه

الفرح لكِ يا والدة الإله، مريم أم يسوع المسيح.	راشى نيه أوتى ثيؤطوكوس: ماريا إثماف إن إيسوس بخرستوس.
الفرح لـــكِ يا إبنة صهيون، ونتهلل بـــكِ يـــا أم الملك.	راشـــى نيه أوتشيه رى إن سـيـــون: ثيه ليل إمماف إثـــمـــاف إم إبـــؤرو.
إبتهجوا بالله مُعيننا، هللوا لإلـــه يعقوب.	ثيه ليل إم إفنوُتى إمبيه ن فويثوس: تى لالوى إم إفنوُتى إن ياكوب.
فليتهلل يعقوب، ويـــفـــرح إسرائيل.	إفنا ثيه ليل إنچيه ياكوب: إفنا أونـوف إنچيه بيسرائيل.

نتهلل الـــى الأبــد، نـــعـــم ونـــتـــرجـــى.

سيه نا ثيه ليل شانى إينيه: إن سيه أوأونــه إن أو هلبيس.

تهللى أيتها الكرمة، الدسمة المثمرة.

فا ثيه ليل سوتتين إيه لول: هيتين نوتين إم بيه ر كوتيه ن.

قلبى يــفـــرح، من أجل لسانى بتهليل.

آباهيت إيه أو إفرانيه: إثثيه بـــالاس خين أو ثيه ليل.

الـــنـــدى والــمــطـــر، مـــدلاة على إسمك.

ثـــاف أورمـــيـــه ن هورمونا: نيم نا ثيه ليل ها امبيك ران.

سيه نا إتشو

كثيرة هى عجائبك، وغالى هو مجدك، يا فخر جميع العذارى، مريم الحمامة الحسنة.

سيه نا إتشو إن نيه إشفيرى تيرو: إن سيه شو إم بيه أو أو: إبشوشو إن نى بارثينوس تيرو: ماريا تى تشرومبى إثنيه سوس.

الـــرب ربـــنـــا ما اعـــجـــب، إســمــك على الأرض كلها.

إبتشويس بينشويس إن ثيه نـــو إشفيرى: بيه بيكران هيچين إبــكــاهـــى تيرف.

مجداً مع إكرام،
لأمك الإكليل العالى.

أو أو أو نيم أو نيم أو طايو: نيم
تيك ماڤ إن إكلوم إتشوسف.

عالية هى
عجائبك جميعها،
وفرحك وبهجتك.

تى نا إتشو إن نيه إشفيرى
تيرو: تى نا أونوف
نيم تو ثيه ليل.

عالية هى عجائبك
جميعها، وممجدة
هى جميع عظائمك.

تى نا إتشو إن نيه إشفيرى
تيرو: أو أو أو إيڤول
إن نيه كاس تيرو.

فاى بيه إبليميه ن

هذه هى صورة والدة
الاله مريم أم إبن الله

فاى بيه إبليميه ن أوتى ثيئوطوكوس
ماريا إثماڤ إن يوس ثيؤس

عمود النور هى
مريم العذراء

أو إستيلوس إيتيه إير أوأوينى
بيه ماريا تى بارثيه نوس

صابرة هذه
العذراء وحسنة
هى بتوليتها

سين تيه رڤين إيه طاى
بارثينوس هان إيه ثميه ت
إنيه س إنتيس بارثيه نيا

من اجل هذا مخلصنا
رفعها الى ملكوته

إثڤيه فاى إيه بيه ن سوتيرأولس
إيخوُن إيه تيف ميت أورو

وأعطاها الخيرات	أفتى نـاس إنّـى آغاثون نى
التى لم تراها عين	إيتيه إمبى ڤال ناف إيروؤ
أنـــتِ هـــى الـبـرج	إنثو غار بيه بى بيرغوس إتشوسى
العالى كقول الحكيم	كاطا بصاچى إمبى صوفوس
أنـــتِ هـــى خـلاص	إنثو غار أوسوتى إن آدام نيم
أدم وبـنــيـه معه	نيه ف شيرى تيرو إقصوب
أنـــتِ هى بالحقيقة	إنثو غـار أليثينوس بى ما
الـعـروس النقيه	إن شيه ليت إن كاثاروس
مريم فرح الملائكة	ماريا إفراشى إنّى آنجيلوس
مريم فخر الرسل	ماريا إبشوشوإنّى آبوسطولوس

لحن خين إفران

بسم الأب والأبـــن	خين إفـــران إم إفيوت نيم
والــــروح الـقـدس	إبشيرى نيم بى بنڤما إثؤواب
الـثـالـوث القدوس	تـى إتــريـاس إثــؤواب إن
المساوى (مستحقة)٣	أوموأوسيوس (أكسيا)٣ تى
القديسة العذراء مريم	أجيا ماريا تى بارثيه نوس

مرد إنجيل عشية

نساء كثيرات نلن كرامات، تعاليتِ انتِ اكثر من جميعهنَّ، لأنكِ أنـتِ فخر العذارى، يا مريم والدة الإله.	آ أوميش إن إسهيمى تشى طايو: أريه تشيسى إنثو إيه هوت إيه رووْ تيرو: چيه إنثو بيه إبشوشو إنـــى بـــارثـــيـــنـــوس: تى ثـــيـــئـــوطـــوكـــوس مـــاريـــا.
إشـــفـــعـــى فينا يـــا سيدتنا كلنا، والـــدة الإلـــه مريم، أم مخلصنا، ليغفر لـــنـــا خـــطـــايـــانـــا. مـــبـــــارك......	أرى إبريسڤيه ڤين إيه إهرى إيه جون: أوتين تشويس إن نيب تيرين تى ثيه أوطوكوس: ماريا إثماڤ إم بين سوتير: إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول. چيه إف إســـمـــاروؤت......

مرد إنجيل باكر

كـــل ملوك الأرض، يسيرون فى نورك، والأمـــم فى ضيائك، يـــا مريم ام الله.	نى أورو أو تيرو إنتيه إبكاهى: سيه موشى خين بيه أوأوينى: أووه نى إثنوس خين بيه فيرى: أو ماريا إثماڤ إم إفنوتى.

إشـــفـــعـــى فينا
يـــا سيدتنا كلنا،
والـــدة الإلـــه مريم،
أم مخلصنا، ليغفر
لـــنـــا خـــطـــايـــانـــا.
مـــبـــارك......

أرى إبريسڤيه ڤين إيه إهرى
إيه جون: أوتين تشويس إن
نيب تيرين تى ثيه أوطوكوس:
ماريا إثماڤ إم بين سوتير:
إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.
چيه إف إســـمـــاروؤت......

مرد إنجيل القداس

نعظمك باستحقاق،
مع اليصابيت نسيبتك
قائلين: مبارك أنتِ
فى النساء، ومباركه
هـــى ثـــمـــرة بطنك.

تين تشيسى إممو خين أو إيم
إبشا:نيم إيه ليصابيه ت تيه سيه
نجيه نيس: چيه تيه إسماروؤت
إنثو خين نى هيومى: إفسماروؤت
إنچيه إب أوطاه إنتيه تيه نيه چى.

إشـــفـــعـــى فينا
يـــا سيدتنا كلنا،
والـــدة الإلـــه مريم،
أم مخلصنا، ليغفر
لـــنـــا خـــطـــايـــانـــا.
مـــبـــارك......

أرى إبريسڤيه ڤين إيه إهرى
إيه جون: أوتين تشويس إن
نيب تيرين تى ثيه أوطوكوس:
ماريا إثماڤ إم بين سوتير:
إنتيف كانين نوڤى نان إيڤول.
چيه إف إســـمـــاروؤت......

لحن اطاى بارثينوس

هذه العذراء نالت اليوم كرامة، هذه العروس نالت اليوم مجد، هذه الملتحفة بأطراف موشاة بالذهب، مزينة بأنواع كثيرة.

أطاى بارثينوس تشى إن أوطايو إمفوؤ: أطاى شيه ليت تشى إن أو أو أو إمفوؤ: ثاى اتجوله خين هان اشتاتى ان ييب إن نوب: إس سيل سول خين أوثو إنريتى.

داود حرك الوتر الأول من قيثارته صارخاً قائلاً: قامت الملكة عن يمينك أيها الملك.

آ داڤيد كيم إمبى شورب إنكاب إنتيه تيف كيثارا إفؤش ايڤول إفجو إمموس: چيه أسؤهى إيراتس انچى تى أورو صا أووى نام إمموك إبؤرو.

وحرك الوتر الثانى من قيثارته صارخاً قائلاً: إسمعى يا إبنتى وانظرى وأميلى أذنك وأنسى شعبك وبيت أبيكِ.

آفكيم إيه بى ماه اسناڤ إنكاب إنتيه تيف كيثارا إفؤش ايڤول إفجو إمموس: چيه سوتيم طا شيه رى أناڤ ريك بيه ماشج أرى إب أوبش إمبى لاؤس نيم ابئى تيرف انتيه بيه يوت.

وحرك الوتر الثالث من قيثارته صارخاً قائلاً:

آفكيم إيه بى ماه شومت إنكاب إنتيه تيف كيثارا إفؤش ايڤول إفجو إمموس:

كل مجد إبنة الملك من داخل مشتملة بأطراف مـــوشـــاة بالذهب.

وحـــــرك الـــوتـــر الرابع من قيثارته صـــارخـــاً قـــائـــلاً: يدخلن الـــى الملك عـــــذارى خلفها.

وحرك الوتر الخامس من قيثارته صارخاً قـــائـــلاً: عظيم هو الـــرب ومسبح جداً فـــى مدينة إلهنا على جبله المقدس.

وحـــــرك الـــوتـــر السادس من قيثارته صارخاً قائلاً: أجنحة حـــمـــامـــة مغشاة بفضة ومنكباها بـــصـــفـــرة الـــذهـــب.

چيه إب أوأو تيرف إن إتشيرى إم ابؤرو ان اى سيڤون إسجوله خين هان إشتاتى إن ييب إن نوب.

آفكيم إيه بى ماه إفطو إنكاب إنتيه تيف كيثارا إفؤش ايڤول إفجو إمموس: چيه إف إيه إينى إيخون إمبى أورو إنهان بارثينوس هى فاهو إمموس.

آفكيم إيه بى ماه إتيو إنكاب إنتيه تيف كيثارا إفؤش ايڤول إفجو إمموس: چيه أونيشتى بيه إبشويس إف إسماروؤت إيه ماشو خين إثڤاكى إمبين نوتى هيچين بيف طوؤ إثؤواب.

آفكيم إيه بى ماه سؤو إنكاب إنتيه تيف كيثارا إفؤش ايڤول إفجو إمموس: چيه هان تينه إن إتشرومبى إف أوشج إن ييب إنهات أووه نيس كيه موتى خين أوأوطو إيه ت إنتيه أونوب.

وحرك الوتر السابع من قيثارته صارخاً قـــائـــلاً: جبل الله الجبل الدسم، الجبل المجبن، الجبل الدسم.

آفكيم إيه بى ماه شاشف إنكاب إنتيه تيف كيثارا إفؤش ايڤول إفجو إمموس: چيه بى طو أو إنتيه إفنوتى بى طو أو إتكيه نى أو أوت بى طو أو إتشيس بى طوأو إتكيه نى أو أوت.

وحرك الوتر الثامن من قيثارته صارخاً قائلاً: أساساته فى الجبال المقدسة، أحب الرب ابواب صهيون.

آفكيم إيه بى ماه إشمين إنكاب إنتيه تيف كيثارا إفؤش ايڤول إفجو إمموس: چيه نيف سينتى خين نى طو أو إتؤواب أ إبشويس ميه ى إن نى بيلى إنتيه سيون

وحرك الوتر التاسع من قيثارته صارخاً قـــائـــلاً: تكلموا من أجلك باعمال كريمة يــا مــديــنــة الــلــه.

آفكيم إيه بى ماه إبسيت إنكاب إنتيه تيف كيثارا إفؤش ايڤول إفجو إمموس: چيه أڤصاچى إثڤيتى إنهان إهڤى أووى إڤطايوت تى ڤاكى إنتيه إفنوتى.

وحرك الوتر العاشر من قيثارته صارخاً قـــائـــلاً: الـــرب إخـــتـــار صهيون ورضيها مسكناً له. إشـــفـــعـــى........

آفكيم إيه بى ماه ميت إنكاب إنتيه تيف كيثارا إفؤش ايڤول إفجو إمموس: چيه أ إبشويس ســوتـــب إنــســيــون أفسوتب إمموس إيه أومان شوبى ناف. أرى إبريسڤيه ڤــيــن........

لحن إنتى جيه نيسى

في ميلادكِ حفظتِ البتولية وصنتها. وفي نياحتك ما أهملت العالم وتركته يا والدة الإله. لأنك إنتقلت إلى الحياة يا أم الحياة الدائمة. فبوسائلك إنقذى من الموت نفوسنا

إنتى جيه نيسى تين بارثيه نيان إيه فيلا كصاس إنتى كيميسى طون كوزمون أوكاتيه لى بيس ثيئوطوكيه ميه تيس تيس بروس تين ذوئين مى تير إى بارخو صاتيس ذوئيس كيه تيس بريسفيه س تيه س سيه س ليتروميه نى إكثاناطوتاس بسيخاس إيمون

لحن أنوك نيم

من أنا الضعيف،أكثر من كل من على الأرض، لكى أنطق بكرامتك، يا مريم إبنة يواقيم.

أنوك نيم خا بى إيه ڤيين: بارا أوأون نيڤين إت هيچين بى كاهى: إثرى صاچى إم بيه طايو: ماريا إت شيرى إن يواكيم.

الكلمة الخالق،أتى وتجسد منك، ولدتيه وأنت باقية عذراء،يا مريم.......

آبى لوغوس بى ذيمى أورغوس: إى أفتشى صاركس إيڤول إن خيتى: آريه ميسى إمموف إيه ريه أوى إم بارثيه نوس: ماريا.......

براخيا دعاك،الشرق	باراشياس أفموتى إيه رو: چيه
الحقيقى، الذى أشرق	تى آنا طولى إممي: إيه طا بى
لنا المسيح منك،	خرستوس شاى نان إن خيتى:
يــا مــريــم.......	مـــــاريــــــا.......
قضيب أزهر،بغير	ڤاكتيريا أسفيرى إيڤول: خوريس
غـــرس ولا سقى،	تشو نيم إت سو: آس شوبى
صار مثالاً للعذراء،	إن تيبوس إم بارثيه نوس:
يــا مــريــم.......	مـــــاريــــــا.......
كـــــل جـنـــس	جيه نـوس تيرف إنتيه تى
ا لبشر ية ، و طغما ت	ميت رومـــى: نيم نى طاغما
العلاء، إرتفعتِ أنتِ	إنتيه تيه تشيسى: أرتشيسى
أكثر من جميعهم،	إنــثــو إهوتيه رؤو تيرو:
يــا مــريــم.......	مـــــاريــــــا.......
لأن الرب الذى بلا بداية،	چيه غار إبتشويس بى آن أرخون:
إختارك له كرسياً،	أفصوتب إمموإن أو إثرونوس ناف:
أيتها العروس العجيبة،	أوتى شيه ليت إم بارإذوكسون:
يــا مــريــم.......	مـــــاريــــــا.......

داود قال أن الرب
الإله،إختار صهيون
له مسكناً، لأن
صهيون هى العذراء،
يا مريم.......

داڤيد بيه جاف چيه آ إبتشويس
إفنوتى: صوتب إن سيون
ناف إممان شوبى: سيون
غار تيه تى بارثيه نوس:
ماريا.......

دانيال دعاك،
الجبل العقلى، أنت
هى الجبل الثابت،
يا مريم.......

دانييل أفموتى إيه رو: چيه
بى طوؤ إن نو إيرون: إنثو
بيه بى طوؤ إت طار جريوت:
ماريا.......

رتبة آدم، ومسكنه
الأول، المسيح
ردهما له من أجلك،
يا مريم.......

إيه بى أكسيوما إنتيه آدام: نيم بيف
مان شوبى إن أرشيه أوس: آبى
خرستوس طاسطؤو ناف إثڤيتى:
ماريا.......

من فى الحكماء،الفهماء
والمؤمنين، لم
يقل بطوباويتك،
يا مريم.......

إيه ريه نيم خين نى صوفوس:
نى كات هيت نيم بيسطوس: إيه
تيه إم بو جو إنّيه ماكاريزموس:
ماريا.......

فهرس الخولاجى

صفحة

رفع بخور عشية ... ٣
قداس القديس باسيليوس ... ٥٣
قداس القديس اغريغوريوس ... ١٤٦
قداس القديس كيرلس ... ١٨٠
صلوات القسم ... ٢١٤
باب الألحان ... ٢٤٤

الألحان السنوى

لحن البركة ... ٢٤٥
لحن آبيناف شوبى ... ٢٤٨
لحن إسباتير الكبيرة ... ٢٤٩
لحن آبيتچيك إيڤول ... ٢٥٠
لحن آبيكران ... ٢٥٢
لحن آسبازيسته الكبيرة ... ٢٥٤
لحن إڤشيس ... ٢٥٦

لحن بى نيشتى الصغيرة ٢٥٧
لحن ڤول إيڤول ٢٥٨
لحن ختام الصلوات ٢٥٩

ألحان عيد النيروز

مرد الإبركسيس ٢٦١
مرد المزمور ٢٦١
مرد الإنجيل ٢٦١
الآسبازموس الآدام ٢٦٢
الآسبازموس الواطس ٢٦٢
مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ..... ٢٦٣
قانون الختام ٢٦٣

ألحان عيد الصليب

لحن إيه طاڤ إن نى إسخاى ٢٦٤
مرد الطرح ٢٦٦
مرد المزمور ٢٦٦
لحن فاى إيه طاف إنف ٢٦٦

الهيتينيه ٢٦٧
مرد الإبركسيس ٢٦٧
محير عيدى الصليب ٢٦٨
مرد الإنجيل ٢٦٨
الآسبازموس الآدام ٢٦٩
الآسبازموس الواطس ٢٦٩
قانون الختام ٢٧٠

ألحان شهر كيهك

مرد إنجيل عشية الأحد الأول ٢٧١
مرد إنجيل عشية الأحد الثانى ٢٧١
مرد إنجيل عشية الأحد الثالث ٢٧١
مرد إنجيل عشية الأحد الرابع ٢٧٢
مرد إنجيل باكر الأحد الأول ٢٧٢
مرد إنجيل باكر الأحد الثانى ٢٧٢
مرد إنجيل باكر الأحد الثالث ٢٧٣
مرد إنجيل باكر الأحد الرابع ٢٧٣

الهيتينيات ... ٢٧٤
مرد الإبركسيس للأحد الأول والثالث ... ٢٧٥
مرد الإبركسيس للأحد الثانى ... ٢٧٥
مرد الإبركسيس للأحد الرابع ... ٢٧٦
المحير ... ٢٧٦
مرد إنجيل قداس الأحد الأول ... ٢٧٧
مرد إنجيل قداس الأحد الثانى ... ٢٧٨
مرد إنجيل قداس الأحد الثالث ... ٢٧٨
مرد إنجيل قداس الأحد الرابع ... ٢٧٩
آسبازموس آدام للأحد الأول ... ٢٨٠
آسبازموس آدام للأحد الثانى ... ٢٨٠
آسبازموس آدام للأحد الثالث ... ٢٨١
آسبازموس آدام للأحد الرابع ... ٢٨١
آسبازموس واطس أول ... ٢٨١
آسبازموس واطس ثانى ... ٢٨٢
لحن إف إم إبشا غار ... ٢٨٢

لحن تى بارثيه نوس ٢٩١
قانون الختام ٢٩٤

ألحان برامون الميلاد

مرد الإبركسيس ٢٩٥
مرد الإنجيل ٢٩٥
الآسبازموس الآدام ٢٩٥

ألحان عيد الميلاد

مرد إنجيل عشية ٢٩٧
مرد إنجيل باكر ٢٩٧
الهيتينية ٢٩٨
مرد الإبركسيس ٢٩٨
لحن إى بارثيه نوس ٢٩٨
لحن جيه نيه ثليون ٢٩٩
لحن آبنتشويس ٢٩٩
مرد المزمور ٣٠٠
مرد إنجيل القداس ٣٠١

مرد إنجيل آخر عربى ... ٣٠١
آسبازموس آدام ... ٣٠٢
آسبازموس آدام ثانى ... ٣٠٢
آسبازموس آدام ثالث ... ٣٠٣
الآسبازموس الواطس ... ٣٠٣
آسبازموس واطس آخر ... ٣٠٤
مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ... ٣٠٤
قانون الختام ... ٣٠٤

ألحان عيد الختان

مرد الإبركسيس ... ٣٠٥
مرد المزمور ... ٣٠٥
مرد الإنجيل ... ٣٠٥
الآسبازموس الآدام ... ٣٠٦
مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ... ٣٠٦
قانون الختام ... ٣٠٦

ألحان برامون الغطاس

مرد الإنجيل ... ٣٠٧

ألحان عيد الغطاس

مرد إنجيل عشية ... ٣٠٨
مرد إنجيل باكر ... ٣٠٨
الهيتينيه ... ٣٠٩
مرد الإبركسيس ... ٣٠٩
لحن أوران إنشوشو ... ٣١٠
باتشويس ... ٣١٢
مرد المزمور ... ٣١٢
مرد إنجيل القداس ... ٣١٢
الآسبازموس الآدام ... ٣١٣
الآسبازموس الواطس ... ٣١٤
مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ... ٣١٤
قانون الختام ... ٣١٤

ألحان عيد عرس قانا الجليل

مرد الإبركسيس ٣١٥

لحن نى خورا ٣١٥

باتشويس ٣١٦

مرد المزمور ٣١٦

مرد الإنجيل ٣١٦

الآسبازموس الآدام ٣١٧

مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ .... ٣١٧

قانون الختام ٣١٧

ألحان صوم وفصح نينوى

مرد إنجيل باكر يوم الأثنين ٣١٨

مرد إنجيل باكر يوم الثلاثاء ٣١٨

مرد إنجيل باكر يوم الأربعاء ٣١٨

مرد إنجيل باكر يوم الخميس ٣١٩

قانون ختام باكر ٣١٩

الليلويا إى إيه إى إيخون ٣١٩

لحن نيف سينتى ... ٣٢٠
لحن إنثو تيه تى شورى ... ٣٢١
الهيتينيه ... ٣٢١
شاريه إفنوتى ... ٣٢١
مرد إنجيل قداس يوم الأثنين ... ٣٢١
مرد إنجيل قداس يوم الثلاثاء ... ٣٢٢
مرد إنجيل قداس يوم الأربعاء ... ٣٢٢
مرد إنجيل قداس يوم الخميس ... ٣٢٣
الأسبازموس الآدام ... ٣٢٣
مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ... ٣٢٤
قانون الختام ... ٣٢٤

ألحان عيد دخول المسيح الهيكل

مرد المزمور ... ٣٢٦
لحن تى جاليلى آ ... ٣٢٦
مرد الإنجيل ... ٣٢٨
مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ... ٣٢٨

قانون الختام ... ٣٢٨

ألحان أيام الصوم الكبير

لحن الليلويا إى إيه إى إيخون ... ٣٢٩
لحن نيف سينتى ... ٣٢٩
لحن إنثو تيه تى شورى ... ٣٣٠
لحن شاريه إفنوتي ... ٣٣٠
مرد الإنجيل ... ٣٣٠
الآسبازموس الادام ... ٣٣١
الآسبازموس الواطس ... ٣٣٢
مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ... ٣٣٣
لحن بى ماى رومي ... ٣٣٣
قانون الختام ... ٣٣٥

ألحان سبوت وآحاد الصوم الكبير

مرد الإبركسيس ... ٣٣٧
لحن ميه غالو ... ٣٣٧
لحن آبنتشويس ... ٣٣٧

لحن آبنتشويس ... ٣٣٧
مرد الإنجيل ... ٣٣٩
لحن أونيشتى إمميستيريون ... ٣٣٩
قانون الختام ... ٣٤٣

ألحان عيد البشارة

الهيتينيه ... ٣٤٤
مرد الإبركسيس ... ٣٤٤
مرد المزمور ... ٣٤٤
مرد الإنجيل ... ٣٤٤
الآسبازموس الآدام ... ٣٤٥
الآسبازموس الواطس ... ٣٤٥
مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ... ٣٤٦
قانون الختام ... ٣٤٦

ألحان سبت لعازر

مرد إنجيل باكر ... ٣٤٧
الهيتينية ... ٣٤٧

مرد الإبركسيس ... ٣٤٨
مرد إنجيل القداس ... ٣٤٨
الآسبازموس الآدام ... ٣٤٩
قطع تقال فى التوزيع باللحن السنوى ... ٣٤٩

ألحان أحد الشعانين

لحن إفلوجى ميه نوس ... ٣٥٤
مرد إنجيل عشية ... ٣٥٥
مردات أناجيل دورة الشعانين ... ٣٥٥
مرد إنجيل باكر ... ٣٦٠
مرد الإبركسيس ... ٣٦١
لحن فى إت هيمسى ... ٣٦١
مرد المزمور ... ٣٦٢
مردات أناجيل القداس ... ٣٦٢
الآسبازموس الآدام ... ٣٦٣
الآسبازموس الواطس ... ٣٦٤

ألحان أسبوع الآلام

مقدمة النبوات ... ٣٦٥
ختام النبوات ... ٣٦٥
لحن مقدمة العظة ... ٣٦٦
لحن ختام العظة ... ٣٦٦
تسبحة البصخة ... ٣٦٧
لحن كيه إى برطو ... ٣٦٨
مقدمة وختام الطرح ... ٣٦٨
إبؤرو الحزاينى ... ٣٧٠
قانون الختام ... ٣٧١

ألحان خميس العهد

لحن فاى إيه طاف إنف ... ٣٧٢
الإبركسيس الحزاينى ... ٣٧٢
لحن يوداس ... ٣٧٣
لحن آفتشنون ... ٣٧٥

مرد إنجيل القداس ... ٣٧٥
الآسبازموس الآدام ... ٣٧٦

ألحان الجمعة العظيمة

لحن طاى شورى الحزاينى ... ٣٧٧
لحن فاى إيه طاف إنف ... ٣٧٧
لحن تى إيه بيسطولى ... ٣٧٨
مرد قطع الساعة السادسة ... ٣٧٩
لحن أومونو جيه نيس ... ٣٧٩
أمانة اللص ... ٣٨١
لحن تى شورى الحزاينى ... ٣٨٢
لحن إثقيه تى أناسطاسيس ... ٣٨٢
مرد قطع الساعة التاسعة ... ٣٨٣
لحن غولغوثا ... ٣٨٤

ألحان الأبوغالمسيس

لحن البركة ... ٣٨٧
لحن إيه ريه بو إسمو ... ٣٨٧

لحن الأسباط ... ٣٨٨

لحن الأحجار ... ٣٨٨

ألحان قداس سبت الفرح

مرد الإبركسيس ... ٣٨٩

مرد الإنجيل ... ٣٨٩

الآسبازموس الآدام ... ٣٨٩

قانون الختام ... ٣٩٠

ألحان عيد القيامة

مرد إنجيل باكر ... ٣٩١

الهيتينيات ... ٣٩١

مرد الإبركسيس ... ٣٩٢

لحن كاطانى خورس الكبير ... ٣٩٢

لحن يا كل الصفوف ... ٣٩٣

تمثيل وتذكار القيامة ... ٣٩٤

لحن خرستوس أنيستى ... ٣٩٥

لحن طون سينا ... ٣٩٥

لحن طوليثوس ... ٣٩٦
لحن تين أناسطاسين ... ٣٩٦
لحن بخرستوس أفطونف ... ٣٩٧
لحن باتشويس ... ٣٩٧
مرد المزمور ... ٣٩٨
مرد الإنجيل ... ٣٩٨
الآسبازموس الآدام ... ٣٩٩
آسبازموس آدام ثاني ... ٤٢٣
آسبازموس آدام ثالث ... ٤٠٠
الآسبازموس الواطس ... ٤٠٢
مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ... ٤٠٢
لحن كاطانى خورس الصغير ... ٤٠٣
قانون الختام ... ٤٠٣

ألحان عيد دخول المسيح أرض مصر

مرد الإبركسيس ... ٤٠٤
لحن آبنتشويس ... ٤٠٤

لحن تى جاليلى آ ... ٤٠٥
مرد الإنجيل ... ٤٠٦
الآسبازموس الآدام ... ٤٠٨
الآسبازموس الواطس ... ٤٠٨
مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ... ٤٠٩
قانون الختام ... ٤٠٩

ألحان عيد الصعود

مرد الإبركسيس ... ٤١٠
مرد إبركسيس آخر ... ٤١٠
لحن أفريك ... ٤١٠
لحن أبخرستوس أناليم ... ٤١١
لحن بخرستوس أفطونف ... ٤١٢
لحن باتشويس ... ٤١٢
مرد المزمور ... ٤١٣
مرد الإنجيل ... ٤١٣
الآسبازموس الآدام ... ٤١٤

الآسبازموس الواطس ٤١٤
مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ٤١٥
قانون الختام ٤١٥

ألحان عيد حلول الروح القدس

مرد إنجيل باكر ٤١٦
مرد الإبركسيس ٤١٦
مرد قطع الساعة الثالثة ٤١٧
لحن الروح القدس ٤١٧
لحن شانى رومبى ٤١٨
لحن باتشويس ٤١٨
مرد المزمور ٤١٩
مرد الإنجيل ٤١٩
الآسبازموس الآدام ٤٢٠
الآسبازموس الواطس ٤٢٠
مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ٤٢١
لحن أسومين ٤٢١

ألحان صوم الآباء الرسل

لحن أونضوس ... ٤٢٤
مرد الإبركسيس ... ٤٢٦
لحن نى رومى ... ٤٢٦
لحن إنثوتين ذيه ... ٤٢٧
مرد الإنجيل ... ٤٢٩
الآسبازموس الآدام ... ٤٢٩
الآسبازموس الواطس ... ٤٣٠

ألحان عيد الرسولين بطرس وبولس

الهيتينيه ... ٤٣١
مرد الإبركسيس ... ٤٣١
مرد الإنجيل ... ٤٣١
الآسبازموس الآدام ... ٤٣٢
الآسبازموس الواطس ... ٤٣٢

ألحان عيد التجلى

مرد الإبركسيس ... ٤٣٣
مرد المزمور ... ٤٣٣
مرد الإنجيل ... ٤٣٣
مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ... ٤٣٤
قانون الختام ... ٤٣٤

ألحان يوم ٢٩ من الشهر القبطى

مرد المزمور ... ٤٣٥
مرد الإنجيل ... ٤٣٥
الهيتينيات ... ٤٣٦
مرد الإبركسيس ... ٤٣٧
الآسبازموس الآدام ... ٤٣٧
الآسبازموس الواطس ... ٤٣٨
مرد مزمور التوزيع الـ ١٥٠ ... ٤٣٩
قانون الختام ... ٤٤٠

ألحان الإكليل

لحن إبؤرو الفرايحى ... ٤٤١
ارباع الناقوس ... ٤٤٢
مرد الإنجيل ... ٤٤٢
لحن خين إفران ... ٤٤٣

ألحان البطاركة

لحن إك إسمارؤوت ... ٤٤٤
لحن نى صافيف تيرو ٤٤٥
أرباع الناقوس ... ٤٤٥
لحن بى إهموت غار الكبير ... ٤٤٦
لحن إى أغابى ... ٤٤٧
لحن شينوتى طو مكاريو ... ٤٤٨
لحن الفضائل ... ٤٤٩
مرد الإبركسيس ... ٤٥٢
الطواف ... ٤٥٢
مقدمة الإنجيل ... ٤٥٣
قانون الختام ... ٤٥٤

ألحان الجناز

لحن أرى با ميه ڤى ... ٤٥٦
لحن چيه بنيوت ... ٤٥٦
أرباع الناقوس ... ٤٥٧
مقدمة الطرح ... ٤٥٨
مرد الإنجيل ... ٤٥٨

ألحان التماجيد

لحن إك إسمارؤوت ... ٤٥٩
لحن أو كيريوس ... ٤٥٩
لحن شاشف إنصوب ... ٤٩٤
لحن ذيفتيه بنتيس ... ٤٦٨
لحن أرى إبريسڤيه ڤين ... ٤٧٢
لحن راشى نيه ... ٤٧٢
لحن سينا إتشو ... ٤٧٣
لحن فاى بيه إبليميه ن ... ٤٧٤
لحن خين إفران ... ٤٧٥

ألحان صوم السيدة العذراء وأعيادها

مرد إنجيل عشية ٤٧٦
مرد إنجيل باكر ٤٧٦
مرد إنجيل القداس ٤٧٧
لحن أطاى بارثيه نوس ٤٧٨
لحن إنتى جيه نيسى ٤٨١
لحن أنوك نيم ٤٨١